

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[98/15165]

**Overhandiging van geloofsbrieven**

Op 23 april 1997 hebben H.E. de heer Ion Capatina, de heer Kostyantyn Gryshchenko, de heer Paul L. Cejas en de heer Claude Laverdure de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Moldova, van Oekraïne, van de Verenigde Staten van Amerika en van Canada te Brussel.

Begeleid door een detachement ruitery, werden H.E. in de automobielen van het Hof naar het Paleis en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[98/15165]

**Remise de lettres de créance**

Le 6 octobre 1998, LL.EE. M. Ion Capatina, M. Kostyantyn Gryshchenko, M. Paul L. Cejas et M. Claude Laverdure ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République de Moldova, d'Ukraine, des Etats-Unis d'Amérique et du Canada à Bruxelles.

Escortées d'un détachement de cavalerie, LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à Leur résidence à l'issue de l'audience.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 98 — 2796

[S - C - 98/21333]

**30 SEPTEMBER 1998.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 juni 1998 tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikelen 6, 57 en 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 februari 1997, en op artikel 35, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 september 1969 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1978, 12 augustus 1981 en 28 oktober 1988, de wet van 22 juli 1993 en het koninklijk besluit van 14 september 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende diverse verordeningsbepalingen met betrekking tot de inrichting van een bijzondere loopbaan bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 juni 1998 tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op bijlage I;

Gelet op het advies van de Directieraad van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gegeven op 3 februari 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 januari 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 februari 1998;

Gelet op het protocol nr. 82/2 van 30 juli 1998 waarin de besluiten zijn opgenomen van de onderhandelingen gevoerd in het Sectorcomité I - Algemeen bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 januari 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het van belang is dat dit besluit zo vlug mogelijk genomen wordt om het Bestuur in staat te stellen onmiddellijk de examens te organiseren voor de aanwerving van de nieuwe adjunct-adviseurs bij de wetenschappelijke inrichtingen, die nodig zijn voor de omkadering van het proces gericht op de modernisering en versterking van het financieel en materieel beheer van deze instellingen, dat geacht wordt uiterlijk 1 januari 1999 operationeel te zijn,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage I bij het ministerieel besluit van 26 juni 1998 tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel, wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlage I.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1998.

Brussel, 30 september 1998.

Y. YLIEFF

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 98 — 2796

[S - C - 98/21333]

**30 SEPTEMBRE 1998.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 juin 1998 fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat

Le Ministre de la Politique scientifique,

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 6, 57 et 78;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 6 février 1997, et l'article 35, remplacé par l'arrêté royal du 17 septembre 1969 et modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1978, 12 août 1981, 28 octobre 1988 et 14 septembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant diverses dispositions réglementaires relatives à la création d'une carrière particulière au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles;

Vu l'arrêté ministériel du 26 juin 1998 fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat, notamment l'annexe I;

Vu l'avis du Conseil de direction des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, donné le 3 février 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 janvier 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 24 février 1998;

Vu le protocole n° 82/2 du 30 juillet 1998 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur I - Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 janvier 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il importe que le présent arrêté soit pris dans les meilleurs délais afin de permettre à l'Administration d'organiser immédiatement les concours de recrutement des nouveaux conseillers adjoints auprès des établissements scientifiques, qui sont nécessaires pour encadrer le processus de modernisation et de renforcement de la gestion financière et matérielle de ces institutions, qui est censé être opérationnel le 1<sup>er</sup> janvier 1999 au plus tard,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe I de l'arrêté ministériel du 26 juin 1998 fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat, est remplacée par l'annexe I jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1998.

Bruxelles, le 30 septembre 1998.

Y. YLIEFF

Bijlage I — Annexe I

Bijlage I bij het ministerieel besluit tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het Rijkspersoneel

Annexe I à l'arrêté ministériel fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat

1	Niveau en hiërarchische rang — Niveau et rang hiérarchique	Benaming van de graad — Dénomination du grade	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door : — Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :				Bijzondere voorwaarden — Conditions particulières
			Verandering van graad — Changement de grade	Bevordering door verhoging in graad — Promotion par avancement de grade	Bevordering door overgang naar het hogere niveau — Promotion par accession au niveau supérieur	Aanwerving — Recrutement	
17	Administratief personeel/Personnel administratif  Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden/Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles	Nihil/Néant	Graden van de rangen 17 (overplaatsing), 16 en 15/Grades des rangs 17 (transfert), 16 et 15	Nihil/Néant		Openbare oproep tot de kandidaten door middel van een in het <i>Belgisch Staatsblad</i> bekendgemaakt bericht. Dit bericht vermeldt : — de vacante betrekking; — de overheid waarbij en de termijn waarbinnen de kandidatuur moet worden ingediend; — de gestelde algemene voorwaarden om tot een graad van rang 17 of 16 bevorderd te worden; — dat de kandidaten uitgenodigd worden hun kwaliteiten inzake beheer van de overheidsdiensten te laten gelden. Appel public aux candidats au moyen d'un avis publié au <i>Moniteur belge</i> . Celui-ci mentionne : — l'emploi vacant; — l'autorité auprès de laquelle et le délai dans lequel la candidature doit être introduite; — les conditions générales requises pour être promu à un grade du rang 17 ou 16; — que les candidats sont invités à faire valoir leurs qualités en matière de gestion des services publics.	
16	Adjunct-secretaris-generaal/ Secrétaire général adjoint	Nihil/Néant	Graden van de rang 15/Grades du rang 15	Nihil/Néant		Openbare oproep tot de kandidaten door middel van een in het <i>Belgisch Staatsblad</i> bekendgemaakt bericht. Dit bericht vermeldt : — de vacante betrekking; — de overheid waarbij en de termijn waarbinnen de kandidatuur moet worden ingediend; — de gestelde algemene voorwaarden om tot een graad van rang 17 of 16 bevorderd te worden; — dat de kandidaten uitgenodigd worden hun kwaliteiten inzake beheer van de overheidsdiensten te laten gelden. Appel public aux candidats au moyen d'un avis publié au <i>Moniteur belge</i> . Celui-ci mentionne : — l'emploi vacant; — l'autorité auprès de laquelle et le délai dans lequel la candidature doit être introduite; — les conditions générales requises pour être promu à un grade du rang 17 ou 16; — que les candidats sont invités à faire valoir leurs qualités en matière de gestion des services publics.	

Niveau en hiërarchische rang	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door : Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :					Bijzondere voorwaarden Conditions particulières
	Benaming van de graad Dénomination du grade	Verandering van graad Changement de grade	Bevordering door verhoging in graad Promotion par avancement de grade	Bevordering door overgang naar het hogere niveau Promotion au niveau supérieur	Aanwerving Recrutement	
1	2	3	4	5	6	7
15	Adviseur-generaal voor wetenschapsaangelegenheden/Conseiller général aux affaires scientifiques	Nihil/Néant	Adviseur voor wetenschapsaangelegenheden/Conseiller aux affaires scientifiques	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot regeling van de loopbaan van de adviseurs voor wetenschapsaangelegenheden. Arrêté royal du 20 mars 1997 réglant la carrière des conseillers aux affaires scientifiques.
15	Adviseur-generaal bij de wetenschappelijke inrichtingen/Conseiller général auprès des établissements scientifiques	Nihil/Néant	Adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen/Conseiller auprès des établissements scientifiques	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende diverse verordeningbepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere loopbaan bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden/Arrêté royal du 20 juillet 1998 portant diverses dispositions réglementaires relatives à la création d'une carrière particulière au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.
15	Adviseur-generaal/Conseiller général	Nihil/Néant	Adviseur/Conseiller Informaticus-directeur/Informaticien-directeur Vertaler-revisor-directeur/Traducteur-réviseur-directeur Vertaler-directeur (VL)/Traducteur-directeur (CP)	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Voor de bevordering door verhoging in graad van de informaticus-directeur : toepassing van artikel 33 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen. Pour la promotion par avancement de grade de l'informaticien-directeur : application de l'article 33 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat.
13	Adviseur voor wetenschapsaangelegenheden/Conseiller aux affaires scientifiques	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	Koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot regeling van de loopbaan van de adviseurs voor wetenschapsaangelegenheden. Arrêté royal du 20 mars 1997 réglant la carrière des conseillers aux affaires scientifiques.
13	Adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen/Conseiller auprès des établissements scientifiques	Nihil/Néant	Adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen/Conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende diverse verordeningbepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere loopbaan bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden/Arrêté royal du 20 juillet 1998 portant diverses dispositions réglementaires relatives à la création d'une carrière particulière au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles Wanneer een oproep tot mobiliteit gedaan wordt, moeten de kandidaten houder zijn van een van de diploma's die vereist worden voor de aanwerving in de graad van adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen /Lors d'un appel à la mobilité, les candidats doivent être titulaires d'un des diplômes requis pour le recrutement au grade de conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques.

Niveau en hiërarchische rang Niveau et rang hiérarchique	Benaming van de graad Dénomination du grade	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door : Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :				Aanwerving Recrutement	Bijzondere voorwaarden Conditions particulières
		Verandering van graad Changement de grade	Bevordering door verhoging in graad Promotion par avancement de grade	Bevordering door overgang naar het hogere niveau Promotion par accession au niveau supérieur	Aanwerving Recrutement		
1	2	3	4	5	6	7	
13	Adviseur/Conseiller	Nihil/Néant	Adjunct-adviseur/Conseiller adjoint Industrieel ingenieur/Ingénieur industriel	Nihil/Néant			
13	Taalinspecteur/Inspecteur linguistique	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement	Koninklijk besluit van 20 maart 1997 tot regeling van de loopbaan van de taalinspecteurs. Arrêté royal du 20 mars 1997 réglant la carrière des inspecteurs linguistiques.	
13	Informaticus-directeur/Informaticien-directeur	Nihil/Néant	Informaticus/ Informaticien	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement	Koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende diverse verordeningebepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere loopbaan bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden/Arrêté royal du 20 juillet 1998 portant diverses dispositions réglementaires relatives à la création d'une carrière particulière au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles	
13	Vertaler-revisor-directeur/ Traducteur-reviseur-directeur	Nihil/Néant	Vertaler-revisor/ Traducteur-réviseur	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
10	Adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen/Conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
10	Adjunct-adviseur/ Conseiller adjoint	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 2* of 2/ Agents de niveaux 2* ou 2	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement	Bevordering door toegang tot het hogere niveau : ambtenaren van niveau 2* die titularis zijn van de graden van programmeur of van programmeringsanalist. Promotion par accès au niveau supérieur : agents de niveau 2* qui sont titulaires des grades de programmeur ou d'analyste de programmation.	
10	Informaticus/Informaticien	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 2*/ Agents de niveau 2	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
10	Vertaler-revisor/ Traducteur-réviseur	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
10	Industrieel ingenieur/Ingénieur industriel	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
28	Eerstaanwezend boekhouder/Comptable principal	Nihil/Néant	Boekhouder/Comptable	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
28	Programmeringsanalist/Analyste de programmation	Nihil/Néant	Programmeur	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
28	Eerstaanwezend directiesecretaris/Secrétaire de direction principal	Nihil/Néant	Directiesecretaris/Secrétaire de direction	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
26	Boekhouder/Comptable	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 2// Agents de niveau 2	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		
26	Programmeur	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/ Concours de recrutement		

Niveau en hiërarchische rang — Niveau et rang hiérarchique	Benaming van de graad — Dénomination du grade	Graden die toegang verlenen tot de graad vermeld sub 2 door : — Grades donnant accès au grade indiqué sub 2 par :				Bijzondere voorwaarden — Conditions particulières
		Verandering van graad — Changement de grade	Bevordering door verhoging in graad — Promotion par avancement de grade	Bevordering door overgang naar het hogere niveau — Promotion par accession au niveau supérieur	Aanwerving — Recrutement	
1	2	3	4	5	6	7
26	Directiesecretaris/Secrétaire de direction	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 2 of 3 <sup>(1)</sup> /Agents de niveaux 2 ou 3 <sup>(1)</sup>	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	<sup>(1)</sup> : ambtenaren die titularis zijn van een geschrapte graad van de loopbaan van klerk-typiste of van klerk-stenotypiste in dienst op 1 juli 1993 en die op die datum minstens drie jaar anciënniteit hebben in niveau 3. <sup>(2)</sup> : agents titulaires d'un grade rayé de la carrière de commis-dactylographe ou de commis-sténodactylographe en service le 1 <sup>er</sup> juillet 1993 et qui comptent à cette date une ancienneté de trois ans au moins dans le niveau 3.
22	Bestuurschef/Chef administratif	Nihil/Néant	Bestuursassistent/Assistant administratif	Nihil/Néant		
22	Hoofdtechnicus/Chef technicien	Nihil/Néant	Technicus/Technicien	Nihil/Néant		
20	Bestuursassistent/Assistant administratif	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 3/Agents de niveau 3	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	
20	Technicus/ Technicien	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 3/Agents de niveau 3	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	
30	Klerk/ Commis	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 4/Agents de niveau 4	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	
42	Beambte/Agent administratif	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	
	Meesters-, vak- en dienstponeel/ Personnel de maîtrise, de métier et de service					
32	Werkmeester/Chef d'atelier	Nihil/Néant	Vakman/ Ouvrier spécialiste	Nihil/Néant		
30	Vakman/Ouvrier spécialiste	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Ambtenaren van niveau 4/Agents de niveau 4	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	
42	Geschoold arbeider/Ouvrier qualifié	Nihil/Néant	Arbeider/ Ouvrier	Nihil/Néant	Vergelijkend wervingsexamen/Concours de recrutement	
40	Arbeider/Ouvrier	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Uitdovingsbetrekkingen van arbeider/ Emplois d'ouvrier en extinction.	

Mij bekend om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 30 september 1998.

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 septembre 1998.

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 98 — 2797

[C - 98/16268]

23 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit  
betreffende de bescherming van dieren bij wedstrijden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken van 18 november 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I

**Artikel 1.** § 1. Wedstrijden waarbij de kracht, de snelheid en de behendigheid van dieren op de proef worden gesteld mogen slechts georganiseerd worden met paarden, honden, duiven en andere diersoorten aangeduid door de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De Minister, die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, kan de wedstrijden aanwijzen die in elk geval onder de toepassing van § 1 vallen.

**Art. 2.** Het organiseren van wedstrijden zoals bedoeld in voorgaand artikel, alsook het eraan deelnemen met dieren is slechts toegestaan indien voldaan is aan de voorwaarden van dit besluit.

**Art. 3.** Al wie wedstrijden als bedoeld in artikel 1 organiseert, moet hiervoor de voorafgaandelijke toelating krijgen van de burgemeester van de gemeente waar deze wedstrijden doorgaan.

Daartoe legt de organisator het gemeentebestuur voor :

- 1° het programma van de wedstrijden;
- 2° het reglement van de wedstrijden en van de dopingcontrole;
- 3° de beschrijving van het parkoers;
- 4° de naam van de aangenomen dierenarts belast met het veterinair toezicht;
- 5° de wedstrijdenkalender indien wedstrijden doorheen het jaar worden ingericht.

De burgemeester verleent zijn toestemming, al dan niet na het advies van de plaatselijke inspekteur-dierenarts te hebben ingewonnen, indien hij voldoende waarborgen heeft dat de wedstrijden in overeenstemming met de bepalingen van dit besluit zullen verlopen.

Hij kan voor wedstrijden, georganiseerd door éénzelfde organisator, voor dezelfde diersoorten en op éénzelfde parkoers, maar op verschillende tijdstippen in het jaar een toelating verlenen die geldig is voor lange termijn.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op wedstrijden met duiven.

**Art. 4.** De organisatoren van wedstrijden voor dieren moeten de nodige maatregelen nemen :

- 1° om deelname van zieke of gewonde dieren aan de wedstrijden te vermijden;
- 2° om medische behandeling te voorzien voor dieren die tijdens de wedstrijd gewond raken;
- 3° om onnodige risico's voor de dieren ingevolge ondermeer slechte weersomstandigheden, de staat van het parkoers en de opstelling van de toeschouwers, te vermijden;
- 4° om het beïnvloeden van de prestaties van de dieren op dusdanige wijze dat dit nadelig is voor het welzijn der dieren, te verbieden of te bestraffen.

**Art. 5.** Onverminderd artikel 36, 5° en 7° van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, moeten de wedstrijdvoorwaarden en het parkoers aangepast zijn aan de fysiologische capaciteiten van de deelnemende dieren.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 2797

[C - 98/16268]

23 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal  
relatif à la protection des animaux lors de compétitions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, modifiée par la loi du 4 mai 1995, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'accord du Ministre de l'Intérieur donné le 18 novembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Des compétitions où la force, la vitesse et l'agilité des animaux sont mises à l'épreuve ne peuvent être organisées qu'avec des chevaux, des chiens, des pigeons et d'autres espèces animales désignées par le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions.

§ 2. Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions peut désigner les compétitions qui sont en tout cas soumises à l'application du § 1<sup>er</sup>.

**Art. 2.** L'organisation des compétitions comme visées au précédent article, de même que la participation des animaux à celles-ci ne sont autorisées que si elles satisfont aux conditions du présent arrêté.

**Art. 3.** Quiconque veut organiser des compétitions visées à l'article 1<sup>er</sup> doit obtenir l'accord préalable du bourgmestre de la commune où ces compétitions ont lieu.

A cet effet, l'organisateur soumet à l'administration communale :

- 1° le programme des compétitions;
- 2° le règlement des compétitions et du contrôle du dopage;
- 3° la description du parcours;
- 4° le nom du vétérinaire agréé chargé de la surveillance vétérinaire;
- 5° le calendrier des compétitions si les compétitions sont organisées au long d'une année.

Le bourgmestre donne son accord, le cas échéant après avoir demandé l'avis de l'inspecteur vétérinaire local, s'il dispose des garanties suffisantes que la compétition se déroulera conformément aux dispositions du présent arrêté.

Il peut donner un accord valable pour une longue durée, pour des compétitions organisées par un même organisateur, pour une même espèce animale et sur le même parcours, mais à des dates différentes dans l'année.

Les dispositions de cet article ne sont pas applicables aux compétitions de pigeons.

**Art. 4.** Les organisateurs des compétitions pour animaux doivent prendre les dispositions nécessaires :

- 1° pour éviter la participation aux compétitions d'animaux malades ou blessés;
- 2° pour prévoir des traitements médicaux pour les animaux qui se blesseraient durant la compétition;
- 3° pour éviter des risques inutiles aux animaux, entre autres, suite à de mauvaises conditions climatiques, à l'état du parcours et au placement des spectateurs;
- 4° pour interdire ou pénaliser la stimulation des prestations des animaux préjudiciables à leur bien-être.

**Art. 5.** Sans préjudice à l'article 36, 5° et 7° de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, les conditions de la compétition et les parcours doivent être adaptés aux capacités physiologiques des animaux participants.

**Art. 6.** De Minister, die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, kan bijkomende bepalingen vaststellen om het welzijn van de dieren tijdens wedstrijden te waarborgen, inzonderheid met betrekking tot :

- 1° het parkoers;
- 2° de leeftijd en de gezondheidstoestand van de dieren;
- 3° de wedstrijdvoorwaarden;
- 4° het veterinair toezicht.

**Art. 7.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions peut prescrire des dispositions complémentaires pour garantir le bien-être des animaux pendant les compétitions, se rapportant en particulier :

- 1° au parcours;
- 2° à l'âge et à l'état de santé des animaux;
- 3° aux conditions de compétition;
- 4° à la surveillance vétérinaire.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 2798

[98/15169]

**1. Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981;**

**2. Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route »-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981**

**Toetreding door de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië**

Op 28 september 1998 is op het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de toetredingsoorkonde van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende bovenvermelde akten neergelegd.

Deze akte van toetreding is neergelegd in overeenstemming met het bepaalde in het nieuwe artikel 36 van het Verdrag van 13 december 1960, zoals gewijzigd bij artikel XXXIII van het Protocol van 12 februari 1981.

Het Protocol en de Multilaterale Overeenkomst treden voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de nederlegging van de akte van toetreding, te weten op 1 november 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 2798

[98/15169]

**1. Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970, par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978 et par le Protocole d'amendement signé à Bruxelles le 12 février 1981;**

**2. Accord multilatéral relatif aux redevances de route signé à Bruxelles le 12 février 1981**

**Adhésion par l'ancienne République yougoslave de Macédoine**

Le 28 septembre 1998 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant les actes précités.

Ce dépôt d'instrument d'adhésion a été effectué conformément aux dispositions du nouvel article 36 de la Convention du 13 décembre 1960, amendée par l'article XXXIII du Protocole du 12 février 1981.

Le Protocole et l'Accord multilatéral entreront en vigueur à l'égard de l'ancienne République yougoslave de Macédoine le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de l'instrument d'adhésion, à savoir le 1<sup>er</sup> novembre 1998.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 2799

[S - C - 98/22570]

**10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, inzonderheid op punt IIIbis van de rubriek "Bijzondere normen toepasselijk op de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie, kenletter Sp" van de bijlage bij dat besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 november 1995 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1997;

Gelet op de vraag van de ministers van Sociale Zaken en van Volksgezondheid aan de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, van 23 augustus 1996, om een advies over een ontwerp van koninklijk besluit;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 2799

[S - C - 98/22570]

**10 AOUT 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 68;

Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, notamment le point IIIbis de la rubrique "Normes spéciales s'adressant au service spécialisé pour le traitement et la réadaptation, index Sp" figurant à l'annexe de cet arrêté, inséré par l'arrêté royal du 13 novembre 1995 et modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1997;

Vu la demande d'avis sur un projet d'arrêté royal, adressée le 23 août 1996 par le Ministre des Affaires sociales et le Ministre de la Santé publique au Conseil national des établissements hospitaliers;



Overwegende dat de Nationale Raad op heden nog geen advies gegeven heeft over het hem voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Punt IIIbis ("Specifieke normen per specialisme") van de rubriek "Bijzondere normen toepasselijk of de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie kenletter Sp" van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 november 1995 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1997, wordt aangevuld met de onderdelen C, D, E en F, luidend als volgt :

"C. Specifieke normen voor de Sp-dienst  
(cardiopulmonaire aandoeningen)

1. Als Sp-dienst voor patiënten met cardiopulmonaire aandoeningen worden erkend, de diensten die patiënten opnemen die een voortgezette cardiopulmonaire behandeling, alsook een multidisciplinaire opvang behoeven om hun fysieke, psychische en sociale potentieel op een zo hoog mogelijk peil te houden of te brengen.

Het verzorgingsplan omvat een actieplan om, via gerichte informatie inzake ondermeer leef- en voedingspatronen, het recidiverisico te verkleinen.

2. Als de Sp-dienst voor patiënten met cardiopulmonaire aandoeningen niet op de campus van een algemeen ziekenhuis is gevestigd of als de dienst voor diagnose en geneeskundige behandeling van het ziekenhuis niet beschikt over een medische staf met geneesheren specialisten in de cardiologie of in de pneumologie, wordt een functionele binding opgezet met een ziekenhuis dat daar wel over beschikt. Bedoelde functionele binding is erop gericht de continuïteit van de opvang en de zorgverlening te waarborgen.

Er wordt ook een functionele binding opgezet met de extramurale voorzieningen en diensten voor huisvesting of thuisverzorging van patiënten met cardiopulmonaire aandoeningen, zoals rust- en verzorgingstehuizen en gecoördineerde diensten voor thuisverzorging.

Die functionele bindingen worden in een schriftelijke overeenkomst vastgelegd.

3. De functie "revalidatie" van het ziekenhuis waarin de cardiopulmonaire Sp-dienst is gevestigd, is uitgerust om in de revalidatiebehoeften van de patiënten met cardiopulmonaire aandoeningen te voorzien.

4. De architectonische en functionele organisatie van de dienst moet, gelet op het langdurige verblijf, de patiënten de onontbeerlijke levenskwaliteit bieden.

5. De dienst moet over de nodige uitrusting en zorgprocedures beschikken om patiënten met cardiopulmonaire aandoeningen constant dringende zorgverlening te kunnen bieden.

Alle bedden op de dienst zijn in de hoogte verstelbaar, geleed en mobiel.

De dienst beschikt over voldoende rolstoelen, looprekken en hulpmiddelen om de mobiliteit te vergemakkelijken.

Zorgprocedures evenals voldoende materieel om ligwonden te voorkomen moeten beschikbaar zijn.

6. De geneesheren-specialisten in de cardiologie, in de inwendige geneeskunde of in de pneumologie worden geacht de specifieke bekwaamheid bedoeld in punt III, 1, te hebben.

Naar gelang van de specifieke bekwaamheid van de arts die met de medische organisatie van de dienst is belast, moet hij, indien nodig, te allen tijde een beroep kunnen doen op artsen die de vereiste bekwaamheden hebben.

7. Per verpleegeenheid, en zeker per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 %, moet de dienst beschikken over een hoofdverpleegkundige met een bijzondere ervaring in de opvang van patiënten met cardiopulmonaire aandoeningen.

Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst, naast 1 hoofdverpleegkundige, ten minste beschikken over 8 voltijds equivalent verpleegkundigen waaronder ten minste 5 gegradueerde verpleegkundigen en 7 voltijds equivalent leden van het verzorgend personeel.

Considérant que le Conseil national n'a encore rendu, à ce jour, aucun avis sur le projet d'arrêté royal qui lui a été soumis;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le point IIIbis ("Normes spécifiques par spécialité") de la rubrique "Normes spéciales s'adressant au service spécialisé pour le traitement et la réadaptation, index Sp" figurant à l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, inséré par l'arrêté royal du 13 novembre 1995 et modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1997, est complété par les points C, D, E et F, rédigés comme suit :

« C. Normes spécifiques du service Sp  
(affections cardio-pulmonaires)

1. Sont agréés comme services Sp destinés à des patients atteints d'affections cardio-pulmonaires, les services qui hospitalisent des patients qui requièrent un traitement prolongé de nature cardiopulmonaire ainsi qu'une prise en charge multidisciplinaire, afin d'assurer le rétablissement ou le maintien au plus haut niveau possible du potentiel physique, psychique et social du patient.

Le plan de soins comprendra un plan d'action visant à réduire les risques de rechute par le biais d'une information ciblée notamment en ce qui concerne les habitudes de vie et d'alimentation.

2. Si le service Sp destiné à des patients atteints d'affections cardio-pulmonaires ne se trouve pas sur le site d'un hôpital général ou si le service de diagnostic et de traitement médical de l'hôpital ne dispose pas d'une équipe médicale comprenant des médecins spécialistes en cardiologie ou en pneumologie, une liaison fonctionnelle sera organisée avec un hôpital disposant d'une telle équipe. Cette liaison fonctionnelle vise à garantir la continuité de la prise en charge et des soins.

Une liaison fonctionnelle sera également organisée avec les équipements et services extra-hospitaliers d'hébergement ou de soins à domicile pour patients atteints d'affections cardio-pulmonaires, tels des maisons de repos et de soins et des services de soins coordonnés à domicile.

Ces liaisons fonctionnelles feront l'objet de conventions écrites.

3. La fonction de "réadaptation fonctionnelle" de l'hôpital au sein duquel est implanté le service Sp cardiopulmonaire est équipée de manière à répondre aux besoins de réadaptation des patients atteints d'affections cardio-pulmonaires.

4. L'organisation architecturale et fonctionnelle du service doit garantir aux patients la qualité de vie indispensable en raison du caractère prolongé du séjour.

5. Le service disposera du matériel et des procédures de soins permettant de dispenser de manière permanente des soins urgents aux patients atteints d'affections cardio-pulmonaires.

Tous les lits du service seront réglables en hauteur, articulés et mobiles.

Le service disposera d'un nombre suffisant de chaises roulantes, de cadres de marche et d'accessoires facilitant la mobilité.

Des procédures de soins ainsi que du matériel suffisant en vue de la prévention des escarres seront disponibles.

6. Les médecins spécialistes en cardiologie ou en médecine interne ou en pneumologie sont réputés avoir la compétence spécifique visée au point III, 1.

En fonction de sa compétence spécifique, le médecin chargé de l'organisation médicale du service, doit pouvoir, en cas de besoin, faire appel à tout moment à la collaboration de médecins ayant les compétences requises.

7. Par unité de soins et à tout le moins par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer d'un infirmier en chef ayant une expérience particulière dans la prise en charge des patients atteints d'affections cardio-pulmonaires.

Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer, en plus de l'infirmier en chef, d'au moins 8 infirmiers équivalent temps plein, dont 5 au moins seront des infirmiers gradués ainsi que de 7 membres du personnel soignant, équivalent temps plein.

8. Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst ten minste beschikken over een voltijds equivalent ergotherapeut of logopedist of paramedicus met een bijzondere ervaring in de revalidatie.

Er moet een beroep kunnen worden gedaan op een diëtist met een bijzondere ervaring in het overbrengen van informatie inzake voedingsleer.

9. Om de kwaliteit van de zorgverlening maximaal te waarborgen, dient regelmatig teamoverleg te worden gepleegd waarbij per patiënt wordt nagegaan in hoeverre de therapeutische en relationele hulp op een geïntegreerde wijze verliep.

#### D. Specifieke normen voor de Sp-dienst (neurologische aandoeningen)

1. Als Sp-dienst voor patiënten met neurologische aandoeningen worden erkend, de diensten die patiënten opnemen die een voortgezette neurologische behandeling, alsook een multidisciplinaire opvang behoeven om hun fysieke, psychische en sociale potentieel op een zo hoog mogelijk peil te houden of te brengen.

2. Als de Sp-dienst voor patiënten met neurologische aandoeningen niet op de campus van een algemeen ziekenhuis is gevestigd of als de dienst voor diagnose en geneeskundige behandeling van het ziekenhuis niet beschikt over een medische staf met ten minste één geneesheer-specialist in de neurologie, wordt een functionele binding opgezet met een ziekenhuis dat daar wel over beschikt.

Bedoelde functionele binding is erop gericht de continuïteit van de opvang en de zorgverlening te waarborgen.

Er wordt ook een functionele binding opgezet met de extramurale voorzieningen en diensten voor huisvesting of thuisverzorging van patiënten met neurologische aandoeningen, zoals rust- en verzorgings-tehuizen en gecoördineerde diensten voor thuisverzorging.

Die functionele bindingen worden in een schriftelijke overeenkomst vastgelegd.

3. De functie "revalidatie" van het ziekenhuis waarin de neurologische Sp-dienst is gevestigd, is uitgerust is om in de revalidatiebehoeften van de patiënten met neurologische aandoeningen te voorzien.

4. De architectonische en functionele organisatie van de dienst moet, gelet op het langdurige verblijf, de patiënten de onontbeerlijke levenskwaliteit bieden.

Alle lokalen die bestemd zijn voor de patiënten, moeten zo toegankelijk mogelijk worden gemaakt, ook voor rolstoelpatiënten.

De verplaatsingen van de patiënten binnen de dienst moeten worden vergemakkelijkt door de installatie van een leuning in de gangen en in het sanitair.

5. De dienst moet over de nodige uitrusting en zorgprocedures beschikken om patiënten met neurologische aandoeningen constant dringende zorgverlening te kunnen bieden.

Alle bedden op de dienst zijn in de hoogte verstelbaar, geleed en mobiel.

De dienst beschikt over voldoende rolstoelen, looprekken en hulpmiddelen om de mobiliteit te vergemakkelijken.

Zorgprocedures evenals voldoende materieel om ligwonden te voorkomen, moeten beschikbaar zijn.

6. De geneesheren-specialisten in de neurologie, in de inwendige geneeskunde of in de neuropsychiatrie worden geacht de specifieke bekwaamheid bedoeld in punt III, 1, te hebben.

Naargelang van de bekwaamheid van de arts die met de medische organisatie van de dienst is belast, moet hij, indien nodig, te allen tijde een beroep kunnen doen op artsen die de vereiste bekwaamheden hebben.

Hij moet eveneens een beroep kunnen doen op een geneesheer-specialist in de urologie.

7. Per verpleegeenheid, en zeker per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 %, moet de dienst beschikken over een hoofdverpleegkundige met een bijzondere ervaring in de opvang van patiënten met neurologische aandoeningen.

Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst, naast 1 hoofdverpleegkundige, ten minste beschikken over 8 voltijds equivalent verpleegkundigen waaronder ten minste 5 gegradueerde verpleegkundigen en 6 voltijds equivalent leden van het verzorgend personeel.

8. Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer d'au moins un ergothérapeute ou un logopède ou d'un membre des professions paramédicales ayant une expérience particulière en réadaptation fonctionnelle, équivalent temps plein.

On doit pouvoir faire appel à un diététicien ayant une expérience particulière dans la transmission d'informations relative à la diététique.

9. En vue de garantir au maximum la qualité des soins, il convient d'organiser une concertation régulière entre les membres de l'équipe et, ce faisant, d'examiner pour chaque patient dans quelle mesure les interventions thérapeutiques et relationnelles se sont déroulées de manière intégrée.

#### D. Normes spécifiques pour le service Sp (affections neurologiques)

1. Sont agréés comme services Sp destinés à des patients atteints d'affections neurologiques, les services qui hospitalisent des patients qui requièrent un traitement prolongé de nature neurologique ainsi qu'une prise en charge multidisciplinaire, afin d'assurer le rétablissement ou le maintien au plus haut niveau possible du potentiel physique, psychique et social du patient.

2. Si le service Sp destiné à des patients atteints d'affections neurologiques ne se trouve pas sur le site d'un hôpital général ou si le service de diagnostic et de traitement médical ne dispose pas d'une équipe médicale comprenant au moins un médecin spécialiste en neurologie, une liaison fonctionnelle sera organisée avec un hôpital disposant d'une telle équipe.

Cette liaison fonctionnelle vise à garantir la continuité de la prise en charge et des soins.

Une liaison fonctionnelle sera également organisée avec les équipements et services extra-hospitaliers d'hébergement ou de soins à domicile pour patients atteints d'affections neurologiques, tels des maisons de repos et de soins et des services coordonnés de soins à domicile.

Ces liaisons fonctionnelles feront l'objet de conventions écrites.

3. La fonction de "réadaptation fonctionnelle" de l'hôpital au sein duquel est implanté le service Sp neurologique est équipée de manière à répondre aux besoins de réadaptation des patients atteints d'affections neurologiques.

4. L'organisation architecturale et fonctionnelle du service doit garantir aux patients la qualité de vie indispensable en raison du caractère prolongé du séjour.

L'accessibilité de tous les locaux destinés aux patients sera rendue maximale, y compris pour les patients en chaise roulante.

Les déplacements des patients dans le service seront facilités par l'installation de mains courantes dans les couloirs et dans les installations sanitaires.

5. Le service disposera du matériel et des procédures de soins permettant de dispenser de manière permanente des soins urgents aux patients atteints d'affections neurologiques.

Tous les lits du service seront réglables en hauteur, articulés et mobiles.

Le service disposera d'un nombre suffisant de chaises roulantes, de cadres de marche et d'accessoires facilitant la mobilité.

Des procédures de soins ainsi que du matériel suffisant en vue de la prévention des escarres seront disponibles.

6. Les médecins spécialistes en neurologie ou en médecine interne ou en neuropsychiatrie sont réputés avoir la compétence spécifique visée au point III, 1.

En fonction de sa compétence, le médecin chargé de l'organisation médicale du service doit pouvoir, en cas de besoin, faire appel à tout moment à la collaboration de médecins ayant les compétences requises.

Il doit également pouvoir faire appel à un médecin spécialiste en urologie.

7. Par unité de soins et à tout le moins par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer d'un infirmier en chef ayant une expérience particulière dans la prise en charge des patients atteints d'affections neurologiques.

Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer, en plus de l'infirmier ou de l'infirmière en chef, d'au moins 8 infirmiers équivalent temps plein, dont 5 au moins seront des infirmiers gradués ainsi que de 6 membres du personnel soignant, équivalent temps plein.

8. Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst ten minste beschikken over twee voltijds equivalenten ergotherapeut, logopedist of paramedicus met een bijzondere ervaring in de revalidatie.

Er moet een beroep kunnen worden gedaan op een psycholoog.

9. Om de kwaliteit van de zorgverlening maximaal te waarborgen, dient regelmatig teamoverleg te worden gepleegd waarbij per patiënt wordt nagegaan in hoeverre de therapeutische en relationele hulp op een geïntegreerde wijze verliep.

#### E. Specifieke normen voor de Sp-dienst (locomotorische aandoeningen)

1. Als Sp-dienst voor patiënten met locomotorische aandoeningen worden erkend, de diensten die patiënten opnemen die een voortgezette behandeling van motorische aard, alsook een multidisciplinaire opvang behoeven om hun fysieke, psychische en sociale potentieel op een zo hoog mogelijk peil te houden of te brengen.

2. Om de continuïteit van de opvang en de zorgverlening te waarborgen, wordt een functionele binding opgezet met de extramurale voorzieningen en diensten voor huisvesting of thuisverzorging van patiënten met locomotorische aandoeningen, zoals rust- en verzorgings-tehuizen en gecoördineerde diensten voor thuisverzorging.

Er moet ook een functionele binding worden opgezet met een centrum voor integratie van personen met een handicap.

Die functionele bindingen worden in een schriftelijke overeenkomst vastgelegd.

3. De functie "revalidatie" van het ziekenhuis waarin de locomotorische Sp-dienst is gevestigd, is uitgerust om in de revalidatiebehoeften van de patiënten met locomotorische aandoeningen te voorzien.

4. De architectonische en functionele organisatie van de dienst moet, gelet op het langdurige verblijf, de patiënten de onontbeerlijke levenskwaliteit bieden.

5. De dienst moet over de nodige uitrusting en zorgprocedures beschikken om patiënten met locomotorische aandoeningen constant dringende zorgverlening te kunnen bieden.

Alle bedden op de dienst moeten in de hoogte verstelbaar, geleed en mobiel zijn.

De dienst moet beschikken over voldoende rolstoelen, looprekken en hulpmiddelen om de mobiliteit te vergemakkelijken.

Zorgprocedures evenals voldoende materieel nodig om ligwonden te voorkomen, moeten beschikbaar zijn.

6. De geneesheren-specialisten in de neurologie, in de orthopedische heekunde, in de fysische geneeskunde en revalidatie of in de reumatologie worden geacht de specifieke bekwaamheid bedoeld in punt III, 1, te hebben.

Naar gelang van de bekwaamheid van de arts die met de medische organisatie van de dienst is belast, moet hij, indien nodig, te allen tijde een beroep kunnen doen op artsen die de vereiste bekwaamheden hebben.

Hij moet ook een beroep kunnen doen op een geneesheer-specialist in de urologie.

7. Per verpleegeenheid moet de dienst beschikken over een hoofdverpleegkundige met een bijzondere ervaring in de opvang van patiënten met locomotorische aandoeningen.

Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst, naast 1 hoofdverpleegkundige, ten minste beschikken over 8 voltijds equivalent verpleegkundigen waaronder ten minste 5 gegradueerde verpleegkundigen en 6 voltijds equivalent leden van het verzorgend personeel.

8. Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst ten minste beschikken over twee voltijds equivalenten ergotherapeut, logopedist of paramedicus met een bijzondere ervaring inzake revalidatie.

Er moet een beroep kunnen worden gedaan op een psycholoog.

9. Om de kwaliteit van de zorgverlening maximaal te waarborgen, dient regelmatig teamoverleg te worden gepleegd waarbij per patiënt wordt nagegaan in hoeverre de therapeutische en relationele hulp op een geïntegreerde wijze verliep.

8. Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer d'au moins deux ergothérapeutes ou logopèdes ou membres des professions paramédicales ayant une expérience particulière en réadaptation fonctionnelle, équivalents temps plein.

Il devra pouvoir être fait appel à un psychologue.

9. En vu de garantir au maximum la qualité des soins, il convient d'organiser une concertation régulière entre les membres de l'équipe et, ce faisant, d'examiner pour chaque patient dans quelle mesure les interventions thérapeutiques et relationnelles se sont déroulées de manière intégrée.

#### E. Normes spécifiques pour le service Sp (affections locomotrices)

1. Sont agréés comme services Sp destinés à des patients atteints d'affections locomotrices, les services qui hospitalisent des patients qui requièrent un traitement prolongé de nature locomotrice ainsi qu'une prise en charge multidisciplinaire, afin d'assurer le rétablissement ou le maintien au plus haut niveau possible du potentiel physique, psychique et social du patient.

2. Afin de garantir la continuité de la prise en charge et des soins, une liaison fonctionnelle sera organisée avec les équipements et services extra-hospitaliers d'hébergement ou de soins à domicile pour patients atteints d'affections locomotrices tels des maisons de repos et de soins et des services coordonnés de soins à domicile.

Une liaison fonctionnelle sera également organisée avec un centre de réadaptation professionnelle.

Ces liaisons fonctionnelles feront l'objet de conventions écrites.

3. La fonction de "réadaptation fonctionnelle" de l'hôpital au sein duquel est implanté le service Sp locomoteur est équipée de manière à répondre aux besoins de réadaptation des patients atteints d'affections locomotrices.

4. L'organisation architecturale et fonctionnelle du service doit garantir aux patients la qualité de vie indispensable en raison du caractère prolongé du séjour.

5. Le service disposera du matériel et des procédures de soins requis permettant de dispenser de manière permanente des soins urgents aux patients atteints d'affections locomotrices.

Tous les lits du service seront réglables en hauteur, articulés et mobiles.

Le service disposera d'un nombre suffisant de chaises roulantes, de cadres de marche et d'accessoires facilitant la mobilité.

Des procédures de soins ainsi que du matériel suffisant en vue de la prévention des escarres sera disponible.

6. Les médecins spécialistes en neurologie ou en chirurgie orthopédique ou en médecine physique et en réadaptation ou en rhumatologie sont réputés avoir la compétence spécifique visée au point III, 1.

En fonction de sa compétence, le médecin chargé de l'organisation médicale du service doit pouvoir, en cas de besoin, faire appel à tout moment à la collaboration de médecins ayant les compétences requises.

Il doit également pouvoir faire appel à un médecin spécialiste en urologie.

7. Par unité de soins, le service doit disposer d'un infirmier en chef ayant une expérience particulière dans la prise en charge des patients atteints d'affections locomotrices.

Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer, en plus de l'infirmier en chef, d'au moins 8 infirmiers équivalent temps plein, dont 5 au moins seront des infirmiers gradués ainsi que de 6 membres du personnel soignant, équivalent temps plein.

8. Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer d'au moins deux ergothérapeutes ou logopèdes ou membres des professions paramédicales équivalents temps plein, ayant une expérience particulière en réadaptation fonctionnelle.

Il devra pouvoir être fait appel à un psychologue.

9. En vue de garantir au maximum la qualité des soins, il convient d'organiser une concertation régulière entre les membres de l'équipe et, ce faisant, d'examiner pour chaque patient dans quelle mesure les interventions thérapeutiques et relationnelles se sont déroulées de manière intégrée.

F. Specifieke normen voor de Sp-dienst  
(chronische aandoeningen)

1. Als Sp-dienst voor patiënten met chronische aandoeningen worden erkend, de diensten die patiënten opnemen die een voortgezette medische behandeling vereisen om wille van een chronische aandoening, alsook een multidisciplinaire opvang behoeven om hun fysieke, psychische en sociale potentieel op een zo hoog mogelijk peil te houden of te brengen.

2. Om de continuïteit van de opvang en de zorgverlening te waarborgen, wordt een functionele binding opgezet met de extramurale voorzieningen en diensten voor huisvesting of thuisverzorging van patiënten met chronische aandoeningen, zoals rust- en verzorgingstehuizen en gecoördineerde diensten voor thuisverzorging.

Die functionele binding wordt in een schriftelijke overeenkomst vastgelegd.

3. De functie "revalidatie" van het ziekenhuis waarin de chronische Sp-dienst is gevestigd, is uitgerust om in de revalidatiebehoeften van de patiënten met chronische aandoeningen te voorzien.

4. De architectonische en functionele organisatie van de dienst moet, gelet op het langdurige verblijf, de patiënten onontbeerlijke levenskwaliteit bieden.

5. De dienst moet over de nodige uitrusting en zorgprocedures beschikken om patiënten met chronische - aandoeningen constant dringende zorgverlening te kunnen bieden.

Alle bedden op de dienst moeten in de hoogte verstelbaar, geleed en mobiel zijn.

De dienst moet beschikken over voldoende rolstoelen, looprekken en hulpmiddelen om de mobiliteit te vergemakkelijken.

Zorgprocedures evenals voldoende middelen om ligwonden te voorkomen, moeten beschikbaar zijn.

6. De geneesheren-specialisten worden geacht de specifieke bekwaamheid bedoeld in punt III, 1, te hebben.

7. Per verpleegeenheid moet de dienst beschikken over een hoofdverpleegkundige met een bijzondere ervaring in de opvang van patiënten met chronische aandoeningen.

Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst, naast 1 hoofdverpleegkundige, ten minste beschikken over 8 voltijds equivalent verpleegkundigen waaronder ten minste 5 gegradueerde verpleegkundigen en 7 voltijds equivalent leden van het verzorgend personeel.

8. Per 30 bedden met een bezettingsgraad van 80 % moet de dienst ten minste beschikken over één voltijds equivalent ergotherapeut, logopedist of paramedicus met een bijzondere ervaring inzake revalidatie.

Er moet een beroep kunnen worden gedaan op een psycholoog.

9. Om de kwaliteit van de zorgverlening maximaal te waarborgen, dient regelmatig teamoverleg te worden gepleegd waarbij per patiënt wordt nagegaan in hoeverre de therapeutische en relationele hulp op een geïntegreerde wijze verliep. »

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

F. Normes spécifiques pour le service Sp  
(affections chroniques)

1. Sont agréés comme services Sp destinés à des patients atteints d'affections chroniques, les services qui hospitalisent des patients qui requièrent un traitement médical prolongé en raison d'une affection chronique ainsi qu'une prise en charge multidisciplinaire, afin d'assurer le rétablissement ou le maintien au plus haut niveau possible du potentiel physique, psychique et social du patient.

2. Afin de garantir la continuité de la prise en charge et des soins, une liaison fonctionnelle sera organisée avec les équipements et services extra-hospitaliers d'hébergement ou de soins à domicile pour patients atteints d'affections chroniques, tels des maisons de repos et de soins et des services de soins coordonnés à domicile.

Cette liaison fonctionnelle fera l'objet d'une convention écrite.

3. La fonction de "réadaptation fonctionnelle" de l'hôpital au sein duquel est implanté le service Sp chronique est équipée de manière à répondre aux besoins de réadaptation des patients atteints d'affections chroniques.

4. L'organisation architecturale et fonctionnelle du service doit garantir aux patients la qualité de vie indispensable en raison du caractère prolongé du séjour.

5. Le service disposera du matériel et des procédures de soins requis permettant de dispenser de manière permanente des soins urgents aux patients atteints d'affections chroniques.

Tous les lits seront réglables en hauteur, articulés et mobiles.

Le service disposera d'un nombre suffisant de chaises roulantes, de cadres de marche et d'accessoires facilitant la mobilité.

Le matériel requis et des procédures de soins en vue de la prévention des escarres sera disponible en nombre suffisant.

6. Les médecins spécialistes sont réputés avoir la compétence spécifique visée au point III, 1.

7. Par unité de soins, le service doit disposer d'un infirmier en chef ayant une expérience particulière dans la prise en charge des patients atteints d'affections chroniques.

Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer, en plus de l'infirmier en chef, d'au moins 8 infirmiers équivalent temps plein dont 5 au moins seront des infirmiers gradués ainsi que de 7 membres du personnel soignant équivalent temps plein.

8. Par tranche de 30 lits occupés à 80 %, le service doit disposer d'au moins un ergothérapeute ou logopède ou membre des professions paramédicales équivalent temps plein, ayant une expérience particulière en réadaptation fonctionnelle.

On doit pouvoir faire appel à un psychologue.

9. En vue de garantir au maximum la qualité des soins, il convient d'organiser une concertation régulière entre les membres de l'équipe et, ce faisant, d'examiner pour chaque patient dans quelle mesure les interventions thérapeutiques et relationnelles se sont déroulées de manière intégrée. »

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

N. 98 — 2800

[C - 98/22577]

**31 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 29, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996;

Gelet op het voorstel van de Overeenkomstencommissie orthopedisten-verzekeringsinstellingen geformuleerd op 5 mei 1998;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle geformuleerd op 28 mei 1998;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole uitgebracht op 11 juni 1998;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, genomen op 8 juni 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die gemotiveerd is door het feit dat op dit ogenblik bepaalde wervelzuilontspanners worden aangerekend onder een verkeerd nomenclatuurnummer wat een belangrijk financieel nadeel berokkent aan de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en dat het aangewezen is zo vlug mogelijk een einde te maken aan die situatie;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 juli 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 29, § 1, punt A Hoofd-Hals-Romp, Hoofdgroep IV : Lumbosacrale orthese (L.S.O.), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 januari 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1993, 28 maart 1995, 25 februari 1996 en 29 november 1996, wordt na de verstreking 645595 de volgende verstreking ingevoegd :

« 653995

Therapeutische wervelzuilontspanner bestaande uit een craniaal en caudaal deel die elk minstens twee wervellichamen omvatten en onderling overspannen zijn met minstens twee druksystemen (pneumatisch of oleopneumatisch of hydropneumatisch of mechanisch) ongeacht het bijkomend toebehoren.....T 363,46 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 2800

[C - 98/22577]

**31 AOUT 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et les arrêtés royaux des 23 décembre 1996 et 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 29, § 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996;

Vu la proposition de la Commission de convention orthopédistes-organismes assureurs formulée le 5 mai 1998;

Vu l'avis du Service du contrôle médical formulé le 28 mai 1998;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire donné le 11 juin 1998;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé, prise le 8 juin 1998;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'actuellement certains détenteurs vertébraux sont attestés suivant un numéro de nomenclature incorrect ce qui entraîne un préjudice financier important au détriment de l'assurance obligatoire soins de santé et qu'il convient de mettre fin le plus rapidement possible à cette situation;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 juillet 1998 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 29, § 1<sup>er</sup>, point A. Tête-Cou-Tronc, Groupe principal IV : Orthèse lombo-sacrée (L.S.O.), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 29 janvier 1993 et modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 25 février 1996 et 29 novembre 1996, la prestation suivante est insérée après la prestation 645595 :

« 653995

Détendeur vertébral thérapeutique composé d'une partie crânienne et d'une partie caudale, qui comprennent au moins chacune deux corps vertébraux et qui sont reliées par au minimum deux systèmes de pression (pneumatique ou oléopneumatique ou hydropneumatique ou mécanique), y compris les accessoires supplémentaires.....T363,46 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 2801

[C - 98/00387]

**19 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 1997 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming van de politieassistenten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 1997 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming van de politieassistenten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 1997 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming van de politieassistenten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBACK

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 2801

[C - 98/00387]

**19 JUIN 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 1997 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination des assistants de police**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 1997 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination des assistants de police, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 1997 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination des assistants de police.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBACK

Bijlage - Annexe

## MINISTERIUM DES INNERN

**22. DEZEMBER 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung und die Ernennung von Polizeiassistenten**

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, den die Regierung die Ehre hat, Ihnen zur Unterschrift vorzulegen, zielt darauf ab, das Statut der Polizeiassistenten erstmals zu regeln.

Der vorliegende Entwurf ist in Anlehnung an die auf angehende Polizeibedienstete anwendbaren Bestimmungen und unter Berücksichtigung des Umstands ausgearbeitet worden, daß Polizeiassistenten Polizeibeamte sind.

Es wurde als vorteilhafter erachtet, die Polizeiassistenten als Polizeibeamte zu betrachten, einerseits damit das Gesetz über das Polizeiamt auf sie anwendbar ist und andererseits damit sie Zugang zu gerichtlichen Informationen erhalten können, die zur Bearbeitung zahlreicher ihnen anvertrauter Akten erforderlich sind, und damit Artikel 458 des Strafgesetzbuches über das Berufsgeheimnis nicht auf sie anwendbar ist im Falle, daß ihnen Informationen geheimer Art im Sinne des besagten Artikels von den Gerichtsbehörden oder den Polizeidiensten übermittelt werden.

Verschiedene Bestimmungen erfordern eine Erklärung.

Bezüglich der erforderlichen körperlichen Eignung wird in Artikel 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vorgesehen, daß für Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeiassistenten dieselben Voraussetzungen wie für angehende Polizeibedienstete und angehende Feldhüter gelten. Das bedeutet, daß beispielsweise die Voraussetzungen hinsichtlich der Körpergröße dieselben sind.

Dies rechtfertigt sich angesichts der Tatsache, daß Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeiassistenten dieselbe Ausbildung absolvieren müssen wie angehende Polizeibedienstete.

Dies ermöglicht den künftigen Polizeiassistenten, gleich zu Beginn in das Polizeileben einzutauchen, ihre Kollegen, die Polizeibediensteten, besser kennenzulernen und ihnen besser bekannt zu sein.

Das erforderliche Diplom muß nach Absolvierung eines Hochschulunterrichts in den Bereichen Sozialwissenschaften, Psychologie oder Kriminologie ausgestellt worden sein.

Die Bewerber müssen an den gleichen Selektionsprüfungen teilnehmen wie denjenigen, die für angehende Polizeibedienstete und Feldhüter veranstaltet werden. Diese Neuerung rechtfertigt sich dadurch, daß Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeiassistenten als vollwertige Polizeibeamte künftig die gleiche Ausbildung wie künftige Polizeibedienstete und Feldhüter, einschließlich der körperlichen Ausbildung, absolvieren müssen. Es ist daher auch für die Bewerber selbst von Vorteil, wenn gleich zu Beginn ebenfalls eine Selektion nach körperlichen Kriterien vorgenommen werden kann.

Es sollte darauf hingewiesen werden, daß die Anwärter auf den Dienstgrad eines Polizeiassistenten, die die Selektionsprüfungen bestanden haben, nicht nur in die Anwerbungsreserve, die eventuell von der Gemeinde vorgesehen wird (ausschließlich bestehend aus Polizeianwärtern), sondern auch in die überlokale Reserve aufgenommen werden können (bestehend aus sämtlichen Bewerbern, die die vier Anwerbungs- und Selektionsprüfungen seit weniger als drei Jahren bestanden haben).

Die Polizeiassistenten müssen die vollständige Grundausbildung absolvieren, da sie, was nicht zu vergessen ist, vollwertige Polizeibeamte sind.

Ebenso wie angehende Polizeibedienstete müssen auch sie das Zeugnis binnen drei Jahren erlangen.

Sie absolvieren ebenfalls eine Probezeit zu dem Zweck, die Spezifität dieses Berufs kennenzulernen. Sofern ein Polizeiassistent für ein Korps angeworben wird, in dem noch kein Polizeiassistent tätig ist, muß ein Teil der Probezeit notwendigerweise in einem anderen Korps absolviert werden, in dem es bereits einen Polizeiassistenten gibt, der als Probezeitbegleiter fungieren kann.

Darüber, ob eine Gemeinde einen leitenden Polizeiassistenten benötigt oder nicht, sollte sie selbst entscheiden. Die objektivste Art und Weise, diese Stelle zu besetzen, scheint die Veranstaltung einer Prüfung im Wettbewerbsverfahren.

Ich habe die Ehre,

Sire,  
der getreue und ehrerbietige Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.  
Der Minister des Innern  
J. VANDE LANOTTE

## 22. DEZEMBER 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung und die Ernennung von Polizeiassistenten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere der Artikel 189 und 227;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. März 1987 und 23. Juni 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Oktober 1986 zur Festlegung der Dienstgrade des Personals der Gemeindepolizei, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Dezember 1990, 25. Juni 1991 und 3. März 1995, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 1994 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Besoldung des Personals der öffentlichen Feuerwehrdienste und des Personals der Gemeindepolizei, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. November 1994 und 3. März 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. April 1995 zur Regelung des Uniformtragens bei der Gemeindepolizei;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung von Polizeibediensteten und Feldhütern und die Ernennung in diese Dienstgrade;

Aufgrund der Beteiligung der Regionen;

Aufgrund des Protokolls Nr. 97/11 des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 25. Juli 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß es im Rahmen der aktuellen Entwicklung und der Veränderungen innerhalb der Polizei einer eindeutigen Regelung in Sachen Anwerbung und Ernennung von Polizeiassistenten bedarf;

Daß das Statut der Polizeiassistenten in den verschiedenen Gemeinden vereinheitlicht und harmonisiert werden muß;

Daß diese Regelung, anhand deren die berufliche Laufbahn somit erstmals klar definiert wird, positiven Einfluß auf die Motivation des betroffenen Personals haben wird;

Daß die vorliegenden Bestimmungen der juristischen Unsicherheit ein Ende setzen, die derzeit aufgrund von Ungenauigkeiten, Widersprüchen und Lücken in der aktuellen Regelung sowohl hinsichtlich des Statuts als auch der Befugnisse herrscht;

Daß die Gemeinden im Rahmen der Gesellschaftsvereinbarungen mehr und mehr auf Polizeiassistenten zurückgreifen;

Daß es heutzutage nicht mehr tragbar ist, daß die Befugnisse eines Polizeiassistenten und der Zugang zu dieser Funktion nicht eindeutig geregelt sind;

Daß die verschiedenen Instanzen bei Diskussionen über diese Problematik davon ausgegangen sind, daß der betreffende Entwurf noch im Laufe desselben Kalenderjahrs in Kraft treten wird, und daß vorerwähnter Regelung daher beim Timing ihrer Aktivitäten Rechnung getragen worden ist;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

### KAPITEL I. — Zulassungsbedingungen

**Artikel 1** - In den Gemeinden, in deren Stellenplan der Dienstgrad eines Polizeiassistenten vorgesehen ist, müssen in der Verordnung insbesondere folgende Zulassungsbedingungen vorgesehen sein:

1. Belgier sein,
2. im Besitz der zivilen und politischen Rechte sein,
3. von tadelloser Führung sein und ein frühestens drei Monate vor Ablauf der Frist für die Einreichung von Bewerbungen ausgestelltes Leumundszeugnis vorlegen,
4. den Milizgesetzen genügen.

### KAPITEL II. — Anwerbung und Ausbildung

**Art. 2** - In der Verordnung werden festgelegt:

1. das für die Zulassung als angehender Polizeiassistent in der Gemeinde erforderliche Mindestalter; die Zulassung darf nicht vor dem 20. Geburtstag erfolgen,

2. das Höchstalter für die Zulassung als angehender Polizeiassistent in der Gemeinde; die Zulassung muß vor dem 35. Geburtstag erfolgen,

3. die erforderliche körperliche Eignung, bei der es sich um dieselbe Eignung wie diejenige handelt, die für angehende Polizeibedienstete und angehende Feldhüter aufgrund von Artikel 3 § 1 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung von Polizeibediensteten und Feldhütern und die Ernennung in diese Dienstgrade verlangt wird,

4. das erforderliche Diplom, das mindestens gleichwertig mit den für die Anwerbung für Stellen der Stufe 2+ in den Staatsverwaltungen erforderlichen Diplomen sein muß und in den Bereichen Sozialwissenschaften, Psychologie oder Kriminologie ausgestellt sein muß,

5. die vier Eignungs- und Selektionsprüfungen. Der Bewerber muß sie in den drei Jahren vor dem Tag seiner Zulassung als angehender Polizeiassistent in der Gemeinde bestanden haben, gerechnet ab dem Datum des Protokolls zur Bescheinigung, daß er die letzte Selektionsprüfung bestanden hat,

6. die Modalitäten der öffentlichen Ausschreibung, die in mindestens zwei Zeitungen veröffentlicht werden muß. In der Ausschreibung werden die im Stellenplan zu besetzenden Stellen, der äußerste Bewerbungstermin sowie eine Zusammenfassung der zu erfüllenden Bedingungen, der auferlegten Prüfungen und der Pflichtfächer angegeben.

Für die Anwendung der Nummern 1, 2 und 5 versteht man unter Zulassung als angehender Polizeiassistent den Beschluß des Gemeinderates, durch den die Bewerber als angehende Polizeiassistenten zugelassen werden.

**Art. 3** - Die Eignungs- und Selektionsprüfungen sind die gleichen wie diejenigen, die im Königlichen Erlaß vom 22. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung von Polizeibediensteten und Feldhütern und die Ernennung in diese Dienstgrade vorgesehen sind.

Die Eignungs- und Selektionsprüfungen müssen in der Reihenfolge abgehalten werden, die in Artikel 4 Absatz 1 des in voranstehendem Absatz erwähnten Königlichen Erlasses vorgesehen ist, wobei nicht die Möglichkeit besteht, eine Prüfung abzulegen, ohne die vorherige bestanden zu haben, es sei denn, der Minister des Innern gibt einem mit Gründen versehenen Antrag auf Abweichung des Trainings- und Ausbildungszentrums ausdrücklich statt.

Die Gültigkeitsdauer der Befreiungen darf nicht mehr als ein Jahr betragen, gerechnet ab dem Protokoll zur Bescheinigung, daß besagte Prüfung bestanden worden ist.

**Art. 4** - Die mündliche Prüfung wird entweder von der Gemeinde oder einem vom Minister des Innern anerkannten Trainings- und Ausbildungszentrum veranstaltet.

Beschließt die Gemeinde, die mündliche Prüfung selbst zu veranstalten, müssen die Veranstaltungsmodalitäten, insbesondere bezüglich des Bewertungssystems und der Zusammensetzung des Prüfungsausschusses, in der Verordnung festgelegt sein.

Die Tests der körperlichen Leistungsfähigkeit und die schriftlichen Prüfungen werden von einem vom Minister des Innern anerkannten Trainings- und Ausbildungszentrum veranstaltet.

Der psychotechnische Test wird auf Vorschlag des Provinzgouverneurs entweder von einem vom Minister des Innern anerkannten Trainings- und Ausbildungszentrum oder einem vom Minister des Innern anerkannten Dienst veranstaltet.

**Art. 5** - In der Verordnung kann eine Anwerbungsreserve vorgesehen werden, deren Gültigkeitsdauer nicht mehr als drei Jahre betragen darf.

#### *KAPITEL III. — Zulassung als angehender Polizeiassistent Ernennung als Personalmitglied auf Probe oder definitive Ernennung*

**Art. 6** - Um als angehender Polizeiassistent zugelassen oder gegebenenfalls in die Anwerbungsreserve für Polizeiassistenten eingeschrieben zu werden, muß der Bewerber die in Artikel 3 Absatz 1 erwähnten Eignungs- und Selektionsprüfungen bestanden haben und die in den Artikeln 1 und 2 erwähnten Bedingungen erfüllen.

**Art. 7** - Um als angehender Polizeiassistent zugelassen zu werden, muß sich der Bewerber, der die Selektionsprüfungen bestanden hat, außerdem einer ärztlichen Untersuchung unterziehen, bei der festgestellt wird, ob er diensttauglich und fähig ist, an der Ausbildung teilzunehmen.

**Art. 8** - Die angehenden Polizeiassistenten absolvieren Ausbildungskurse, die gemäß Artikel 2 § 1 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter veranstaltet werden.

Ein angehender Polizeiassistent darf keine Aufgabe verrichten, zu deren Ausführung eine Polizeibefugnis erforderlich ist.

**Art. 9** - Um zum Polizeiassistenten auf Probe ernannt zu werden, muß der angehende Polizeiassistent binnen einer Frist von höchstens drei Jahren ab dem Datum der Zulassung als angehender Polizeiassistent das Zeugnis erlangen, das nach Bestehen der Abschlußprüfung des Ausbildungslehrgangs ausgestellt wird, der in Artikel 2 § 1 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 erwähnt ist.

**Art. 10** - Die Anwesenheit bei den Kursen und die Teilnahme an den Prüfungen werden Zeiträumen aktiven Dienstes gleichgesetzt.

Der Polizeiassistent auf Probe darf verwaltungs- und gerichtspolizeiliche Aufträge ausführen.

**Art. 11** - Der Polizeiassistent auf Probe kann nach einer Probezeit von mindestens sechshundertvierundachtzig effektiv innerhalb eines Polizeikorps geleisteten Stunden, wovon mindestens die Hälfte im eigenen Korps zu leisten ist, und nach einer mit Gründen versehenen Stellungnahme seines Korpschefs in den Dienstgrad eines Polizeiassistenten ernannt werden.

Unter besonderen Umständen, insbesondere im Fall, daß sich die ursprünglich vorgesehene Dauer der Probezeit als unzureichend erweisen sollte, um die Qualität der erbrachten Leistungen beurteilen zu können, kann die Probezeit um höchstens die gleiche Dauer verlängert werden.

Falls es dem Korpschef faktisch unmöglich ist, eine mit Gründen versehene Stellungnahme abzugeben, wird diese vom Bürgermeister abgegeben.

Weder der Korpschef noch der Bürgermeister darf eine solche Stellungnahme abgeben, wenn im laufenden Ernennungsverfahren einer der Bewerber mit ihm bis zum zweiten Grad einschließlich verwandt oder verschwägert ist.

Der Minister des Innern bestimmt die Modalitäten, nach denen dem Bewerber die mit Gründen versehene Stellungnahme übermittelt wird, sowie die Modalitäten, nach denen ein Bewerber, der sich benachteiligt fühlt, seine Kommentare mitteilen kann.



KAPITEL IV. — *Entlassung oder Kündigung*

**Art. 12** - In der Verordnung sind die Modalitäten für die Entlassung und die Kündigung eines angehenden Polizeiassistenten und eines Polizeiassistenten auf Probe festgelegt.

Es werden darin auf jeden Fall festgelegt:

1. der Tag, ab dem die Kündigungsfrist läuft,
2. die Dauer der Kündigungsfrist,
3. die Freistellungen für die Suche nach einer neuen Stelle,
4. die Gründe für die Aussetzung der Kündigungsfrist.

KAPITEL V. — *Zulassung zum Dienstgrad eines leitenden Polizeiassistenten*

**Art. 13** - § 1. - Wenn ein Polizeikorps einen Kader von mindestens fünf Polizeiassistenten umfaßt, kann der Gemeinderat den Dienstgrad eines leitenden Polizeiassistenten vorsehen.

Das Ernennungsverfahren kann entweder via Beförderung oder via Anwerbung vonstatten gehen.

§ 2. - In der Gemeindeverordnung werden die Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines leitenden Polizeiassistenten festgelegt. Es werden darin auf jeden Fall festgelegt:

- das erforderliche Dienstalter, das mindestens vier Jahre ab der Ernennung in den Dienstgrad eines Polizeiassistenten auf Probe betragen muß,

- der Umstand, daß der Korpschef jedes Anwärters auf den Dienstgrad eines leitenden Polizeiassistenten eine mit Gründen versehene Stellungnahme bezüglich dessen Bewerbung abgibt. Falls es dem Korpschef nicht möglich ist, eine solche Stellungnahme abzugeben, wird diese vom Bürgermeister abgegeben. Weder der Korpschef noch der Bürgermeister darf eine solche Stellungnahme abgeben, wenn im laufenden Ernennungsverfahren einer der Bewerber mit ihm bis zum zweiten Grad einschließlich verwandt oder verschwägert ist. Der Minister des Innern bestimmt die Modalitäten, nach denen dem Bewerber die mit Gründen versehene Stellungnahme übermittelt wird, sowie die Modalitäten, nach denen ein Bewerber, der sich benachteiligt fühlt, seine Kommentare mitteilen kann.

§ 3. - In der Verordnung werden die Modalitäten des Beförderungsverfahrens festgelegt.

Bei Anwendung des Anwerbungsverfahrens werden in der Verordnung ebenfalls die Modalitäten der öffentlichen Ausschreibung festgelegt, die in mindestens zwei Zeitungen veröffentlicht werden muß und in der die im Stellenplan zu besetzende Stelle, der äußerste Bewerbungstermin sowie die zu erfüllenden Bedingungen angegeben werden.

**Art. 14** - Der leitende Polizeiassistent ist der unmittelbare Vorgesetzte der Mitglieder des Polizeiassistentenkaders.

KAPITEL VI. — *Übergangsbestimmungen*

**Art. 15** - Die Zulassungsbedingungen für den Dienstgrad eines Polizeiassistenten und eines leitenden Polizeiassistenten, die vor dem 31. Dezember 1997 vom Gemeinderat festgelegt werden, bleiben anwendbar für Stellen, die vor dem 1. Juni 1998 zu vergeben sind.

**Art. 16** - Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 13. Oktober 1986 zur Festlegung der Dienstgrade des Personals der Gemeindepolizei wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Das Personal der Gemeindepolizei kann einen Kader von Polizeiassistenten mit folgenden Dienstgraden umfassen:

- Polizeiassistent,
- Polizeiassistent erster Klasse.

Ab dem 1. März 1998 darf dieser Dienstgrad nur noch in einem erlöschenden Stellenplan vorkommen,

- Polizeihauptassistent.

Ab dem 1. März 1998 darf dieser Dienstgrad nur noch in einem erlöschenden Stellenplan vorkommen,

- leitender Polizeiassistent.»

KAPITEL VII. — *Abänderungs-, Übergangs- und Schlußbestimmungen*

**Art. 17** - Die Polizeiassistenten, die am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses im Amt sind, behalten persönlich den Dienstgrad, den sie an besagtem Tag innehatten.

**Art. 18** - Polizeiassistenten, die an der Ausbildung teilnehmen möchten, die in Anwendung von Artikel 2 § 1 Nr. 1 des in Artikel 8 erwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 veranstaltet wird, können von Trainings- und Ausbildungszentren, die vom Minister des Innern anerkannt sind, gemäß den vom Minister festgelegten Kriterien Befreiungen von Kursen und Prüfungen erteilt werden, sofern sie bei Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ein Dienstalter von mindestens fünf Jahren, gerechnet ab ihrer definitiven Ernennung als Polizeiassistent, haben.

**Art. 19** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 1997

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister des Innern  
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 2802

[C — 98/12342]

**10 JUNI 1998.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van de vakopleiding (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, inzonderheid op artikel 6, c);

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van de vakopleiding.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Inrichting en financiering van de vakopleiding  
(Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997,  
onder het nummer 44965/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters, hierna werklieden genoemd, tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteren en op hun werkgevers, met uitzondering van de ondernemingen die zich bezighouden met het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen.

HOOFDSTUK II

*Organisatie en financiering van de vakopleiding*

Art. 2. In toepassing van artikel 6, c) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991 kunnen de sociale partners vertegenwoordigd in het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 2802

[C — 98/12342]

**10 JUIN 1998.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, notamment l'article 6, c);

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

—  
Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Organisation et financement de la formation professionnelle  
(Convention enregistrée le 16 septembre 1997,  
sous le numéro 44965/CO/145)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, ci-après dénommés ouvriers, occupés aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et à leur employeurs, à l'exclusion des entreprises s'occupant de l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

CHAPITRE II

*Organisation et financement de la formation professionnelle*

Art. 2. En application de l'article 6, c) de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" peuvent organiser des cours de formation

tuinbouwbedrijf" cursussen sociaal-economische en professionele vorming en vorming inzake veiligheid en gezondheid op het werk ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers inrichten. De organisatiekosten van bedoelde cursussen worden aan de inrichter terugbetaald door het fonds, volgens de modaliteiten bepaald door zijn raad van bestuur.

#### HOOFDSTUK III. — *Deelname aan de cursussen*

Art. 3. De werklieden hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon en de opgelopen verplaatsingskosten. Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

#### HOOFDSTUK IV *Terugbetaling van de door de werkgevers opgelopen kosten*

Art. 4. In toepassing van artikel 6, e) van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991 betaalt het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" aan de werkgevers de krachtens artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gemaakte kosten terug op voorlegging van de nodige bewijsstukken. De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

#### HOOFDSTUK V. — *Algemene bepalingen*

Art. 5. Al de betwistingen betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1997 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

socio-économique et professionnelle et de formation en matière de sécurité et hygiène destinés aux ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>. Les frais d'organisation des cours visés sont remboursés à l'organisateur par le fonds selon les modalités déterminées par son conseil d'administration.

#### CHAPITRE III. — *Participation aux cours*

Art. 3. Les ouvriers ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 moyennant paiement à charge de leur employeur de leur salaire normal et des frais de déplacement encourus. Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

#### CHAPITRE IV *Remboursement des frais encourus par les employeurs*

Art. 4. En application de l'article 6, e) de la convention collective de travail du 7 juin 1991 précitée, le "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" rembourse aux employeurs les frais engagés en vertu de l'article 3 de la présente convention collective de travail sur présentation des pièces justificatives nécessaires. Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions générales*

Art. 5. Toutes les contestations relatives à l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumises à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mevr. M. SMET

N. 98 — 2803

[C - 98/12350]

**10 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de loopbaanonderbreking (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot vaststelling van een recht op onderbreking van de beroepsloopbaan in toepassing van artikel 7, § 2, 1<sup>o</sup> van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de loopbaanonderbreking.

F. 98 — 2803

[C - 98/12350]

**10 JUNI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'interruption de carrière (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 6 février 1997 instaurant un droit à l'interruption de la carrière professionnelle en application de l'article 7, § 2, 1<sup>o</sup> de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, notamment l'article 2;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'interruption de carrière.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 6 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 18 februari 1997.

Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Loopbaanonderbreking (Overeenkomst geregistreerd  
op 16 september 1997 onder het nummer 44967/CO/145)

Gelet op het koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot vaststelling van een recht op onderbreking van de beroepsloopbaan in toepassing van artikel 7, § 2, 1° van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, hebben de ondertekenende partijen deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en op de door hen tewerkgestelde werknemers.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten ter uitvoering van artikel 2, § 2, en ter uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot vaststelling van een recht op onderbreking van de beroepsloopbaan in toepassing van artikel 7, § 2, 1° van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Art. 3. De ondertekenende partijen komen overeen dat het recht op loopbaanonderbreking of op de vermindering van de beroepsloopbaan alleen zal gelden voor de in de sector tewerkgestelde werknemers die in dienst zijn op een reguliere basis en met een arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde duur.

Wat de werknemers betreft die in dienst zijn met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur, zal het recht alleen kunnen ingeroepen worden voor zover de arbeidsovereenkomst afgesloten is voor tenminste zes maanden.

Art. 4. In toepassing van artikel 2, § 2, 2° van het voormelde koninklijk besluit van 6 februari 1997, komen de ondertekenende partijen overeen dat :

— de werknemer, bedoeld in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, die gebruik wil maken van het recht op loopbaanonderbreking of op de vermindering van de prestaties, tenminste drie maanden vooraf aan de werkgever zijn vraag zal meedelen.

— bij de beoordeling van de vraag van de werknemer, de werkgever kan vragen dat er rekening gehouden wordt met de arbeidsomstandigheden en de arbeidsintensiteit in de onderneming.

De werkgever kan vragen dat de loopbaanonderbreking of de vermindering van prestaties zou uitgesteld worden. Het uitstel kan maximaal vier maanden bedragen.

— bij gelijktijdige vragen uitgaande van meerdere werknemers op hetzelfde ogenblik, er voorrang zal gegeven worden aan de werknemers die opteren voor een loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties met de bedoeling om gezinstaken op zich te nemen of om oudere of zieke familieleden te verzorgen.

Art. 5. De ondertekenende partijen bevelen aan de ondernemingen aan dat zij in toepassing van artikel 4 van het voormelde koninklijk besluit van 6 februari 1997 zelf afspraken maken inzake de praktische toepassing van het recht op loopbaanonderbreking of op de vermindering van de prestaties.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 6 février 1997, *Moniteur belge* du 18 février 1997.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Interruption de carrière (Convention enregistrée  
le 16 septembre 1997 sous le numéro 44967/CO/145)

Vu l'arrêté royal du 6 février 1997 instaurant un droit à l'interruption de la carrière professionnelle en application de l'article 7, § 2, 1° de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, les parties signataires ont conclu la présente convention collective de travail.

Article 1<sup>er</sup>. Les dispositions de la présente convention collective de travail sont d'application aux employeurs qui ressortissent au champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et aux travailleurs occupés par ceux-ci.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 2, § 2, et en exécution de l'article 5 de l'arrêté royal du 6 février 1997 instaurant un droit à l'interruption de la carrière professionnelle en application de l'article 7, § 2, 1° de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Art. 3. Les parties signataires conviennent que le droit à l'interruption de la carrière ou à la réduction de la carrière professionnelle sera uniquement valable pour les travailleurs occupés dans le secteur qui sont en service sur une base régulière et avec un contrat de travail à durée indéterminée.

En ce qui concerne les travailleurs qui sont en service avec un contrat de travail à durée déterminée, le droit pourra uniquement être invoqué pour autant que le contrat de travail soit conclu pour au moins six mois.

Art. 4. En application de l'article 2, § 2, 2° de l'arrêté royal du 6 février 1997 précité, les parties signataires conviennent ce qui suit :

— le travailleur visé à l'article 3 de la présente convention collective de travail qui souhaite utiliser le droit à l'interruption de la carrière ou à la réduction des prestations devra communiquer sa demande auprès de l'employeur au moins trois mois à l'avance.

— lors de l'appréciation de la demande du travailleur, l'employeur peut demander qu'il soit tenu compte des circonstances de travail et de l'intensité du travail dans l'entreprise.

L'employeur peut demander que l'interruption de la carrière ou la réduction des prestations soit reportée. Le délai peut comporter maximum quatre mois.

— en cas de demandes simultanées émanant de plusieurs travailleurs au même moment, priorité sera donnée aux travailleurs qui choisissent une interruption de la carrière ou une réduction des prestations avec pour objectif de se charger de tâches familiales ou pour soigner des personnes âgées ou des membres malades de la famille.

Art. 5. Les parties signataires recommandent aux entreprises qu'en application de l'article 4 de l'arrêté royal du 6 février 1997 précité, elles concluent elles-mêmes des accords en matière d'application pratique du droit à l'interruption de carrière ou à la réduction des prestations.

Het is wenselijk dat de organisatieregels op ondernemingsvlak worden vastgelegd.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op kracht te zijn op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Il est souhaitable que les règles d'organisations soient établies au niveau de l'entreprise.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et expire le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2804

[C - 98/12395]

**17 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de tewerkstellingsakkoorden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de tewerkstellingsakkoorden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Tewerkstellingsakkoorden (Overeenkomst geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nummer 44254/COB/145, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op 27 juni 1997 goedgekeurd als tewerkstellingsakkoord met directe uitwerking, met toepassing van het koninklijk besluit van 24 februari 1997) (\*)

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997) houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2; 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, hebben de in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf vertegenwoordigde organisaties van werkgevers en werknemers deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en op de door hen tewerkgestelde werknemers.

F. 98 — 2804

[C - 98/12395]

**17 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux accords en faveur de l'emploi (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux accords en faveur de l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Accords en faveur de l'emploi (Convention enregistrée le 17 juin 1997 sous le numéro 44254/COB/145, approuvée le 27 juin 1997 par la Ministre de l'Emploi et du Travail comme accord pour l'emploi avec effet direct, ceci en application de l'arrêté royal du 24 février 1997) (\*)

Vu l'arrêté royal du 24 février 1997 (*Moniteur belge* du 11 mars 1997) contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2; 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles ont conclu la présente convention collective de travail.

Article 1<sup>er</sup>. Les dispositions de la présente convention collective de travail sont d'application aux employeurs qui ressortissent au champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et aux travailleurs occupés par ceux-ci.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ter uitvoering van titel III, hoofdstuk IV, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en ter uitvoering van het hoger aangehaald koninklijk besluit van 24 februari 1997.

Art. 3. In toepassing van artikel 6 van het voornoemd koninklijk besluit van 24 februari 1997 komt het in de eerste plaats aan de sectorale onderhandelaars toe om overeenkomsten te sluiten aangaande de bevordering van de werkgelegenheid.

In uitvoering van het koninklijk besluit van 11 maart 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1997) tot uitvoering van de artikelen 6, § 1 en 7, § 1 van het voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 hebben de sectorale onderhandelaars de mogelijkheid om tot 15 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel om voor de sector tewerkstellingsbevorderende maatregelen te voorzien die aanleiding kunnen geven tot de indienstneming van bijkomende werknemers.

De sectoriële onderhandelaars in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf stellen vast dat het aantal op een reguliere basis in de sector tewerkgestelde voltijdse of deeltijdse werknemers de laatste jaren voortdurend is toegenomen.

Het is de vaste wil van de ondertekenende partijen om de op dit ogenblik in de sector bestaande werkgelegenheid in elk geval te behouden en, zo mogelijk, nog uit te breiden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet in dit perspectief gelezen worden.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 3 van het voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 moet tenminste een tewerkstellingsbevorderende maatregel gekozen worden uit het algemeen kader van arbeidsbevorderende maatregelen bedoeld in artikel 4, § 1 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997.

De ondertekenende partijen stellen vast dat zij de volgende arbeids-herverdelende maatregelen hebben uitgewerkt die kaderen in het algemeen kader van artikel 4, § 1.

— de vermindering van de sectorieel voorziene arbeidsduur van 40 uren per week naar 39 uren per week en dit in toepassing van artikel 48 van de voormelde wet van 26 juli 1996.

De ondertekenende partijen hebben aangaande praktische omkaderingsregels van deze arbeidsduurvermindering een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten en dit voor alle ondernemingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;

— de invoering van een maatregel tot bijkomende vorming en opleiding van werknemers tijdens de werkuren. De ondertekenende partijen hebben voor de jaren 1997 en 1998 een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing waarvan er tijdens de werkuren socio-economische, professionele vorming en vorming inzake de gezondheid en de veiligheid op het werk kan gegeven worden. Zij hebben terzake een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten die middelen vanwege de werkgevers centraliseert in de schoot van het fonds voor bestaanszekerheid en waarmee de vorming kan georganiseerd worden en waarmee de werkgever de terugbetaling kan bekomen van de loonkost voor een werknemer die deze vorming volgt.

De ondertekenende partijen stellen daarnaast vast dat zij een aantal regelingen waardoor onder meer de deeltijdse arbeid aantrekkelijker wordt, hebben afgesloten.

Art. 6. Rekening houdende met de wens van de sectoriële onderhandelaars om de werkgelegenheid in de sector te bevorderen en zo mogelijk te verdelen over een groter aantal werknemers; en rekening houdende met het feit dat de sector voornamelijk bestaat uit kleinere, familiale ondernemingen voor wie de drempels om over te gaan tot bijkomende aanwervingen zo laag mogelijk moeten gehouden worden, komen de ondertekenende partijen overeen dat, in toepassing van het koninklijk besluit van 24 februari 1997, deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten wordt met een directe uitwerking.

Art. 7. Overeenkomstig artikel 6, § 2 van het voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst neergelegd op de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en dient zij de goedkeuring te bekomen van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution du titre III, chapitre IV, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et en exécution de l'arrêté royal du 24 février 1997 cité ci-dessus.

Art. 3. En application de l'article 6 de l'arrêté royal précité du 24 février 1997, la priorité est donnée aux négociateurs sectoriels de conclure des conventions collectives de travail en faveur de la promotion de l'emploi.

En exécution de l'arrêté royal du 11 mars 1997 (*Moniteur belge* du 28 mars 1997) portant exécution des articles 6, § 1<sup>er</sup> et 7, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité du 24 février 1997, les négociateurs sectoriels ont la possibilité de conclure une convention collective de travail jusqu'au 15 mai 1997.

Art. 4. La présente convention collective de travail a pour objectif de prévoir, pour le secteur, des mesures de promotion de l'emploi qui peuvent donner lieu à l'engagement de travailleurs supplémentaires.

Les négociateurs sectoriels de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles constatent que le nombre de travailleurs occupés de façon régulière dans le secteur à temps plein ou à temps partiel a continuellement augmenté ces dernières années.

Les parties signataires ont la ferme intention de maintenir, en tous cas, l'emploi actuel dans le secteur et, si possible, de l'augmenter encore.

La présente convention collective de travail doit être lue dans cette perspective.

Art. 5. Conformément à l'article 3 de l'arrêté royal du 24 février 1997 précité, il faut au moins choisir une mesure en faveur de l'emploi dans le cadre général des mesures en faveur de l'emploi repris à l'article 4, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 24 février 1997.

Les parties signataires constatent qu'elles ont élaboré les mesures de redistribution du travail suivantes, mesures qui correspondent au cadre général de l'article 4, § 1<sup>er</sup> :

— la réduction de la durée du travail sectorielle prévue de 40 heures par semaine à 39 heures par semaine, et ce en application de l'article 48 de la loi du 26 juillet 1996 précitée.

Les parties signataires ont conclu une convention collective de travail spécifique relative aux règles pratiques d'encadrement de cette réduction de la durée du travail, et ceci pour toutes les entreprises qui ressortissent au champ d'application de l'article 1<sup>er</sup> de la présente convention collective de travail;

— l'introduction d'une mesure de formation complémentaire des travailleurs pendant les heures de travail. Les parties signataires ont conclu une convention collective de travail spécifique pour les années 1997 et 1998, en application de laquelle, pendant les heures de travail, une formation socio-économique et professionnelle et une formation en matière de santé et de sécurité du travail peuvent être données. En cette matière, elles ont conclu une convention collective de travail qui centralise les moyens des employeurs au sein du fonds de sécurité d'existence et par laquelle la formation peut être organisée et les employeurs peuvent obtenir le remboursement des coûts salariaux d'un travailleur qui suit cette formation.

Les parties signataires constatent en outre qu'elles ont pris un certain nombre de mesures par lesquelles, entre autres, le temps partiel devient plus attractif.

Art. 6. Tenant compte du souhait des négociateurs sectoriels de promouvoir l'emploi dans le secteur et, si possible, de le répartir sur un plus grand nombre de travailleurs, et tenant compte du fait que le secteur se compose surtout de petites entreprises familiales pour lesquelles le seuil pour passer à des engagements supplémentaires doit se situer aussi bas que possible, les parties signataires conviennent que, en application de l'arrêté royal du 24 février 1997, la présente convention collective de travail est conclue avec effet direct au niveau de l'entreprise.

Art. 7. Conformément à l'article 6, § 2 de l'arrêté royal du 24 février 1997 précité, la présente convention collective de travail est déposée au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail et doit obtenir l'approbation du Ministre de l'Emploi et du Travail.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(\*) Koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2; 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997).

Art. 8. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et expire le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(\*) Arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2; 30, § 2, et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 11 mars 1997).

N. 98 — 2805

[C - 98/12423]

**17 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958, betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op artikel 9, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1995, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 mei 1996;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976.

Koninklijk besluit van 13 mei 1996, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1996.

F. 98 — 2805

[C - 98/12423]

**17 JUNI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, modifiant la convention collective de travail du 23 juin 1976 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment l'article 9, modifiée dernièrement par la convention collective de travail du 18 avril 1995, rendue obligatoire par arrêté royal du 13 mai 1996;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, modifiant la convention collective de travail du 23 juin 1976 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 22 octobre 1976.

Arrêté royal du 13 mai 1996, *Moniteur belge* du 28 juin 1996.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 44962/CO/145)

Artikel 1. Artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 9. Het bedrag van de in artikel 8 bedoelde bijdrage wordt als volgt vastgesteld :

- met ingang van 1 oktober 1997, op 10,25 pct. van de loonmassa met inbegrip van de 0,20 pct. voor de financiering van de maatregelen ten behoeve van de risicogroepen. » .

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en heeft dezelfde geldigheid als deze bepaald in artikel 3 van de in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Modification de la convention collective de travail du 23 juin 1976 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 44962/CO/145)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 9 de la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, publié au *Moniteur belge* du 22 octobre 1976, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. Le montant de la cotisation, visée à l'article 8 est fixé comme suit :

- à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997, à 10,25 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,20 p.c. pour le financement des mesures en faveur des groupes à risque. » .

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et a la même validité que celle fixée à l'article 3 de la convention collective de travail du 23 juin 1976 visée à l'article 1<sup>er</sup> de la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2806

[C — 98/12513]

**18 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op de artikelen 6 en 13;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;  
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976.

F. 98 — 2806

[C — 98/12513]

**18 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment les articles 6 et 13;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 22 octobre 1976.



## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Inrichting en financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 44959/CO/145.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters, hierna werklieden genoemd, tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteren en op hun werkgevers.

## HOOFDSTUK II.

*Organisatie en financiering van vakopleiding*

Art. 2. In toepassing van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, kunnen de sociale partners vertegenwoordigd in het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen" cursussen sociaal-economische en professionele vorming en vorming inzake veiligheid en gezondheid op het werk, ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers inrichten. De organisatiekosten van bedoelde cursussen worden aan de inrichter terugbetaald door het fonds, volgens de modaliteiten bepaald door zijn raad van bestuur.

HOOFDSTUK III. — *Deelname aan de cursussen*

Art. 3. De werklieden hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon en de opgelopen verplaatsingskosten. Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

## HOOFDSTUK IV.

*Terugbetaling van de door de werkgevers opgelopen kosten*

Art. 4. In toepassing van artikel 13 van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976 betaalt het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen" aan de werkgevers de krachtens artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gemaakte kosten terug op voorlegging van de nodige bewijsstukken. De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

HOOFDSTUK V. — *Algemene bepalingen*

Art. 5. Al de betwistingen betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1997 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Organisation et financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 44959/CO/145.04)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, ci-après dénommés ouvriers, occupés aux entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins et à leurs employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles

## CHAPITRE II.

*Organisation et financement de la formation professionnelle*

Art. 2. En application de l'article 6 de la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" peuvent organiser des cours de formation socio-économique et professionnelle et de formation en matière de sécurité et hygiène destinés aux ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>. Les frais d'organisation des cours visés sont remboursés à l'organisateur par le fonds selon les modalités déterminées par son conseil d'administration.

CHAPITRE III. — *Participation aux cours*

Art. 3. Les ouvriers ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 moyennant paiement à charge de leur employeur de leur salaire normal et des frais de déplacement encourus. Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

## CHAPITRE IV.

*Remboursement des frais encourus par les employeurs*

Art. 4. En application de l'article 13 de la convention collective de travail du 23 juin 1976 précitée, le "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" rembourse aux employeurs les frais engagés en vertu de l'article 3 de la présente convention collective de travail sur présentation des pièces justificatives nécessaires. Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.

CHAPITRE V. — *Dispositions générales*

Art. 5. Toutes les contestations relatives à l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumises à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2807

[C — 98/12493]

**18 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de deeltijdse arbeid (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

F. 98 — 2807

[C — 98/12493]

**18 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative au travail à temps partiel (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op de programmawet van 22 december 1989, inzonderheid op artikel 159;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de deeltijdse arbeid.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Programmawet van 22 december 1989, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989.

Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Deeltijdse arbeid (Overeenkomst geregistreerd op 3 oktober 1997, onder het nummer 45517/CO/145)

Gelet op de programmawet van 22 december 1989, meer bepaald hoofdstuk IV dat bepalingen bevat betreffende de deeltijdse arbeid (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989);

Rekening houdende met het feit dat deeltijdse arbeid in de sector tuinbouw een vrij belangrijke plaats inneemt,

komen de ondertekenende partijen het volgende overeen :

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf die minder dan 20 werknemers tewerkstellen en op de door hen tewerkgestelde werknemers met een deeltijdse arbeidsovereenkomst. Voor wat de berekening van de norm van de 20 werklieden betreft, wordt verwezen naar de berekeningstechniek voor de sociale verkiezingen.

Zij is niet van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en die als hoofdactiviteit de champignonenteelt hebben en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 1993 betreffende de aanplakking van een variabel werkrooster in de champignonenteelt van toepassing is (koninklijk besluit van 30 juli 1994 - *Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 1994).

Art. 2. De ondertekenende partijen stellen vast dat in de sector tuinbouw deeltijdse arbeid nogal frequent voorkomt en dat het, voor zover met de deeltijdse werknemer een variabel werkrooster schriftelijk is overeen gekomen, vaak onmogelijk is onder meer rekening houdende met de soms snel wijzigende weersomstandigheden en de sterke afhankelijkheid van de vraag op de markt - vijf werkdagen vooraf de toe te passen dagelijkse werkroosters aan de deeltijds tewerkgestelde werknemers mee te delen.

Art. 3. In toepassing van artikel 159 van de programmawet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989) kan de hierboven in artikel 2 bedoelde termijn van vijf werkdagen aangepast worden door een in een paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst die bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaard wordt.

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, notamment l'article 159;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative au travail à temps partiel.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Loi-programme du 22 décembre 1989, *Moniteur belge* du 30 décembre 1989.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Travail à temps partiel (Convention enregistrée le 3 octobre 1997, sous le numéro 45517/CO/145)

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, notamment le chapitre IV, qui contient des dispositions concernant le travail à temps partiel (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989);

Compte tenu du fait que le travail à temps partiel occupe une place assez importante dans le secteur de l'horticulture,

les parties signataires conviennent ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles qui occupent moins de 20 travailleurs et aux travailleurs qu'elles occupent dans les liens d'un contrat de travail à temps partiel. Pour ce qui est du calcul de la norme de 20 ouvriers, il est fait référence à la technique de calcul pour les élections sociales.

Elle ne s'applique pas aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles dont l'activité principale est la culture de champignons et à qui s'applique la convention collective de travail du 21 juin 1993 concernant l'affichage d'un horaire variable dans la culture des champignons (arrêté royal du 30 juillet 1994 - *Moniteur belge* du 19 octobre 1994).

Art. 2. Les parties signataires constatent que le travail à temps partiel est assez fréquent dans le secteur de l'horticulture et que, dans la mesure où un horaire variable a été convenu par écrit avec le travailleur occupé à temps partiel, il est souvent impossible, compte tenu notamment des changements parfois très rapides des conditions atmosphériques et de la forte dépendance de la demande sur le marché, de communiquer les horaires journaliers à appliquer cinq jours à l'avance aux travailleurs occupés à temps partiel.

Art. 3. En application de l'article 159 de la loi-programme du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989), le délai de cinq jours de travail visé à l'article 2 ci-dessus peut être adapté par convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal.

De ondertekenende partijen komen overeen om de termijn van vijf werkdagen te vervangen door 48 uren.

Commentaar

Deze bepaling houdt in dat er bijvoorbeeld de dinsdag moet verwittigd worden hoe er op donderdag kan gewerkt worden.

De termijn van 48 uren is ingegeven rekening houdende met de problemen inzake arbeidsorganisatie waarmee de werkgever vaak geconfronteerd wordt en rekening houdende met de mogelijkheden voor de werknemer om familiaal de nodige regelingen te kunnen treffen.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1997 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Les parties signataires conviennent de remplacer le délai de cinq jours de travail par 48 heures.

Commentaire

Cette disposition implique par exemple qu'il faut communiquer le mardi comment on pourra travailler le jeudi.

Le délai de 48 heures s'explique par le fait qu'il est tenu compte des problèmes d'organisation du travail auxquels l'employeur est confronté souvent et des possibilités dont le travailleur doit pouvoir bénéficier afin de prendre les dispositions nécessaires sur le plan familial.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et cesse d'être vigueur le 30 juin 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2808

[C - 98/12500]

**23 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende maatregelen ten behoeve van de risicogroepen onder de werkzoekenden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende maatregelen ten behoeve van de risicogroepen onder de werkzoekenden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 1991.  
Koninklijk besluit van 27 januari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997.

F. 98 — 2808

[C - 98/12500]

**23 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux mesures en faveur des groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, notamment les articles 2 et 3;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux mesures en faveur des groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.  
Arrêté royal du 27 janvier 1997, *Moniteur belge* du 13 février 1997.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Maatregelen ten behoeve van de risicogroepen onder de werkzoekenden (Overeenkomst geregistreerd op 3 oktober 1997 onder het nummer 45518/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf met uitzondering van de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Overeenkomstig artikel 2 van het hierboven vermelde koninklijk besluit hebben de ondertekenende partijen de bedoeling om door middel van deze collectieve arbeidsovereenkomst voor de jaren 1997 en 1998 een inspanning te voorzien ten belope van 0,15 pct. berekend op het volledig loon van de werknemers zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

De ondertekenende partijen zullen de bijkomende inspanning van 0,05 pct. in vergelijking met de inspanning van 0,10 pct. die vermeld is in het voormeld koninklijk besluit van 27 januari 1997 aanrekenen op de voor 1997 en 1998 geldende loonmarge. Zij zullen dat vermelden in de inzake de loonmarge afgesloten specifieke collectieve arbeidsovereenkomst.

De hierboven bedoelde 0,15 pct. bijdrage wordt geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en doorgestort aan het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf, opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991.

Art. 3. De in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde inspanning van 0,15 pct. wordt besteed ten behoeve van personen die, bij hun aanwerving, behoren tot de risicogroepen onder de werkzoekenden en/of ten behoeve van de personen op wie het begeleidingsplan dat bedoeld wordt in het samenwerkingsakkoord van 22 september 1992 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het begeleidingsplan van toepassing is.

Art. 4. § 1. Voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder «risicogroepen» verstaan, de personen die behoren tot een van de volgende categorieën : langdurig werklozen, laaggeschoolde werklozen, gehandicapten, deeltijds leerplichtigen, herintreders, bestaansminimumtrekkers en laaggeschoolde werknemers.

a) Onder langdurig werkloze wordt verstaan :

de werkloze die, gedurende de twaalf maanden die aan zijn indienstneming voorafgaan zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachttuitkeringen voor alle dagen van de week.

b) Onder laaggeschoolde werkloze wordt verstaan de werkloze, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van :

1° ofwel een diploma van het universitair onderwijs;

2° ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of korte type;

3° ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

c) Onder gehandicapte wordt verstaan de werkzoekende mindervalide die op het ogenblik van zijn indienstneming bij het Vlaams Fonds voor sociale intergratie voor personen met een handicap of het "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" ingeschreven is.

d) Onder deeltijds leerplichtige wordt verstaan de werkzoekende van minder dan 18 jaar die onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht en die het secundair onderwijs met volledig leerplan niet meer volgt.

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Mesures en faveur des groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi (Convention enregistrée le 3 octobre 1997 sous le numéro 45518/CO/145)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles à l'exclusion des entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal précité, les parties signataires visent par la présente convention collective de travail à prévoir pour les années 1997 et 1998, un effort de 0,15 p.c. calculé sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Les parties signataires porteront l'effort supplémentaire de 0,05 p.c. par rapport à l'effort de 0,10 p.c. mentionné dans l'arrêté royal précité du 27 janvier 1997 en compte de la marge salariale applicable pour 1997 et 1998. Elles en feront mention dans la convention collective de travail spécifique conclue à propos de la marge salariale.

La cotisation susvisée de 0,15 p.c. est perçue et recouvrée par l'Office national de sécurité sociale et versée au Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles, institué par la convention collective de travail du 7 juin 1991, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991.

Art. 3. La cotisation de 0,15 p.c. visée par l'article 2 de la présente convention collective de travail est utilisée en faveur des personnes qui, à leur embauche, appartiennent aux groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi et/ou des personnes auxquelles s'applique le plan d'accompagnement visé par l'accord de coopération du 22 septembre 1992 entre l'Etat, les Communautés et les Régions, concernant le plan d'accompagnement.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution de la présente convention collective de travail, on entend par "groupes à risque", les personnes qui appartiennent à l'une des catégories suivantes : les chômeurs de longue durée, les chômeurs à qualification réduite, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés.

a) Par chômeur de longue durée, on entend :

le demandeur d'emploi qui, pendant les douze mois précédant son embauche, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine.

b) Par chômeur à qualification réduite, on entend le chômeur, âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur :

1° soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;

2° soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;

3° soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

c) Par handicapé, on entend la personne handicapée - demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, est inscrite auprès des Fonds communautaires pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés ou du "Vlaams Fonds voor sociale integratie voor personen met een handicap".

d) Par jeune à scolarité obligatoire partielle, on entend le demandeur d'emploi âgé de moins de 18 ans qui est soumis à la scolarité obligatoire partielle et qui ne suit plus les cours de l'enseignement secondaire de plein exercice.

e) Onder herintreder wordt verstaan de werkzoekende die tegelijkertijd de volgende voorwaarden vervult :

1° geen werkloosheidsuitkeringen of loopbaanonderbrekingsuitkeringen genoten heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

2° geen beroepsactiviteit verricht heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

3° vóór de periode van drie jaar voorzien in 1° en 2°, zijn beroepsactiviteit onderbroken heeft ofwel nooit een dergelijke activiteit begonnen is.

f) Onder bestaansminimumtrekker wordt verstaan de werkzoekende die op het ogenblik van zijn indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt.

g) Onder laaggeschoolde werknemer wordt verstaan de werknemer, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van :

1° ofwel een diploma van het universitair onderwijs;

2° ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of het korte type;

3° ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

§ 2. Ook de personen die het begeleidingsplan dat voor werklozen uitgewerkt is, gevolgd hebben vallen onder de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde doelgroepen.

Art. 5. Gelet op artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, genieten de ondernemingen die in 1997 en 1998 een werknemer in dienst nemen die behoort tot de categorieën vermeld in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, een forfaitaire tegemoetkoming van 5.000 F per maand tewerkstelling met een maximum van 60.000 F.

Deze tegemoetkoming wordt uitbetaald door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf.

De raad van bestuur van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf bepaalt de praktische toekenningsvoorwaarden.

Art. 6. De ondernemingen die in de jaren 1997 en 1998 de werknemers waarvoor een tewerkstellingspremie is toegekend of de laaggeschoolde werknemers een opleidings-, een omscholings- of een bijscholingsprogramma laten volgen, kunnen ten laste van het fonds een forfaitaire tegemoetkoming van 8.000 F per maand ontvangen met een maximum van 80.000 F.

Aan de werknemers die een attest kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij regelmatig een cursus « tuinbouw of tuinaanleg » behorende tot het korte type en van minimum 20 uren gevolgd hebben, wordt een forfaitair bedrag van 5.000 F uitbetaald.

Art. 7. De bedragen en de periodes van tussenkomst vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst evenals de uitgewerkte praktische toekenningsvoorwaarden, kunnen door de raad van bestuur van het Waarborg en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf aangepast worden in functie van de jaarlijks voorziene budgettaire bestedingsmogelijkheden.

Art. 8. In toepassing van artikel 3 van voormeld koninklijk besluit van 27 januari 1997 zullen de ondertekenende partijen een evaluatieverslag en een financieel rapport neerleggen op de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en dit uiterlijk tegen 1 juli van het jaar dat volgt op het jaar 1997 en het jaar 1998.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

e) Par personne qui réintègre le marché de l'emploi, on entend le demandeur d'emploi qui satisfait à la fois aux conditions suivantes :

1° ne pas avoir bénéficié d'allocations de chômage ou d'allocations d'interruption pendant une période de trois ans précédant son embauche;

2° ne pas avoir exercé une activité professionnelle pendant une période de trois ans précédant son embauche;

3° pour la période de trois ans prévue aux 1° et 2°, avoir interrompu son activité professionnelle ou n'avoir jamais commencé une telle activité.

f) Par bénéficiaire du minimum de moyens d'existence, on entend le demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, reçoit depuis au moins six mois sans interruption le minimum de moyens d'existence.

g) Par travailleur peu qualifié, on entend le travailleur, âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur :

1° soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;

2° soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;

3° soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

§ 2. Les personnes ayant suivi le plan d'accompagnement élaboré pour les chômeurs, tombent également dans les groupes-cibles visés par la présente convention collective de travail.

Art. 5. Vu l'article 8 de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, les entreprises qui embauchent en 1997 et 1998 un travailleur appartenant aux catégories mentionnées à l'article 3 de la présente convention collective de travail, bénéficient d'une intervention forfaitaire de 5.000 F par mois d'occupation, avec un maximum de 60.000 F.

Cette intervention est versée par le Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles.

Le conseil d'administration du Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles détermine les conditions d'octroi pratiques.

Art. 6. Les entreprises qui, en 1997 et 1998, permettent aux travailleurs pour lesquels une prime d'embauche est octroyée ou aux travailleurs peu qualifiés de suivre un programme de formation, de recyclage ou de perfectionnement professionnel, peuvent, à charge du fonds, recevoir une indemnité forfaitaire de 8.000 F par mois avec un maximum de 80.000 F.

Il est payé un montant forfaitaire de 5.000 F aux travailleurs qui peuvent produire une attestation certifiant qu'ils ont suivi régulièrement un cours "horticulture ou aménagement de jardins" du type court et d'au moins 20 heures.

Art. 7. Les montants et les périodes d'intervention mentionnés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les conditions d'octroi pratiques, peuvent être adaptés par le conseil d'administration du Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles en fonction des possibilités d'affectation budgétaires annuelles.

Art. 8. En application de l'article 3 de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 précité, les parties signataires déposeront un rapport d'évaluation et un rapport financier au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivant l'année 1997 et l'année 1998.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2809

[C - 98/12492]

**25 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.

Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 44963/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters, hierna werklieden genoemd, tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteren en op hun werkgevers met uitzondering van de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

HOOFDSTUK II. — *Werkgeversbijdrage*

Art. 2. In toepassing van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, wordt de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" als volgt vastgesteld :

— vanaf 1 oktober 1997 op 1,50 pct. van de loonmassa, met inbegrip van de 0,15 pct. voor de risicogroepen;

— vanaf 1 januari 1998 op 0,75 pct van de loonmassa, met inbegrip van de 0,15 pct voor de risicogroepen.

F. 98 — 2809

[C - 98/12492]

**25 JUNI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation de la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, notamment l'article 14;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation de la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Fixation de la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 44963/CO/145)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, ci-après dénommés ouvriers, occupés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et à leurs employeurs, à l'exclusion des entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

CHAPITRE II. — *Cotisation patronale*

Art. 2. En application de l'article 14 de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", est fixée comme suit :

— à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997, à 1,50 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,15 p.c. pour les groupes à risque;

— à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, à 0,75 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,15 p.c. pour les groupes à risque.

Art. 3. In toepassing van artikel 15 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de bij artikel 2 vastgestelde werkgeversbijdrage geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

### HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 1997 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1996.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Art. 3. En application de l'article 15 de la même convention collective de travail, la cotisation patronale fixée à l'article 2 est perçue et recouvrée par l'Office national de sécurité sociale.

### CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 18 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", rendue obligatoire par arrêté royal du 3 mai 1996.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2810

[C - 98/12490]

**25 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de toekenning van een sociale premie voor gesyndikeerden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de toekenning van een sociale premie voor gesyndikeerden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.

F. 98 — 2810

[C - 98/12490]

**25 JUNI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'octroi d'une prime sociale pour les syndiqués (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, notamment l'article 8;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'octroi d'une prime sociale pour les syndiqués.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Toekenning van een sociale premie voor gesyndikeerden in het tuinbouwbedrijf (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 44964/CO/145)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters, hierna werklieden genoemd, tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteren en op hun werkgevers met uitzondering van de ondernemingen die zich bezighouden met het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen.

**HOOFDSTUK II. — Toekenningsmodaliteiten**

Art. 2. Er wordt jaarlijks een "sociale premie voor gesyndikeerden" toegekend.

Het globaal jaarlijks bedrag ervan wordt toegekend aan de werklieden die op 31 december van de referentieperiode, lopen van 1 januari tot 31 december van het jaar, tezelfdertijd en dit gedurende minstens twaalf maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst verbonden zijn aan een in artikel 1 bedoelde onderneming.

Art. 3. Aan de werklieden die tijdens de referentieperiode gedurende minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 2, a) en b) vermelde voorwaarden, wordt de sociale premie toegekend naar rata van 1/12e van het globaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of begonnen maand gedurende dewelke zij aan de bedoelde voorwaarden beantwoorden.

Onder dezelfde voorwaarden wordt aan de tijdens de referentieperiode gepensioneerde werklieden, alsmede aan de echtgenoot of echtgenote van een tijdens de referentieperiode overleden werkmans of werkster, de sociale premie toegekend.

Art. 4. De werklieden in dienst bij een werkgever bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, ontvangen van hun werkgever een attest van rechthebbende.

Art. 5. De rechthebbenden die tijdens de referentieperiode bij meerdere werkgevers van de sector worden tewerkgesteld, ontvangen van elke werkgever die hen tewerkstelde een attest van rechthebbende.

**HOOFDSTUK III. — Bedrag**

Art. 6. Voor de referentieperiode 1997 wordt het bedrag van de sociale premie als volgt vastgesteld :

- globaal jaarlijks bedrag : 3 000 F
- per 1/12e : 250 F.

Voor de referentieperiode 1998 en volgende wordt de sociale premie als volgt vastgesteld :

- globaal jaarlijks bedrag : 3 500 F
- per 1/12e : 290 F.

**HOOFDSTUK IV. — Uitbetaling**

Art. 7. In toepassing van artikel 8, a) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, wordt de sociale premie uitbetaald ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf". De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Octroi d'une prime sociale pour les syndiqués des entreprises horticoles (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 44964/CO/145)

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après ouvriers, occupés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et à leurs employeurs à l'exclusion des entreprises s'occupant de l'implantation et de l'entretien de parcs et jardins.

**CHAPITRE II. — Modalités d'octroi**

Art. 2. Une "prime sociale pour syndiqués" est octroyée annuellement.

Le montant annuel global de celle-ci est octroyé aux ouvriers qui au 31 décembre de la période de référence, courant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année, sont en même temps et ce depuis douze mois au moins :

a) membre d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs représentées dans la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

b) liés par un contrat de travail à une entreprise visée à l'article 1<sup>er</sup>.

Art. 3. Aux ouvriers qui durant la période de référence satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 2, a) et b), la prime sociale est accordée au prorata de 1/12e du montant annuel global, pour chaque mois ou mois commencé pendant lesquels ils répondent aux conditions visées.

Aux mêmes conditions, la prime sociale est octroyée aux ouvriers pensionnés au cours de la période de référence, ainsi qu'au conjoint ou conjointe d'un ouvrier ou ouvrière décédé(e) pendant la période de référence.

Art. 4. Les ouvriers au service d'un employeur mentionné à l'article 1<sup>er</sup> de cette convention collective de travail, reçoivent de leur employeur une attestation d'ayant droit.

Art. 5. Les ayants droit qui, durant la période de référence, ont été occupés chez plusieurs employeurs du secteur reçoivent de chaque employeur qui les a occupés une attestation d'ayant droit.

**CHAPITRE III. — Montant**

Art. 6. Pour la période de référence 1997, le montant de la prime sociale est fixé comme suit :

- montant global annuel : 3 000 F
- par 1/12e : 250 F.

Pour la période de référence 1998 et suivantes, le montant de la prime sociale est fixé comme suit :

- montant global annuel : 3 500 F
- par 1/12e : 290 F.

**CHAPITRE IV. — Paiement**

Art. 7. En application de l'article 8, a) de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, la prime sociale est payée à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles". Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.



HOOFDSTUK V. — *Algemene bepalingen*

Art. 8. Al de betwistingen betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de toekenning van een sociale premie voor gesyndikeerden in het tuinbouwbedrijf ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 mei 1996 (*Belgisch Staatsblad* 28 juni 1996).

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

CHAPITRE V. — *Dispositions générales*

Art. 8. Toutes les contestations relatives à l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumises à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 18 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'octroi d'une prime sociale pour les syndiqués des entreprises horticoles à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", rendue obligatoire par arrêté royal du 8 mai 1996 (*Moniteur belge* du 28 juin 1996).

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2811

[C - 98/12491]

**25 JUNI 1998.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de regeling van de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van deeltijds tewerkgestelde werklieden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 11bis ingevoegd bij de wet van 23 juni 1981 en gewijzigd door artikel 182 van de programmawet van 22 december 1989;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de regeling van de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van deeltijds tewerkgestelde werklieden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
Wet van 23 juni 1981, *Belgisch Staatsblad* van 1 september 1981.  
Programmawet van 22 december 1989, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989.

F. 98 — 2811

[C - 98/12491]

**25 JUIN 1998.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative au règlement de la durée hebdomadaire moyenne du travail des ouvriers occupés à temps partiel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 11bis inséré par la loi du 23 juin 1981 et modifié par l'article 182 de la loi-programme du 22 décembre 1989;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative au règlement de la durée hebdomadaire moyenne du travail des ouvriers occupés à temps partiel.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 23 juin 1981, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> septembre 1981.  
Loi-programme du 22 décembre 1989, *Moniteur belge* du 30 décembre 1989.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Regeling van de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van deeltijds tewerkgestelde werklieden (Overeenkomst geregistreerd op 23 september 1997 onder het nummer 45304/CO/145)

Gelet op het artikel 182 van de programmawet van 22 december 1989 waarbij het artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten in die zin aangepast wordt dat de wekelijkse arbeidsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemers gemiddeld over een trimester niet lager mag liggen dan één derde van de wekelijkse arbeidsduur van de voltijds tewerkgestelde werknemers die in de onderneming tot dezelfde categorie behoren;

Gelet op het feit dat de hierboven aangegeven bepaling in voege getreden is met ingang van 30 maart 1990;

Gelet op het feit dat in het aangepaste artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 de mogelijkheid voorzien is om van deze zogenaamde één-derde norm af te wijken door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst eventueel op sectorieel niveau, komen de ondertekenende partijen overeen om voor de ondernemingen die behoren tot het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf in toepassing van deze in de wet voorziene afwijkingsmogelijkheid de volgende regeling uit te werken.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en minder dan 20 werklieden tewerkstellen.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

Voor wat de berekening van de norm van 20 werklieden betreft wordt verwezen naar de berekeningstechniek zoals voor de sociale verkiezingen.

Art. 2. De ondertekenende partijen stellen vast dat in de tuinbouwsector deeltijdse arbeid vrij frekwent voorkomt.

Zij erkennen dat de onverkorte toepassing van de in de programmawet voorziene bepalingen met betrekking tot de te bereiken gemiddelde minimale arbeidsduur over de periode van een trimester, in sommige deelsectoren aanleiding kan geven tot problemen ondermeer in verband met werkorganisatie.

Zij verwijzen in dit verband ten andere naar de commentaar die als bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 maart 1995 is gevoegd, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1996.

Ten einde de werkgevers uit de sector niet in moeilijkheden te brengen, komen de ondertekenende partijen overeen om een tijdelijke afwijking op de in de programmawet voorziene bepalingen te aanvaarden, namelijk met ingang van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1999 dit binnen de voorwaarden omschreven onder artikel 3.

Art. 3. De in artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten opgenomen één-derde norm is niet van toepassing op de in artikel 1 bedoelde werklieden.

Er zal evenwel te allen tijde rekening worden gehouden met een minimale gemiddelde weekprestatie van 9 uren per week.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Règlement de la durée hebdomadaire moyenne du travail des ouvriers occupés à temps partiel (Convention enregistrée le 23 septembre 1997 sous le numéro 45304/CO/145)

Vu l'article 182 de la loi-programme du 22 décembre 1989 par lequel l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail a été adapté de façon à ce que la durée hebdomadaire moyenne du travail des travailleurs occupés à temps partiel ne puisse être inférieure sur un trimestre à un tiers de la durée hebdomadaire du travail des travailleurs occupés à temps plein qui font partie de la même catégorie dans l'entreprise;

Considérant que la disposition énoncée ci-dessus est entrée en vigueur le 30 mars 1990;

Considérant que l'article 11bis adapté de la loi du 3 juillet 1978 prévoit la possibilité de déroger à la norme "un tiers" par la voie d'une convention collective de travail, conclue éventuellement au niveau sectoriel, les parties signataires conviennent d'élaborer le régime suivant pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, en application de cette possibilité de dérogation prévue dans la loi.

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et qui occupent moins de 20 ouvriers.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

Pour ce qui est du calcul de la norme de 20 ouvriers, il est renvoyé à la technique de calcul comme prévu pour les élections sociales.

Art. 2. Les parties signataires constatent la fréquence importante du travail à temps partiel dans le secteur des entreprises horticoles.

Elles admettent que l'application, sans restriction, des dispositions prévues dans la loi-programme concernant la durée moyenne minimale à atteindre sur une période d'un trimestre peut donner lieu à des problèmes dans certains sous-secteurs, notamment en matière d'organisation du travail.

Elles se réfèrent à ce sujet entre autres au commentaire annexé à la convention collective de travail du 6 mars 1995, et publié au *Moniteur belge* du 15 novembre 1996.

Afin de ne pas mettre les employeurs du secteur en difficultés, les parties signataires conviennent d'adopter une dérogation temporaire aux dispositions prévues dans la loi-programme, à savoir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 30 juin 1999 inclus, dans les conditions définies à l'article 3.

Art. 3. La norme "un tiers" prévue à l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ne s'applique pas aux ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Toutefois, il sera tenu compte à tout moment d'une prestation hebdomadaire minimale moyenne de 9 heures par semaine.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2812

[C - 98/12545]

**5 JULI 1998.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende maatregelen ten behoeve van de risicogroepen onder de werkzoekenden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

F. 98 — 2812

[C - 98/12545]

**5 JUILLET 1998.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux mesures en faveur des groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende maatregelen ten behoeve van de risicogroepen onder de werkzoekenden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976.

Koninklijk besluit van 27 januari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997.

Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Maatregelen ten behoeve van de risicogroepen onder de werkzoekenden (Overeenkomst geregistreerd op 23 september 1997 onder het nummer 45307/CO/145.04)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en waarvan de activiteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen, met inbegrip van het onderhouden van graven van vreemde militairen in België.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Overeenkomstig artikel 2 van het hierboven vermeld koninklijk besluit hebben de ondertekenende partijen de bedoeling om door middel van deze collectieve arbeidsovereenkomst voor de jaren 1997 en 1998 een inspanning te voorzien ten belope van 0,20 pct. berekend op het volledige loon van de werknemers zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

De ondertekenende partijen zullen de bijkomende inspanning van 0,10 pct. in vergelijking met de inspanning van 0,10 pct. die vermeld is in het voormeld koninklijk besluit van 27 januari 1997 aanrekenen op de voor 1997 en 1998 geldende loonmarge. Zij zullen dit vermelden in de inzake de loonmarge afgesloten specifieke collectieve arbeidsovereenkomst.

Vu l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi, en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, notamment les articles 2 et 3;

Vu la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux mesures en faveur des groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 22 octobre 1976.

Arrêté royal du 27 janvier 1997, *Moniteur belge* du 13 février 1997.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Mesures en faveur des groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi (Convention enregistrée le 23 septembre 1997 sous le numéro 45307/CO/145.04)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et dont l'activité consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins, y compris l'entretien de tombes de militaires étrangers en Belgique.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal précité, les parties signataires visent par la présente convention collective de travail à prévoir pour les années 1997 et 1998 un effort de 0,20 p.c., calculé sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Les parties signataires porteront l'effort supplémentaire de 0,10 p.c. par rapport à l'effort de 0,10 p.c. mentionné dans l'arrêté royal précité du 27 janvier 1997 en compte de la marge salariale applicable pour 1997 et 1998. Elles en feront mention dans la convention collective de travail spécifique conclue à propos de la marge salariale.

De hierboven bedoelde 0,20 pct. bijdrage wordt geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en doorgestort aan het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen, opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976.

Art. 3. De in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde inspanning van 0,20 pct. wordt besteed ten behoeve van personen die, bij hun aanwerving, behoren tot de risicogroepen onder de werkzoekenden en/of ten behoeve van de personen op wie het begeleidingsplan dat bedoeld wordt in het samenwerkingsakkoord van 22 september 1992 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het begeleidingsplan van toepassing is.

Art. 4. § 1. Voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "risicogroepen" verstaan, de personen die behoren tot één van de volgende categorieën: langdurige werklozen, laaggeschoolde werklozen, gehandicapten, deeltijds leerplichtingen, herintreders, bestaansminimumtrekkers en laaggeschoolde werknemers.

a. Onder langdurige werkloze wordt verstaan, de werkzoekende die, gedurende de twaalf maanden die aan zijn indienstneming voorafgaan, zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachttuitkeringen voor alle dagen van de week.

b. Onder laaggeschoolde werkloze wordt verstaan, de werkzoekende, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van:

1° ofwel een diploma van het universitair onderwijs;

2° ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of het korte type;

3° ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

c. Onder gehandicapte wordt verstaan, de werkzoekende mindervalide die op het ogenblik van zijn indienstneming bij het Vlaams Fonds voor sociale integratie voor personen met een handicap of het "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" ingeschreven is.

d. Onder deeltijds leerplichtige wordt verstaan, de werkzoekende van minder dan 18 jaar die onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht en die het secundair onderwijs met volledig leerplan niet meer volgt.

e. Onder herintreder wordt verstaan, de werkzoekende die tegelijkertijd de volgende voorwaarden vervult:

1° geen werkloosheidsuitkeringen of loopbaanonderbrekingsuitkeringen genoten heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

2° geen beroepsactiviteit verricht heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

3° voor de periode van drie jaar voorzien in 1° en 2°, zijn beroepsactiviteit onderbroken heeft ofwel nooit een dergelijke activiteit begonnen is.

f. Onder bestaansminimumtrekker wordt verstaan, de werkzoekende die op het ogenblik van zijn indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt.

g. Onder laaggeschoolde werknemer wordt verstaan, de werknemer, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van:

1° ofwel een diploma van het universitair onderwijs;

2° ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of het korte type;

3° ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

§ 2. Ook de personen die het begeleidingsplan dat voor werklozen uitgewerkt is, gevolgt hebben vallen onder de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde doelgroepen.

Art. 5. Gelet op artikel 13 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, genieten de ondernemingen die in 1997 en 1998 een werknemer in dienst nemen die behoort tot de categorieën vermeld in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, een forfaitaire tegemoetkoming van maximum 10.000 F per maand tewerkstelling met een maximum van 120.000 F op jaarbasis.

Deze tegemoetkoming wordt uitbetaald door het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen.

De raad van bestuur van het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen bepaalt de praktische toekenningsvoorwaarden.

La cotisation susvisée de 0,20 p.c. est perçue et recouvrée par l'Office national de sécurité sociale et versée au Fonds social pour l'implantation de parcs et jardins, institué par la convention collective de travail du 23 juin 1976, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976.

Art. 3. La cotisation de 0,20 p.c. visée par l'article 2 de la présente convention collective de travail est utilisée en faveur des personnes qui, à leur embauche, appartiennent aux groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi et/ou des personnes auxquelles s'applique le plan d'accompagnement visé par l'accord de coopération du 22 septembre 1992 entre l'Etat, les Communautés et les Régions, concernant le plan d'accompagnement.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution de la présente convention collective de travail, on entend par "groupes à risque", les personnes qui appartiennent à l'une des catégories suivantes: les chômeurs de longue durée, les chômeurs à qualification réduite, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés.

a. Par chômeur de longue durée, on entend le demandeur d'emploi qui, pendant les douze mois précédant son embauche, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine.

b. Par chômeur à qualification réduite, on entend le chômeur, âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur:

1° soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;

2° soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;

3° soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

c. Par handicapé, on entend la personne handicapée-demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, est inscrite auprès du Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés ou du "Vlaams Fonds voor sociale integratie voor personen met een handicap".

d. Par jeune à scolarité obligatoire à temps partiel, on entend le demandeur d'emploi âgé de moins de 18 ans qui est soumis à la scolarité obligatoire partielle et qui ne suit plus les cours de l'enseignement secondaire de plein exercice.

e. Par personne qui réintègre le marché de l'emploi, on entend le demandeur d'emploi qui satisfait à la fois aux conditions suivantes:

1° n'avoir pas bénéficié d'allocations de chômage ou d'allocations d'interruption pendant une période de trois ans précédant son embauche;

2° n'avoir pas exercé une activité professionnelle pendant une période de trois ans précédant son embauche;

3° pour la période de trois ans prévue aux 1° et 2°, avoir interrompu son activité professionnelle ou n'avoir jamais commencé une telle activité.

f. Par bénéficiaire du minimum de moyens d'existence, on entend le demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, reçoit depuis au moins six mois sans interruption le minimum de moyens d'existence.

g. Par travailleur peu qualifié, on entend le travailleur, âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur:

1° soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;

2° soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;

3° soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

§ 2. Les personnes ayant suivi le plan d'accompagnement élaboré pour les chômeurs tombent également dans les groupes-cibles visés par la présente convention collective de travail.

Art. 5. Vu l'article 13 de la convention collective de travail précitée du 23 juin 1976, les entreprises qui embauchent en 1997 et 1998 un travailleur appartenant aux catégories mentionnées à l'article 3 de la présente convention collective de travail bénéficient d'une intervention forfaitaire de 10.000 F au maximum par mois d'occupation, avec un maximum de 120.000 F sur une base annuelle.

Cette intervention est versée par le Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Le conseil d'administration du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins détermine les conditions d'octroi pratiques.

Art. 6. De ondernemingen die in de jaren 1997 en 1998, de werknemers waarvoor een tewerkstellingspremie is toegekend of de laaggeschoolde werknemers een opleidings-, een omscholings- of een bijscholingsprogramma laten volgen, kunnen ten laste van het fonds een forfaitaire tegemoetkoming van maximum 8.000 F per maand ontvangen met een maximum van 80.000 F op jaarbasis.

Aan de werknemers die een attest kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij regelmatig een cursus "tuinbouw of tuinaanleg" behorende tot het korte type en van minimum 20 uren gevolgd hebben, wordt een forfaitair bedrag van 5.000 F uitbetaald.

Art. 7. De bedragen en de periodes van tussenkomst vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst evenals de uitgewerkte praktische toekenningsvoorwaarden, kunnen door de raad van bestuur van het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen aangepast worden in functie van de jaarlijks voorziene budgettaire bestedingsmogelijkheden.

Art. 8. In toepassing van artikel 3 van voornoemd koninklijk besluit van 27 januari 1997 zullen de ondertekenende partijen een evaluatieverslag en een financieel rapport neerleggen op de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en dit tegen uiterlijk 1 juli van het jaar dat volgt op het jaar 1997 en het jaar 1998.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 juli 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Art. 6. Les entreprises qui, en 1997 et 1998, permettent aux travailleurs pour lesquels une prime d'embauche est octroyée ou aux travailleurs peu qualifiés de suivre un programme de formation, de recyclage ou de perfectionnement professionnel, peuvent, à charge du fonds, recevoir une indemnité forfaitaire de 8.000 F par mois au maximum, avec un maximum de 80.000 F sur une base annuelle.

Il est payé un montant forfaitaire de 5.000 F aux travailleurs qui peuvent produire une attestation certifiant qu'ils ont suivi régulièrement un cours "horticulture ou aménagement de jardins" du type court et d'au moins 20 heures.

Art. 7. Les montants et les périodes d'intervention mentionnés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les conditions d'octroi pratiques, peuvent être adaptés par le conseil d'administration du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins en fonction des possibilités d'affectation budgétaires annuelles.

Art. 8. En application de l'article 3 de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 précité, les parties signataires déposeront un rapport d'évaluation et un rapport financier au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivant l'année 1997 et l'année 1998.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 juillet 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 2813

[S - C - 98/12650]

**10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de arbeidsduur in de sector "het inplanten en onderhouden van parken en tuinen" (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de arbeidsduur in de sector "het inplanten en onderhouden van parken en tuinen".

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Arbeidswet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

F. 98 — 2813

[S - C - 98/12650]

**10 AOUT 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la durée du travail dans le secteur "l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la durée du travail dans le secteur "l'implantation et l'entretien de parcs et jardins".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 16 mars 1971 sur le travail, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997*

Arbeidsduur in de sector "het inplanten en onderhouden van parken en tuinen" (Overeenkomst geregistreerd op 23 september 1997 onder het nummer 45305/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die zich inlaten met het aanleggen en het onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. De arbeidsduur per week bedoeld in de artikelen 19 en 20, § 1 van de arbeidswet van 16 maart 1971 blijft behouden op 40 uren.

Art. 3. Voor de in artikel 1 bedoelde werkgevers, die minder dan 50 aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven werknemers tewerkstellen, is de gemiddelde arbeidsduur op jaarbasis teruggebracht tot 39 uren per week zonder loonverlies overeenkomstig de modaliteiten aangegeven in artikel 4, met ingang van 1 januari 1998.

Voor de in artikel 1 bedoelde werkgevers die 50 of meer werknemers tewerkstellen, is de gemiddelde arbeidsduur op jaarbasis teruggebracht tot 38 uren per week zonder loonverlies, overeenkomstig de modaliteiten aangegeven in artikel 4, met ingang van 1 januari 1998.

In het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder jaar verstaan de periode lopende van 1 januari tot en met 31 december van hetzelfde kalenderjaar.

Art. 4. § 1. De arbeidsduur van respectievelijk gemiddeld 39 of 38 uren per week wordt bekomen door het toekennen op jaarbasis van een aantal compensatiedagen. De werknemers die het gehele jaar in dienst geweest zijn van dezelfde werkgever en die arbeidsprestaties of daarmee gelijkgestelde periodes kunnen aantonen, hebben recht op respectievelijk 6 of 12 compensatiedagen.

§ 2. Werknemers die in de loop van een jaar in dienst zijn of uit dienst gegaan zijn, hebben recht op een in verhouding vastgesteld aantal compensatiedagen. De deeltijdse werknemers hebben dit recht in verhouding tot het arbeidsregime.

Art. 5. De periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst worden gelijkgesteld met arbeidsprestaties voor zover zij recht geven op de betaling van een gewaarborgd loon ten laste van de werkgever.

Art. 6. De compensatiedagen worden opgenomen overeenkomstig de hieromtrent tussen de werkgever en werknemers op ondernemingsvlak gemaakte afspraken.

Het is zo te verstaan dat de niet opgenomen verworven compensatiedagen verplichtend opeenvolgend dienen te worden opgenomen vanaf de arbeidsdag die volgt op de betaalde feestdag van 25 december.

Mocht blijken dat de verplichting van dit artikel niet meer integraal kan gerealiseerd worden in het betrokken kalenderjaar, dan worden de resterende verworven compensatiedagen verder uitgeput vanaf de eerste arbeidsdag van het volgende kalenderjaar.

Art. 7. Betwistingen omtrent het al of niet rechthebben in hoofde van bepaalde werknemers op compensatiedagen, worden voorgelegd aan het paritair comité.

Mocht blijken dat het paritair comité vaststelt dat de werkgever in gebreke blijft wat de betaling van de compensatiedagen betreft, dan waarborgt het sociaal fonds de betaling.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 7 mai 1997*

Durée du travail dans le secteur "l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" (Convention enregistrée le 23 septembre 1997 sous le numéro 45305/CO/145)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises assurant l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. La durée du travail par semaine visée aux articles 19 et 20, § 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est maintenue à 40 heures.

Art. 3. Pour les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> qui occupent moins de 50 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale, la durée du travail moyenne sur une base annuelle est ramenée à 39 heures par semaine sans perte de salaire, conformément aux modalités prévues à l'article 4, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Pour les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> qui occupent 50 travailleurs ou plus, la durée du travail moyenne sur une base annuelle est ramenée à 38 heures par semaine sans perte de salaire, conformément aux modalités prévues à l'article 4, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Dans le cadre de la présente convention collective de travail, on entend par année la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre inclus de la même année civile.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. La durée du travail de 39 ou 38 heures respectivement en moyenne par semaine s'obtient en accordant un certain nombre de jours de compensation sur une base annuelle. Les travailleurs qui ont été toute l'année au service du même employeur et qui peuvent justifier de prestations effectives ou de périodes assimilées ont respectivement droit à 6 ou 12 jours de compensation.

§ 2. Les travailleurs qui au cours d'une année sont entrés en service ou qui ont quitté le service ont droit à un nombre de jours de compensation fixé proportionnellement. Les travailleurs à temps partiel ont droit en fonction du régime de travail.

Art. 5. Les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail sont assimilées à des prestations effectives pour autant qu'elles donnent droit au paiement d'un salaire garanti à charge de l'employeur.

Art. 6. Les jours de compensation sont pris conformément aux accords conclus à ce sujet au niveau de l'entreprise entre l'employeur et les travailleurs.

Il est entendu que les jours de compensation acquis et non utilisés doivent obligatoirement être pris consécutivement à partir du jour ouvrable suivant le jour férié rémunéré du 25 décembre.

Si l'obligation prévue par le présent article ne s'avère plus intégralement réalisable pendant l'année civile considérée, les jours de compensation acquis restants sont utilisés à partir du premier jour ouvrable de l'année civile suivante.

Art. 7. Les contestations relatives au droit à des jours de compensation dans le chef de certains travailleurs sont soumises à la commission paritaire.

S'il apparaît que la commission paritaire constate que l'employeur est en défaut pour ce qui concerne le paiement des jours de compensation, le fonds social garantit le paiement.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 août 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 98 — 2814

[98/29434]

**28 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
modifiant l'arrêté du Gouvernement du 14 juin 1993  
fixant le répertoire des options de base dans l'enseignement secondaire**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, notamment les articles 18, 19, 24 et 29;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 juin 1993 fixant le répertoire des options de base dans l'enseignement secondaire, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 septembre 1994 et 11 avril 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 juillet 1998;

Vu l'urgence dictée par la nécessité d'adapter sans délai le répertoire des options;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la colonne D3 de la rubrique « enseignement technique » du secteur 2. Industrie, de l'annexe 2 de l'arrêté du Gouvernement du 14 juin 1993 fixant le répertoire des options de base dans l'enseignement secondaire sont ajoutés après les termes « 27.R Modelage et Plasturgie » les mots « 22R Technicien en informatique ».

**Art. 2.** La Ministre-Présidente ayant l'enseignement secondaire dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 juillet 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education,  
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

N. 98 — 2814

[98/29434]

**28 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
tot wijziging van het besluit van 14 juni 1993 van de Regering van de Franse Gemeenschap  
houdende het repertorium van de basisopties in het secundair onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, inzonderheid op de artikelen 18, 19, 24 en 29;

Gelet op het besluit van 14 juni 1993 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende het repertorium van de basisopties in het secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van 5 september 1994 en 11 april 1996 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 juli 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid opgedrongen door de noodzakelijkheid het repertorium van de opties onverwijld aan te passen;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met het Onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** In kolom D3 van de rubriek « technisch onderwijs » van sector 2. Nijverheid, in bijlage 2 van het besluit van 14 juni 1993 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende het repertorium van de basisopties in het secundair onderwijs, worden na de woorden « 27.R Modelage et Plasturgie » de woorden « 22.R Technicien en informatique » bijgevoegd.

**Art. 2.** De Minister-Voorzitster tot wier bevoegdheid het secundair onderwijs behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 juli 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister-Voorzitster belast met het Onderwijs,  
de Audiovisuele sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 98 — 2815

[98/29428]

**31 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention de 1,5 million à l'U.L.B., « Cellule Tutorat »**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois coordonnées du 17 juillet 1991 relatives à la comptabilité de l'Etat;  
Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1995 relatif au contrôle administratif et budgétaire;  
Vu le décret du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 juin 1998;

Vu la délibération du Gouvernement du 6 juillet 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention de 1,5 million est octroyée à l'U.L.B. — Cellule Tutorat — avenue F. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles — N° de compte : 210-0429400-33 avec la communication suivante : pour le sous-compte : YF0102000001.

**Art. 2.** La présente subvention sera imputée à la division organique 40, programme d'activité 41, allocation de base 12.31. du budget des dépenses de la Communauté française de Belgique pour l'année budgétaire 1998.

**Art. 3.** Cette subvention est destinée à permettre au bénéficiaire de couvrir, à titre de dépenses admises, des frais relatifs au personnel de gestion et de coordination à concurrence de 1 300 000 francs et des frais de fonctionnement à concurrence de 200 000 francs; cette aide vient en soutien d'une action organisée par le Région de Bruxelles-Capitale et la COCOF et permet une prise en charge du travail administratif et d'évaluation du système mis en place, et ce durant la période du 1<sup>er</sup> septembre 1998 au 30 juin 1999.

**Art. 4.** La subvention sera liquidée selon les modalités suivantes :

- une tranche de 1 200 000 francs sera mise en liquidation dès la notification du présent arrêté;
- le solde de 300 000 francs sera mis en liquidation sur présentation d'une déclaration de créance accompagnée du décompte final des recettes et dépenses et appuyée de justificatifs des frais exposés à concurrence de 1 500 000 francs.

**Art. 5.** Sur tous les supports promotionnels de l'opération (affiches, dépliants, prospectus et tous documents) figurera la mention « Avec le soutien de la Communauté française de Belgique », ainsi que son logo.

**Art. 6.** Le bénéficiaire de la présente subvention fournira pour le 30 septembre 1999 au plus tard (ce délai est de stricte observance) les documents suivants :

- un rapport d'activités relatif à l'opération subsidiée;
- une déclaration de créance « certifiée conforme et sincère », ainsi que les documents justificatifs relatifs à la créance. Ceux-ci seront rangés de façon analytique et repris sur une liste avec le montant correspondant;
- un récapitulatif complet des différentes sources de financement (publiques ou privées);
- un compte complet de l'ensemble des recettes et dépenses.

Ces documents sont à envoyer à l'Administration à l'adresse suivante :

M. José Dooms, administrateur général,

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,

Place Surllet de Chokier 15-17,

1000 Bruxelles.

**Art. 7.** La partie de l'activité couverte par la présente subvention ne pourra être financée par aucune autre subvention ou recette perçue par le bénéficiaire.

**Art. 8.** Le versement de la subvention, à concurrence du montant prévu à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, n'a pas pour conséquence de créer dans le chef du bénéficiaire un droit inconditionnel à l'octroi de la subvention, chaque versement étant considéré comme ayant été liquidé à titre de provision.

Le bénéficiaire de la subvention mettra à la disposition de la Communauté française ou de toute autre personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.



La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de la demande de liquidation du solde de la subvention devra être remboursée à la Communauté française au n° de compte 091-2110001-86 avec la mention : « Remboursement de la subvention octroyée par l'arrêté du 28 juillet 1998 à M. José Dooms, Administrateur général ».

**Art. 9.** Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, le bénéficiaire de la présente subvention engage et gère son personnel sous sa seule responsabilité.

La Communauté française ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 28 juillet 1998.

Bruxelles, le 31 juillet 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,  
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

—  
VERTALING

N. 98 — 2815

[98/29428]

**31 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een toelage van 1,5 miljoen aan de U.L.B., « Cellule Tutorat »**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit;  
Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1995 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;  
Gelet op het decreet van 17 juli 1998 houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;  
Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juni 1998;  
Gelet op de beraadslaging van de Regering van 6 juli 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een toelage van 1,5 miljoen toegekend aan de « U.L.B. — Cellule Tutorat » — F. Rooseveltlaan 50, 1050 Brussel — rekeningnummer : 210-0429400-33 met volgende melding : voor de subrekening : YF0102000001.

**Art. 2.** Deze toelage wordt aangerekend op de organisatieafdeling 40, activiteitenprogramma 41, basisallocatie 12.31 van de uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

**Art. 3.** Deze toelage is bestemd op de gerechtigde in de mogelijkheid te stellen, op grond van toegelaten uitgaven, kosten te dekken voor het beheers- en coördinatiepersoneel ten belope van 1 300 000 frank, en voor de werking ten belope van 200 000 frank; deze tegemoetkoming wordt toegekend ter ondersteuning van een actie opgezet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de « COCOF » en laat toe het administratief en evaluatiewerk van het opgebouwd stelsel ten laste te nemen gedurende de periode van 1 september 1998 tot 30 juni 1999.

**Art. 4.** De toelage wordt uitbetaald volgens de volgende modaliteiten :

- een schijf van 1 200 000 frank zal uitbetaald worden zodra van dit besluit kennis werd gegeven;
- het saldo van 300 000 frank zal uitbetaald worden op voorlegging van een verklaring van schuldvordering samen met de eindafrekening van inkomsten en uitgaven en gestaafd met bewijsstukken van de gemaakte kosten ten belope van 1 5000 000 frank.

**Art. 5.** Op al de promotionele dragers voor de actie (plakbrieven, folders, prospectussen en alle documenten) staat de vermelding « Met steun van de Franse Gemeenschap van België », alsook haar logo.

**Art. 6.** De gerechtigde op deze toelage bezorgt uiterlijk 30 september 1999 (deze termijn moet strict nageleefd worden) de volgende documenten :

- een activiteitenverslag over de gesubsidieerde actie;
- een verklaring van schuldvordering « voor eensluidend en deugdelijk verklaard », alsook de bewijsstukken betreffende de schuldvordering. Deze worden analytisch gerangschikt en op een lijst vermeld met het overeenstemmend bedrag;
- een volledige verzamelstaat van de verschillende (publieke of private) financieringsbronnen;
- een volledige afrekening van al de inkomsten en uitgaven.

Deze documenten dienen naar de Administratie gezonden te worden op het volgend adres :

De heer José Dooms,  
Administrateur-generaal, Algemeen Bestuur Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Surllet de Chokierplein 15-17,  
1000 Brussel.

**Art. 7.** Het deel van de activiteit gedekt door deze toelage mag niet door een gelijk welke andere toelage of inkomst ontvangen door de gerechtigde, gefinancierd worden.

**Art. 8.** De storting van de toelage ten belope van het bij artikel 1 van dit besluit bedoelde bedrag heeft niet tot gevolg een onvoorwaardelijk recht op de toekenning van de toelage te scheppen in hoofde van de gerechtigde, daar elke storting beschouwd wordt alsof zij als provisie werd uitbetaald.

De gerechtigde op de toelage stelt de algemene en rekenplichtige documenten die nodig zijn voor de controle op de aanwending van de toelage ter beschikking van de Franse Gemeenschap of van iedere andere persoon die door haar wordt gemachtigd, alsook van het Rekenhof.

Het niet-verantwoorde deel van de toelage, zoals de rekeningen het aan het licht zouden brengen die ter staving van de aanvraag tot uitbetaling van het saldo van de toelage worden overhandigd, moet aan de Franse Gemeenschap terugbetaald worden op rekeningnummer 091-2110001-86, met de vermelding : « Terugbetaling aan de heer José Dooms, Administrateur-generaal, van de toelage toegekend bij het besluit van 28 juli 1998 ».

**Art. 9.** Onverminderd de bepalingen van dit besluit, werft de gerechtigde op deze toelage zijn personeel aan en heeft hij het onder zijn beleid op eigen verantwoordelijkheid.

De Franse Gemeenschap kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor elke schade aangericht aan derden uit hoofde van de realisatie van de in artikel 3 omschreven actie.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 28 juli 1998.

Brussel, 31 juli 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met het Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



F. 98 — 2816 (98 — 2225)

[98/29421]

**22 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française autorisant à ouvrir ou reconnaissant et admettant aux subventions de nouvelles sections, de nouvelles options ou de nouvelles études de spécialisation dans les Hautes Ecoles à partir de l'année académique 1998-1999. — Erratum**

Dans l'arrêté précité paru au *Moniteur belge* n° 165 du 28 août 1998, à la page 27723, à l'article 2, 12°, il y a lieu de lire : « Charleroi » au lieu de : « Gosselies ».

#### VERTALING

N. 98 — 2816 (98 — 2225)

[98/29421]

**22 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap waarbij vanaf het academiejaar 1998-1999 nieuwe afdelingen, nieuwe opties of nieuwe specialisatiestudies in de Hogescholen ingericht kunnen worden of erkend en toegelaten tot de toelagen. — Erratum**

In het voormeld besluit bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* nr. 165 van 28 augustus 1998, bladzijde 27724, dient men in artikel 2, 12° : « Charleroi » in plaats van « Gosselies » te lezen.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 2817

[C - 98/27584]

**28 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 07 de la division organique 10, et le programme 09 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998**

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998, notamment l'article 18;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 septembre 1998;

Vu l'urgence;

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 9 juillet 1998 concernant les télécommunications dans les administrations de la Région et dans les organismes pararégionaux;

Considérant la nécessité de transférer des crédits au programme 09 de la division organique 11, afin de permettre la mise en œuvre de la décision du Gouvernement précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits à concurrence de 39,5 millions de francs sont transférés du programme 07 de la division organique 10 au programme 09 de la division organique 11.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 07 de la division organique 10 et du programme 09 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998 est modifiée comme suit :

(en millions de francs)

Division organique	Allocation de base C.N.D.	Crédit initial C.N.D.	Transfert C.N.D.	Crédit ajusté C.N.D.
10	01.03.07 dont arrêté de transfert	137,4 -242,6	-39,5	97,9
11	41.07.09	0,0	+24,3	24,3
11	61.01.09	0,0	+15,2	15,2

**Art. 3.** Le présent arrêté sera transmis au Conseil régional wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 septembre 1998.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 2817

[C - 98/27584]

#### 28. SEPTEMBER 1998 — Ministerialerlaß zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 07 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998, insbesondere des Artikels 18;

Aufgrund des am 21. September 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 9. Juli 1998 bezüglich der Telekommunikationsmittel in den Verwaltungsdienststellen der Region und in den pararegionalen Einrichtungen;

In Erwägung der Notwendigkeit, Haushaltsmittel auf das Programm 09 des Organisationsbereichs 11 zu übertragen, um die Durchführung des obengenannten Beschlusses der Regierung zu ermöglichen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Haushaltsmittel in Höhe von 39,5 Millionen BEF vom Programm 07 des Organisationsbereichs 10 auf das Programm 09 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 07 des Organisationsbereichs 10 und des Programms 09 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 wird wie folgt abgeändert:

(in Millionen BEF)

Organisationsbereich	Basiszuwendung N.A.M.	Ursprüngliche Mittel N.A.M.	Übertragung N.A.M.	Angepaßte Mittel N. A. M.
10	01.03.07 worunter Übertragungserlaß	137,4 -242,6	-39,5	97,9
11	41.07.09	0,0	+24,3	24,3
11	61.01.09	0,0	+15,2	15,2

**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. September 1998

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 2817

[C - 98/27584]

**28 SEPTEMBER 1998.** — Ministerieel besluit waarbij kredieten worden overgedragen van programma 07 van organisatieafdeling 10 naar programma 09 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 september 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 9 juli 1998 i.v.m. telecommunicatie in de besturen van het Waalse Gewest en de pararegionale instellingen;

Overwegende dat de overdracht van kredieten naar programma 09 van organisatieafdeling 11 noodzakelijk is om voormelde beslissing van de Regering te kunnen uitvoeren,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden kredieten ten belope van 39,5 miljoen frank overgedragen van programma 07 van organisatieafdeling 10 naar programma 09 van organisatieafdeling 11.

**Art. 2.** De verdeelsleutel van de onderstaande basisallocaties van programma 07, organisatieafdeling 10, en van programma 09, organisatieafdeling 11, van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998 wordt gewijzigd als volgt :

(miljoen frank)

Organisatieafdeling	Basisallocatie N.G.K.	Initieel krediet N.G.K.	Overdracht N.G.K.	Aangepast krediet N.G.K.
10	01.03.07 waaronder overdrachtsbesluit	137,4 -242,6	-39,5	97,9
11	41.07.09	0,0	+24,3	24,3
11	61.01.09	0,0	+15,2	15,2

**Art. 3.** Dit besluit wordt overgemaakt aan de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 september 1998.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 98 — 2818

[C - 98/27583]

**14 SEPTEMBRE 1998.** — Arrêté ministériel fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 16 juillet 1998 portant réglementation du transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française dans la zone de Courcelles/Pont-à-Celles

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Vu le décret du 16 juillet 1998 portant réglementation du transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française, notamment les articles 2, 4<sup>e</sup>, et 16;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 2 octobre 1997 chargeant le Ministre qui a les transports scolaires dans ses attributions de l'exécution du programme des coordinations;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de déclarer la zone coordonnée avant la rentrée scolaire 1998-1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 127 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de celle-ci.

Il est applicable sur le territoire de la région de langue française.

**Art. 2.** La zone constituée des communes de Courcelles et de Pont-à-Celles est déclarée coordonnée au sens de l'article 2, 4°, du décret du 16 juillet 1998.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1998.

Namur, le 14 septembre 1998.

M. LEBRUN

—

VERTALING

**WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 98 — 2818

[C - 98/27583]

**14 SEPTEMBER 1998.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen bezoeken in de zone van Courcelles/Pont-à-Celles

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Gelet op het decreet van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen bezoeken, inzonderheid op de artikelen 2, 4°, en 16;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 2 oktober 1997 waarbij de Minister tot wiens bevoegdheden het leerlingenvervoer behoort, belast is met de uitvoering van het programma van de coördinaties;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de noodzaak om de zone gecoördineerd te verklaren vóór het begin van het schooljaar 1998-1999,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

Het is van toepassing op het grondgebied van het Franse taalgebied.

**Art. 2.** De door de gemeenten Courcelles en Pont-à-Celles gevormde zone wordt gecoördineerd verklaard in de zin van artikel 2, 4°, van het decreet van 16 juli 1998.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1998.

Namen, 14 september 1998.

M. LEBRUN

**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES**

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

[S - C - 98/21393]

**19 AUGUSTUS 1998.** — Koninklijk besluit houdende de benoeming van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervaarders van de commissie en de jury zoals bedoeld in artikel 18 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 18 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs;

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

[S - C - 98/21393]

**19 AOÛT 1998.** — Arrêté royal portant nomination du président, des membres effectifs et de leurs suppléants de la commission et du jury visés à l'article 18 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 18 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende werking van de taalinspectie inzake onderwijs;

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De heer Frans Mollaerts, ere-ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, wordt benoemd tot voorzitter van de commissie zoals bedoeld in artikel 18 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

§ 2. De heer Herwig Desmedt, beslagrechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, wordt benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van de hogervermelde commissie.

§ 3. Aangewezen worden om zitting te hebben in de hoger vermelde commissie, de heer Ph. Vermeulen, adviseur van de Nederlandse taalrol, en de heer D. Ruytings, adviseur van de Franse taalrol.

§ 4. Aangewezen worden om als plaatsvervangend lid zitting te hebben in de hoger vermelde commissie, Mevr. J. Hellemans, adviseur van de Nederlandse taalrol, en de heer A. Wauthier, adviseur-generaal van de Franse taalrol.

**Art. 2.** § 1. De heer Luc Marechal, kamervoorzitter bij het Hof van beroep te Brussel, wordt benoemd tot voorzitter van de jury zoals bedoeld in artikel 18 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

§ 2. De heer Jean Van der Eecken, raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel, wordt benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van de hogervermelde jury.

§ 3. Aangewezen worden om zitting te hebben in de hogervermelde jury, de heer J. Bogaert, directeur-generaal van de Nederlandse taalrol, en Mevr. A. Abeels, adviseur-generaal van de Franse taalrol.

§ 4. Aangewezen worden om als plaatsvervangend lid zitting te hebben in de hogervermelde jury, de heer Th. Van Santen, adviseur-generaal van de Nederlandse taalrol, en Mevr. B. Neunez, adviseur-generaal van de Franse taalrol.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Ministers bevoegd voor de federale aangelegenheden inzake onderwijs zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

Vu l'arrêté royal du 14 mars 1997 déterminant le fonctionnement de l'inspection linguistique en matière d'enseignement;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1er. M. Frans Mollaerts, vice-président honoraire du tribunal de première instance de Bruxelles, est nommé président de la commission visée à l'article 18 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

§ 2. M. Herwig Desmedt, juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles, est nommé président suppléant de la commission précitée.

§ 3. Sont désignés pour siéger dans la commission précitée, M. Ph. Vermeulen, conseiller du rôle linguistique néerlandais, et M. D. Ruytings, conseiller du rôle linguistique français.

§ 4. Sont désignés pour siéger comme membres suppléants dans la commission précitée, Mme J. Hellemans, conseiller du rôle linguistique néerlandais, et M. A. Wauthier, conseiller général du rôle linguistique français.

**Art. 2.** § 1er. M. Luc Marechal, président de chambre auprès de la cour d'appel de Bruxelles, est nommé président du jury visé à l'article 18 de la Loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

§ 2. M. Jean Van der Eecken, conseiller à la Cour d'Appel de Bruxelles, est nommé président suppléant du jury précité.

§ 3. Sont désignés pour siéger dans le jury précité, M. J. Bogaert, directeur général du rôle linguistique néerlandais, et Mme A. Abeels, conseiller général du rôle linguistique français.

§ 4. Sont désignés pour siéger comme membres suppléants dans le jury précité, M. Th. Van Santen, conseiller général du rôle linguistique néerlandais, et Mme B. Neunez, conseiller général du rôle linguistique français.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Nos Ministres ayant les matières fédérales d'enseignement dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, 19 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

[98/21392]

**Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998 worden de mandaten van de hiernavermelde leden van de Raad van Bestuur van de Koninklijke Muntchouwborg met ingang van 1 juli 1995 met een periode van zes jaar verlengd :

- de heer G. Dumortier;
- de heer F. Erdman;
- de heer C. Michel;
- de heer E. Van Lerberghe.

Het beroep van nietigverklaring van voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Adres : Wetenschapsstraat 33, 1000 Brussel) te worden toegezonden.

[98/21392]

**Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles. — Nominations**

Par arrêté royal du 10 août 1998, les mandats des membres du Conseil d'Administration du Théâtre royal de la Monnaie, repris ci-après, sont renouvelés pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> juillet 1995 :

- M. G. Dumortier;
- M. F. Erdman;
- M. C. Michel;
- M. E. Van Lerberghe.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1000 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09858]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 5 oktober 1998 is benoemd tot hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank te Bergen, de heer Demeulemeester, G., griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 1998, in werking tredend op 21 november 1998, is vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, Mevr. Moulin, K., griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 29 september 1998 is voorlopig benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Verheyden, C., juriste op arbeidsovereenkomst bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 1 oktober 1998 is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Everaert, L., eerstaanwezende beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 1998 is de heer Forthomme, J., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een eerste termijn van drie jaar met ingang van 1 november 1998.

Bij ministeriële besluiten van 13 oktober 1998 :

— is aan de heer Smolders, P., bemiddelingsassistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van bemiddelingsadviseur bij het parket van het hof van beroep te Antwerpen te vervullen;

— blijft aan de heer Vanderbeeken, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, opdracht gegeven om tijdelijk zijn ambt te vervullen bij het arbeidshof te Brussel;

— is opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel te vervullen aan :

— de heer Deproost, P., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;

— de heer Perdaens, A., beambte bij de griffie van deze rechtbank;

— Mevr. Van der Linden, K., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;

— de heer Mignon, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

— Mevr. Mares, M., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 9 oktober 1998 is de heer Charles, P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, op zijn verzoek, ontlast uit zijn ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, op datum van 1 november 1998.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09858]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 5 octobre 1998 est nommé greffier en chef du tribunal du travail de Mons, M. Demeulemeester, G., greffier à ce tribunal.

Par arrêté royal du 6 octobre 1998, entrant en vigueur le 21 novembre 1998, est nommée greffier-chef de service à titre définitif au tribunal de première instance de Tournai, Mme Moulin, K., greffier à ce tribunal.

Par arrêté royal du 29 septembre 1998 est nommée secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Verheyden, C., juriste sous contrat à ce parquet.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 1998 est nommée secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Everaert, L., employée principale au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles.

Par arrêté royal du 6 octobre 1998, M. Forthomme, J., greffier au tribunal de première instance de Neufchâteau, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un premier terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> novembre 1998.

Par arrêtés ministériels du 13 octobre 1998 :

— M. Smolders, P., assistant en médiation au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est temporairement délégué aux fonctions de conseiller en médiation au parquet de la cour d'appel d'Anvers;

— M. Vanderbeeken, M., greffier au tribunal de première instance de Courtrai, reste temporairement délégué aux mêmes fonctions à la cour du travail de Bruxelles;

— sont temporairement délégués aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles à :

— M. Deproost, P., rédacteur au greffe de ce tribunal;

— M. Perdaens, A., employé au greffe de ce tribunal;

— Mme Van der Linden, K., rédacteur au greffe de ce tribunal;

— M. Mignon, P., employé sous contrat au greffe de ce tribunal;

— Mme Mares, M., employée sous contrat au greffe de ce tribunal.

Par arrêté royal du 9 octobre 1998, M. Charles, P., vice-président au tribunal de première instance de Mons, est déchargé, à sa demande, de ses fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1998.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

[98/03510]

**31 JULI 1998. — Ministerieel besluit houdende wijziging van de modaliteiten van aanstelling van de revisor bij het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 22 september 1998, blz. 30655, in het ministerieel besluit houdende wijziging van de modaliteiten van aanstelling van de revisor bij het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting, moet worden gelezen « De Minister van Financiën, J.-J. Viseur » in plaats van « Ph. Maystadt ».

## MINISTÈRE DES FINANCES

[98/03510]

**31 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant les modalités de désignation du réviseur auprès du Fonds d'amortissement des emprunts du logement social. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 22 septembre 1998, page 30655, dans l'arrêté ministériel modifiant les modalités de désignation du réviseur auprès du Fonds d'amortissement des emprunts du logement social, il y a lieu de lire « Le Ministre des Finances, J.-J. Viseur » au lieu de « Ph. Maystadt ».

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[98/22596]

**31 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987 en gewijzigd bij de wet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1989 betreffende de samenstelling van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1989 houdende samenvoeging van de afdeling Programmatie en de afdeling Erkenning van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 30 juni 1996, 15 juli 1996, 18 juli 1996, 9 december 1996, 18 april 1997, 6 juli 1997, 9 juli 1997 en 16 april 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2, § 2 van het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 30 juni 1996, 15 juli 1996, 18 juli 1996, 9 december 1996, 18 april 1997, 6 juli 1997, 9 juli 1997 en 16 april 1998, worden de vermeldingen :

« De heer D'haese, B., Sint-Niklaas » en « Mevr. Vanhove, M., Heverlee » respectievelijk vervangen door de vermeldingen « dhr. Galloo, P., Meise-Oppem » en « dhr. Van Der Meeren, I., Gent ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 1998

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[98/22596]

**31 AOÛT 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres du Conseil national des établissements hospitaliers**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 et modifiée par la loi du 30 décembre 1988, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1989 relatif à la composition du Conseil national des établissements hospitaliers;

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1989 fusionnant la section Programmation et la section Agrément du Conseil national des établissements hospitaliers;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres du Conseil national des établissements hospitaliers, modifié par les arrêtés royaux des 30 juin 1996, 15 juillet 1996, 18 juillet 1996, 9 décembre 1996, 18 avril 1997, 6 juillet 1997, 9 juillet 1997 et 16 avril 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres du Conseil national des établissements hospitaliers, modifié par les arrêtés royaux des 30 juin 1996, 15 juillet 1996, 18 juillet 1996, 9 décembre 1996, 18 avril 1997, 6 juillet 1997, 9 juillet 1997 et 16 avril 1998, les mentions :

« M. D'Haese, B., Sint-Niklaas » et « Mme Vanhove, M., Heverlee » sont remplacées respectivement par les mentions : « M. Galloo, P., Meise-Oppem » et « M. Van Der Meeren, I., Gent ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

[98/22615]

**13 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor toezicht op en evaluatie van de statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid artikel 86;

[98/22615]

**13 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 décembre 1994 portant nomination des membres de la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi des hôpitaux coordonnées le 7 août 1987, notamment l'article 86;



Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende oprichting van een Commissie voor toezicht op en evaluatie van statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor toezicht op en evaluatie van statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 juni 1995, van 19 maart 1997, van 8 augustus 1997, van 19 augustus 1997, van 21 oktober 1997, van 8 december 1997 en van 9 januari 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor toezicht op en evaluatie van statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 juni 1995, van 19 maart 1997, van 8 augustus 1997, van 19 augustus 1997, van 21 oktober 1997, van 8 december 1997 en van 9 januari 1998 wordt de vermelding :

« De heer Van Der Meeren, Y., Gent » vervangen door de vermelding : « Mevr. Werbrouck, V., Erembodegem ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 1994 établissant une Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques en ce qui concerne les activités médicales dans les hôpitaux;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres de la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques en ce qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux, modifié par l'arrêté royal du 23 juin 1995, du 19 mars 1997, du 8 août 1997, du 21 octobre 1997, du 8 décembre 1997, du 19 août 1997 et du 9 janvier 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres de la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux, modifié par l'arrêté royal du 23 juin 1995, du 19 mars 1997, du 8 août 1997, du 19 août 1997, du 21 octobre 1997, du 8 décembre 1997 et du 9 janvier 1998; la mention :

« M. Van Der Meeren, Y., Gent » est remplacé par la mention : « Mme Werbrouck, V., Erembrodegem ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

#### Raad van State. — Vernietiging

[98/22492]

Het arrest nr. 74.805 uitgesproken door de Raad van State op 30 juni 1998 (VIIe Kamer) vernietigt het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1963 tot samenstelling van de bestendige commissies belast met het onderhandelen over en het sluiten van nationale overeenkomsten in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging.

#### Conseil d'Etat. — Annulation

[98/22492]

L'arrêt n° 74.805 rendu par le Conseil d'Etat le 30 juin 1998 (VIIe Chambre) annule l'arrêté royal du 20 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions permanentes chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé.

#### Pensioenen van burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 Burgerlijke Invaliditeitscommissie van Hasselt. — Benoemingen

[98/22490]

Bij ministerieel besluit van 6 juli 1998 :

Worden benoemd bij de Burgerlijke Invaliditeitscommissie van Hasselt :

- in de hoedanigheid van effectief voorzitter, de heer Prosper Vanhelmont, voorzitter van de rechtbank van koophandel te Hasselt;
- in de hoedanigheid van plaatsvervangend voorzitter, Mevr. Liesbet Knapen, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

#### Pensions aux victimes de la guerre 1940-1945 Commission civile d'Invalidité de Hasselt. — Nominations

[98/22490]

Par arrêté ministériel du 6 juillet 1998 :

Sont nommés près la Commission civile d'Invalidité de Hasselt :

- en qualité de président effectif, M. Prosper Vanhelmont, président du tribunal de commerce de Hasselt;
- en qualité de président suppléant, Mme Liesbet Knapen, juge au tribunal de première instance de Hasselt.

[98/22580]

**Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Bevordering tot de graad van financieel inspecteur (10C). — Erratum**

In de bekendmaking bij uittreksel van het koninklijk besluit van 17 maart 1998, in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1998 :

Leze men op blz. 24795, 1e alinea in de Franse tekst: « du 1er janvier 1998 » in de plaats van « du 1er janvier 1988 ».

[98/22580]

**Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Promotion au grade d'inspecteur financier (10C). — Erratum**

Dans la publication par extrait de l'arrêté royal du 17 mars 1998, au *Moniteur belge* du 1er août 1998 :

A la page 24795, 1er alinéa dans le texte français il faut lire : « du 1er janvier 1998 » en lieu et place « du 1er janvier 1988 ».

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[98/00523]

**Personeel. — Oprustelling**

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 wordt de heer Henri Diels, met ingang van 1 september 1998, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adviseur-generaal, tweetalig adjunct bij het departement.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

[98/00456]

**Personeel. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 wordt de heer Olivier Gaier met ingang van 16 april 1998 tot Rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken — Personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de provinciegouverneurs.

Bij koninklijk besluit van 19 juni 1998 wordt Mevr. Isabelle Robiette met ingang van 1 mei 1998 tot Rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken — Centrale Diensten — Frans taalkader.

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998 wordt de heer Wim Stalpaert, met ingang van 1 juli 1998, tot Rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur (jurist) bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken — Centrale Diensten — Nederlands taalkader.

[98/00462]

**Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 7 juli 1998 is de heer Vermeir, Frans, industrieel ingenieur, m.i.v. 1 april 1998 bevorderd tot de graad van industrieel ingenieur directeur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, centrale Diensten, Nederlands taalkader.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

[98/00622]

**Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 21 september 1998 wordt, op haar vraag, m.i.v. 14 september 1998 aan Mevr. Charles, Marie-Françoise ontslag verleend uit haar ambt van adviseur.

[98/00649]

**Politiecommissaris. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit d.d. 21 september 1998 is de heer Brion, Daniel, benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Rebecq (arrondissement Nijvel).

**MINISTERE DE L'INTERIEUR**

[98/00523]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 2 juin 1998, la démission honorable de ses fonctions de conseiller général, adjoint bilingue au département, est accordée à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1998 à M. Henri Diels.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[98/00456]

**Personnel. — Nominations**

Par arrêté royal du 2 juin 1998, M. Olivier Gaier est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans le grade de conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur — Personnel mis à la disposition des gouverneurs de province — à partir du 16 avril 1998.

Par arrêté royal du 19 juin 1998, Mme Isabelle Robiette est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans le grade de conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur — Services centraux — Cadre linguistique français — à partir du 1er mai 1998.

Par arrêté royal du 10 août 1998, M. Wim Stalpaert est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans le grade de conseiller adjoint (juriste) au Ministère de l'Intérieur — Services Centraux — Cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1998.

[98/00462]

**Promotion**

Par arrêté royal du 7 juillet 1998, M. Vermeir, Frans, ingénieur industriel, est promu au grade d'ingénieur industriel directeur au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er avril 1998.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

[98/00622]

**Démission**

Par arrêté royal du 21 septembre 1998, à sa demande, démission de ses fonctions de conseiller est accordée à Mme Charles, Marie-Françoise à partir du 14 septembre 1998.

[98/00649]

**Commissaire de police. — Nomination**

Par arrêté royal du 21 septembre 1998, M. Brion, Daniel, est nommé commissaire de police de la commune de Rebecq (arrondissement de Nivelles).

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12874]

**Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming  
Afbreken en verwijderen van asbest  
Artikel 148decies 2.5.9.3.4.**

Bij ministerieel besluit van 30 september 1998 is de N.V. Colen, Z.I., chaussée de Charleroi, te 1370 Geldenaken, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 30 september 1999.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12874]

**Règlement général pour la protection du travail  
Démolition et retrait d'asbeste  
Article 148decies 2.5.9.3.4.**

Par arrêté ministériel du 30 septembre 1998, la S.A. Colen, Z.I., chaussée de Charleroi, à 1370 Jodoigne, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 30 septembre 1999.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Onderwijs

[C - 98/35895]

**Onderwijskundig beleids- en praktijkgericht wetenschappelijk onderzoek  
Subsidiëring van de projecten in 1998**

Een besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1998 bepaalt :

**Artikel 1.** In 1998 wordt aan de volgende projecten voor Onderwijskundig Beleids- en Praktijkgericht Wetenschappelijk Onderzoek een toelage verleend :

1. Leerlingenparticipatie in het secundair onderwijs tussen theorie en praktijk : Een internationaal vergelijkend onderzoek naar modellen voor leerlingenparticipatie, met een evaluatie van de toepasbaarheid in Vlaanderen.

Elchardus, Mark

V.U.B.

looptijd : 2 jaar

7.638.690 BEF

2. Nascholing in Basisonderwijs en Secundair Onderwijs : follow-up onderzoek en ontwikkelen instrument Secundair Onderwijs

Vandenbergh, Roland

K.U.L.

looptijd : 1 jaar

3.361.985 BEF

3. Scholen vergeleken op hun kwaliteit.

Een internationaal vergelijkende studie over hoe scholen hun functioneren openbaar (kunnen/moeten) verantwoorden

Daems, Frans

4. Geweld op school.

Onveiligheid en onveiligheidsgevoelens.

Walgrave, Lode

K.U.L.

looptijd : 2 jaar

7.612.770 BEF

5. Studiekosten in het secundair onderwijs

Nicaise, Ides

K.U.L.

looptijd : 2 jaar

8.243.400 BEF

6. Het welbevinden in de schoolsituatie bij leerlingen Secundair Onderwijs : de ontwikkeling van een bevragsingsinstrument

Engels, Nadine

V.U.B.

looptijd : 2 jaar

9.280.700

7. Welbevinden, betrokkenheid en tevredenheid van kleuters en leerlingen in het basisonderwijs.

Een draaiboek voor systematische observatie en bevraging

Laevers, Ferdinand

K.U.L.

looptijd : 2 jaar

5.043.500 BEF

8. Onderzoek naar de meerwaarde en de implementatiemogelijkheden van meer zelfstandig leren door leerlingen in het hoger secundair onderwijs in Vlaanderen

Van Looy, Linda

V.U.B.

looptijd : 2 jaar

12.083.310 BEF

9. De overgang van het gewoon naar het buitengewoon basisonderwijs.

Analyse van de verwijzingspraktijk in PMS-centra

Ghesquière, Pol

K.U.L.

looptijd : 2 jaar

10.391.150 BEF

10. Ontwikkelen van een instrument voor de opvolging van de ongekwalificeerde uitstroom.

Cossey, Hubert

K.U.L.

looptijd : 2 jaar

6.052.431 BEF

11. Drop-out in het eerste jaar hoger onderwijs : oorzaken, motieven en toekomstperspectieven bij het stopzetten van de studies.

Uitbouw van een voorspellingsmodel, van een preventie- en remediëringsplan.

Lacante, Marlies

K.U.L.

Van Esbrouck, Raoul

V.U.B.

De Metsenaere, Machteld

V.U.B.

looptijd : 2 jaar

15.292.300 BEF

12. Optimalisering van de overheidscommunicatie over het onderwijsbeleid met het onderwijsveld

Van den Broeck, Herman

R.U.G.

looptijd : 2 jaar

10.829.995 BEF

**Art. 2.** Om de financiering te waarborgen van de programma's bedoeld in artikel 1 wordt een bedrag van 99.699.613 BEF vastgelegd op het programma 39.2 basisallocatie 4143 - Subsidie Onderwijskundig Beleids- en Praktijkgericht Wetenschappelijk Onderzoek - van het decreet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

**Art. 3.** 3.1. De Vlaamse minister bevoegd voor onderwijs wordt gemachtigd de nodige overeenkomsten betreffende de uitvoering van deze projecten met de betrokken universiteiten en promotoren af te sluiten.

In voornoemde overeenkomsten worden exacte verdelingen van de toelagen per werkingsjaar uitgewerkt op basis van de concrete gegevens.

3.2. Indien bij het afsluiten van de overeenkomst met de universiteiten en promotoren van de in artikel 1 geselecteerde projecten blijkt dat deze projecten genieten van andere betoelagings-bronnen, worden de toelagen verleend in dit besluit dienovereenkomstig verminderd. Het aldus vrijgekomen saldo op het voorziene budget 1998 wordt in 1998 toegewezen aan de meest gunstig gerangschikte projecten van de beoordelingsronde 1998, die niet werden geselecteerd.

**Art. 4.** De Vlaamse minister bevoegd voor onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

U.I.A. looptijd : 1 jaar

3.869.382 BEF

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[S - C - 98/36134]

**Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten**

PROVINCIE ANTWERPEN. — Bij besluit van 24 september 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt het besluit van 3 juli 1998, waarbij aan de provincie Antwerpen toestemming werd verleend tot gebruik van F 16 954 899 trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor de heraanleg van de Boomsestraat van de provincieweg Hemiksem-Rupel te Niel, ingetrokken.

PROVINCIE LIMBURG. — Bij besluit van 2 oktober 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd aan de provincie Limburg toestemming verleend tot gebruik van F 1 527 206 trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor de heraanleg van de speelplaats en bestrating in het Provinciaal Instituut voor Biotechnisch Onderwijs te Tongeren.

AARSCHOT. — Bij besluit van 2 oktober 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd het stadsbestuur van Aarschot ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 5 percelen grond en kadastraal bekend, sectie B en C met verschillende nummers en met een totale oppervlakte van 18 a 47 ca.

De onteigening gebeurt met het oog op het aanleggen van wachtbekkens, grasstroken en het aanplanten van Houtkanten ter bestrijding van wateroverlast en bodemerrosie.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

ANTWERPEN. — Bij besluit van 25 september 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt de stad Antwerpen ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van een perceel grond en het daarbijhorend gebouw, gelegen Vleerakkerstraat 44, en kadastraal bekend, 31e afdeling, sectie B, nummer 371/T/2, met het oog op de realisatie van het BPA nr. 8B.

BOOM. — Bij besluit van 25 september 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt de gemeente Boom ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 10 percelen grond in Boom, kadastraal bekend, 2e afdeling, sectie C, met verschillende nummers en met een totale te onteigenen oppervlakte van 12 811 m<sup>2</sup>. De onteigening gebeurt met het oog op de aanleg van een collector.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

GROBBENDONK. — Bij besluit van 2 oktober 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd het gemeentebestuur van Grobbendonk ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 20 percelen grond en kadastraal bekend, sectie E met verschillende nummers en met een totale oppervlakte van 21 a 11 ca.

De onteigening gebeurt met het oog op de heraanleg en de verbreding van de Bosduifstraat

HAMONT-ACHEL. — Bij besluit van 25 september 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd het stadsbestuur van Hamont-Achel ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 5 percelen grond, 1e afdeling en kadastraal bekend, sectie C met verschillende nummers en met een totale oppervlakte van 32 a 43 ca.

De onteigening gebeurt met het oog op de aanleg van een woonbuurt.

HOOGLEDE. — Bij besluit van 24 september 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd het gemeentebestuur van Hooglede ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 1 perceel grond en kadastraal bekend, 2e afdeling, sectie B, met nummer deel/355 en met een totale oppervlakte van 24 a 50 ca.

De onteigening gebeurt met het oog op het bieden van de mogelijkheid voor economische expansie en de uitbouw voor de veiligheid rond het bedrijf van de vzw Mariasteen.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

WERVIK. — Bij besluit van 25 september 1998 van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn werd het O.C.M.W. van Wervik ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 4 percelen grond en kadastraal bekend zoals aangeduid op het onteigeningsplan met innemingsnummers 2A, 2B, 3A en 3B en met een totale oppervlakte van 9 a 15 ca.

De onteigening gebeurt voor de oprichting van een serviceflatgebouw in de Gasstraat.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

[98/36109]

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**  
**Erkenning van een laboratorium voor de uitvoering van wateranalyses**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 15 september 1998 wordt tot 31 december 2000 het hierna vermelde laboratorium erkend in het Vlaamse Gewest voor het uitvoeren van analysepakketten zoals bepaald in artikel 3, 2° van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van laboratoria voor wateranalyse :

— de v.z.w. Laboratoria De Nayer, Jan De Nayerlaan 5, in 2860 Sint-Katelijne-Waver :  
a1; a2; c; d1; e1 (met uitz. van oliën en vetten).

[98/36116]

**Uitspraak in beroep grondwaterwinning categorie B**

TEMSE. — Bij besluit van 1 september 1998 van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling wordt aan de N.V. Lonki, in Temse, voor een periode van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van dit besluit, vergunning verleend voor het oppompen van grondwater met een maximum 120m<sup>3</sup>/dag en 28 000 m<sup>3</sup>/jaar, uit een put gelegen in Temse, Frankrijkstraat 10, 1° afdeling, sectie B, nr. 515a.

[C - 98/36083]

**Ruilverkaveling. — Ontbinding comités**

KIJKVERDRIET. — Bij ministerieel besluit van 2 september 1998 wordt het ruilverkavelingscomité Kijkverdriet ontbonden.

Door hetzelfde besluit wordt eveneens de commissie van advies, die dit comité bijstaat, ontbonden.

GEEL-RUNDSVOORT. — Bij ministerieel besluit van 2 september 1998 wordt het ruilverkavelingscomité Geel-Rundsvoort ontbonden.

Door hetzelfde besluit wordt eveneens de commissie van advies, die dit comité bijstaat, ontbonden.

ARENDONK-DE WATERING. — Bij ministerieel besluit van 2 september 1998 wordt het ruilverkavelingscomité Arendonk-De Watering ontbonden.

Door hetzelfde besluit wordt eveneens de commissie van advies, die dit comité bijstaat, ontbonden.

[98/36118]

**Ruimtelijke ordening. — Plan van aanleg**

WINGENE. — Bij besluit van 24 juli 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgevoegd bijzonder plan van aanleg, « Zonevrije economische activiteiten » genaamd, van de gemeente Wingene, bestaande uit negentwintig (29) plannen van de bestaande toestand, bestaande uit negentwintig (29) bestemmingsplannen met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, een « sectorale benadering zonevrije bedrijven » waarin een inventarislijst van zonevrije bedrijven is opgenomen, en een « memorie van toelichting », met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde delen van de bestemmingsplannen en de daarbij horende stedenbouwkundige voorschriften.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[98/29444]

**Mises à la retraite**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998, démission honorable de ses fonctions est accordée le 1<sup>er</sup> octobre 1998, à M. Jacques Leleux, attaché.

A partir de cette date, l'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 avril 1998, démission honorable de ses fonctions est accordée le 1<sup>er</sup> octobre 1998 à M. André Philippart, Directeur général.

A partir de cette date, l'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[98/29239]

**Croix-Rouge de Belgique. — Donations**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 avril 1998, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, chaussée de Vleurgat 98, à 1050 Bruxelles, est autorisée à accepter le legs fait par Mme Joséphine Vanderoot décédée à Gosselies, le 30 décembre 1996.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 avril 1998, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, chaussée de Vleurgat 98, à 1050 Bruxelles, est autorisée à accepter le legs fait par Mme Pauline Herbots, née à Bruxelles le 13 septembre 1910, veuve de M. Léopold De Jonghe, demeurant à Anderlecht, rue du Sillon 121 et décédée à Anderlecht, le 10 juillet 1995.

[S - C - 98/29283]

**Croix-Rouge de Belgique. — Legs**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 mai 1998, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, Chaussée de Vleurgat 98, à 1050 Bruxelles, est autorisée à accepter le legs fait par Mme Alberta De Pessemier, décédée à Woluwe-Saint-Lambert, le 30 novembre 1996.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 mai 1998, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, chaussée de Vleurgat 98, à 1050 Bruxelles, est autorisée à accepter le legs fait par Mme Andrée Bouchez, née à Ormeignies, le 3 août 1926, veuve de M. Fernand Fievez, demeurant à Ath, section Moulbaix, rue Lucien Raulier 42, décédée à Woluwe-Saint-Lambert le 24 mars 1997.

[98/29381]

**Commission consultative d'Aide aux Projets théâtraux  
Nominations**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 février 1996, ont été nommés membres de la Commission consultative d'Aide aux Projets théâtraux, à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1996 et pour une durée de quatre ans, Mmes Geneviève Tuts, Myriam Van Roosbroeck et Martine Wijckaert; MM. Jean-Pierre Braine et Serge Rangoni.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[98/29444]

**Inruststellingen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 wordt op 1 oktober 1998 eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Jacques Leleux, attaché.

Vanaf deze datum mag de betrokkene zijn rechten op een rustpensioen doen gelden en de eretitel van zijn ambt voeren.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 april 1998, wordt op 1 oktober 1998 eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer André Philippart, directeur-generaal.

Vanaf deze datum mag de betrokkene zijn rechten op een rustpensioen doen gelden en de eretitel van zijn ambt voeren.

[98/29239]

**Het Belgische Rode Kruis. — Schenkingen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 april 1998 wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Vleurgatsesteenweg 98 te 1050 Brussel, ertoe gemachtigd het legaat gemaakt door Mevr. Joséphine Vanderoot, overleden te Gosselies op 30 december 1996, te aanvaarden.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 april 1998 wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Vleurgatsesteenweg 98, te 1050 Brussel, ertoe gemachtigd het legaat gemaakt door Mevr. Pauline Herbots, geboren te Brussel op 13 september 1910, weduwe van de heer Léopold De Jonghe, gedomicilieerd te Anderlecht, Voorstraat 121 en overleden te Anderlecht op 10 juli 1995, te aanvaarden.

[S - C - 98/29283]

**Het Belgische Rode Kruis. — Giften**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 mei 1998 wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Vleurgatsesteenweg 98, te 1050 Brussel, ertoe gemachtigd het legaat van Mevr. Alberta De Pessemier, overleden te Sint-Lambrechts-Woluwe, op 30 november 1996, te aanvaarden.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 mei 1998 wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Vleurgatsesteenweg 98, te 1050 Brussel, ertoe gemachtigd het legaat aan te nemen gemaakt door Mevr. Andrée Bouchez, geboren te Ormeignies op 3 augustus 1926, weduwe van Fernand Fievez, en met woonplaats te Ath, afdeling Moulbaix, rue Lucien Raulier 42, overleden te Sint-Lambrechts-Woluwe op 24 maart 1997.

[98/29381]

**Adviescommissie voor steunverlening aan projecten  
betreffende toneelstukken. — Benoemingen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 februari 1996 worden, voor een periode van vier jaar, vanaf 1 januari 1996, tot lid van de Adviescommissie voor steunverlening aan projecten betreffende toneelstukken: Mevrn. Geneviève Tuts, Myriam Van Roosbroeck, Martine Wijckaert; de heren Jean-Pierre Braine en Serge Rangoni.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE

[C — 98/27582]

## Environnement

Un arrêté ministériel du 5 septembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 5 septembre 1998, la n.v. Transport Gielen en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 5 septembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 5 septembre 1998, la s.a. Recyfuel en qualité d'exploitant d'une installation de prétraitement de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques, et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 8 septembre 1998 renouvelle, pour une durée de trois ans à dater du 27 avril 1998, l'agrément de la s.a. Groupe Teams en qualité d'auteur d'études d'incidences en Région wallonne, pour les catégories de projets suivantes :

- aménagement du territoire, projets de dimension moyenne, en particulier les aménagements ruraux et de loisirs;
- aménagement du territoire, urbanisme;
- traitement et stockage de déchets.

Un arrêté ministériel du 8 septembre 1998 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 8 septembre 1998, la société Incitec sprl en qualité d'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- aménagement du territoire, projets de dimension moyenne, en particulier les équipements et aménagements ruraux et de loisirs;
- mines et carrières;
- processus industriels relatifs à l'énergie;
- processus industriels de transformation de matières;
- traitement et stockage de déchets.

Un arrêté ministériel du 17 septembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 17 septembre 1998, la société Chemviron Carbon en qualité d'exploitant d'une installation de valorisation de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques.

Un arrêté ministériel du 23 septembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 23 septembre 1998, la bvba Transport Plovie en qualité de transporteur de déchets dangereux.

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION

[C — 98/27582]

## Umwelt

Durch Ministerialerlaß vom 5. September 1998 wird der «n.v. Transport Gielen» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 5. September 1998 wird der «s.a. Recyfuel» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Betreiber einer Anlage zur Vorbehandlung von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle und der Altöle, gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 8. September 1998 wird der «s.a. Groupe Teams» für eine Dauer von drei Jahren ab dem 27. April 1998 die Zulassung als Verfasser von Umweltverträglichkeitsprüfungen in der Wallonischen Region erneuert, und zwar für die folgenden Projektkategorien:

- Raumordnung, Projekte mittlerer Bedeutung, insbesondere die ländlichen und Freizeitanlagen;
- Raumordnung und Städtebau;
- Behandlung und Lagerung von Abfällen.

Durch Ministerialerlaß vom 8. September 1998 wird der Gesellschaft «Incitec sprl» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Verfasser von Umweltverträglichkeitsprüfungen in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für die folgenden Projektkategorien:

- Raumordnung, Projekte mittlerer Bedeutung, insbesondere die ländlichen und Freizeitanlagen und ausstattungen;
- Gruben und Steinbrüche;
- Industrieprozesse in bezug auf die Energie;
- Industrieprozesse in bezug auf die Verarbeitung von Stoffen;
- Behandlung und Lagerung von Abfällen.

Durch Ministerialerlaß vom 17. September 1998 wird der Gesellschaft «Chemviron Carbon» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Betreiber einer Anlage zur Verwertung von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 23. September 1998 wird der «b.v.b.a. Transport Plovie» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST

[C — 98/27582]

## Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 5 september 1998 wordt de « n.v. Transport Gielen » met ingang van 5 september 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 5 september 1998 wordt de « s.a. Recyfuel » met ingang van 5 september 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als exploitant van een installatie voor de voorbehandeling van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afvalstoffen, en afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 8 september 1998 wordt de erkenning van de « s.a. Groupe Teams » als auteur van milieueffectenonderzoeken in het Waalse Gewest voor de hierna vermelde categorieën ontwerpen met ingang van 27 april 1998 voor een termijn van drie jaar verlengd :

- ruimtelijke ordening, middelgrote ontwerpen, met name landelijke en recreatie-uitrustingen en -inrichtingen;
- ruimtelijke ordening, stedenbouw;
- afvalbehandeling en -opslag.

Bij ministerieel besluit van 8 september 1998 wordt de vennootschap « Incitec sprl » met ingang van 8 september 1998 voor een termijn van drie jaar erkend als auteur van milieueffectenonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën ontwerpen :

- ruimtelijke ordening, middelgrote ontwerpen, met name landelijke en recreatie-uitrustingen en -inrichtingen;
- mijnen en groeven;
- industrieprocessen m.b.t. energie;
- industrieprocessen m.b.t. stoffenverwerking;
- afvalbehandeling en -opslag.

Bij ministerieel besluit van 17 september 1998 wordt de vennootschap « Chemviron Carbon » met ingang van 17 september 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als exploitant van een installatie voor de nuttige toepassing van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 september 1998 wordt de « bvba Transport Plovie » met ingang van 23 september 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.



	ÜBERSETZUNG	VERTALING
[98/27580]	[98/27580]	[98/27580]
<b>Personnel</b>	<b>Personal</b>	<b>Personeel</b>
Par arrêté ministériel du 1 <sup>er</sup> avril 1998, M. François Hubert, premier attaché, est admis à la retraite à partir du 1 <sup>er</sup> septembre 1998.	Durch Ministerialerlaß vom 1. April 1998 wird Herr François Hubert, erster Attaché, am 1. September 1998 in den Ruhestand versetzt.	Bij ministerieel besluit van 1 april 1998 wordt de heer François Hubert, eerste attaché, met ingang van 1 september 1998 in ruste gesteld.
—————	—————	—————
Par arrêté ministériel du 11 septembre 1998, M. Jean Antignac, directeur, est admis à la retraite à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1999.	Durch Ministerialerlaß vom 11. September 1998 wird Herr Jean Antignac, Direktor, am 1. Januar 1999 in den Ruhestand versetzt.	Bij ministerieel besluit van 11 september 1998 wordt de heer Jean Antignac, directeur, met ingang van 1 januari 1999 in ruste gesteld.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[C - 98/31330]	[C - 98/31330]
<b>Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting</b>	<b>Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement</b>
<b>Gemeentelijk ontwikkelingsplan. — Basisdossier Goedkeuringen</b>	<b>Plan communal de développement. — Dossier de base Approbations</b>
SINT-AGATHA-BERCHEM. — Bij besluit van 9 juli 1998 hecht de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar goedkeuring aan het basisdossier van het gemeentelijk ontwikkelingsplan van de gemeente Sint-Agatha-Berchem.	BERCHEM-SAINTE-AGATHE. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 juillet 1998 approuve le dossier de base du plan communal de développement de la commune de Berchem-Sainte-Agathe.
De goedkeuring is voorwaardelijk.	L'approbation est assortie de conditions.
Het basisdossier ligt ter inzage in het gemeentehuis van Sint-Agatha-Berchem.	Le dossier de base peut être consulté à la maison Communale de Berchem-Sainte-Agathe.
—————	—————
EVERE. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 september 1998 wordt goedkeuring gehecht aan het basisdossier van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan van de gemeente Evere.	EVERE. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 septembre 1998 approuve le dossier de base du Plan communal de développement de la commune d'Evere
De goedkeuring gaat vergezeld van voorwaarden, overeenkomstig artikel 41 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.	L'approbation est assortie de conditions, conformément à l'article 41 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.
De volledige tekst van dit besluit kan worden ingekeken op aanvraag hetzij op het gemeentebestuur hetzij op het gewestelijk bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting.	Le texte complet de cet arrêté est consultable sur demande soit à l'administration communale, soit à l'administration régionale de l'aménagement du territoire et du logement.
—————	—————
SCHAARBEEK. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998 wordt goedkeuring gehecht aan het basisdossier van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan van de gemeente Schaarbeek.	SCHAARBEEK. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998 approuve le dossier de base du plan communal de développement de la commune de Schaarbeek.
De goedkeuring gaat vergezeld van voorwaarden, overeenkomstig artikel 41 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.	L'approbation est assortie de conditions, conformément à l'article 41 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.
De volledige tekst van dit besluit kan worden ingekeken op aanvraag hetzij op het gemeentebestuur hetzij op het gewestelijk bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting.	Le texte complet de cet arrêté est consultable sur demande soit à l'administration communale, soit à l'administration régionale de l'aménagement du territoire et du logement.
—————	—————
UKKEL. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1998 wordt goedkeuring gehecht aan het basisdossier van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan van de gemeente Ukkel.	UCCLE. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 approuve le dossier de base du Plan communal de développement de la commune de Uccle.
De goedkeuring gaat vergezeld van voorwaarden, overeenkomstig artikel 41 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.	L'approbation est assortie de conditions, conformément à l'article 41 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.
De volledige tekst van dit besluit kan worden ingekeken op aanvraag hetzij op het gemeentebestuur hetzij op het gewestelijk bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting.	Le texte complet de cet arrêté est consultable sur demande soit à l'administration communale, soit à l'administration régionale de l'aménagement du territoire et du logement.

**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS****GEWESTELIJKE INSTELLINGEN****VLAAMS PARLEMENT**

[S - C - 98/36196]

**Selectieprocedure voor de aanwerving van de ombudsman/ombudsvrouw van de Vlaamse Gemeenschap**

In het Vlaams Parlement, hartje Brussel, vergaderen de Vlaamse volksvertegenwoordigers, die door meer dan 4 miljoen Vlamingen verkozen zijn. De belangrijkste opdrachten van het Vlaams Parlement zijn de Vlaamse decreetgeving en de benoeming en controle van de Vlaamse regering. Het is het hart van de democratie in Vlaanderen.

Om de politieke besluitvorming en de werking van de Vlaamse overheidsinstellingen doorzichtiger te maken en een brug te leggen tussen burger en overheid, is de Vlaamse ombudsdienst opgericht. Bij decreet van 7 juli 1998 werd de ombudsdienst een instelling onder de hoede van het Vlaams Parlement. De burger kan bij de Vlaamse ombudsdienst terecht met klachten over de werking van de Vlaamse overheid of over de behandeling van individuele dossiers.

De leiding van die nieuwe Vlaamse ombudsdienst wordt, voor een periode van zes jaar, die eenmalig kan verlengd worden, toevertrouwd aan een ombudsman/ombudsvrouw.

**Uw functie :**

- \* U onderzoekt klachten over de handelingen en de werking van de Vlaamse overheid en bemiddelt bij de klachtenbehandeling.
- \* Klachten die rechtstreeks door de bevoegde overheidsdienst kunnen worden behandeld, verwijst u door naar die bevoegde dienst. Als de interne klachtenbehandeling geen bevredigend resultaat oplevert, behandelt u de klachten zelf.
- \* U formuleert voorstellen en aanbevelingen om de dienstverlening van de Vlaamse overheid te verbeteren, op basis van de resultaten van het klachtenonderzoek.
- \* U meldt de overtredingen van de deontologische code van de Vlaamse volksvertegenwoordigers aan de voorzitter van het Vlaams Parlement.
- \* U doet verslag van uw werkzaamheden bij het Vlaams Parlement en u kunt door de commissies van het Vlaams Parlement worden gehoord tijdens besprekingen.
- \* U leidt de ombudsdienst. U bent ook verantwoordelijk voor de personeelsformatie, het huishoudelijk reglement en de jaarlijkse begroting van de dienst.
- \* U volgt de politieke, sociale en culturele veranderingsprocessen in de Vlaamse samenleving op de voet.
- \* Door uw deskundige, objectieve en pro-actieve manier van werken draagt u ertoe bij dat de Vlaamse overheidsdiensten efficiënte, klantgerichte en democratische instellingen worden of blijven.

**Uw profiel :**

- \* U hebt een universitair of daarmee gelijkgesteld diploma en minimaal 5 jaar relevante ervaring.
- \* Luisterbereidheid, contact- en onderhandelingsvaardigheid, leiderschap en absolute integriteit kenmerken u. Bovendien denkt u probleemoplossend en innovatief en hebt u een kritische en assertieve instelling.
- \* U hebt de nodige leidinggevende capaciteiten om met uw medewerkers een gemotiveerd team te vormen.
- \* U staat open voor de problemen van alle burgers, behandelt ze discreet en draagt de nieuwe organisatiecultuur van de Vlaamse overheidsdiensten op een positieve manier uit.
- \* U hebt een gedegen kennis van de politieke en administratieve structuren van zowel de Vlaamse als de andere gemeenschappen en gewesten en van de federale overheid. U bent ook in enige mate vertrouwd met de werking van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en van de Vlaamse Openbare Instellingen.
- \* U bent goed vertrouwd met het grondwettelijk en administratief recht, en met de basisbeginselen van het ambtenarenrecht.
- \* U bent in staat snel inzicht te verwerven in de fundamentele regelgeving van de bevoegdheidsdomeinen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, en in de verhoudingen tussen de politieke beleidsvoering en de overheidsadministratie.
- \* U hebt de laatste 3 jaar geen verkozen openbaar mandaat bekleed.

**Uw reactie :**

Stuur vóór 28 oktober 1998 uw sollicitatiebrief met uitgebreid c.v. naar onze consultants op dit adres :  
De Witte & Morel t.a.v. Luc Vermeersch,  
Marcel Thiry laan 200, 1200 Brussel.

Motiveer daarbij uw kandidatuur omstandig, rekening houdend met de profielvereisten. De eerste selectie gebeurt op basis van de kandidatuurstellingen en de c.v.'s.

De volledige tekst van het decreet over de Vlaamse Ombudsdienst en van de profielvereisten kunt u schriftelijk aanvragen bij :

Vlaams Parlement, Directoraat-Generaal, te 1011 Brussel.  
fax : 02/552 11 60  
e-mail : dg@vlaamsparlement.be

## RECHTERLIJKE MACHT

[98/09862]

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking van 4 mei 1998 werd de heer Walch, M., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 28 oktober 1998, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[98/09862]

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance du 4 mai 1998, M. Walch, M., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 28 octobre 1998, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[S - C - 98/11256]

## Belgisch Instituut voor normalisatie (BIN)

## Registratie van Belgische normen

1. Overeenkomstig § 5 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de door het Belgisch instituut voor normalisatie openbaar gemaakte normen, kondigt dit Instituut de registratie aan van de hierna volgende Belgische normen :

## NBN EN 474-7

Grondverzetmachines - Veiligheid - Deel 7: Eisen voor scrapers (1e uitgave)

## NBN EN 474-8

Grondverzetmachines - Veiligheid - Deel 8: Eisen voor graders (1e uitgave)

## NBN EN 474-9

Grondverzetmachines - Veiligheid - Deel 9: Eisen voor pijpleggers (1e uitgave)

## NBN EN 474-10

Grondverzetmachines - Veiligheid - Deel 10: Eisen voor sleufgravers (1e uitgave)

## NBN EN 474-11

Grondverzetmachines - Veiligheid - Deel 11: Eisen voor aarde- en vuilverdichters (1e uitgave)

## NBN EN 972

Leerbewerkingsmachines - Machines met invoerwalsen - Veiligheids-eisen (1e uitgave)

## NBN EN 1254-1

Koper en koperlegeringen - Hulpstukken - Deel 1: Hulpstukken met uiteinden voor capillaire of hardsoldeerverbinding aan koperen buizen (1e uitgave)

## NBN EN 1254-2

Koper en koperlegeringen - Hulpstukken - Deel 2: Knelfittingen voor gebruik in combinatie met koperen buizen (1e uitgave)

## NBN EN 1254-3

Koper en koperlegeringen - Hulpstukken - Deel 3: Knelfittingen voor gebruik in combinatie met kunststof buizen (1e uitgave)

## NBN EN 1254-4

Koper en koperlegeringen - Hulpstukken - Deel 4: Hulpstukken voor het verbinden van capillaire soldeerverbindingen of knelverbindingen met andere verbindingstypes (1e uitgave)

## NBN ENV 1402-6

Ongevormde vuurvaste producten - Deel 6: Meting van de fysische eigenschappen (1e uitgave)

## NBN EN 1442

Verplaatsbare, hervulbare, gelaste stalen gasflessen voor vloeibaar gas (LPG) - Ontwerp en constructie (1e uitgave)

## NBN EN 1466

Artikelen voor zuigelingen en peuters - Reisiwieg en standaards - Veiligheidseisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

## NBN EN 1678

Machines voor de voedselbereiding - Snijmachines voor groenten - Veiligheids- en hygiëne-eisen (1e uitgave)

## NBN EN 1775

Gasvoorziening - Gasleidingen in gebouwen - Maximale werkdruk 5 bar - Functionele aanbevelingen (1e uitgave)

## NBN EN 1846-1

Brandweer- en reddingsvoertuigen - Deel 1: Nomenclatuur en aanduiding (1e uitgave)

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[S - C - 98/11256]

## Institut belge de normalisation (IBN)

## Enregistrement de normes belges

1. Conformément au § 5 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976, relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de normalisation, cet Institut annonce l'enregistrement des normes belges ci-après :

## NBN EN 474-7

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 7: Exigences applicables aux décapeuses (1e édition)

## NBN EN 474-8

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 8: Exigences applicables aux niveleuses (1e édition)

## NBN EN 474-9

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 9: Exigences applicables aux poseurs de canalisations (1e édition)

## NBN EN 474-10

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 10: Exigences applicables aux trancheuses (1e édition)

## NBN EN 474-11

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 11: Exigences applicables aux compacteurs de remblais et de déchets (1e édition)

## NBN EN 972

Machines de tannerie - Machines à cylindres alternatifs - Prescriptions de sécurité (1e édition)

## NBN EN 1254-1

Cuivre et alliages de cuivre - Raccords - Partie 1: Raccords à braser par capillarité pour tubes en cuivre (1e édition)

## NBN EN 1254-2

Cuivre et alliages de cuivre - Raccords - Partie 2: Raccords à compression pour tubes en cuivre (1e édition)

## NBN EN 1254-3

Cuivre et alliages de cuivre - Raccords - Partie 3: Raccords à compression pour tuyaux en plastique (1e édition)

## NBN EN 1254-4

Cuivre et alliages de cuivre - Raccords - Partie 4: Raccords combinant des assemblages par capillarité ou par compression à d'autres types d'assemblage (1e édition)

## NBN ENV 1402-6

Produits réfractaires non-façonnés - Partie 6: Détermination des propriétés physiques (1e édition)

## NBN EN 1442

Bouteilles en acier soudé transportables et rechargeables pour gaz de pétrole liquéfiés (GPL) - Conception et fabrication (1e édition)

## NBN EN 1466

Articles de puériculture - Couffins et supports - Exigences de sécurité et méthode d'essai (1e édition)

## NBN EN 1678

Machines pour les produits alimentaires - Coupe-légumes - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène (1e édition)

## NBN EN 1775

Alimentation en gaz - Tuyauterie de gaz pour les bâtiments - Pression maximale de service ≤ 5 bar - Recommandations fonctionnelles (1e édition)

## NBN EN 1846-1

Véhicules des services de secours et de lutte contre l'incendie - Partie 1: Nomenclature et désignation (1e édition)

**NBN EN 1918-1**

Gasvoorzieningssystemen - Ondergrondse opslag van gas - Deel 1 : Functionele aanbevelingen voor de opslag van gas in waterhoudende grondlagen (1e uitgave)

**NBN EN 1918-2**

Gasvoorzieningssystemen - Ondergrondse opslag van gas - Deel 2 : Functionele aanbevelingen voor de opslag van gas in olie- en gasvelden (1e uitgave)

**NBN EN 1918-3**

Gasvoorzieningssystemen - Ondergrondse opslag van gas - Deel 3 : Functionele aanbevelingen voor de opslag van gas in zoutmijnen (1e uitgave)

**NBN EN 1918-4**

Gasvoorzieningssystemen - Ondergrondse opslag van gas - Deel 4 : Functionele aanbevelingen voor de opslag van gas in rotsholten (1e uitgave)

**NBN EN 1918-5**

Gasvoorzieningssystemen - Ondergrondse opslag van gas - Deel 5 : Functionele aanbevelingen voor de bovengrondse installaties (1e uitgave)

**NBN EN 1974**

Machines voor de voedselbereiding - Vleessnijmachines - Veiligheids- en hygiëne-eisen (1e uitgave)

**NBN EN ISO 5167-1/A1**

Debietmetingen van vloeistof- en gasstromen met drukverschilmeters - Deel 1 : Meetschijven, tubulures en venturibuizen in leidingen met volledige stroming en een cirkelvormige doorsnede (ISO 5167-1:1995/AMI:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 10101-1**

Aardgas - Bepaling van het watergehalte met de methode volgens Karl Fischer - Deel 1 : Inleiding (ISO 10101-1:1993) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 10101-2**

Aardgas - Bepaling van het watergehalte met de methode volgens Karl Fischer - Deel 2 : Titratiemethode (ISO 10101-2:1993) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 10101-3**

Aardgas - Bepaling van het watergehalte met de methode volgens Karl Fischer - Deel 3 : Coulometrische methode (ISO 10101-3:1993) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 11306**

Corrosie van metalen en legeringen - Leidraad voor de blootstelling en de evaluatie van metalen en legeringen aan oppervlakte-zeewater (ISO 11306:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 11681-2**

Bosbouwmachines - Draagbare kettingzagen - Veiligheidseisen en beproeving - Deel 2 : Kettingzagen voor bomen (ISO 11681-2:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 11960**

Aardolie- en aardgasindustrie - Stalen buizen voor gebruik als bekledings- of productiebuizen voor boorputten (ISO 11960:1996) (1e uitgave)

**NBN EN 45510-8-1**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 8-1 : Besturing en instrumentatie (1e uitgave)

**NBN EN ISO 6507-2**

Metalen - Hardheidsmeting volgens Vickers - Deel 2 : Kalibratie van meettoestellen (ISO 6507-2:1997) (2e uitgave)

**NBN EN 10090**

Staal en legeringen voor kleppen van verbrandingsmotoren (1e uitgave)

**NBN EN 10267**

Ferritische-perlitische staalsoorten geschikt voor precipitatieharden vanaf de warmvervormingstemperaturen (1e uitgave)

**NBN ENV 1998-4**

Eurocode 8 : Ontwerpbepalingen voor aardbevingsbeveiligend ontwerpen van draagsystemen - Deel 4 : Silo's, tanks en pijpleidingen (1e uitgave)

**NBN EN 933-5**

Beproevingmethoden voor geometrische eigenschappen van toeslagmaterialen - Deel 5 : Bepaling van het percentage aan gebroken oppervlakken in grove toeslagmaterialen (1e uitgave)

**NBN EN 1770**

Producten en systemen voor de bescherming en herstelling van betonconstructies - Beproevingmethoden - Bepaling van de warmte-uitzettingcoëfficiënt (1e uitgave)

**NBN EN 1918-1**

Système d'alimentation en gaz - Stockage souterrain de gaz - Partie 1 : Recommandations fonctionnelles pour le stockage en nappes aquifères (1e édition)

**NBN EN 1918-2**

Système d'alimentation en gaz - Stockage souterrain de gaz - Partie 2 : Recommandations fonctionnelles pour le stockage en gisements de pétrole et de gaz (1e édition)

**NBN EN 1918-3**

Système d'alimentation en gaz - Stockage souterrain de gaz - Partie 3 : Recommandations fonctionnelles pour le stockage en cavités salines creusées par dissolution (1e édition)

**NBN EN 1918-4**

Système d'alimentation en gaz - Stockage souterrain de gaz - Partie 4 : Recommandations fonctionnelles pour le stockage en cavités minées (1e édition)

**NBN EN 1918-5**

Système d'alimentation en gaz - Stockage souterrain de gaz - Partie 5 : Recommandations fonctionnelles pour les installations de surface (1e édition)

**NBN EN 1974**

Machines pour les produits alimentaires - Trancheurs - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène (1e édition)

**NBN EN ISO 5167-1/A1**

Mesure de débit des fluides au moyen d'appareils déprimogènes - Partie 1 : Diaphragmes, tuyères et tubes de Venturi insérés dans des conduites en charge de section circulaire (ISO 5167-1:1995/AM1:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 10101-1**

Gaz naturel - Dosage de l'eau par la méthode de Karl Fischer - Partie 1 : Introduction (ISO 10101-1:1993) (1e édition)

**NBN EN ISO 10101-2**

Gaz naturel - Dosage de l'eau par la méthode de Karl Fischer - Partie 2 : Méthode titrimétrique (ISO 10101-2:1993) (1e édition)

**NBN EN ISO 10101-3**

Gaz naturel - Dosage de l'eau par la méthode de Karl Fischer - Partie 3 : Méthode coulométrique (ISO 10101-3:1993) (1e édition)

**NBN EN ISO 11306**

Corrosion de métaux et alliages - Lignes directrices pour l'exposition et l'évaluation des métaux et alliages à la surface de l'eau de mer (ISO 11306:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 11681-2**

Matériel forestier - Scies à chaîne portatives - Exigences de sécurité et essais - Partie 2 : Scies à chaîne pour l'élagage des arbres (ISO 11681-2:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 11960**

Industries du pétrole et du gaz naturel - Tubes en acier utilisés comme tubes de cuvelage ou tubes de production dans les puits (ISO 11960:1996) (1e édition)

**NBN EN 45510-8-1**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 8-1 : Contrôle-commande et instrumentation (1e édition)

**NBN EN ISO 6507-2**

Matériaux métalliques - Essai de dureté Vickers - Partie 2 : Vérification des machines d'essai (ISO 6507-2:1997) (2e édition)

**NBN EN 10090**

Aciers et alliages pour soupapes de moteurs à combustion interne (1e édition)

**NBN EN 10267**

Aciers de type ferrite-perlite aptes au durcissement par précipitation à partir des températures de formage à chaud (1e édition)

**NBN ENV 1998-4**

Eurocode 8 : Conception et dimensionnement des structures pour la résistance aux séismes - Partie 4 : Silos, réservoirs et canalisations (1e édition)

**NBN EN 933-5**

Essais pour déterminer les caractéristiques géométriques des granulats - Partie 5 : Détermination du pourcentage de surfaces cassées dans les gravillons (1e édition)

**NBN EN 1770**

Produits et systèmes pour la protection et la réparation des structures en béton - Méthodes d'essais - Détermination du coefficient de dilatation thermique (1e édition)

- NBN EN 1303**  
Hang- en sluitwerk - Cilinders voor sloten - Eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)
- NBN EN 1081**  
Elastische vloerbekledingen - Bepaling van de elektrische weerstand (1e uitgave)
- NBN EN 1816**  
Elastische vloerbekledingen - Specificatie voor homogene en heterogene, gladde rubbervloerbekledingen met een schuimrug (1e uitgave)
- NBN EN 1817**  
Elastische vloerbekledingen - Specificatie voor homogene en heterogene, gladde rubbervloerbekledingen (1e uitgave)
- NBN EN 12199**  
Elastische vloerbekledingen - Eisen voor homogene en heterogene, geprofileerde rubbervloerbekledingen (1e uitgave)
- NBN EN 12466**  
Elastische vloerbekledingen - Woordenlijst (1e uitgave)
- NBN ENV 1993-5**  
Eurocode 3 : Ontwerp van stalen draagsystemen - Deel 5 : Palen en damplanken (1e uitgave)
- NBN EN 1934**  
Thermische prestaties van gebouwen - Bepaling van de warmteweerstand met de warmtekastmethode met gebruik van een warmtestroommeter - Metselwerk (1e uitgave)
- NBN EN 1824**  
Materialen voor wegmarkeringen - Beproevingen op de weg (1e uitgave)
- NBN EN 60071-2**  
Coördinatie van isolatie - Deel 2 : Leidraad voor de toepassing (2e uitgave)
- NBN EN 60239**  
Grafielektroden met schroefnippels voor gebruik in elektro-ovens - Nominale afmetingen (1e uitgave)
- NBN EN 60519-4**  
Veiligheid van elektrowarmte-installaties - Deel 4 : Bijzondere eisen voor vlamboogovens (1e uitgave)
- NBN EN 60519-11**  
Veiligheid van elektrowarmte-installaties - Deel 11 : Bijzondere eisen voor toestellen voor elektromagnetisch roeren, transport of gieten van vloeibare metalen (1e uitgave)
- NBN EN 60672-3**  
Isolatiematerialen van keramiek en glas - Deel 3 : Specificaties voor afzonderlijke materialen (1e uitgave)
- NBN EN 61621**  
Proef voor de vergelijking van de bestandheid van vaste isolatiematerialen tegen hoge spanning, lage stroom puntontladingen (1e uitgave)
- NBN EN 61628-1**  
Ribkarton voor elektrische toepassingen - Deel 1 : Definities, aanduidingen en algemene eisen (1e uitgave)
- NBN EN 60814**  
Isolatievloeistoffen - Met olie geïmpregneerd papier en karton - Bepaling van het watergehalte met de automatische coulometrische titratie volgens Karl Fischer (1e uitgave)
- NBN HD 629.1 S1**  
Beproevingseisen voor garnituren voor kabels met een toegekende spanning van 3,6/6 (7,2) kV tot 20,8/36 (42) kV - Deel 1 : Met kunststof geïsoleerde kabels (1e uitgave)
- NBN HD 629.2 S1**  
Beproevingseisen voor garnituren voor sterkstroomkabels met een toegekende spanning van 3,6/6 (7,2) kV tot 20,8/36 (42) kV - Deel 2 : Kabels met isolatie van geïmpregneerd papier (1e uitgave)
- NBN EN 60317-31/A1**  
Specificaties voor bepaalde soorten wikkeldraad - Deel 31 : Rechthoekig koperdraad, met glasvezel omwonden, behandeld met polyester(imide), gelakt of ongelakt, met een temperatuurindex van 180 (1e uitgave)
- NBN EN 60317-32/A1**  
Specificaties voor bepaalde soorten wikkeldraad - Deel 32 : Rechthoekig koperdraad, met glasvezel omwonden, behandeld met polyester(imide), gelakt of ongelakt, met een temperatuurindex van 155 (1e uitgave)
- NBN EN 1303**  
Quincaillerie pour le bâtiment - Cylindres de serrures - Prescriptions et méthodes d'essai (1e édition)
- NBN EN 1081**  
Revêtements de sol résilients - Détermination de la résistance électrique (1e édition)
- NBN EN 1816**  
Revêtements de sol résilients - Spécifications des revêtements de sol homogènes et hétérogènes en caoutchouc lisse avec semelle en mousse (1e édition)
- NBN EN 1817**  
Revêtements de sol résilients - Spécifications des revêtements de sol homogènes et hétérogènes en caoutchouc lisse (1e édition)
- NBN EN 12199**  
Revêtements de sol résilients - Spécifications des revêtements de sol homogènes et hétérogènes en caoutchouc à relief (1e édition)
- NBN EN 12466**  
Revêtements de sol résilients - Vocabulaire (1e édition)
- NBN ENV 1993-5**  
Eurocode 3 : Calcul des structures en acier - Partie 5 : Pieux et palplanches (1e édition)
- NBN EN 1934**  
Performance thermique des bâtiments - Détermination de la résistance thermique selon la méthode de la boîte chaude avec fluxmètre - Maçonnerie (1e édition)
- NBN EN 1824**  
Produits de marquage routier - Essais routiers (1e édition)
- NBN EN 60071-2**  
Coordination de l'isolement - Partie 2 : Guide d'application (2e édition)
- NBN EN 60239**  
Dimensions nominales des électrodes cylindriques tournées avec logements et nipples filetés en graphite pour les fours à arc (1e édition)
- NBN EN 60519-4**  
Sécurité dans les installations électrothermiques - Partie 4 : Règles particulières pour les installations des fours à arc (1e édition)
- NBN EN 60519-11**  
Sécurité dans les installations électrothermiques - Partie 11 : Règles particulières pour les installations pour brassage, transport ou coulée électromagnétique des métaux liquides (1e édition)
- NBN EN 60672-3**  
Matériaux isolants à base de céramique ou de verre - Partie 3 : Spécifications pour matériaux particuliers (1e édition)
- NBN EN 61621**  
Matériaux isolants solides secs - Essai de résistance aux décharges à l'arc haute tension, faible courant (1e édition)
- NBN EN 61628-1**  
Cartons et papiers comprimés ondulés à usages électriques - Partie 1 : Définitions, désignations et prescriptions générales (1e édition)
- NBN EN 60814**  
Isolants liquides - Cartons et papiers imprégnés d'huile - Détermination de la teneur en eau par titrage coulométrique de Karl Fischer automatique (1e édition)
- NBN HD 629.1 S1**  
Prescriptions relatives aux essais sur les accessoires des câbles d'énergie pour des tensions assignées 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36 (42) kV - Partie 1 : Câbles à isolation extrudée (1e édition)
- NBN HD 629.2 S1**  
Prescriptions relatives aux essais sur les accessoires des câbles d'énergie pour des tensions assignées 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36 (42) kV - Partie 2 : Câbles isolés au papier imprégné (1e édition)
- NBN EN 60317-31/A1**  
Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage - Partie 31 : Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, guipé de fibres de verre imprégnées de vernis polyester ou polyesterimide, indice de température 180 (1e édition)
- NBN EN 60317-32/A1**  
Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage - Partie 32 : Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, guipé de fibres de verre imprégnées de vernis polyester ou polyesterimide, indice de température 155 (1e édition)

**NBN EN 60317-33/A1**

Specificaties voor bepaalde soorten wikkeldraad - Deel 33 : Rechthoekig koperdraad, met glasvezel omwonden, behandeld met siliconen, gelakt of ongelakt, met een temperatuurindex van 200 (1e uitgave)

**NBN EN 60851-2/A1**

Wikkeldraad - Beproevingmethoden - Deel 2 : Bepaling van de afmetingen (1e uitgave)

**NBN EN 60851-3/A1**

Wikkeldraad - Beproevingmethoden - Deel 3 : Mechanische eigenschappen (1e uitgave)

**NBN EN 60851-4/A1**

Wikkeldraad - Beproevingmethoden - Deel 4 : Chemische eigenschappen (1e uitgave)

**NBN HD 516**

Leidraad voor geharmoniseerde laagspanningskabels (3e uitgave)

**NBN EN 61557-1**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 1 : Algemene eisen (1e uitgave)

**NBN EN 61557-2**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 2 : Isolatiestand (1e uitgave)

**NBN EN 61557-3**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 3 : Lusimpedantie (1e uitgave)

**NBN EN 61557-4**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 4 : Weerstand van de aardverbinding en potentiaalvereffening (1e uitgave)

**NBN EN 61557-5**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 5 : Aardweerstand (1e uitgave)

**NBN EN 61557-7**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 7 : Fasevolgorde (1e uitgave)

**NBN EN 61557-8**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnetten tot 1 kV gelijkstroom en 1,5 kV wisselstroom - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 8 : Isolatiebewakingssinrichtingen voor IT-stelsels (1e uitgave)

**NBN EN 60825-4**

Veiligheid van laserproducten - Deel 4 : Laserafschermingen (1e uitgave)

**NBN EN 60534-6-1**

Regelkleppen voor industriële processen - Deel 6 : Montageaanwijzingen voor het bevestigen van regelbare aandrijvingen op regelkleppen - Sectie 1 : Montage van regelbare aandrijvingen op lineaire kleppen (1e uitgave)

**NBN EN 60870-6-503**

Materieel en systemen voor besturing op afstand - Deel 6 : Protocolen voor besturing op afstand, verenigbaar met ISO-normen en ITU-T-aanbevelingen - Sectie 503 : TASE.2 Diensten en protocol (1e uitgave)

**NBN EN 60870-6-802**

Materieel en systemen voor besturing op afstand - Deel 6 : Protocolen voor besturing op afstand, verenigbaar met ISO-normen en ITU-T-aanbevelingen - Sectie 802 : TASE.2 Objectmodellen (1e uitgave)

**NBN EN 61069-4**

Industriële meet- en regeltechniek - Evaluatie van systeemeigenschappen voor systeemanalyse - Deel 4 : Analyse van de doelmatigheid van het systeem (1e uitgave)

**NBN EN 60317-33/A1**

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage - Partie 33 : Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, guipé de fibres de verre imprégnées de vernis silicone, indice de température 200 (1e édition)

**NBN EN 60851-2/A1**

Fils de bobinage - Méthodes d'essai - Partie 2 : Détermination des dimensions (1e édition)

**NBN EN 60851-3/A1**

Fils de bobinage - Méthodes d'essai - Partie 3 : Propriétés mécaniques (1e édition)

**NBN EN 60851-4/A1**

Fils de bobinage - Méthodes d'essai - Partie 4 : Propriétés chimiques (1e édition)

**NBN HD 516**

Guide d'emploi des câbles harmonisés à basse tension (3e édition)

**NBN EN 61557-1**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 1 : Prescriptions générales (1e édition)

**NBN EN 61557-2**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 2 : Résistance d'isolement (1e édition)

**NBN EN 61557-3**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 3 : Impédance de boucle (1e édition)

**NBN EN 61557-4**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 4 : Résistance de conducteurs de terre et d'équipotentialité (1e édition)

**NBN EN 61557-5**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 5 : Résistance à la terre (1e édition)

**NBN EN 61557-7**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 7 : Ordre de phases (1e édition)

**NBN EN 61557-8**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 8 : Contrôleurs d'isolement pour réseaux IT (1e édition)

**NBN EN 60825-4**

Sécurité des appareils à laser - Partie 4 : Barrières à laser (1e édition)

**NBN EN 60534-6-1**

Vannes de régulation des processus industriels - Partie 6 : Détails d'assemblage pour le montage des positionneurs sur les actionneurs de vannes de régulation - Section 1 : Montage des positionneurs sur les actionneurs linéaires (1e édition)

**NBN EN 60870-6-503**

Matériels et systèmes de téléconduite - Partie 6 : Protocoles de téléconduite compatibles avec les normes ISO et les recommandations de l'UIT-T - Section 503 : Services et protocoles TASE.2 (1e édition)

**NBN EN 60870-6-802**

Matériels et systèmes de téléconduite - Partie 6 : Protocoles de téléconduite compatibles avec les normes ISO et les recommandations de l'UIT-T - Section 802 : Modèles d'objets TASE.2 (1e édition)

**NBN EN 61069-4**

Mesure et commande dans les processus industriels - Appréciation des propriétés d'un système en vue de son évaluation - Partie 4 : Evaluation des caractéristiques de fonctionnement d'un système (1e édition)

**NBN EN 60730-2-2/A2**

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2 : Bijzondere eisen voor thermische motorbeschermers (1e uitgave)

**NBN EN 50136-1-1**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 1-1 : Algemene eisen voor alarmtransmissiesystemen (1e uitgave)

**NBN EN 50136-1-2**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 1-2 : Eisen voor systemen die gebruikmaken van vaste alarmverbindingen (1e uitgave)

**NBN EN 50136-1-3**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 1-3 : Eisen voor systemen met overdrachtseenheden die digitale signalen doorgeven via het openbare telefoonnetwerk (1e uitgave)

**NBN EN 50136-1-4**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 1-4 : Eisen voor systemen met overdrachtseenheden die gesproken berichten doorgeven via het openbare telefoonnetwerk (1e uitgave)

**NBN EN 50136-2-1**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 2-1 : Algemene eisen voor alarmtransmissieapparatuur (1e uitgave)

**NBN EN 50136-2-2**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 2-2 : Eisen voor apparatuur gebruikt in systemen die gebruik maken van vaste alarmverbindingen (1e uitgave)

**NBN EN 50136-2-3**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 2-3 : Eisen voor apparatuur gebruikt in systemen met overdrachtseenheden die digitale signalen doorgeven via het openbare telefoonnetwerk (1e uitgave)

**NBN EN 50136-2-4**

Alarmsystemen - Alarmtransmissiesystemen en -apparatuur - Deel 2-4 : Eisen voor apparatuur gebruikt in systemen met overdrachtseenheden die gesproken berichten doorgeven via het openbare telefoonnetwerk (1e uitgave)

**NBN EN 60034-1/A2**

Roterende elektrische machines - Deel 1 : Toegekend bedrijf en functioneringskarakteristieken (1e uitgave)

**NBN EN 60034-9**

Roterende elektrische machines - Deel 9 : Geluidsgrenzen (3e uitgave)

**NBN EN 60076-1/A1**

Energietransformatoren - Deel 1 : Algemeen (1e uitgave)

**NBN EN 61558-1**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 1 : Algemene bepalingen en beproevingen (vervangt gedeeltelijk NBN EN 60742, 3) (4e uitgave)

**NBN EN 61558-2-1**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 2-1 : Bijzondere bepalingen voor scheidingstransformatoren voor algemeen gebruik (1e uitgave)

**NBN EN 61558-2-4**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 2-4 : Bijzondere bepalingen voor beschermingstransformatoren voor algemeen gebruik (Vervangt gedeeltelijk NBN EN 60742, 3) (4e uitgave)

**NBN EN 61558-2-6**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 2-6 : Bijzondere bepalingen voor veiligheidstransformatoren voor algemeen gebruik (Vervangt gedeeltelijk NBN EN 60742, 3) (4e uitgave)

**NBN EN 61558-2-7**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 2-7 : Bijzondere bepalingen voor speelgoedtransformatoren (Vervangt gedeeltelijk NBN EN 60742, 3) (4e uitgave)

**NBN EN 61558-2-17**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 2-17 : Bijzondere bepalingen voor transformatoren voor geschakelde voedingen (1e uitgave)

**NBN EN 60730-2-2/A2**

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2 : Règles particulières pour dispositifs thermiques de protection des moteurs (1e édition)

**NBN EN 50136-1-1**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 1-1 : Exigences générales pour systèmes de transmission d'alarme (1e édition)

**NBN EN 50136-1-2**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 1-2 : Exigences relatives aux systèmes utilisant des voies d'alarme dédiées (1e édition)

**NBN EN 50136-1-3**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 1-3 : Exigences pour les systèmes utilisant des transmetteurs numériques sur le réseau téléphonique public auto-commuté (1e édition)

**NBN EN 50136-1-4**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 1-4 : Exigences relatives aux systèmes utilisant des transmetteurs vocaux sur le réseau téléphonique public auto-commuté (1e édition)

**NBN EN 50136-2-1**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 2-1 : Exigences générales pour équipements de transmission d'alarme (1e édition)

**NBN EN 50136-2-2**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 2-2 : Exigences pour les équipements utilisés dans les systèmes utilisant des voies d'alarme dédiées (1e édition)

**NBN EN 50136-2-3**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 2-3 : Exigences pour les équipements utilisés dans des systèmes de transmetteurs numériques sur le réseau téléphonique public auto-commuté (1e édition)

**NBN EN 50136-2-4**

Systèmes d'alarme - Systèmes et équipements de transmission d'alarme - Partie 2-4 : Exigences pour les équipements utilisés dans des systèmes de transmetteurs vocaux sur le réseau téléphonique public auto-commuté (1e édition)

**NBN EN 60034-1/A2**

Machines électriques tournantes - Partie 1 : Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement (1e édition)

**NBN EN 60034-9**

Machines électriques tournantes - Partie 9 : Limites de bruit (3e édition)

**NBN EN 60076-1/A1**

Transformateurs de puissance - Partie 1 : Généralités (1e édition)

**NBN EN 61558-1**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 1 : Règles générales et essais (remplace partiellement NBN EN 60742, 3) (4e édition)

**NBN EN 61558-2-1**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 2-1 : Règles particulières pour les transformateurs d'isolement à enroulement séparés pour usage général (1e édition)

**NBN EN 61558-2-4**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 2-4 : Règles particulières pour les transformateurs de séparation des circuits pour usage général (Remplace partiellement NBN EN 60742, 3) (4e édition)

**NBN EN 61558-2-6**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 2-6 : Règles particulières pour les transformateurs de sécurité pour usage général (Remplace partiellement NBN EN 60742, 3) (4e édition)

**NBN EN 61558-2-7**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 2-7 : Règles particulières pour les transformateurs pour jouets (Remplace partiellement NBN EN 60742, 3) (4e édition)

**NBN EN 61558-2-17**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 2-17 : Règles particulières pour les transformateurs pour alimentation à découpage (1e édition)

- NBN EN 50178**  
Elektronische apparatuur voor gebruik in sterkstroominstallaties (1e uitgave)
- NBN EN 60146-1-1/A1**  
Halfgeleideromzetters - Algemene eisen en omzetters met netcommutatie - Deel 1-1 : Specificaties van basiseisen (1e uitgave)
- NBN EN 60871-1**  
Shuntcondensatoren voor wisselstroomnetten met een toegekende spanning hoger dan 1 kV - Deel 1 : Algemeen, beproeving en kengegevens - Veiligheidseisen - Handleiding voor installatie en bedrijf (1e uitgave)
- NBN EN 61642**  
Industriële wisselspanningsnetten vervormd door harmonischen - Toepassing van filters en shuntcondensatoren (1e uitgave)
- NBN EN 60095-1/A2**  
Startbatterijen - Deel 1 : Algemene eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)
- NBN EN 61440**  
Oplaadbare cellen en batterijen met alkalische of andere niet-zuurhoudende elektrolyten - Gesloten oplaadbare enkelvoudige prismavormige nikkel-cadmiumcellen (1e uitgave)
- NBN EN 60669-2-3**  
Schakelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik in vaste elektrische installaties - Deel 2 : Bijzondere eisen - Sectie 3 : Schakelaars met vertraagde uitschakeling (T.D.S.) (2e uitgave)
- NBN EN 50205**  
Relais met gedwongen schakelende contacten (1e uitgave)
- NBN EN 60269-4/A1**  
Laagspanningssmeltveiligheden - Deel 4 : Aanvullende eisen voor smeltpatronen voor bescherming van halfgeleider-elementen (1e uitgave)
- NBN EN 60309-1**  
Stopcontacten voor industrieel gebruik - Deel 1 : Algemene eisen (3e uitgave)
- NBN EN 60947-1/A3**  
Laagspanningsmaterieel - Deel een : Algemene regels (1e uitgave)
- NBN EN 60947-4-2/A1**  
Laagspanningsschakelaars - Deel 4 : Schakelaars en aanzetters voor motoren - Sectie 2 : Wisselstroomhalfgeleiderschakelaars en -aanzetters voor motoren (1e uitgave)
- NBN EN 60947-5-4**  
Laagspanningsschakelaars - Deel 5 : Stuurstroomkringen en schakel-elementen - Sectie 4 : Methoden voor de beoordeling van het prestatievermogen van lage-energiecontacten - Bijzondere proeven (1e uitgave)
- NBN EN 60437**  
Radiostoringsproeven aan hoogspanningsisolatoren (1e uitgave)
- NBN EN 61284**  
Bovengrondse lijnen - Eisen aan klemmen en armaturen en beproeving (2e uitgave)
- NBN EN 60399/A1**  
Normbladen voor ronde schroefdraad voor E14 en E17 lamphouders met lampkapdraagring (1e uitgave)
- NBN EN 61184**  
Bajonetlamphouders (2e uitgave)
- NBN EN 60662/A6**  
Hogedruk natriumlampen (1e uitgave)
- NBN EN 50165**  
Elektrische uitrusting van niet-elektrische toestellen voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Veiligheidseisen (1e uitgave)
- NBN EN 60335-2-30**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor toestellen voor ruimteverwarming (4e uitgave)
- NBN EN 60335-2-31**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor wasemkappen (3e uitgave)
- NBN EN 60335-2-43**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor kledingdrogers en handdoekrekken (2e uitgave)
- NBN EN 50178**  
Equipement électronique utilisé dans les installations de puissance (1e édition)
- NBN EN 60146-1-1/A1**  
Convertisseurs à semi-conducteurs - Spécifications communes et convertisseurs commutés par le réseau - Partie 1-1 : Spécifications des clauses techniques de base (1e édition)
- NBN EN 60871-1**  
Condensateurs shunt pour réseaux à courant alternatif de tension assignée supérieure à 1 kV - Partie 1 : Généralités - Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées - Règles de sécurité - Guide d'installation et d'exploitation (1e édition)
- NBN EN 61642**  
Réseaux industriels à courant alternatif affectés par les harmoniques - Emploi de filtres et de condensateurs shunt (1e édition)
- NBN EN 60095-1/A2**  
Batteries d'accumulateurs de démarrage au plomb - Partie 1 : Prescriptions générales et méthodes d'essai (1e édition)
- NBN EN 61440**  
Accumulateurs alcalins et autres accumulateurs à électrolyte non acide - Petits éléments individuels parallélépipédiques rechargeables étanches au nickel-cadmium (1e édition)
- NBN EN 60669-2-3**  
Interrupteurs pour installations électriques fixes domestiques et analogues - Partie 2 : Prescriptions particulières - Section 3 : Interrupteurs temporisés (minuteries) (2e édition)
- NBN EN 50205**  
Relais de tout ou rien à contacts guidés (1e édition)
- NBN EN 60269-4/A1**  
Fusibles basse tension - Partie 4 : Prescriptions supplémentaires concernant les éléments de remplacement utilisés pour la protection des dispositifs à semi-conducteurs (1e édition)
- NBN EN 60309-1**  
Prises de courant pour usages industriels - Partie 1 : Règles générales (3e édition)
- NBN EN 60947-1/A3**  
Appareillage à basse tension - Première partie : Règles générales (1e édition)
- NBN EN 60947-4-2/A1**  
Appareillage à basse tension - Partie 4 : Contacteurs et démarreurs de moteurs - Section 2 : Gradateurs et démarreurs à semi-conducteurs de moteurs à courant alternatif (1e édition)
- NBN EN 60947-5-4**  
Appareillage à basse tension - Partie 5 : Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande - Section 4 : Méthode d'évaluation des performances des contacts à basse énergie - Essais spéciaux (1e édition)
- NBN EN 60437**  
Essais de perturbations radioélectriques des isolateurs pour haute tension (1e édition)
- NBN EN 61284**  
Lignes aériennes - Exigences et essais pour le matériel d'équipement (2e édition)
- NBN EN 60399/A1**  
Feuilles de normes pour filetage à filets ronds pour douilles E14 et E27 avec bague support d'abat-jour (1e édition)
- NBN EN 61184**  
Douilles à baïonnette (2e édition)
- NBN EN 60662/A6**  
Lampes à vapeur de sodium à haute pression (1e édition)
- NBN EN 50165**  
Equipement électrique des appareils non électriques pour usages domestiques et analogues - Règles de sécurité (1e édition)
- NBN EN 60335-2-30**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux (4e édition)
- NBN EN 60335-2-31**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les hottes de cuisine (3e édition)
- NBN EN 60335-2-43**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes (2e édition)



- NBN EN 60335-2-47**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor kookketels voor bedrijfsgebruik (2e uitgave)
- NBN EN 60335-2-48**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor grills en broodroosters voor bedrijfsgebruik (2e uitgave)
- NBN EN 60335-2-49**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor warmhoudkasten voor bedrijfsgebruik (2e uitgave)
- NBN EN 60335-2-50**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor bain-mariepannen voor bedrijfsgebruik (2e uitgave)
- NBN EN 60335-2-54**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor oppervlakreinigingstoestellen die werken met vloeistoffen (2e uitgave)
- NBN EN 60335-2-55**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor toestellen voor gebruik ten behoeve van aquariums en tuinvijvers (2e uitgave)
- NBN EN 60335-2-58**  
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor afwasmachines voor bedrijfsgebruik (2e uitgave)
- NBN EN 60704-1**  
Elektrische en soortgelijke huishoudelijke toestellen - Bepaling van het luchtgeluid - Deel 1 : Algemene eisen (3e uitgave)
- NBN EN 60704-2-8**  
Bepaling van het luchtgeluid veroorzaakt door huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor elektrische scheerapparaten (1e uitgave)
- NBN EN 60601-2-8**  
Medische elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor de veiligheid van therapeutische röntgenapparatuur in het gebruiksbereik 10 kV tot 1 MV (2e uitgave)
- NBN EN 60601-2-11**  
Medische elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor de veiligheid van apparatuur voor gammastralingstherapie (2e uitgave)
- NBN EN 60601-2-23**  
Medische elektrische toestellen - Deel 2 : Bijzondere eisen voor de veiligheid van toestellen voor bewaking van deeldruk via de huid (1e uitgave)
- NBN EN 60731**  
Medische-elektrische toestellen - Dosimeters met ionisatievaten voor gebruik in de radiotherapie (2e uitgave)
- NBN EN 60950/A11**  
Veiligheid van apparatuur voor informatietechniek met inbegrip van elektrische kantooromachines (1e uitgave)
- NBN EN 60204-1**  
Veiligheid van machines - Elektrische uitrusting van machines - Deel 1 : Algemene eisen (4e uitgave)
- NBN EN 61496-1**  
Machineveiligheid - Aanrakingsvrije elektrische beveiligingsinrichtingen - Deel 1 : Algemene eisen en bepoevingen (1e uitgave)
- NBN EN 50083-6**  
Kabeldistributiesystemen voor televisie- en geluidsignalen en interactieve diensten - Deel 6 : Optische toestellen (2e uitgave)
- NBN EN 50248**  
Kenmerken van DAB-ontvangers (1e uitgave)
- NBN EN 50255**  
Digitaal audio-omroepsysteem - Specificatie van de ontvanger gegevens-interface (RDI) (1e uitgave)
- NBN EN 61300-3-34**  
Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevingen en -meetprocedures - Deel 3-34 : Onderzoek en metingen - Damping van aselect gekoppelde connectoren (1e uitgave)
- NBN EN 60335-2-47**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif (2e édition)
- NBN EN 60335-2-48**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les grills et grille-pain électriques à usage collectif (2e édition)
- NBN EN 60335-2-49**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif (2e édition)
- NBN EN 60335-2-50**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les bains-marie électrique à usage collectif (2e édition)
- NBN EN 60335-2-54**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces, utilisant des liquides (2e édition)
- NBN EN 60335-2-55**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les appareils électriques à utiliser avec les aquariums et les bassins de jardin (2e édition)
- NBN EN 60335-2-58**  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les lave-vaisselle électriques à usage collectif (2e édition)
- NBN EN 60704-1**  
Appareils électrodomestiques et analogues - Code d'essai pour la détermination du bruit aérien - Partie 1 : Règles générales (3e édition)
- NBN EN 60704-2-8**  
Appareils électrodomestiques et analogues - Code d'essai pour la détermination du bruit aérien - Partie 2 : Règles particulières pour les rasoirs électriques (1e édition)
- NBN EN 60601-2-8**  
Appareils électromédicaux - Partie 2 : Règles particulières de sécurité pour les équipements à rayonnement X de thérapie dans la gamme de 10 kV à 1 MV (2e édition)
- NBN EN 60601-2-11**  
Appareils électromédicaux - Partie 2 : Règles particulières de sécurité pour les appareils de gammathérapie (2e édition)
- NBN EN 60601-2-23**  
Appareils électromédicaux - Partie 2 : Règles particulières de sécurité pour les appareils de surveillance de la pression partielle transcutanée (1e édition)
- NBN EN 60731**  
Appareils électromédicaux - Dosimètre à chambre d'ionisation utilisés en radiothérapie (2e édition)
- NBN EN 60950/A11**  
Sécurité des matériels de traitement de l'information, y compris les matériels de bureau électriques (1e édition)
- NBN EN 60204-1**  
Sécurité des machines - Equipement électrique des machines - Partie 1 : Règles générales (4e édition)
- NBN EN 61496-1**  
Sécurité des machines - Equipements de protection électro-sensibles - Partie 1 : Prescriptions générales et essais (1e édition)
- NBN EN 50083-6**  
Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs - Partie 6 : Matériels optiques (2e édition)
- NBN EN 50248**  
Caractéristiques du récepteur DAB (1e édition)
- NBN EN 50255**  
Système de radiodiffusion sonore (DAB) - Spécification de l'interface de données du récepteur (RDI) (1e édition)
- NBN EN 61300-3-34**  
Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-34 : Examens et mesures - Affaiblissement dû à l'accouplement de connecteurs quelconques (1e édition)

**NBN EN 61300-3-39**

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevingen en -meetprocedures - Deel 3-39: Onderzoek en metingen - Selectie van de PC optische connectorreferentieplug (1e uitgave)

**NBN HD 624.0**

Materialen gebruikt in communicatiekabels - Deel 0: Algemeen (1e uitgave)

**NBN EN 60118-13**

Hoortoestellen - Deel 13: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) (1e uitgave)

**NBN EN 60169-21**

Hoogfrequentieconnectors - Deel 21: Twee typen hoogfrequentieconnectors met een binnenmiddellijn van de buitengeleider van 9,5 mm (0,374 in) met verschillende soorten schroefdraadaansluiting - Karakteristieke impedantie 50 ohm (typen SC-A en SC-B) (1e uitgave)

**NBN EN 60352-1**

Soldeervrije verbindingen - Deel 1: Soldeervrije draadwikkerverbindingen - Algemene eisen, beproevingsmethoden en handleiding voor het gebruik (2e uitgave)

**NBN EN 60352-6**

Soldeervrije verbindingen - Deel 6: Isolatiesteekverbindingen - Algemene eisen, beproevingsmethoden en handleiding voor het gebruik (1e uitgave)

**NBN EN 60424-2**

Handleiding voor het specificeren van grenswaarden voor oppervlakteongelijkheden van ferrietkernen - Deel 2: RM-kernen (1e uitgave)

**NBN EN 60512-1-3**

Elektromechanische onderdelen voor elektronische apparatuur - Algemene beproevings- en meetmethoden - Deel 1: Algemene inspectie - Sectie 3: Proef 1c: Contactschuifweg (1e uitgave)

**NBN EN 60512-1-4**

Elektromechanische onderdelen voor elektronische apparatuur - Algemene beproevings- en meetmethoden - Deel 1: Algemene inspectie - Sectie 4: Proef 1d: Effectiviteit van beveiliging tegen aanraking (beschermde contacten) (1e uitgave)

**NBN EN 60512-19-3**

Elektromechanische onderdelen voor elektronische apparatuur - Deel 19: Beproeving van de bestandheid tegen chemische stoffen - Sectie 3: Proef 19c: Bestandheid tegen vloeistoffen (1e uitgave)

**NBN EN 60874-17**

Connectoren voor optische vezels en kabels - Deel 17: Groepspecificatie voor optische-vezelconnector - Type F-05 (frictievergrendeling) (1e uitgave)

**NBN EN 60966-2-1/A1**

Hoofdspecificatie voor hoogfrequentie- en coaxiale kabelsamenstellingen - Deel 2-1: Raamspecificatie voor buigzame coaxiale kabelsamenstellingen (1e uitgave)

**NBN EN 61076-3-101**

Connectoren van vastgestelde kwaliteit, voor gebruik bij gelijkstroomgegevensoverdracht, analoog met lage frequentie en digitaal met hoge snelheid - Deel 3: Rechthoekige connectoren - Sectie 101: Raamspecificatie voor een groep afgeschermd connectoren met trapezevormige huizen en vaste rechthoekige contacten op een middellijn van 1,27 mm x 2,54 mm (1e uitgave)

**NBN EN 61188-1-1**

Printplaten en samenstellingen - Ontwerp en gebruik - Deel 1-1: Algemene eisen - Overwegingen ten aanzien van de vlakheid van elektronische samenstellingen (1e uitgave)

**NBN EN 61196-3-2**

Hoogfrequentiekabels - Deel 3-2: Coaxiale kabels voor digitale communicatie in horizontale vloerbedrading - Raamspecificatie voor coaxiale kabels met vast dielektricum voor lokale netwerken met een bereik van 185 m en tot 10 Mb/s (1e uitgave)

**NBN EN 61196-3-3**

Hoogfrequentiekabels - Deel 3-3: Coaxiale kabels voor digitale communicatie in horizontale vloerbedrading - Raamspecificatie voor coaxiale kabels met schuimdiëlektricum voor lokale netwerken met een bereik van 185 m en tot 10 Mb/s (1e uitgave)

**NBN EN 61300-3-39**

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-39: Examens et mesures - Choix d'une fiche de référence pour connecteur optique PC (1e édition)

**NBN HD 624.0**

Matériaux utilisés dans les câbles de communication - Partie 0: Généralités (1e édition)

**NBN EN 60118-13**

Appareils de correction auditive - Partie 13: Compatibilité électromagnétique (CEM) (1e édition)

**NBN EN 60169-21**

Connecteurs pour fréquences radioélectriques - Partie 21: Deux types de connecteurs pour fréquences radioélectriques avec diamètre intérieur du conducteur extérieur de 9,5 mm (0,374 in) avec différentes versions du système de verrouillage à vis - Impédance caractéristique 50 ohms (types SC-A et SC-B) (1e édition)

**NBN EN 60352-1**

Connexions sans soudure - Partie 1: Connexions enroulées sans soudure - Règles générales, méthodes d'essai et guide pratique (2e édition)

**NBN EN 60352-6**

Connexions sans soudure - Partie 6: Connexions à perçement d'isolant - Règles générales, méthodes d'essai et guide pratique (1e édition)

**NBN EN 60424-2**

Guide pour la spécification des limites des irrégularités de surface des noyaux ferrites - Partie 2: Noyaux RM (1e édition)

**NBN EN 60512-1-3**

Composants électromécaniques pour équipements électroniques - Procédures d'essai de base et méthodes de mesure - Partie 1: Examen général - Section 3: Essai 1c: Engagement de contact (1e édition)

**NBN EN 60512-1-4**

Composants électromécaniques pour équipements électroniques - Procédures d'essai de base et méthodes de mesure - Partie 1: Examen général - Section 4: Essai 1d: Efficacité de la protection des contacts (scoop-proof) (1e édition)

**NBN EN 60512-19-3**

Composants électromécaniques pour équipements électroniques - Procédures d'essai de base et méthodes de mesure - Partie 19: Essais de résistance chimique - Section 3: Essai 19c: Résistance aux fluides (1e édition)

**NBN EN 60874-17**

Connecteurs pour fibres et câbles optiques - Partie 17: Spécification intermédiaire pour connecteur pour fibres optiques - Type F-05 (verrouillage par friction) (1e édition)

**NBN EN 60966-2-1/A1**

Ensembles de cordons coaxiaux et de cordons pour fréquences radioélectriques - Partie 2-1: Spécification intermédiaire pour cordons coaxiaux souples (1e édition)

**NBN EN 61076-3-101**

Connecteurs sous assurance de la qualité, pour utilisation dans le cadre d'applications analogiques en courant continu et à basse fréquence et dans le cadre d'applications numériques utilisant des débits élevés pour le transfert des données - Partie 3: Connecteurs rectangulaires - Section 101: Spécification particulière pour une famille de connecteurs blindés avec boîtiers trapézoïdaux et contacts non-démontables de section rectangulaire au pas de 1,27 mm x 2,54 mm (1e édition)

**NBN EN 61188-1-1**

Cartes imprimées et cartes imprimées équipées - Conception et utilisation - Partie 1-1: Prescriptions génériques - Considérations concernant la planéité d'ensembles électroniques (1e édition)

**NBN EN 61196-3-2**

Câbles pour fréquences radioélectriques - Partie 3-2: Câbles coaxiaux pour transmission numérique destinés au câblage horizontal des immeubles - Spécification particulière pour les câbles coaxiaux avec diélectrique solide pour réseaux locaux jusqu'à 185 m, et de débit maximal de 10 Mb/s (1e édition)

**NBN EN 61196-3-3**

Câbles pour fréquences radioélectriques - Partie 3-3: Câbles coaxiaux pour transmission numérique destinés au câblage horizontal des immeubles - Spécification particulière pour les câbles coaxiaux avec diélectrique expansé pour réseaux locaux jusqu'à 185 m, et de débit maximal 10 Mb/s (1e édition)

**NBN EN 61332**

Classificatie van zacht ferrietmateriaal (1e uitgave)

**NBN EN 61337-1-1**

Filters met diëlektrische resonators van het golfgeleidertype - Deel 1 : Algemene informatie, genormaliseerde waarden en beproevingsomstandigheden - Sectie 1 : Algemene informatie en genormaliseerde waarden (1e uitgave)

**NBN EN 61580-3**

Meetmethoden voor golfgeleiders - Deel 3 : Variatie in groeplooptijd (1e uitgave)

**NBN EN 61580-6**

Meetmethoden voor golfgeleiders - Deel 6 : Retourverliezen van golfgeleiders en samenstellen van golfgeleiders (1e uitgave)

**NBN EN 61754-6**

Optischevezel connectorverbindingen - Deel 6 : Connectorfamilie type MU (1e uitgave)

**NBN EN 61843**

Methode voor het meten van het niveau van intermodulatieproducten, gegenereerd in een gyromagnetisch apparaat (1e uitgave)

**NBN EN 50049-1**

Elektronische toestellen voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Eisen voor de onderlinge signaalverbinding : Peritelerisconnector en snoerstellen (2e uitgave)

**NBN EN 61146-2**

Videocamera's (PAL/SECAM/NTSC) - Meetmethoden - Deel 2 : Professionele camera's met twee- of drievoudige sensor (1e uitgave)

**NBN EN 61146-3**

Videocamera's (PAL/SECAM/NTSC) - Meetmethoden - Deel 3 : Camera's niet bestemd voor omroepdoeleinden (1e uitgave)

**NBN EN 61237-4**

Videorecorders voor omroepdoeleinden - Meetmethoden - Deel 4 : Meting van analoge audiokarakteristieken (1e uitgave)

**NBN EN 61866**

Audiovisuele systemen - Interactieve teksttransmissiesysteem (ITTS) (1e uitgave)

**NBN EN 621**

Niet-huishoudelijke met gas gestookte luchtverwarmers met gedwongen convectie voor ruimteverwarming met een nettowarmtebelasting tot 300 kW, zonder ventilator voor het transport van verbrandingslucht en/of de afvoer van verbrandingsgassen (1e uitgave)

**NBN EN 778**

Huishoudelijke met gas gestookte luchtverwarmers met gedwongen convectie voor ruimteverwarming met een nominale belasting tot 70 kW, zonder een ventilator voor het transport van verbrandingslucht en/of verbrandingsgassen (1e uitgave)

**NBN EN 331**

Met de hand bediende kogelkranen en plugkranen met gesloten bodem voor gasinstallaties in gebouwen (1e uitgave)

**NBN EN 12055**

Koeleenheden voor vloeistof en warmtepompen met elektrisch aangedreven compressoren - Koelgebruik - Definities, beproeving en eisen (1e uitgave)

**NBN ENV 1805-1**

Gegevensoverdracht voor het besturingsnet voor HVAC-toepassingen - Deel 1 : Gebouwautomatisering en netwerkbeheersing (BACnet) (1e uitgave)

**NBN EN 521**

Eisen voor vloeibaargastoestellen - Draagbare toestellen werkend op de dampfase van vloeibaar flessengas (1e uitgave)

**NBN EN ISO 3506-3**

Mechanische eigenschappen van bevestigingsartikelen van corrosiebestendig staal - Deel 3 : Stelschroeven en soortgelijke, niet op trek belaste, bevestigingsartikelen (ISO 3506-3:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 4762**

Cilinderschroeven met binnenzeskant (ISO 4762:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7040**

Zeskantborgmoeren (met niet-metalliek borgelement), type 1 - Sterkteklassen 5, 8 en 10 (ISO 7040:1997) (1e uitgave)

**NBN EN 61332**

Classification des matériaux ferrites doux (1e édition)

**NBN EN 61337-1-1**

Filtres utilisant des résonateurs diélectriques à modes guidés - Partie 1 : Informations générales, valeurs normalisées et conditions d'essais - Section 1 : Informations générales et valeurs normalisées (1e édition)

**NBN EN 61580-3**

Méthodes de mesure appliquées aux guides d'ondes - Partie 3 : Variation du temps de groupe (1e édition)

**NBN EN 61580-6**

Méthodes de mesure appliquées aux guides d'ondes - Partie 6 : Pertes de réflexion dans un guide d'ondes et des assemblages de guides d'ondes (1e édition)

**NBN EN 61754-6**

Interface de connecteurs pour fibres optiques - Partie 6 : Famille de connecteurs de type MU (1e édition)

**NBN EN 61843**

Méthode de mesure du niveau des produits d'intermodulation générés dans un dispositif gyromagnétique (1e édition)

**NBN EN 50049-1**

Prescriptions d'interconnexion des appareils électroniques grand public et analogues : Connecteur de periteleris (2e édition)

**NBN EN 61146-2**

Caméras vidéo (PAL/SECAM/NTSC) - Méthodes de mesure - Partie 2 : Caméras professionnelles à deux et trois capteurs (1e édition)

**NBN EN 61146-3**

Caméras vidéo (PAL/SECAM/NTSC) - Méthodes de mesure - Partie 3 : Caméscopes hors de la radiodiffusion (1e édition)

**NBN EN 61237-4**

Magnétoscopes de radiodiffusion - Méthodes de mesure - Partie 4 : Mesures des caractéristiques audio-analogiques (1e édition)

**NBN EN 61866**

Systèmes audiovisuels - Système de transmission de textes interactifs (ITTS) (1e édition)

**NBN EN 621**

Générateurs d'air chaud à convection forcée utilisant les combustibles gazeux pour le chauffage de locaux autres que l'habitat individuel, de débit calorifique sur Hi inférieur ou égal à 300 kW, sans ventilateur pour aider l'alimentation en air comburant et/ou l'évacuation des produits de combustion (1e édition)

**NBN EN 778**

Générateurs d'air chaud à convection forcée utilisant les combustibles gazeux pour le chauffage de locaux à usage d'habitation de débit calorifique sur Hi inférieur ou égal à 70 kW, sans ventilateur pour aider l'alimentation en air comburant et/ou l'évacuation des produits de combustion (1e édition)

**NBN EN 331**

Robinets à tournant sphérique et robinets à tournant conique à fond plat destinés à être manoeuvrés manuellement et à être utilisés pour les installations de gaz des bâtiments (1e édition)

**NBN EN 12055**

Groupes refroidisseurs de liquide et pompes à chaleur avec compresseur entraîné par moteur électrique - Mode réfrigération - Définitions, essais et exigences (1e édition)

**NBN ENV 1805-1**

Data Communication for HVAC Application Management Net - Part 1: Building Automation and Control Networking (BACnet) (1e édition)

**NBN EN 521**

Spécifications pour les appareils fonctionnant exclusivement aux gaz de pétrole liquéfiés - Appareils portatifs alimentés à la pression de vapeur des gaz de pétrole liquéfiés contenus dans leurs récipients d'alimentation (1e édition)

**NBN EN ISO 3506-3**

Caractéristiques mécaniques des éléments de fixation en acier inoxydable résistant à la corrosion - Partie 3: Vis sans tête et éléments de fixation similaires non soumis à des contraintes de traction (ISO 3506-3:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 4762**

Vis à tête cylindrique à six pans creux (ISO 4762:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 7040**

Ecrous hexagonaux autofreinés (avec anneau non métallique), style 1 - Classes de qualité 5, 8 et 10 (ISO 7040:1997) (1e édition)

- NBN EN ISO 7042**  
Zeskantborgmoeren van metaal - Sterkteklassen 5, 8, 10 en 12 (ISO 7042:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 7380**  
Laagbolkschroeven met binnenzeskant (ISO 7380:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8733**  
Cilindrische pennen met inwendige schroefdraad, van ongehard staal of austenitisch corrosievast staal (ISO 8733:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8734**  
Cilindrische pennen, van behard staal en martensitisch corrosievast staal (Dowel pennen) (ISO 8734:1997) (3e uitgave)
- NBN EN ISO 8735**  
Cilindrische pennen met inwendige schroefdraad, van gehard staal of martensitisch corrosievast staal (ISO 8735:1997) (3e uitgave)
- NBN EN ISO 8745**  
Doorsteekkerpennen (ISO 8745:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8746**  
Bolkopkerfnagels (ISO 8746:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8747**  
Verzonken kerfnagels (ISO 8747:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8748**  
Spiraalspanstiften - Zware uitvoering (ISO 8748:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8750**  
Spiraalspanstiften - Gewone uitvoering (ISO 8750:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8751**  
Spiraalspanstiften - Lichte uitvoering (ISO 8751:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 10511**  
Lage zeskantborgmoeren (met niet-metalliek borgelement) (ISO 10511:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 10512**  
Zeskantborgmoeren (met niet-metalliek borgelement), type 1, met metrisch fijne schroefdraad - Sterkteklassen 6, 8 en 10 (ISO 10512:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 10642**  
Verzonken schroeven met binnenzeskant (ISO 10642:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 13337**  
Spanstiften - Met gleuf, lichte uitvoering (ISO 13337:1997) (1e uitgave)
- NBN EN 593**  
Industriële afsluiters - Metalen vlinderkleppen (1e uitgave)
- NBN EN ISO 7371/A1**  
Koelkasten voor huishoudelijk gebruik - Koelkasten met of zonder vriesvak - Eisen en beproevingsmethode - Wijziging 1 : Speciale vakken voor het bewaren van zeer bederfelijke voedingsmiddelen (ISO 7371:1995/A1:1997) (1e uitgave)
- NBN EN 28187/A1**  
Koelkasten voor huishoudelijk gebruik - Koelvriescombinaties - Eisen en beproevingsmethoden - Wijziging 1 : Speciale vakken voor het bewaren van zeer bederfelijke voedingsmiddelen (ISO 8187:1991/AM1:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8561/A1**  
Koelkasten voor huishoudelijk gebruik - "Frost-free" koelkasten, koel-vriescombinaties, bewaarkasten en -kisten voor ingevroren levensmiddelen en diepvriezers met gedwongen luchtcirculatie - Eisen en beproevingsmethoden - Wijziging 1 : Speciale vakken voor het bewaren van zeer bederfelijke voedingsmiddelen (ISO 8561:1995/AM1:1997) (1e uitgave)
- NBN EN 1679-1**  
Zuigermotoren met inwendige verbranding - Veiligheid - Deel 1 : Dieselmotoren (1e uitgave)
- NBN EN 115/A1**  
Veiligheidsvoorschriften voor het vervaardigen en aanbrengen van roltrappen en rolpaden (1e uitgave)
- NBN EN ISO 7042**  
Ecroux hexagonaux autofreinés tout métal - Classes de qualité 5, 8, 10 et 12 (ISO 7042:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 7380**  
Vis à métaux, à tête cylindrique bombée plate à six pans creux (ISO 7380:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 8733**  
Goupilles cylindriques à trou taraudé en acier non trempé et en acier inoxydable austénitique (ISO 8733:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 8734**  
Goupilles cylindriques en acier trempé et en acier inoxydable martensitique (ISO 8734:1997) (3e édition)
- NBN EN ISO 8735**  
Goupilles cylindriques à trou taraudé en acier trempé et en acier inoxydable martensitique (ISO 8735:1997) (3e édition)
- NBN EN ISO 8745**  
Goupilles cannelées à cannelures progressives sur la moitié de la longueur (débouchantes) (ISO 8745:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 8746**  
Clous cannelés à tête ronde (ISO 8746:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 8747**  
Clous cannelés à tête fraisée (ISO 8747:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 8748**  
Goupilles élastiques spiralées - Série épaisse (ISO 8748:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 8750**  
Goupilles élastiques spiralées - Série moyenne (ISO 8750:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 8751**  
Goupilles élastiques spiralées - Série mince (ISO 8751:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 10511**  
Ecroux hexagonaux bas autofreinés (avec anneau non métallique) (ISO 10511:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10512**  
Ecroux hexagonaux autofreinés (avec anneau non métallique), style 1, à filetage métrique à pas fin - Classes de qualité 6, 8 et 10 (ISO 10512:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10642**  
Vis à tête fraisée à six pans creux (ISO 10642:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 13337**  
Goupilles cylindriques creuses, dites goupilles élastiques - Série mince (ISO 13337:1997) (1e édition)
- NBN EN 593**  
Robinetterie industrielle - Robinets métalliques à papillon (1e édition)
- NBN EN ISO 7371/A1**  
Appareils de réfrigération ménagers - Réfrigérateurs ménagers avec ou sans compartiment basse température - Caractéristiques et méthodes d'essai - Amendement 1: Compartiments spéciaux destinés à l'entreposage des denrées hautement périssables (ISO 7371:1995/AM1:1997) (1e édition)
- NBN EN 28187/A1**  
Réfrigérateurs à usage ménager - Réfrigérateurs-congélateurs - Caractéristiques et méthodes d'essai - Amendement 1 : Compartiments spéciaux destinés à l'entreposage des denrées hautement périssables (ISO 8187:1991/AM1:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 8561/A1**  
Appareils de réfrigération ménagers à air pulsé - Réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs, conservateurs de denrées congelées et congélateurs à air pulsé intérieur - Caractéristiques et méthodes d'essai - Amendement 1 : Compartiments spéciaux destinés à l'entreposage des denrées hautement périssables (ISO 8561:1995/AM1:1997) (1e édition)
- NBN EN 1679-1**  
Moteurs alternatifs à combustion interne - Sécurité - Partie 1 : Moteurs à allumage par compression (1e édition)
- NBN EN 115/A1**  
Règles de sécurité pour la construction et l'installation des escaliers mécaniques et trottoirs roulants (1e édition)

- NBN EN 1114-2**  
Machines pour le caoutchouc et les matières plastiques - Extrudeuses et lignes d'extrusion - Partie 2 : Prescriptions de sécurité pour les granulateurs en tête (1e édition)
- NBN EN 692/AC**  
Presses mécaniques - Sécurité (1e édition)
- NBN EN 1011-1**  
Soudage - Recommandations pour le soudage des matériaux métalliques - Partie 1 : Lignes directrices générales pour le soudage à l'arc (1e édition)
- NBN EN 1289**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par ressuage des soudures - Niveaux d'acceptation (1e édition)
- NBN EN 1290**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par magnétoscopie des assemblages soudés (1e édition)
- NBN EN 1291**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par magnétoscopie des soudures - Niveaux d'acceptation (1e édition)
- NBN EN 12517**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par radiographie des assemblages soudés - Niveaux d'acceptation (1e édition)
- NBN EN ISO 8230**  
Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage à sec utilisant du perchloroéthylène (ISO 8230:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-1**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 1 : Prescriptions communes (ISO 10472-1:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-2**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 2 : Machines à laver et laveuses-essoreuses (ISO 10472-2:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-3**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 3 : Trains de lavage incluant les machines composantes (ISO 10472-3:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-4**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 4 : Séchoirs à air (ISO 10472-4:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-5**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 5 : Sécheuses-repasseuses, engageuses et plieuses (ISO 10472-5:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-6**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 6 : Presses à repasser et à thermocoller (ISO 10472-6:1997) (1e édition)
- NBN EN 1413**  
Textiles - Détermination du pH de l'extrait aqueux (1e édition)
- NBN EN ISO 105-Z03**  
Textiles - Essais de solidité des teintures - Partie Z03 : Intercompatibilité des colorants basiques pour fibres acryliques (ISO 105-Z03:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 105-Z05**  
Textiles - Essais de solidité des teintures - Partie Z05 : Détermination du comportement des colorants au saupoudrage (ISO 105-Z05:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 10374**  
Conteneurs pour le transport de marchandises - Identification automatique (ISO 10374:1991, amendement 1:1995) (1e édition)
- NBN EN 286-1**  
Récipients à pression simples, non soumis à la flamme, destinés à contenir de l'air ou de l'azote - Partie 1 : Récipients pour usage général (2e édition)
- NBN EN 1252-1**  
Récipients cryogéniques - Matériaux - Partie 1 : Exigences de tenacité pour les températures inférieures à - 80 C (1e édition)
- NBN EN 1797-1**  
Récipients cryogéniques - Compatibilité entre gaz et matériaux - Partie 1 : Compatibilité à l'oxygène (1e édition)
- NBN EN ISO 9093-1**  
Navires de plaisance - Vannes de coque et passe-coques - Partie 1 : Construction métallique (ISO 9093-1:1994) (1e édition)
- NBN EN 1114-2**  
Machines pour le caoutchouc et les matières plastiques - Extrudeuses et lignes d'extrusion - Partie 2 : Prescriptions de sécurité pour les granulateurs en tête (1e édition)
- NBN EN 692/AC**  
Presses mécaniques - Sécurité (1e édition)
- NBN EN 1011-1**  
Soudage - Recommandations pour le soudage des matériaux métalliques - Partie 1 : Lignes directrices générales pour le soudage à l'arc (1e édition)
- NBN EN 1289**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par ressuage des soudures - Niveaux d'acceptation (1e édition)
- NBN EN 1290**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par magnétoscopie des assemblages soudés (1e édition)
- NBN EN 1291**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par magnétoscopie des soudures - Niveaux d'acceptation (1e édition)
- NBN EN 12517**  
Contrôle non destructif des assemblages soudés - Contrôle par radiographie des assemblages soudés - Niveaux d'acceptation (1e édition)
- NBN EN ISO 8230**  
Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage à sec utilisant du perchloroéthylène (ISO 8230:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-1**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 1 : Prescriptions communes (ISO 10472-1:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-2**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 2 : Machines à laver et laveuses-essoreuses (ISO 10472-2:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-3**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 3 : Trains de lavage incluant les machines composantes (ISO 10472-3:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-4**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 4 : Séchoirs à air (ISO 10472-4:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-5**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 5 : Sécheuses-repasseuses, engageuses et plieuses (ISO 10472-5:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 10472-6**  
Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle - Partie 6 : Presses à repasser et à thermocoller (ISO 10472-6:1997) (1e édition)
- NBN EN 1413**  
Textiles - Détermination du pH de l'extrait aqueux (1e édition)
- NBN EN ISO 105-Z03**  
Textiles - Essais de solidité des teintures - Partie Z03 : Intercompatibilité des colorants basiques pour fibres acryliques (ISO 105-Z03:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 105-Z05**  
Textiles - Essais de solidité des teintures - Partie Z05 : Détermination du comportement des colorants au saupoudrage (ISO 105-Z05:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 10374**  
Conteneurs pour le transport de marchandises - Identification automatique (ISO 10374:1991, amendement 1:1995 inclus) (1e édition)
- NBN EN 286-1**  
Récipients à pression simples, non soumis à la flamme, destinés à contenir de l'air ou de l'azote - Partie 1 : Récipients pour usage général (2e édition)
- NBN EN 1252-1**  
Récipients cryogéniques - Matériaux - Partie 1 : Exigences de tenacité pour les températures inférieures à - 80 C (1e édition)
- NBN EN 1797-1**  
Récipients cryogéniques - Compatibilité entre gaz et matériaux - Partie 1 : Compatibilité à l'oxygène (1e édition)
- NBN EN ISO 9093-1**  
Navires de plaisance - Vannes de coque et passe-coques - Partie 1 : Construction métallique (ISO 9093-1:1994) (1e édition)

- NBN EN 2644**  
Lucht- en ruimtevaart - Bedieningsstangen voor de besturing - Technische leveringsvoorwaarden (1e uitgave)
- NBN EN 3207**  
Lucht- en ruimtevaart - Rubbarmengsels - Technische leveringsvoorwaarden (1e uitgave)
- NBN EN 3236**  
Lucht- en ruimtevaart - Dunwandige zelfborgende korte bussen met schroefdraad van hittevaste op nikkel gebaseerde legering NI-P100HT (Inconel 718) met zilverbeklede inwendige schroefdraad (1e uitgave)
- NBN EN 3237**  
Lucht- en ruimtevaart - Dunwandige zelfborgende bussen met schroefdraad van hittevaste op nikkel gebaseerde legering NI-P100HT (Inconel 718), met zilverbeklede inwendige schroefdraad (1e uitgave)
- NBN EN 3297**  
Lucht- en ruimtevaart - Dunwandige zelfborgende bussen met schroefdraad, MJ-schroefdraad van hittevaste op nikkel gebaseerde legering NI-P100HT (Inconel 718) - Technische leveringsvoorwaarden (1e uitgave)
- NBN EN 3298**  
Lucht- en ruimtevaart - Dunwandige zelfborgende bussen met schroefdraad - Montage- en demontageprocedure (1e uitgave)
- NBN EN 3676**  
Lucht- en ruimtevaart - Dunwandige, zelfborgende bussen met schroefdraad - Ontwerpnorm (1e uitgave)
- NBN EN 3917**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B41201 (NiCr14Si5B3C) - Toeslagmetaal voor hardsolderen - Poeder of pasta (1e uitgave)
- NBN EN 3918**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B41201 (NiCr14Si5B3C) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Band (1e uitgave)
- NBN EN 3919**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B41202 (NiCr14Si5B3) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Amorfe folie (1e uitgave)
- NBN EN 3922**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B41203 (NiCr7Si5B3) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Met boor behandelde folie (1e uitgave)
- NBN EN 3924**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B41203 (NiCr7Si5B3) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Band (1e uitgave)
- NBN EN 3928**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B40001 (NiSi5B3) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Band (1e uitgave)
- NBN EN 3931**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B31001 (NiCr19Si10) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Band (1e uitgave)
- NBN EN 3940**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B46001 (NiCo20Si5B3) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Band (1e uitgave)
- NBN EN 3944**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B41204 (NiCr13Si4B3) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Band (1e uitgave)
- NBN EN 3947**  
Lucht- en ruimtevaart - Op nikkel gebaseerde legering NI-B15701 (NiPd34Au30) - Toevoegmaterialen voor hardsolderen - Opgesolde folie (1e uitgave)
- NBN EN 1254-5**  
Koper en koperlegeringen - Hulpstukken - Deel 5: Hulpstukken met korte uiteinden voor capillaire hardsoldeerverbindingen aan koperen buizen (1e uitgave)
- NBN EN 1652**  
Koper en koperlegeringen - Plaat, band en schijven voor algemeen gebruik (1e uitgave)
- NBN EN 1653**  
Koper en koperlegeringen - Plaat en schijven voor ketels, drukvaten en warmwatervoorraadtoestellen (1e uitgave)
- NBN EN 2644**  
Série aérospatiale - Bielles équipées pour commandes de vol - Spécification technique (1e édition)
- NBN EN 3207**  
Série aérospatiale - Matériaux caoutchouc - Spécification technique (1e édition)
- NBN EN 3236**  
Série aérospatiale - Douilles filetées, à paroi mince, à freinage interne, courtes, en alliage résistant à chaud à base de nickel NI-P100HT (Inconel 718), filetage intérieur argenté (1e édition)
- NBN EN 3237**  
Série aérospatiale - Douilles filetées, à paroi mince, à freinage interne, longues, en alliage résistant à chaud à base de nickel NI-P100HT (Inconel 718), filetage intérieur argenté (1e édition)
- NBN EN 3297**  
Série aérospatiale - Douilles filetées, à paroi mince, à freinage interne, à filetage MJ, en alliage résistant à chaud à base de nickel NI-P100HT (Inconel 718) - Spécification technique (1e édition)
- NBN EN 3298**  
Série aérospatiale - Douilles filetées, à paroi mince, à freinage interne - Procédure d'installation et d'extraction (1e édition)
- NBN EN 3676**  
Série aérospatiale - Douilles filetées, à paroi mince, à freinage interne - Norme de conception (1e édition)
- NBN EN 3917**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B41201 (NiCr14Si5B3C) - Métal d'apport de brasage - Poudre ou pâte (1e édition)
- NBN EN 3918**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B41201 (NiCr14Si5B3C) - Métal d'apport de brasage - Feuillard de poudre agglomérée (1e édition)
- NBN EN 3919**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B41202 (NiCr14Si5B3) - Métal d'apport de brasage - Feuillard amorphe (1e édition)
- NBN EN 3922**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B41203 (NiCr7Si5B3) - Métal d'apport de brasage - Feuillard boruré (1e édition)
- NBN EN 3924**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B41203 (NiCr7Si5B3) - Métal d'apport de brasage - Feuillard de poudre agglomérée (1e édition)
- NBN EN 3928**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B40001 (NiSi5B3) - Métal d'apport de brasage - Feuillard de poudre agglomérée (1e édition)
- NBN EN 3931**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B31001 (NiCr19Si10) - Métal d'apport de brasage - Feuillard de poudre agglomérée (1e édition)
- NBN EN 3940**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B46001 (NiCo20Si5B3) - Métal d'apport de brasage - Feuillard de poudre agglomérée (1e édition)
- NBN EN 3944**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B41204 (NiCr13Si4B3) - Métal d'apport de brasage - Feuillard de poudre agglomérée (1e édition)
- NBN EN 3947**  
Série aérospatiale - Alliage base nickel NI-B15701 (NiPd34Au30) - Métal d'apport de brasage - Feuillard laminé (1e édition)
- NBN EN 1254-5**  
Cuivre et alliages de cuivre - Raccords - Partie 5: Raccords à emboîture courte pour brasure forte par capillarité pour tubes en cuivre (1e édition)
- NBN EN 1652**  
Cuivre et alliages de cuivre - Plaques, tôles, bandes et disques pour usages généraux (1e édition)
- NBN EN 1653**  
Cuivre et alliages de cuivre - Plaques, tôles et disques pour chaudières, réservoirs à pression et unités de stockage d'eau chaude (1e édition)

- NBN EN 1654**  
Koper en koperlegeringen - Band voor veren en aansluitingen (1e uitgave)
- NBN EN 1758**  
Koper en koperlegeringen - Band voor systeemdragers (1e uitgave)
- NBN EN 12163**  
Koper en koperlegeringen - Staven voor algemeen gebruik (1e uitgave)
- NBN EN 12164**  
Koper en koperlegeringen - Staven voor verspanende bewerkingen (1e uitgave)
- NBN EN 12165**  
Koper en koperlegeringen - Geknede en niet-geknede materialen voor smeedstukken (1e uitgave)
- NBN EN 12166**  
Koper en koperlegeringen - Draad voor algemeen gebruik (1e uitgave)
- NBN EN 12167**  
Koper en koperlegeringen - Profielen en rechthoekige staven voor algemeen gebruik (1e uitgave)
- NBN EN 12168**  
Koper en koperlegeringen - Holle staven voor verspanende bewerkingen (1e uitgave)
- NBN EN 1592-3**  
Aluminium en aluminiumlegeringen - HF-gelaste buizen - Deel 3: Toleranties op afmetingen en vorm voor ronde buizen (1e uitgave)
- NBN EN 1592-4**  
Aluminium en aluminiumlegeringen - HF-gelaste buizen - Deel 4: Toleranties op afmetingen en vorm voor vierkante, rechthoekige en gevormde buizen (1e uitgave)
- NBN EN 12019**  
Zink en zinklegeringen - Analyse met optische emissiespectrometrie (2e uitgave)
- NBN EN 12060**  
Zink en zinklegeringen - Monsterneming - Specificaties (1e uitgave)
- NBN EN 1987-3**  
Elektrisch aangedreven wegvoertuigen - Bijzondere veiligheidseisen - Deel 3: Bescherming van gebruikers tegen elektrische gevaren (1e uitgave)
- NBN EN ISO 389-7**  
Geluidleer - Verwijzingsnul voor het kalibreren van gehoormeetuistrusting - Deel 7: Verwijzingsgehoordrempel onder vrij-veld- en verstrooid-veld-luistervoorwaarden (ISO 389-7:1996) (1e uitgave)
- NBN EN 960/A1**  
Kunsthooftden voor de beproeving van veiligheidshelmen (1e uitgave)
- NBN EN 1095**  
Veiligheidsgordel en veiligheidslijn voor gebruik op pleziervaartuigen - Veiligheidseisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)
- NBN EN 134**  
Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Benaming van onderdelen (2e uitgave)
- NBN EN 136**  
Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Volgelaatmaskers - Eisen, beproevingsmethoden, merken (2e uitgave)
- NBN ENV 342**  
Beschermende kleding - Beschermende kleding tegen kou (1e uitgave)
- NBN ENV 343**  
Beschermende kleding - Beschermende tegen slecht weer (1e uitgave)
- NBN EN 470-1/A1**  
Beschermende kleding voor gebruik bij lassen en aanverwante processen - Deel 1: Algemene eisen (1e uitgave)
- NBN EN 1073-1**  
Beschermende kleding tegen radioactieve besmetting - Deel 1: Eisen en beproevingsmethoden voor geventileerde beschermende kleding tegen radioactieve besmetting door vaste deeltjes (1e uitgave)
- NBN EN 1654**  
Cuivre et alliages de cuivre - Bandes pour ressorts et connecteurs (1e édition)
- NBN EN 1758**  
Cuivre et alliages de cuivre - Bandes pour grilles de composants (lead frames) (1e édition)
- NBN EN 12163**  
Cuivre et alliages de cuivre - Barres pour usages généraux (1e édition)
- NBN EN 12164**  
Cuivre et alliages de cuivre - Barres pour décolletage (1e édition)
- NBN EN 12165**  
Cuivre et alliages de cuivre - Barres corroyées et brutes pour matriçage (1e édition)
- NBN EN 12166**  
Cuivre et alliages de cuivre - Fils pour usages généraux (1e édition)
- NBN EN 12167**  
Cuivre et alliages de cuivre - Profilés et barres rectangulaires pour usages généraux (1e édition)
- NBN EN 12168**  
Cuivre et alliages de cuivre - Barres creuses pour décolletage (1e édition)
- NBN EN 1592-3**  
Aluminium et alliages d'aluminium - Tubes électrosoudés HF - Partie 3: Tolérances sur dimensions et forme des tubes à section circulaire (1e édition)
- NBN EN 1592-4**  
Aluminium et alliages d'aluminium - Tubes électrosoudés HF - Partie 4: Tolérances sur dimensions et forme des tubes à section carrée, rectangulaire ou profilée (1e édition)
- NBN EN 12019**  
Zinc et alliages de zinc - Analyse par spectrométrie d'émission optique (2e édition)
- NBN EN 12060**  
Zinc et alliages de zinc - Méthode d'échantillonnage - Spécifications (1e édition)
- NBN EN 1987-3**  
Véhicules routiers à propulsion électrique - Prescriptions particulières pour la sécurité - Partie 3: Protection des usagers contre les dangers électriques (1e édition)
- NBN EN ISO 389-7**  
Acoustique - Zéro de référence pour l'étalonnage d'équipements audiométriques - Partie 7: Niveau liminaire de référence dans des conditions d'écoute en champ libre et en champ diffus (ISO 389-7:1996) (1e édition)
- NBN EN 960/A1**  
Fausses têtes à utiliser lors des essais de casques de protection (1e édition)
- NBN EN 1095**  
Harnais de sécurité de pont et sauvegardes de harnais destinés à la navigation de plaisance - Exigences de sécurité et méthodes d'essai (1e édition)
- NBN EN 134**  
Appareils de protection respiratoire - Nomenclature des composants (2e édition)
- NBN EN 136**  
Appareils de protection respiratoire - Masques complets - Exigences, essais, marquage (2e édition)
- NBN ENV 342**  
Vêtements de protection - Ensembles de protection contre le froid (1e édition)
- NBN ENV 343**  
Vêtements de protection - Protection contre les intempéries (1e édition)
- NBN EN 470-1/A1**  
Vêtements de protection utilisés pendant le soudage et les techniques connexes - Partie 1: Exigences générales (1e édition)
- NBN EN 1073-1**  
Vêtement de protection contre la contamination radioactive - Partie 1: Exigences et méthodes d'essais des vêtements de protection ventilés contre la contamination radioactive sous forme de particules (1e édition)

- NBN EN ISO 10338**  
Optica en optische instrumenten - Contactlenzen - Bepaling van de kromming (ISO 10338:1996) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 11980**  
Oogheelkundige optica - Contactlenzen en onderhoudsproducten voor contactlenzen - Leidraad voor klinisch onderzoek (ISO 11980:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 11985**  
Oogheelkundige optica - Contactlenzen - Veroudering door UV- en zichtbare straling (in-vitro-methode) (ISO 11985:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 11987**  
Optica en optische instrumenten - Contactlenzen - Bepaling van de opslagtijd (ISO 11987:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 12864**  
Oogheelkundige optica - Contactlenzen - Bepaling van het strooilicht (ISO 12864:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 12870**  
Oogheelkundige optica - Brilmonturen - Algemene eisen en beproevingsmethoden (ISO 12870:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 14534**  
Oogheelkundige optica - Contactlenzen en onderhoudsproducten voor contactlenzen - Basiseisen (ISO 14534:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 15004**  
Oogheelkundige instrumenten - Basiseisen en beproevingsmethoden (ISO 15004:1997) (1e uitgave)
- NBN EN 1725**  
Woonmeubelen - Bedden en matrassen - Veiligheidseisen en beproevingswijzen (1e uitgave)
- NBN EN 455-1/A1**  
Medische handschoenen voor eenmalig gebruik - Deel 1 : Eisen en beproevingsmethoden voor de afwezigheid van gaten (1e uitgave)
- NBN EN 455-2/A1**  
Medische handschoenen voor eenmalig gebruik - Deel 2 : Eisen en beproevingsmethoden voor fysieke eigenschappen (inclusief correctieblad 1996) (1e uitgave)
- NBN EN 737-1**  
Pijpleidingsystemen voor medische gassen - Deel 1 : Afnamepunten voor medische gassen onder druk en vacuüm (1e uitgave)
- NBN EN 737-4**  
Pijpleidingsystemen voor medische gassen - Deel 4 : Afnamepunten voor afvoersystemen voor anesthesiegassen (1e uitgave)
- NBN EN 739**  
Flexibele lagedrukslangstellen voor gebruik met medische gassen (1e uitgave)
- NBN EN 793**  
Bijzondere eisen voor de veiligheid van medische verzorgingseenheden (1e uitgave)
- NBN EN 1041**  
Informatie die door de fabrikant bij medische hulpmiddelen wordt geleverd (1e uitgave)
- NBN EN 1733**  
Afzuigcatheters voor gebruik in de luchtwegen (1e uitgave)
- NBN EN 1782**  
Tracheaalbuizen en aansluitingen (1e uitgave)
- NBN EN 12006-2**  
Niet-actieve chirurgische implantaten - Bijzondere eisen voor hart- en vaatimplantaten - Deel 2 : Vaatprothesen inclusief steunen voor hartkleppen (1e uitgave)
- NBN EN 12010**  
Niet-actieve chirurgische implantaten - Gewrichtsimplantaten - Bijzondere eisen (1e uitgave)
- NBN EN 12011**  
Instrumenten die samen met niet-actieve chirurgische implantaten worden gebruikt - Algemene eisen (1e uitgave)
- NBN EN 12181**  
Oraal-pharyngeale beademingsbuizen (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8185**  
Luchtbevochtigers voor medisch gebruik - Algemene eisen voor bevochtigingssystemen (ISO 8185:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 10338**  
Optique et instruments d'optique - Lentilles de contact - Détermination de la courbure (ISO 10338:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 11980**  
Optique ophtalmique - Lentilles de contact et produits d'entretien pour lentilles de contact - Lignes directrices pour les investigations cliniques (ISO 11980:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 11985**  
Optique ophtalmique - Lentilles de contact - Vieillessement des lentilles de contact par exposition aux rayonnements UV et visible (méthode in vitro) (ISO 11985:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 11987**  
Optique et instruments d'optique - Lentilles de contact - Détermination de la durée de conservation (ISO 11987:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 12864**  
Optique ophtalmique - Lentilles de contact - Détermination de la lumière diffusée (ISO 12864:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 12870**  
Optique ophtalmique - Montures de lunettes - Exigences générales et méthodes d'essai (ISO 12870:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 14534**  
Optique ophtalmique - Lentilles de contact et produits d'entretien des lentilles de contact - Prescriptions fondamentales (ISO 14534:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 15004**  
Instruments ophtalmiques - Exigences fondamentales et méthodes d'essai (ISO 15004:1997) (1e édition)
- NBN EN 1725**  
Meubles à usage domestique - Lits et matelas - Exigences de sécurité et méthodes d'essais (1e édition)
- NBN EN 455-1/A1**  
Gants médicaux non réutilisables - Partie 1 : Détection des trous - Prescriptions et essais (1e édition)
- NBN EN 455-2/A1**  
Gants médicaux non réutilisables - Partie 2 : Propriétés physiques : Prescriptions et essais (inclus Corrigendum 1996) (1e édition)
- NBN EN 737-1**  
Systèmes de distribution de gaz médicaux - Partie 1 : Prises murales pour gaz médicaux comprimés et pour le vide (aspiration) (1e édition)
- NBN EN 737-4**  
Systèmes de distribution de gaz médicaux - Partie 4 : Prises murales pour systèmes d'évacuation des gaz d'anesthésie (1e édition)
- NBN EN 739**  
Flexibles de raccordement à basse pression pour utilisation avec les gaz médicaux (1e édition)
- NBN EN 793**  
Prescriptions particulières relatives à la sécurité des gaines techniques à usage médical (1e édition)
- NBN EN 1041**  
Informations fournies par le fabricant avec les dispositifs médicaux (1e édition)
- NBN EN 1733**  
Sondes d'aspiration pour les voies respiratoires (1e édition)
- NBN EN 1782**  
Tubes trachéaux et raccords (1e édition)
- NBN EN 12006-2**  
Implants chirurgicaux non actifs - Exigences particulières pour les implants cardio-vasculaires - Partie 2 : Prothèses vasculaires y compris les conduits valvulés (1e édition)
- NBN EN 12010**  
Implants chirurgicaux non actifs - Prothèses articulaires - Exigences particulières (1e édition)
- NBN EN 12011**  
L'instrumentation devant être utilisée en association avec les implants chirurgicaux non actifs - Exigences générales (1e édition)
- NBN EN 12181**  
Canules oro-pharyngées (1e édition)
- NBN EN ISO 8185**  
Humidificateurs médicaux - Exigences générales relatives aux systèmes d'humidification (ISO 8185:1997) (1e édition)



- NBN EN ISO 10993-1**  
Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel 1 : Evaluatie en beproevingen (ISO 10993-1:1997) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 10993-2**  
Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel 2 : Eisen voor het welzijn van dieren (ISO 10993-2:1992) (1e uitgave)
- NBN EN 1650**  
Chemische desinfectantia en antiseptica - Kwantitatieve suspensieproef voor de bepaling van de fungicide werking van chemische desinfectantia en antiseptica gebruikt in de voedingsmiddelen-, industriële, huishoudelijke en institutionele sector - Beproevingsmethode en eisen (fase 2, stap 1) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 14160**  
Sterilisatie van medische hulpmiddelen voor eenmalig gebruik die materialen bevatten van dierlijke herkomst - Validatie en routinecontrole van de sterilisatie met vloeibare chemische sterilisatiemiddelen (ISO 14160:1998) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 1561**  
Tandheelkundige gietwas (ISO 1561:1995) (3e uitgave)
- NBN EN ISO 7785-2**  
Tandheelkundige handstukken - Deel 2 : Rechte en geknikte aangedreven handstukken (ISO 7785-2:1995) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 11609**  
Tandheelkunde - Tandpasta - Eisen, beproevingsmethoden en merken (ISO 11609:1995) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 13397-4**  
Parodontale cures, tandheelkundige scalers en excavators - Deel 4 : Tandheelkundige excavators - Schijfvormig type (ISO 13397-4:1997) (1e uitgave)
- NBN ENV 1094-3**  
Producten van isolerende vuurvaste materialen - Deel 3 : Indeling van isolerende producten gemaakt van keramische vezels (1e uitgave)
- NBN EN 12475-1**  
Classificatie van dichte gevormde vuurvaste materialen - Deel 1 : Aluminium- en siliciumoxidematerialen (1e uitgave)
- NBN EN 12475-2**  
Classificatie van dichte gevormde vuurvaste materialen - Deel 2 : Basische materialen met minder dan 7 % restkoolgehalte (1e uitgave)
- NBN EN 12475-3**  
Classificatie van dichte gevormde vuurvaste materialen - Deel 3 : Basische materialen met een restkoolgehalte van 7 % tot 30 % (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8442-1**  
Materialen en artikelen in contact met voedingsmiddelen - Bestek en tafelzilver - Deel 1 : Eisen voor bestek voor de voedselbereiding (ISO 8442-1:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8442-2**  
Materialen en artikelen in contact met voedingsmiddelen - Bestek en tafelzilver - Deel 2 : Eisen voor bestek van corrosievast staal en verzilverd bestek (ISO 8442-2:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8442-3**  
Materialen en artikelen in contact met voedingsmiddelen - Bestek en tafelzilver - Deel 3 : Eisen voor verzilverd tafelzilver (ISO 8442-3:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8442-4**  
Materialen en artikelen in contact met voedingsmiddelen - Bestek en tafelzilver - Deel 4 : Eisen voor verguld bestek (ISO 8442-4:1997) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 9999**  
Technische hulpmiddelen voor gehandicapten - Classificatie (ISO 9999:1998) (2e uitgave)
- NBN EN 1270**  
Sportveldtoestellen - Basketbaltoestellen - Functionele eisen en veiligheidseisen, beproevingsmethoden (1e uitgave)
- NBN EN 1271**  
Sportveldtoestellen - Volleybaltoestellen - Functionele eisen en veiligheidseisen, beproevingsmethoden (1e uitgave)
- NBN EN 1809**  
Duiktoebehoren - Trimhulpmiddelen - Functionele en veiligheidseisen, beproevingsmethoden (1e uitgave)
- NBN EN ISO 10993-1**  
Evaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : Evaluation et essais (ISO 10993-1:1997) (2e édition)
- NBN EN ISO 10993-2**  
Evaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 2 : Exigences concernant la protection des animaux (ISO 10993-2:1992) (1e édition)
- NBN EN 1650**  
Antiseptiques et désinfectants chimiques - Essai quantitatif de suspension pour l'évaluation de l'activité fongicide des antiseptiques et des désinfectants chimiques utilisés dans le domaine de l'agro-alimentaire, dans l'industrie, dans les domaines domestiques et en collectivité - Méthode d'essai et prescriptions (phase 2, étape 1) (1e édition)
- NBN EN ISO 14160**  
Stérilisation des dispositifs médicaux non réutilisables contenant des matières d'origine animale - Validation et contrôle de routine de la stérilisation par agents stérilisants chimiques liquides (ISO 14160:1998) (1e édition)
- NBN EN ISO 1561**  
Cires à inlays dentaires (ISO 1561:1995) (3e édition)
- NBN EN ISO 7785-2**  
Pièces à main dentaires - Partie 2 : Pièces à main rectilignes et à contre-angles (ISO 7785-2:1995) (2e édition)
- NBN EN ISO 11609**  
Produits et matériel pour l'art dentaire - Dentifrice - Prescriptions, méthodes d'essai et marquage (ISO 11609:1995) (1e édition)
- NBN EN ISO 13397-4**  
Curettes parodontales, instruments dentaires pour détartrage et excavateurs dentaires - Partie 4 : Excavateurs dentaires - Type discoïde (ISO 13397-4:1997) (1e édition)
- NBN ENV 1094-3**  
Produits réfractaires isolants - Partie 3 : Classification des produits isolants à base de fibres céramiques (1e édition)
- NBN EN 12475-1**  
Classification des produits réfractaires façonnés denses - Partie 1 : Produits de la série silice-alumine (1e édition)
- NBN EN 12475-2**  
Classification des produits réfractaires façonnés denses - Partie 2 : Produits basiques contenant moins de 7% de carbone résiduel (1e édition)
- NBN EN 12475-3**  
Classification des produits réfractaires façonnés denses - Partie 3 : Produits basiques contenant de 7% à 30% de carbone résiduel (1e édition)
- NBN EN ISO 8442-1**  
Matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires - Coutellerie et orfèvrerie de table - Partie 1 : Exigences relatives à la coutellerie utilisée pour la préparation des denrées alimentaires (ISO 8442-1:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 8442-2**  
Matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires - Coutellerie et orfèvrerie de table - Partie 2 : Exigences relatives à la coutellerie et aux couverts en acier inoxydable et en métal argenté (ISO 8442-2:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 8442-3**  
Matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires - Coutellerie et orfèvrerie de table - Partie 3 : Exigences relatives à l'orfèvrerie de table et décorative en métal argenté (ISO 8442-3:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 8442-4**  
Matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires - Coutellerie et orfèvrerie de table - Partie 4 : Exigences relatives à la coutellerie et aux couverts dorés (ISO 8442-4:1997) (1e édition)
- NBN EN ISO 9999**  
Aides techniques pour personnes atteintes d'un handicap - Classification (ISO 9999:1998) (2e édition)
- NBN EN 1270**  
Equipements de jeux - Equipements de basket-ball - Exigences fonctionnelles et de sécurité, méthodes d'essai (1e édition)
- NBN EN 1271**  
Equipements de jeux - Equipements de volley-ball - Exigences fonctionnelles et de sécurité, méthodes d'essai (1e édition)
- NBN EN 1809**  
Accessoires de plongée - Bouées d'équilibrage - Exigences fonctionnelles et de sécurité, méthodes d'essai (1e édition)

- NBN EN 12128**  
Biotechnologie - Laboratoria voor onderzoek, ontwikkeling en analyse - Veiligheidsniveau voor microbiologische laboratoria, risicogebieden, localiteiten en technische veiligheidseisen (1e uitgave)
- NBN EN 12347**  
Biotechnologie - Prestatie-eisen voor stoomsterilisatoren en autoclaven (1e uitgave)
- NBN EN 12460**  
Biotechnologie - Processen en productie op grote schaal - Leidraad voor de keuze en installatie van apparatuur volgens het biologisch risico (1e uitgave)
- NBN EN 12461**  
Biotechnologie - Processen en productie op grote schaal - Leidraad voor de behandeling, de inactivering en de beproeving van afval (1e uitgave)
- NBN EN 898**  
Chemicaliën voor de behandeling van water bestemd voor menselijke consumptie - Natriumwaterstofcarbonaat (1e uitgave)
- NBN EN 522**  
Lijmen voor leer en materialen voor schoeisel - Hechtsterkte - Minimumeisen en classificatie voor lijm (1e uitgave)
- NBN EN 923**  
Lijmen - Termen en definities (1e uitgave)
- NBN EN 1239**  
Lijmen - Vries-dooi-stabiliteit (1e uitgave)
- NBN EN 1240**  
Lijmen - Bepaling van het hydroxylgetal en/of het hydroxylgehalte (1e uitgave)
- NBN EN 1241**  
Lijmen - Bepaling van het zuurgetal (1e uitgave)
- NBN EN 1242**  
Lijmen - Bepaling van het isocyanaatgehalte (1e uitgave)
- NBN EN 1244**  
Lijmen - Bepaling van de kleur en/of kleurverandering van lijmen door lichtinwerking (1e uitgave)
- NBN EN 1246**  
Lijmen - Bepaling van de as en de sulfaat-as (1e uitgave)
- NBN EN 1391**  
Lijmen voor leer en materialen voor schoeisel - Een methode voor de beproeving van de lijmbaarheid van materialen - Minimale eisen en materiaalindeling (1e uitgave)
- NBN EN 1392**  
Lijmen voor leer en materialen voor schoeisel - Op oplosmiddel en dispersie gebaseerde lijmen - Beproevingmethode voor het meten van de verlijming onder gegeven omstandigheden (1e uitgave)
- NBN EN ISO 3681**  
Bindmiddelen voor verven en vernissen - Bepaling van het verzeppingsgetal - Titrimetrische methode (ISO 3681:1996) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 3682**  
Bindmiddelen voor verven en vernissen - Bepaling van het zuurgetal - Titrimetrische methode (ISO 3682:1996) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 2815**  
Verven en vernissen - Bepaling van de weerstand tegen indrukken volgens Buchholz (ISO 2815:1973) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 11126-4**  
Vorbereitung von Staaloppervlakken voor het aanbrengen van verven en aanverwante producten - Specificaties voor niet-metallische straalmiddelen - Deel 4: Hoogovenslakken (ISO 11126-4:1993) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 11126-5**  
Vorbereitung von Staaloppervlakken voor het aanbrengen van verven en aanverwante producten - Specificaties voor niet-metallische straalmiddelen - Deel 5: Nikkelslakken (ISO 11126-5:1993) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 8030**  
Rubber- en kunststofslangen - Methode voor de bepaling van de brandbaarheid (ISO 8030:1995) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 4583**  
Kunststoffen - Epoxyharsen en aanverwante materialen - Bepaling van gemakkelijk verzeepbaar chloor (ISO 4583:1998) (1e uitgave)
- NBN EN 12128**  
Biotechnologie - Laboratoires de recherche, de développement et d'analyse - Niveaux de confinement des laboratoires de microbiologie, zones à risque, situations et exigences physiques de sécurité (1e édition)
- NBN EN 12347**  
Biotechnologie - Critères de performance pour les stérilisateurs à la vapeur d'eau et les autoclaves (1e édition)
- NBN EN 12460**  
Biotechnologie - Procédé à grande échelle et production - Guide pour la sélection et l'installation des équipements en fonction du risque biologique (1e édition)
- NBN EN 12461**  
Biotechnologie - Procédé à grande échelle et production - Guide pour la manipulation, l'inactivation et le contrôle des déchets (1e édition)
- NBN EN 898**  
Produits chimiques utilisés pour le traitement de l'eau destinée à la consommation humaine - Hydrogénocarbonate de sodium (1e édition)
- NBN EN 522**  
Adhésifs pour cuir et matériaux de la chaussure - Force d'adhésion - Prescriptions minimales et classification des adhésifs (1e édition)
- NBN EN 923**  
Adhésifs - Termes et définitions (1e édition)
- NBN EN 1239**  
Adhésifs - Stabilité au gel-dégel (1e édition)
- NBN EN 1240**  
Adhésifs - Détermination de la valeur hydroxyle et/ou de la teneur en hydroxyle (1e édition)
- NBN EN 1241**  
Adhésifs - Détermination de l'indice d'acidité (1e édition)
- NBN EN 1242**  
Adhésifs - Détermination de la teneur en isocyanate (1e édition)
- NBN EN 1244**  
Adhésifs - Détermination de la couleur et/ou des changements de couleur des revêtements adhésifs sous l'influence de la lumière (1e édition)
- NBN EN 1246**  
Adhésifs - Détermination du taux de cendres total et du taux de cendres sulfatées (1e édition)
- NBN EN 1391**  
Adhésifs pour cuir et matériaux de la chaussure - Une méthode d'évaluation de l'aptitude à l'adhésion - Prescriptions minimales et classification des matériaux (1e édition)
- NBN EN 1392**  
Adhésifs pour cuir et matériaux de la chaussure - Adhésifs à base de solvants ou à dispersion - Méthodes d'essai de la résistance pour mesurer la résistance de collage dans certaines conditions spécifiées (1e édition)
- NBN EN ISO 3681**  
Liants pour peintures et vernis - Détermination de l'indice de saponification - Méthode titrimétrique (ISO 3681:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 3682**  
Liants pour peintures et vernis - Détermination de l'indice d'acide - Méthode titrimétrique (ISO 3682:1996) (1e édition)
- NBN EN ISO 2815**  
Peintures et vernis - Essais d'indentation Buchholz (ISO 2815:1973) (2e édition)
- NBN EN ISO 11126-4**  
Préparation des subjectiles d'acier avant application de peintures et de produits assimilés - Spécifications pour abrasifs non métalliques destinés à la préparation par projection - Partie 4: Scories de chaudière à charbon (ISO 11126-4:1993) (1e édition)
- NBN EN ISO 11126-5**  
Préparation des subjectiles d'acier avant application de peintures et de produits assimilés - Spécifications pour abrasifs non métalliques destinés à la préparation par projection - Partie 5: Scories de raffinage du nickel (ISO 11126-5:1993) (1e édition)
- NBN EN ISO 8030**  
Tuyaux en caoutchouc et en plastique - Méthode d'essai d'inflammabilité (ISO 8030:1995) (2e édition)
- NBN EN ISO 4583**  
Plastiques - Résines époxydes et matières apparentées - Dosage du chlore facilement saponifiable (ISO 4583:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 8985**

Ethyleen-vinylacetaatcopolymere (EVAC) thermoplasten - Bepaling van het vinylacetaatgehalte (ISO 8985:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 9773**

Kunststoffen - Bepaling van het brandgedrag van verticale buigzame proefmonsters in contact met een ontstekingsbron met een kleine vlam (ISO 9773:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14125**

Met vezel versterkte kunststofcomposieten - Bepaling van de buig-eigenschappen (ISO 14125:1998) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 14129**

Met vezel versterkte kunststofcomposieten - Bepaling van de trekverhouding in het afschuifvlak, inclusief de afschuifmodulus en de afschuifsterkte in het vlak, met de +/- 45 -trekproef (ISO 14129:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14130**

Met vezel versterkte kunststofcomposieten - Bepaling van de schijnbare interlaminaire afschuifsterkte met de korte-armmethode (ISO 14130:1997) (2e uitgave)

**NBN EN 1401-1**

Kunststofleidingssystemen voor ondergrondse drukloze rioleringen - Ongeplasticiseerd poly(vinylchloride) (PVC-U) - Deel 1: Eisen voor buizen, hulpstukken en het systeem (1e uitgave)

**NBN EN ISO 13000-1**

Kunststoffen - Halffabrikaten van polytetrafluorethyleen (PTFE) - Deel 1: Eisen en aanduidingen (ISO 13000-1:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 13000-2**

Kunststoffen - Halffabrikaten van polytetrafluorethyleen (PTFE) - Deel 2: Bereiding van proefstukken en bepaling van de eigenschappen (ISO 13000-2:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 5165**

Aardolieproducten - Bepaling van de ontstekingskwaliteit van dieselbrandstoffen - Cetaanmethode (ISO 5165:1998) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 6246**

Aardolieproducten - Gehalte van de aanwezige gom in lichte en middelmatige brandstofdestillaten - Methode met straalverdamming (ISO 6246:1995) (5e uitgave)

**NBN EN 12176**

Karakterisering van slib - Bepaling van de pH-waarde (1e uitgave)

**NBN EN 1899-1**

Waterkwaliteit - Bepaling van het biochemisch zuurstofverbruik na n dagen (BODn) - Deel 1: Verdunnings- en entmethode met toevoeging van allylthioureum (ISO 5815:1989, gewijzigd) (2e uitgave)

**NBN EN 1899-2**

Waterkwaliteit - Bepaling van het biochemisch zuurstofverbruik na n dagen (BODn) - Deel 2: Methode voor onverdunde monsters (ISO 5815:1989, gewijzigd) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 5667-13**

Waterkwaliteit - Monsterneming - Deel 13: Leidraad voor de monsterneming van slib afkomstig van afvalwater- en waterbehandelingsinstallaties (ISO 5667-13:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 10253**

Waterkwaliteit - Proef voor de bepaling van het groeiremmend effect op zoutwateralgen met *Skeletonema costatum* en *Phaeodactylum tricorutum* (ISO 10253:1995) (1e uitgave)

**NBN EN 1988-1**

Voedingsmiddelen - Bepaling van sulfiet - Deel 1: Geoptimaliseerde methode volgens Monier-Williams (1e uitgave)

**NBN EN 1988-2**

Voedingsmiddelen - Bepaling van sulfiet - Deel 2: Enzymatische methode (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7932**

Microbiologie - Algemene leidraad voor de telling van *Bacillus cereus* - Telplaattechniek bij 30 °C (ISO 7932:1993, inclusief Technisch Corrigendum 1:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 6800**

Plant aardige en dierlijke oliën en vetten - Bepaling van de samenstelling van vetzuren op de 2-plaats van triglyceridemoleculen (ISO 6800:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 8985**

Plastiques - Copolymères éthylène/acétate de vinyle (EVAC) thermoplastiques - Dosage de l'acétate de vinyle (ISO 8985:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 9773**

Plastiques - Détermination du comportement au feu d'éprouvettes minces verticales souples au contact d'une petite flamme comme source d'allumage (ISO 9773:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 14125**

Composites plastiques renforcés de fibres - Détermination des propriétés de flexion (ISO 14125:1998) (3e édition)

**NBN EN ISO 14129**

Composites plastiques renforcés de fibres - Détermination de la réponse contrainte-déformation en cisaillement plan, module et résistance compris, par essai de traction à +/- 45 (ISO 14129:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 14130**

Composites plastiques renforcés de fibres - Détermination de la résistance au cisaillement interlaminaire apparent par essai de flexion sur appuis rapprochés (ISO 14130:1997) (2e édition)

**NBN EN 1401-1**

Systèmes de canalisations en plastique pour les branchements et les collecteurs d'assainissement enterrés sans pression - Poly(chlorure de vinyle) non plastifié (PVC-U) - Partie 1: Spécifications pour tubes, raccords et le système (1e édition)

**NBN EN ISO 13000-1**

Plastiques - Semi-produits en polytetrafluoroéthylène (PTFE) - Partie 1: Spécifications et désignation (ISO 13000-1:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 13000-2**

Plastiques - Semi-produits en polytetrafluoroéthylène (PTFE) - Partie 2: Préparation des éprouvettes et détermination des propriétés (ISO 13000-2:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 5165**

Produits pétroliers - Détermination de la qualité d'inflammabilité des carburants pour moteurs diesel - Méthode cétane (ISO 5165:1998) (3e édition)

**NBN EN ISO 6246**

Produits pétroliers - Teneur en gommes des distillats légers et moyens - Méthode d'évaporation au jet (ISO 6246:1995) (5e édition)

**NBN EN 12176**

Caractérisation des boues - Détermination de la valeur du pH (1e édition)

**NBN EN 1899-1**

Qualité de l'eau - Détermination de la demande biochimique en oxygène après n jours (DOBn) - Partie 1: Méthode par dilution et ensemencement avec apport d'allyl thio-urée (ISO 5815:1989, modifiée) (2e édition)

**NBN EN 1899-2**

Qualité de l'eau - Détermination de la demande biochimique en oxygène après n jours (DOBn) - Partie 2: Méthode pour les échantillons non dilués (ISO 5815:1989, modifiée) (1e édition)

**NBN EN ISO 5667-13**

Qualité de l'eau - Echantillonnage - Partie 13: Guide pour l'échantillonnage de boues provenant d'installations de traitement de l'eau et des eaux usées (ISO 5667-13:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 10253**

Qualité de l'eau - Essai d'inhibition de la croissance des algues marines avec *Skeletonema costatum* et *Phaeodactylum tricorutum* (ISO 10253:1995) (1e édition)

**NBN EN 1988-1**

Produits alimentaires - Dosage des sulfites - Partie 1: Méthode optimisée de Monier-Williams (1e édition)

**NBN EN 1988-2**

Produits alimentaires - Dosage des sulfites - Partie 2: Méthode enzymatique (1e édition)

**NBN EN ISO 7932**

Microbiologie - Directives générales pour le dénombrement de *Bacillus cereus* - Méthode par comptage des colonies à 30 °C (ISO 7932:1993, Rectificatif Technique 1:1997 inclus) (1e édition)

**NBN EN ISO 6800**

Corps gras d'origines animale et végétale - Détermination de la composition des acides gras en position 2 dans les triglycérides (ISO 6800:1997) (1e édition)

**NBN EN 45020**

Normalisatie en aanverwante activiteiten - Algemene termen en definities (ISO/IEC Guide 2:1996) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 3098-0**

Technische productdocumentatie - Schrift - Deel 0 : Algemene eisen (ISO 3098-0:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 3098-5**

Technische productdocumentatie - Schrift - Deel 5: Computerondersteund schrift van het Latijnse alfabet, cijfers en tekens (ISO 3098-5:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 9241-7**

Ergonomische eisen voor kantoorarbeid met beeldschermen (VDT's) - Deel 7 : Eisen voor beeldschermen met reflecties (ISO 9241-7:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 9241-11**

Ergonomische eisen voor kantoorarbeid met beeldschermen (VDT's) - Deel 11 : Leidraad voor de bruikbaarheid (ISO 9241-11:1998) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 9241-15**

Ergonomische eisen voor kantoorarbeid met beeldschermen (VDT's) - Deel 15 : Commandaaldialogen (ISO 9241-15:1997) (1e uitgave)

**NBN ENV ISO 11079**

Beoordeling van koude klimaatomstandigheden - Bepaling van de vereiste warmte-isolatie van kleding (IREQ) (ISO/TR 11079:1993) (1e uitgave)

**NBN EN 45010**

Algemene eisen voor de beoordeling en de erkenning van instellingen die certificatie/registratie uitvoeren (ISO/IEC Guide 61:1996) (1e uitgave)

**NBN EN 45011**

Algemene eisen voor instellingen die productcertificatie-systemen uitvoeren (ISO/IEC Guide 65:1996) (2e uitgave)

**NBN EN 45012**

Algemene eisen voor instellingen die beoordeling en certificatie/registratie van kwaliteitssystemen uitvoeren (ISO/IEC Guide 62:1996) (2e uitgave)

**NBN EN 45014**

Algemene criteria voor de overeenkomstigheidsverklaringen van leveranciers (ISO/IEC Guide 22:1996) (2e uitgave)

**NBN EN 45510-5-1**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 5-1 : Stoomturbines (1e uitgave)

**NBN EN 45510-5-2**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 5-2 : Gasturbines (1e uitgave)

**NBN EN 45510-5-3**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 5-3 : Windturbines (1e uitgave)

**NBN EN 45510-5-4**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 5-4 : Hydraulische turbines, opslagpompen en pompturbines (1e uitgave)

**NBN EN 45510-6-1**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 6-1 : Hulpinrichtingen voor turbines - Ontluchters (1e uitgave)

**NBN EN 45510-6-2**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 6-2 : Hulpinrichtingen voor turbines - Voorverwarmers voor voedingswater (1e uitgave)

**NBN EN 45510-6-3**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 6-3 : Hulpinrichtingen voor turbines - Condensatie-installaties (1e uitgave)

**NBN EN 45510-6-7**

Leidraad voor de aanbesteding van installaties voor elektriciteitscentrales - Deel 6-7 : Hulpinrichtingen voor turbines - Verwarmers voor waterafscheiders (1e uitgave)

**NBN EN ISO 9000-3**

Normen voor kwaliteitszorg en kwaliteitsborging - Deel 3 : Richtlijnen voor de toepassing van ISO 9001:1994 op de ontwikkeling, de toelevering, de installatie en het onderhoud van computerprogramma's (ISO 9000-3:1997) (2e uitgave)

**NBN EN 45020**

Normalisation et activités connexes - Vocabulaire général (Guide ISO/CEI 2:1996) (3e édition)

**NBN EN ISO 3098-0**

Documentation technique de produits - Ecriture - Partie 0 : Prescriptions générales (ISO 3098-0:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 3098-5**

Documentation technique de produits - Ecriture - Partie 5 : Ecriture en conception assistée par ordinateur de l'alphabet latin, des chiffres et des signes (ISO 3098-5:1997) (1e édition)

**NBN EN ISO 9241-7**

Exigences ergonomiques pour travail de bureau avec terminaux à écrans de visualisation (TEV) - Partie 7 : Exigences d'affichage concernant les réflexions (ISO 9241-7:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 9241-11**

Exigences ergonomiques pour travail de bureau avec terminaux à écrans de visualisation (TEV) - Partie 11 : Lignes directrices concernant l'utilisabilité (ISO 9241-11:1998) (1e édition)

**NBN EN ISO 9241-15**

Exigences ergonomiques pour travail de bureau avec terminaux à écrans de visualisation (TEV) - Partie 15 : Dialogues de type langage de commande (ISO 9241-15:1997) (1e édition)

**NBN ENV ISO 11079**

Evaluation des ambiances froides - Détermination de l'isolement requis des vêtements (ISO/TR 11079:1993) (1e édition)

**NBN EN 45010**

Exigences générales pour l'évaluation et l'accréditation d'organismes de certification/d'enregistrement (Guide ISO/IEC 61:1996) (1e édition)

**NBN EN 45011**

Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification de produits (Guide ISO/IEC 65:1996) (2e édition)

**NBN EN 45012**

Exigences générales relatives aux organismes gérant l'évaluation et la certification/enregistrement des systèmes qualité (Guide ISO/IEC 62:1996) (2e édition)

**NBN EN 45014**

Critères généraux pour la déclaration de conformité du fournisseur (Guide ISO/CEI 22:1996) (2e édition)

**NBN EN 45510-5-1**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 5-1 : Turbines à vapeur (1e édition)

**NBN EN 45510-5-2**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 5-2 : Turbines à combustion (1e édition)

**NBN EN 45510-5-3**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 5-3 : Turbines éoliennes (1e édition)

**NBN EN 45510-5-4**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 5-4 : Turbines hydrauliques, pompes d'accumulation, turbines-pompes (1e édition)

**NBN EN 45510-6-1**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 6-1 : Auxiliaires de turbine - Dégazeurs (1e édition)

**NBN EN 45510-6-2**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 6-2 : Auxiliaires de turbine - Réchauffeurs d'eau d'alimentation (1e édition)

**NBN EN 45510-6-3**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 6-3 : Auxiliaires de turbine - Installation de condensation (1e édition)

**NBN EN 45510-6-7**

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité - Partie 6-7 : Auxiliaires de turbine - Séparateurs-surchauffeurs (1e édition)

**NBN EN ISO 9000-3**

Normes pour le management de la qualité et l'assurance de la qualité - Partie 3 : Lignes directrices pour l'application de l'ISO 9001:1994 au développement, à la mise à disposition, à l'installation et à la maintenance de logiciel (ISO 9000-3:1997) (2e édition)

**NBN ENV 12925**

Streepjescodes - Specificaties van symbolen - "PDF417" (1e uitgave)

**NBN ENV 12967-1**

Medische informatica - Architectuur van informatiesystemen in de gezondheidszorg - Deel 1: Middenlaag in de gezondheidszorg (1e uitgave)

**NBN EN ISO/IEC 11159**

Informatietechnologie - Kantoormachines - Minimuminformatie die in de technische specificaties moet worden opgenomen - Kopieermachines (ISO/IEC 11159:1996) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 11593**

Industriële robots - Automatische wisselsystemen voor eindeffectoren - Begrippen en weergave van de karakteristieken (ISO 11593:1996) (1e uitgave)

2. De normen afgeleid van de Europese normen (EN) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits; de normen afgeleid van de internationale normen (ISO) zijn in principe beschikbaar in het Engels en in het Frans.

3. Deze normen zijn verkrijgbaar bij het Belgisch instituut voor normalisatie, Brabanconnelaan 29, 1000 Brussel, tegen betaling van hun prijs.

4. De normen :

NBN EN 134, 2e uitgave vervangt NBN EN 134, 1e uitgave  
 NBN EN 136, 2e uitgave vervangt NBN EN 136, 1e uitgave  
 NBN EN 286-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 286-1, 1e uitgave  
 NBN EN 12019, 2e uitgave vervangt NBN P 32-015, 1e uitgave  
 NBN EN 12060, 1e uitgave vervangt NBN P 32-013 à -017, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 1561, 3e uitgave vervangt NBN EN 21561, 2e uitgave  
 NBN EN ISO 2815, 2e uitgave vervangt NBN T 22-112, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 5165, 3e uitgave vervangt NBN ISO 5165, 2e uitgave  
 NBN EN ISO 6246, 5e uitgave vervangt NBN EN 26246, 4e uitgave  
 NBN EN ISO 7785-2, 2e uitgave vervangt NBN EN 27785-2, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8030, 2e uitgave vervangt NBN EN 28030, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8733, 2e uitgave vervangt NBN EN 28733, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8734, 3e uitgave vervangt NBN EN 28734, 2e uitgave  
 NBN EN ISO 8735, 3e uitgave vervangt NBN EN 28735, 2e uitgave  
 NBN EN ISO 8745, 2e uitgave vervangt NBN EN 28745, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8746, 2e uitgave vervangt NBN EN 28746, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8747, 2e uitgave vervangt NBN EN 28747, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8748, 2e uitgave vervangt NBN EN 28748, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8750, 2e uitgave vervangt NBN EN 28750, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 8751, 2e uitgave vervangt NBN EN 28751, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 9000-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 29000-3, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 9999, 2e uitgave vervangt NBN EN 29999, 1e uitgave  
 NBN EN ISO 10993-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 30993-1, 1e uitgave  
 NBN EN 45020, 3e uitgave vervangt NBN EN 45020, 2e uitgave  
 NBN EN 50049-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 50049-1, 1e uitgave  
 NBN EN 50083-6, 2e uitgave vervangt NBN EN 50083-6, 1e uitgave  
 NBN EN 60034-9, 3e uitgave vervangt NBN EN 60034-9, 2e uitgave  
 NBN EN 60071-2, 2e uitgave vervangt NBN HD 540.2 S1, 1e uitgave  
 NBN EN 60204-1, 4e uitgave vervangt NBN EN 60204-1, 3e uitgave  
 NBN EN 60309-1, 3e uitgave vervangt NBN C 63-309-1, 2e uitgave  
 NBN EN 60335-2-30, 4e uitgave vervangt NBN EN 60335-2-30, 3e uitgave  
 NBN EN 60335-2-31, 3e uitgave vervangt NBN C 73-335-31, 2e uitgave  
 NBN EN 60335-2-43, 2e uitgave vervangt NBN C 73-335-43, 1e uitgave  
 NBN EN 60335-2-47, 2e uitgave vervangt NBN C 73-335-47, 1e uitgave  
 NBN EN 60335-2-48, 2e uitgave vervangt NBN C 73-335-48, 1e uitgave  
 NBN EN 60335-2-49, 2e uitgave vervangt NBN C 73-335-49, 1e uitgave  
 NBN EN 60335-2-50, 2e uitgave vervangt NBN C 73-335-50, 1e uitgave

**NBN ENV 12925**

Bar coding - Symbology Specifications - 'PDF417' (1e édition)

**NBN ENV 12967-1**

Medical informatics - Healthcare Information System Architecture (HISA) - Part 1 : Healthcare Middleware Layer (1e édition)

**NBN EN ISO/IEC 11159**

Technologies de l'information - Equipements de bureau - Information minimale devant figurer dans les notices techniques - Machines à reproduire (ISO/IEC 11159:1996) (2e édition)

**NBN EN ISO 11593**

Robots manipulateurs industriels - Systèmes de changement automatique de terminal - Vocabulaire et présentation des caractéristiques (ISO 11593:1996) (1e édition)

2. Les normes dérivées des normes européennes (EN) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand; les normes dérivées des normes internationales (ISO) sont en principe disponibles en anglais et en français.

3. Ces normes peuvent être obtenues contre paiement de leur prix à l'Institut belge de normalisation, avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles.

4. Les normes :

NBN EN 134, 2e édition remplace NBN EN 134, 1e édition  
 NBN EN 136, 2e édition remplace NBN EN 136, 1e édition  
 NBN EN 286-1, 2e édition remplace NBN EN 286-1, 1e édition  
 NBN EN 12019, 2e édition remplace NBN P 32-015, 1e édition  
 NBN EN 12060, 1e édition remplace NBN P 32-013 à -017, 1e édition  
 NBN EN ISO 1561, 3e édition remplace NBN EN 21561, 2e édition  
 NBN EN ISO 2815, 2e édition remplace NBN T 22-112, 1e édition  
 NBN EN ISO 5165, 3e édition remplace NBN ISO 5165, 2e édition  
 NBN EN ISO 6246, 5e édition remplace NBN EN 26246, 4e édition  
 NBN EN ISO 7785-2, 2e édition remplace NBN EN 27785-2, 1e édition  
 NBN EN ISO 8030, 2e édition remplace NBN EN 28030, 1e édition  
 NBN EN ISO 8733, 2e édition remplace NBN EN 28733, 1e édition  
 NBN EN ISO 8734, 3e édition remplace NBN EN 28734, 2e édition  
 NBN EN ISO 8735, 3e édition remplace NBN EN 28735, 2e édition  
 NBN EN ISO 8745, 2e édition remplace NBN EN 28745, 1e édition  
 NBN EN ISO 8746, 2e édition remplace NBN EN 28746, 1e édition  
 NBN EN ISO 8747, 2e édition remplace NBN EN 28747, 1e édition  
 NBN EN ISO 8748, 2e édition remplace NBN EN 28748, 1e édition  
 NBN EN ISO 8750, 2e édition remplace NBN EN 28750, 1e édition  
 NBN EN ISO 8751, 2e édition remplace NBN EN 28751, 1e édition  
 NBN EN ISO 9000-3, 2e édition remplace NBN EN 29000-3, 1e édition  
 NBN EN ISO 9999, 2e édition remplace NBN EN 29999, 1e édition  
 NBN EN ISO 10993-1, 2e édition remplace NBN EN 30993-1, 1e édition  
 NBN EN 45020, 3e édition remplace NBN EN 45020, 2e édition  
 NBN EN 50049-1, 2e édition remplace NBN EN 50049-1, 1e édition  
 NBN EN 50083-6, 2e édition remplace NBN EN 50083-6, 1e édition  
 NBN EN 60034-9, 3e édition remplace NBN EN 60034-9, 2e édition  
 NBN EN 60071-2, 2e édition remplace NBN HD 540.2 S1, 1e édition  
 NBN EN 60204-1, 4e édition remplace NBN EN 60204-1, 3e édition  
 NBN EN 60309-1, 3e édition remplace NBN C 63-309-1, 2e édition  
 NBN EN 60335-2-30, 4e édition remplace NBN EN 60335-2-30, 3e édition  
 NBN EN 60335-2-31, 3e édition remplace NBN C 73-335-31, 2e édition  
 NBN EN 60335-2-43, 2e édition remplace NBN C 73-335-43, 1e édition  
 NBN EN 60335-2-47, 2e édition remplace NBN C 73-335-47, 1e édition  
 NBN EN 60335-2-48, 2e édition remplace NBN C 73-335-48, 1e édition  
 NBN EN 60335-2-49, 2e édition remplace NBN C 73-335-49, 1e édition  
 NBN EN 60335-2-50, 2e édition remplace NBN C 73-335-50, 1e édition

NBN EN 60335-2-54, 2e uitgave vervangt NBN C 73-335-54, 1e uitgave

NBN EN 60335-2-55, 2e uitgave vervangt NBN EN 60335-2-55, 1e uitgave

NBN EN 60335-2-58, 2e uitgave vervangt NBN EN 60335-2-58, 1e uitgave

NBN EN 60352-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 60352-1, 1e uitgave

NBN EN 60601-2-8, 2e uitgave vervangt NBN C 74-208, 1e uitgave

NBN EN 60601-2-11, 2e uitgave vervangt NBN C 74-211, 1e uitgave

NBN EN 60669-2-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 60669-2-3, 1e uitgave

NBN EN 60704-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 60704-1, 2e uitgave

NBN EN 60731, 2e uitgave vervangt NBN HD 534, 1e uitgave

NBN EN 61184, 2e uitgave vervangt NBN EN 61184, 1e uitgave

NBN EN 61284, 2e uitgave vervangt NBN EN 61284, 1e uitgave

5. De registratie van de volgende Belgische normen wordt ingetrokken :

NBN I 06-009, 1e uitgave

NBN ISO 7731, 1e uitgave

NBN ISO 5165, 2e uitgave

NBN EN 60335-2-54, 2e édition remplace NBN C 73-335-54, 1e édition

NBN EN 60335-2-55, 2e édition remplace NBN EN 60335-2-55, 1e édition

NBN EN 60335-2-58, 2e édition remplace NBN EN 60335-2-58, 1e édition

NBN EN 60352-1, 2e édition remplace NBN EN 60352-1, 1e édition

NBN EN 60601-2-8, 2e édition remplace NBN C 74-208, 1e édition

NBN EN 60601-2-11, 2e édition remplace NBN C 74-211, 1e édition

NBN EN 60669-2-3, 2e édition remplace NBN EN 60669-2-3, 1e édition

NBN EN 60704-1, 3e édition remplace NBN EN 60704-1, 2e édition

NBN EN 60731, 2e édition remplace NBN HD 534, 1e édition

NBN EN 61184, 2e édition remplace NBN EN 61184, 1e édition

NBN EN 61284, 2e édition remplace NBN EN 61284, 1e édition

5. L'enregistrement des normes belges suivantes est annulé :

NBN I 06-009, 1e édition

NBN ISO 7731, 1e édition

NBN ISO 5165, 2e édition

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09861]

##### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij de arbeidsrechtbank te Bergen : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (\*);
- arbeider bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven : 1 (\*\*);
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen : 1;

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de "Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel", worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(\*\*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graad van hulparbeider behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van arbeider, voor zover zij slaagden in het examen georganiseerd in het rechtsgebied van het hof van beroep waar zij zich kandidaat stellen (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

[98/09860]

##### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 1998, bladzijde 25075, regel 21, lezen : « vanaf 10.01.99 » i.p.v. « vanaf 01.02.99 »;

In het *Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1998, bladzijde 27441, wordt de vacante betrekking van beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, geannuleerd.

#### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[98/09861]

##### Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier au tribunal de travail de Mons : 1;
- employé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (\*);
- ouvrier au greffe du tribunal de première instance de Louvain : 1 (\*\*);
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines : 1;

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au "Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(\*\*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de manoeuvre conservent leurs titres à la nomination au grade d'ouvrier, pour autant qu'ils aient réussi l'examen organisé dans le ressort de la cour d'appel où ils postulent (art. 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

[98/09860]

##### Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Errata

Au *Moniteur belge* du 4 août 1998, page 25075, règle 21, lire : « à partir du 10.01.99 » au lieu du « à partir du 01.02.99 »;

Au *Moniteur belge* du 26 août 1998, page 27441, la place vacante d'employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est annulée.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 98/00447]

**3 MAART 1998. — Omzendbrief POL 59  
betreffende het statuut van de politieassistenten  
Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief POL 59 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 3 maart 1998 betreffende het statuut van de politieassistenten (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1998), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 98/00447]

**3 MARS 1998. — Circulaire POL 59  
concernant le statut des assistants de police  
Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 59 du Ministre de l'Intérieur du 3 mars 1998 concernant le statut des assistants de police (*Moniteur belge* du 19 mars 1998), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

[C - 98/00447]

**3. MÄRZ 1998 — Rundschreiben POL 59 über das Statut der Polizeiassistenten — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens POL 59 des Ministers des Innern vom 3. März 1998 über das Statut der Polizeiassistenten, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

**3. MÄRZ 1998 — Rundschreiben POL 59 über das Statut der Polizeiassistenten**

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure

Zur Information :

An die Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

An die Direktoren der Trainings- und Ausbildungszentren

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

nachdem der Königliche Erlaß vom 22. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung und die Ernennung von Polizeiassistenten angenommen worden ist, halte ich es für angebracht, auf die Anwerbung, die Ernennung und die Laufbahn von Polizeiassistenten sowie auf ihre Aufgaben, ihre Befugnisse und ihre Ausrüstung näher einzugehen.

Das Rundschreiben vom 1. April 1974 über das Statut der Polizeiassistenten wird hiermit aufgehoben.

**A. Anwerbung, Ausbildung, Ernennung und Beförderung**

1. Das für einen Polizeiassistenten erforderliche Diplom ist nicht unbedingt das eines Sozialarbeiters, auch wenn diese Ausbildung den Erfordernissen seiner Funktion voll und ganz entspricht. Die Gemeinden können vorsehen, daß Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeiassistenten Inhaber eines beliebigen Diploms von mindestens der Stufe 2+ sein müssen, vorausgesetzt, das Diplom ist in den Bereichen Sozialwissenschaften, Psychologie oder Kriminologie erworben worden.

2. In Artikel 5 des Königlichen Erlasses wird festgelegt, daß die Gemeinde eine Anwerbungsreserve vorsehen kann, die aber lediglich für höchstens drei Jahre Gültigkeit besitzt, da sie dieselbe Gültigkeitsdauer wie die Anwerbungs- und Selektionsprüfungen hat. Die Gültigkeitsdauer beginnt ab dem Tag der Ausstellung des Protokolls zur Bescheinigung, daß die letzte Selektionsprüfung bestanden worden ist.

3. Die Eignungs- und Selektionsprüfungen sind die gleichen wie diejenigen, die im Königlichen Erlaß vom 22. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung von Polizeibediensteten und Feldhütern und die Ernennung in diese Dienstgrade für die Anwerbung angehender Polizeibediensteter und angehender Feldhüter vorgesehen sind. Folglich finden alle Regeln bezüglich des Inhalts und der Veranstaltung solcher Prüfungen ebenfalls im Rahmen des besagten Erlasses Anwendung.

4. In Artikel 7 des Königlichen Erlasses wird festgelegt, daß der erfolgreiche Teilnehmer an den Selektionsprüfungen, um als angehender Polizeiassistent zugelassen zu werden, sich einer ärztlichen Untersuchung unterziehen muß, bei der festgestellt wird, ob er diensttauglich und fähig ist, an der Ausbildung teilzunehmen. Das bedeutet, daß der Betreffende für die Ausübung vorerwähnter Funktion aus medizinischer Sicht für tauglich erklärt werden muß.

5. Die Altersgrenze für die Zulassung als angehender Polizeiassistent ist ebenso, wie es für die Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeibediensteten und eines angehenden Feldhüters vorgesehen ist, auf 35 Jahre festgelegt worden.

6. Polizeiassistenten, die sich bereits bei Inkrafttreten des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1997 im Dienst befanden, müssen auf jeden Fall die vollständige Grundausbildung absolvieren, wenn sie zur Ausbildung für den Dienstgrad eines Gemeindepolizeioffiziers zugelassen werden möchten. Jedoch können sie unter bestimmten durch Ministeriellen Erlaß festgelegten Bedingungen Befreiungen von den im Rahmen der Grundausbildung erteilten Kursen erhalten.

7. In Artikel 11 geht es um die von angehenden Polizeiassistenten zu absolvierende Probezeit. Aufgrund dieses Artikels wird den Betreffenden die Möglichkeit eröffnet, einen Teil der Probezeit (höchstens die Hälfte) in einem anderen Polizeikorps zu absolvieren. Ich dringe daher darauf, daß die Gemeinden ihr Möglichstes tun, um diese externe Probezeit organisieren zu können. Die Besoldung des Betreffenden bleibt jedoch weiterhin zu Lasten der Gemeinde, die den Polizeiassistenten angeworben hat.

Wird ein Polizeiassistent für ein Korps angeworben, in dem noch kein Polizeiassistent tätig ist, muß ein Teil der Probezeit notwendigerweise in einem anderen Korps absolviert werden, in dem es bereits einen Polizeiassistenten gibt, der als Probezeitbegleiter fungieren kann.

Der Korpschef der einen Polizeiassistenten auf Probe eines anderen Polizeikorps aufnimmt, übermittelt dem Chef des letzteren Korps eine mit Gründen versehene Stellungnahme, die den Vorschriften des Ministeriellen Erlasses vom 8. Juni 1993 entspricht. Während des Ernennungsverfahrens wird der Stellungnahme des Korpschefs des Polizeiassistenten auf Probe Rechnung getragen, der diese Stellungnahme unter Berücksichtigung der Stellungnahme des « Gast »-Korpschefs abgibt (letztere wird der Stellungnahme des Korpschefs des Betreffenden beigelegt). Ausschlaggebend ist jedoch immer nur die Stellungnahme des Korpschefs des Betreffenden.

8. Wie in Artikel 16 (durch den Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 13. Oktober 1986 zur Festlegung der Dienstgrade des Personals der Gemeindepolizei abgeändert wird) erwähnt, wird der Stellenplan für Polizeiassistenten künftig zwei Dienstgrade umfassen: den des Polizeiassistenten und den des leitenden Polizeiassistenten.

Ab dem 1. März 1998 werden die Dienstgrade des « Polizeiassistenten erster Klasse » und des « Polizeihauptassistenten » nur noch in erlöschenden Stellenplänen vorkommen. Die Betroffenen selbst behalten persönlich ihren Dienstgrad und die damit verbundene Gehaltstabelle solange, wie diese für sie vorteilhafter als die neue Gehaltstabelle ist, die gegebenenfalls von der Gemeinde für den Dienstgrad eines Polizeiassistenten festgelegt wird (siehe Nr. 11).

9. In Artikel 13 wird bestimmt, daß die Gemeinde für ein Korps mit einem Kader von mindestens 5 Polizeiassistenten den Dienstgrad eines leitenden Polizeiassistenten vorsehen kann. Die Gemeinde ist aber nicht dazu verpflichtet, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen.

Die Gemeinde kann die Ernennung eines leitenden Polizeiassistenten via interne Beförderung oder externe Anwerbung vornehmen.

Der leitende Polizeiassistent ist dafür verantwortlich, daß sein Dienst reibungslos funktioniert und mit den anderen Diensten des Korps optimal zusammenarbeitet. Daher ist er der unmittelbare Vorgesetzte der anderen Mitglieder des Polizeiassistentenkaders. Dies ist der einzige Fall, in dem es eine Hierarchie unter Polizeiassistenten gibt. Die anderen Mitglieder sind ungeachtet ihrer Besoldung nie Vorgesetzter eines anderen Polizeiassistenten.

Außerdem verteilt der leitende Polizeiassistent unter der Amtsgewalt des Korpschefs die Arbeit unter die verschiedenen Mitglieder des Polizeiassistentenkaders.

10. Alle Mitglieder des Polizeiassistentenkaders unterstehen gemäß den Bestimmungen in Artikel 171*bis* Absatz 1 und 3 des neuen Gemeindegengesetzes der hierarchischen Gewalt des Korpschefs.

11. Die Besoldung wird durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1994 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Besoldung des Personals der öffentlichen Feuerwehrdienste und des Personals der Gemeindepolizei geregelt.

Insbesondere bezüglich des Dienstgrads eines Polizeiassistenten obliegt es der Aufsichtsbehörde, im Rahmen der durch den vorerwähnten Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1994 festgelegten Besoldungsgrenzen für eine ausgeglichene Besoldungslaufbahn zu sorgen.

Für die Gewährung von Entschädigungen und Zulagen sind Polizeiassistenten der für das Personal der Gemeindepolizei ausgearbeiteten Regelung unterworfen.

#### B. Aufträge und Befugnisse

Die Polizei muß in der Lage sein, sowohl präventiv als auch im gerichtlichen Rahmen auf jede familiäre und soziale Situation einzugehen. Polizeiassistenten haben in diesem Bereich eine besondere Rolle, da sie bei ihrer Ausbildung gelernt haben, mit solchen Situationen umzugehen.

Ein Polizeiassistent hat spezifische Aufträge und Befugnisse, die wie folgt gegliedert werden können: verwaltungspolizeiliche Aufgaben im Rahmen präventiver Aufträge, gerichtspolizeiliche Aufgaben im Rahmen repressiver Aufträge und besonderer Beistand. Es muß daran erinnert werden, daß ein Polizeiassistent wie jeder andere Polizeibeamte auch sämtliche auf ihn anwendbaren Gesetzesbestimmungen und insbesondere Artikel 29 der Strafprozeßordnung beachten muß. Wenn er bei der Erfüllung seiner Aufträge eine strafbare Handlung feststellt, ist er daher verpflichtet, den Tatbestand solcher Handlungen festzuhalten, indem er ein Protokoll erstellt.

##### 1. Verwaltungspolizeiliche Aufgaben (im Rahmen präventiver Aufträge)

Auf polizeilicher und präventiver Ebene sind Polizeiassistenten hauptsächlich mit Aufgaben befaßt, die Probleme in Zusammenhang mit dem Verhalten Minderjähriger betreffen wie beispielsweise Fehlen in der Schule, Drogenprobleme (auch bei Erwachsenen) und Familienprobleme, die mit Scheidung, Verwahrlosung der Kinder usw. und der globalen Problematik familiärer Konflikte in Verbindung stehen.

Im Bereich der Kollektivprävention können Polizeiassistenten sowohl innerhalb des Polizeikorps als auch in Zusammenarbeit mit anderen für Sozialhilfe oder Beistand zuständigen Instanzen Vorbeugungsprojekte mit sozialem Charakter organisieren oder an ihnen teilnehmen.

##### 2. Gerichtspolizeiliche Aufgaben (im Rahmen repressiver Aufträge)

Zu den Aufgaben von Polizeiassistenten gehört es, die Gerichtsbehörden in Zusammenarbeit mit den Gerichtspolizeioffizieren oder zur Ergänzung anderer, von den Gerichtspolizeioffizieren durchgeführter Untersuchungen bezüglich Gerichtsakten zu informieren.

Sie bestehen im besonderen aus der Durchführung von Sozial-, Familien- und Persönlichkeitsuntersuchungen, aber auch aus der weiteren Bearbeitung von Akten in Beantwortung von Randbemerkungen und/oder jeglicher im Anschluß an das ursprüngliche Protokoll verfaßter Informationsberichte über familiäre Verhältnisse.

Polizeiassistenten sind zudem befugt, Berichte in Beantwortung von Randbemerkungen der Zivilkammern der Jugendgerichte zu verfassen.

##### 3. Besonderer Beistand

Der besondere Beistand situiert sich vor allem im Rahmen der Bewältigung von Krisensituationen, in denen der Polizeiassistent den vom Polizeipersonal gewährleisteten ersten Empfang ergänzt. Diese Aufgabe besteht darin, Betroffene zu informieren, zu beraten, zu orientieren und an spezialisierte Dienste zu verweisen.

Bei gerichtlichen Untersuchungen können Polizeiassistenten auch zur Opferbetreuung und zum Opferbeistand beitragen.

Der Korpschef, der seine leitende Funktion unter der Amtsgewalt des Bürgermeisters ausübt, muß dafür sorgen, daß den Polizeiassistenten keine polizeilichen Aufgaben übertragen werden, die mit ihrer speziellen Funktion unvereinbar wären, wie etwa Aufträge in den Bereichen Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, Straßenverkehr, repressive Kontrolle usw.

Andererseits sind Polizeiassistenten nicht befugt, beispielsweise therapeutischen Beistand zu leisten. In diesem Bereich müssen sie sich darauf beschränken, Betroffene an die entsprechenden spezialisierten Dienste zu verweisen (siehe Rundschreiben OOP 15*bis* vom 29. März 1994 über die polizeiliche Opferbetreuung).

Darüber hinaus darf man die Tatsache nicht aus den Augen verlieren, daß jeder Polizeibedienstete die Aufgabe hat, allgemeinen Beistand zu leisten. Der Polizeiassistent ist ein vollwertiger Polizeibeamter im Sinne des Gesetzes über das Polizeiamt. Von daher findet das Kapitel V auch auf ihn Anwendung.

Ich möchte ferner daran erinnern, daß der Gemeinderat für die Ernennung der Polizeiassistenten zuständig ist.

Damit die Polizeiassistenten ihre Aufträge korrekt erfüllen können, sollten sie ständig an Aus- und Fortbildungskursen teilnehmen können. Soweit möglich sollten ihnen zu diesem Zweck Erleichterungen angeboten werden.



**C. Ausrüstung und Bewaffnung**

Da es für Polizeiassistenten nicht unbedingt in jeder Situation angebracht ist, ihre Aufträge in Uniform auszuführen, bestimmt der Korpschef, wann Uniform getragen werden muß.

Gleichsam hat man es als vorteilhafter erachtet, den Korpschef bestimmen zu lassen, wann ein Polizeiassistent eine Waffe mitführen sollte und wann nicht. Hierbei muß angemerkt werden, daß nur einem Polizeiassistenten, der eine Ausbildung im Schießen absolviert hat, eine Waffe anvertraut werden darf.

**D. Abänderungsbestimmungen**

Das Rundschreiben vom 1. April 1974 über das Statut der Polizeiassistenten sowie das Rundschreiben POL 22 vom 6. Dezember 1986 über die Situation angehender Polizeioffiziere und leitender Polizeiassistenten werden, insoweit sie die Polizeiassistenten betreffen, aufgehoben.

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern,  
J. Vande Lanotte.

[C - 98/00446]

**Wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer (Belgisch Staatsblad van 27 maart 1968). — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 18 juli 1990 - van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

- de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967);
- de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud (*Belgisch Staatsblad* van 11 september 1973);
- de wet van 9 juni 1975 tot wijziging van de wetten betreffende de politie van het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1975);
- de wet van 9 juli 1976 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 1976);
- de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1976);
- de programmwet 1981 van 2 juli 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1981);
- het koninklijk besluit nr. 140 van 30 december 1982 betreffende saneringsmaatregelen toepasselijk op sommige instellingen van openbaar nut behorend tot het Ministerie van Verkeerswezen (*Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1983);
- de wet van 29 februari 1984 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 1984);
- de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1985);
- de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 en van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 8 november 1990);

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C - 98/00446]

**Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière (Moniteur belge du 27 mars 1968). — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle - au 18 juillet 1990 - en langue allemande de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 octobre 1967);
- la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature (*Moniteur belge* du 11 septembre 1973);
- la loi du 9 juin 1975 modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968 (*Moniteur belge* du 21 juin 1975);
- la loi du 9 juillet 1976 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 (*Moniteur belge* du 27 novembre 1976);
- la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux (*Moniteur belge* du 18 septembre 1976);
- la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1981);
- l'arrêté royal n° 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du Ministère des Communications (*Moniteur belge* du 20 janvier 1983);
- la loi du 29 février 1984 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 (*Moniteur belge* du 3 avril 1984);
- la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (*Moniteur belge* du 13 août 1985);
- la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 et la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (*Moniteur belge* du 8 novembre 1990);

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[C - 98/00446]

**Gesetz über die Straßenverkehrspolizei, koordiniert durch den Königlichen Erlaß vom 16. März 1968 zur Koordinierung der Gesetze über die Straßenverkehrspolizei. — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung - zum 18. Juli 1990 - des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, koordiniert durch den Königlichen Erlaß vom 16. März 1968 zur Koordinierung der Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches,
- das Gesetz vom 12. Juli 1973 über den Naturschutz,

- das Gesetz vom 9. Juni 1975 zur Abänderung der am 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei,
  - das Gesetz vom 9. Juli 1976 zur Abänderung des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei,
  - das Gesetz vom 14. Juli 1976 über die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Ehegatten und über die ehelichen Güterstände,
  - das Programmgesetz 1981 vom 2. Juli 1981,
  - den Königlichen Erlaß Nr. 140 vom 30. Dezember 1982 über die Sanierungsmaßnahmen, die auf bestimmte vom Ministerium des Verkehrswesens abhängige Einrichtungen öffentlichen Interesses anwendbar sind,
  - das Gesetz vom 29. Februar 1984 zur Abänderung des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei,
  - das Gesetz vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen,
  - das Gesetz vom 18. Juli 1990 zur Abänderung des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei und des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen,
- Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy erstellt worden.

—

*Hinweis*

*Vorliegendes Gesetz ist durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990) grundlegend überarbeitet worden. Die einzelnen Bestimmungen des Gesetzes vom 18. Juli 1990 treten jedoch erst an den vom König festgelegten Daten in Kraft.*

*So ist ein Teil der durch dieses Gesetz vom 18. Juli 1990 angebrachten Abänderungen inzwischen in Kraft getreten:*

*a) am 1. März 1991 (K.E. vom 8. Februar 1991, B.S. vom 1. März 1991): der neue § 4 des neuen Artikels 59 des Gesetzes vom 16. März 1968.*

*b) am 1. Januar 1992 (K.E. vom 18. Juli 1991, B.S. vom 11. September 1991): Abänderungen betreffend die Artikel 21, 23, 27, 30, 31, 32, 33, 41, 42, 45, 48, 49 und 56 des Gesetzes vom 16. März 1968.*

*c) am 1. Dezember 1994 (K.E. vom 21. November 1994, B.S. vom 29. November 1994): Abänderungen betreffend die Artikel 31, 34, 35, 36, 37, 38, 51, 55, 59, 60, 61, 63 und 68.*

*Diese Abänderungen sind in der vorliegenden inoffiziellen Koordination des Gesetzes vom 16. März 1968 aufgenommen worden.*

*Ein anderer Teil der durch dieses Gesetz vom 18. Juli 1990 angebrachten Abänderungen wird erst zu einem bisher unbestimmten Zeitpunkt in Kraft treten. Diese noch nicht in Kraft getretenen Abänderungen sind in der vorliegenden inoffiziellen Koordination des Gesetzes vom 16. März 1968 noch nicht aufgenommen worden. Diese Abänderungen beziehen sich hauptsächlich auf den "Führerschein mit Punktesystem" und betreffen die Artikel 24, 25, 44, 46, 48, 65 und 69.*

—

**MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DES POST-,  
TELEGRAFEN- UND TELEFONWESENS UND MINISTERIUM DER JUSTIZ**

**Gesetz über die Straßenverkehrspolizei**

**TITEL I - REGELUNG**

*KAPITEL I - Allgemeine Verordnungen*

**Artikel 1** - Der König erläßt die allgemeinen Verordnungen in Sachen Straßenverkehrspolizei für Fußgänger, Beförderungsmittel zu Lande, Tiere sowie schienengebundene Beförderungsmittel, die die öffentliche Straße benutzen.

[In diesen Verordnungen kann die Erhebung von Gebühren vorgesehen werden, um damit ganz oder teilweise die Verwaltungs-, Kontroll- und Aufsichtskosten zu decken.

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, legt der König den Satz dieser Gebühren fest.]

[Abs. 2 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 21. Juni 1985 (B.S. vom 13. August 1985)]

*KAPITEL II - Zusätzliche Verordnungen*

**Art. 2** - Unter Vorbehalt von Artikel 3 der vorliegenden koordinierten Gesetze und von Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 12. Juli 1956 zur Festlegung des Autobahnstatuts erlassen die Gemeinderäte die zusätzlichen Verordnungen betreffend die öffentlichen Straßen, die sich auf dem Gebiet ihrer Gemeinde befinden. Diese Verordnungen werden dem Minister, zu dessen Zuständigkeit der Straßenverkehr gehört, nach Stellungnahme der betroffenen in Anwendung von Artikel 7 Absatz 1 und 2 geschaffenen Beratungsausschüsse zur Billigung vorgelegt.

Haben die Beratungsausschüsse innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang der zusätzlichen Verordnung ihre Stellungnahme nicht abgegeben, können die Gemeinderäte unmittelbar den Minister damit befassen. Hat sich der Minister innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang der zusätzlichen Verordnung oder gegebenenfalls der Stellungnahme des Beratungsausschusses nicht dazu geäußert, kann die Verordnung in Kraft gesetzt werden.

**Art. 2bis** - [Zur Bewältigung der Betriebskosten der Gesellschaften für öffentlichen Verkehr kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, die Gemeinderäte ersuchen, über die von ihm vorgeschlagenen Maßnahmen zur Erleichterung des Verkehrs der öffentlichen Verkehrsmittel auf dem Gebiet der Gemeinde zu beraten.

Die zusätzlichen Verordnungen, die die Gemeinderäte auf Ersuchen des Ministers erlassen haben, werden letzterem, der um die Stellungnahme der betroffenen in Anwendung von Artikel 7 Absatz 1 geschaffenen Beratungsausschüsse bittet, zur Billigung vorgelegt. Haben die Beratungsausschüsse innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang der zusätzlichen Verordnung ihre Stellungnahme nicht abgegeben, kann der Minister diese Verordnung billigen.

Wenn die Gemeinderäte dem Ersuchen des Ministers innerhalb der von ihm festgelegten Frist nicht nachgekommen sind oder der Minister der vom Gemeinderat erlassenen zusätzlichen Verordnung nicht zustimmen kann, so kann er diese zusätzliche Verordnung erlassen, nachdem er die Stellungnahme der betroffenen Beratungsausschüsse eingeholt hat.

Haben die Beratungsausschüsse innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang der zusätzlichen Verordnung ihre Stellungnahme nicht abgegeben, so kann diese Verordnung in Kraft gesetzt werden.]

[Art. 2bis eingefügt durch Art. 12 des K.E. Nr. 140 vom 30. Dezember 1982 (B.S. vom 20. Januar 1983)]

**Art. 3 - § 1** - Der Minister der Öffentlichen Arbeiten, der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, der Minister der Landwirtschaft und der Minister der Landesverteidigung erlassen jeweils die zusätzlichen Verordnungen in Bezug auf:

1. die öffentlichen Straßen, die zum großen Straßen- und Wegenetz des Staates gehören, und die Kreuzungen, zu denen eine dieser öffentlichen Straßen gehört;
2. die Bestimmung der in der allgemeinen Straßenverkehrsordnung vorgesehenen geschlossenen Ortschaften, wenn diese sich über mehr als eine Gemeinde erstrecken;
- [3. die Waldstraßen und -wege, die in den Staatswäldern und Natur- und Waldreservaten für den öffentlichen Verkehr freigegeben sind;]
4. die Militärstraßen, die für den öffentlichen Verkehr freigegeben sind.

Diese Verordnungen werden nach Stellungnahme der betroffenen Gemeinderäte erlassen oder, falls es sich um Gemeinden handelt, die zu den in Artikel 7 Absatz 1 erwähnten Gruppen von Gemeinden gehören, nach Stellungnahme der betroffenen Beratungsausschüsse.

Ist diese Stellungnahme innerhalb von sechzig Tagen nach ihrer Beantragung nicht abgegeben worden, kann der zuständige Minister die Verordnung von Amts wegen erlassen.

§ 2 - Die Gemeinderäte erlassen die in § 1 erwähnten zusätzlichen Verordnungen, falls der zuständige Minister sich dessen enthalten hat. Diese Verordnungen werden dem Minister nach Stellungnahme der betroffenen Beratungsausschüsse zur Billigung vorgelegt, falls es sich um Gemeinden handelt, die zu den in Artikel 7 Absatz 1 erwähnten Gruppen von Gemeinden gehören.

Haben die Beratungsausschüsse innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang der zusätzlichen Verordnung ihre Stellungnahme nicht abgegeben, können die Gemeinderäte unmittelbar den Minister damit befassen. Hat der Minister sich innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang der zusätzlichen Verordnung oder gegebenenfalls der Stellungnahme des Beratungsausschusses nicht dazu geäußert, kann die Verordnung in Kraft gesetzt werden.

[§ 1 Nr. 3 ersetzt durch Art. 49 des G. vom 12. Juli 1973 (B.S. vom 11. September 1973)]

**Art. 4** - Der Minister der Finanzen und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, können im gemeinsamen Einvernehmen zusätzliche Verordnungen erlassen über die Anbringung von Verkehrszeichen an Zollämtern, Zweigniederlassungen von Zollämtern und anderen an der Grenze gelegenen Einnahmeämtern sowie an Kontrollstellen, die in der Zollüberwachungszone entlang der Grenze liegen.

**Art. 5** - Der König kann

- [1. die Provinzgouverneure beauftragen, bei Tauwetter den Verkehr auf allen Straßen zu regeln;]
2. die ständigen Ausschüsse beauftragen, sich außer bei Tauwetter, um die Anwendung der Ladegewichtstarife und die Festlegung der Bedingungen für den Gebrauch von Fortbewegungsmaschinen auf der Straße zu kümmern.

[Nr. 1 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 29. Februar 1984 (B.S. vom 3. April 1984)]

**Art. 6** - Die Provinzialräte dürfen keine zusätzlichen Verordnungen in Sachen Straßenverkehrspolizei festlegen.

#### KAPITEL III - Beratungsausschüsse

**Art. 7** - Der König kann für Gruppen von Gemeinden, die Er bestimmt, Beratungsausschüsse schaffen, die damit beauftragt sind, Stellungnahmen zu den Problemen betreffend den Verkehr und das Parken der Fahrzeuge innerhalb dieser Gemeindeguppen abzugeben.

Diese Beratungsausschüsse setzen sich zusammen aus den betreffenden Bürgermeistern oder ihren Beauftragten und den Vertretern des Ministers der Öffentlichen Arbeiten, des Ministers des Innern und des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört.

Die Beratungsausschüsse können ein ständiges Sekretariat einrichten, dessen Betriebskosten unter den vom König nach Stellungnahme des betroffenen Ausschusses festgelegten Bedingungen von den Gemeinden getragen werden.

Der König kann einen nationalen Ausschuß schaffen, der den Auftrag hat, die Tätigkeit der Beratungsausschüsse zu koordinieren. Er bestimmt dessen Zusammensetzung und Arbeitsweise. In diesem Ausschuß tagen mehrheitlich Vertreter der Beratungsausschüsse.

#### KAPITEL IV - Sonderregelung für Autobahnen

**Art. 8** - Die vom König in die Kategorie der Autobahnen eingeordneten öffentlichen Straßen bleiben der Regelung unterworfen, die durch das Gesetz vom 12. Juli 1956 zur Festlegung des Autobahnstatuts eingeführt worden ist.

#### KAPITEL V - Sportwettbewerbe und -wettkämpfe

**Art. 9** - Die Veranstaltung von und die Teilnahme an Sportwettbewerben und -wettkämpfen, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragen werden, sind, außer bei vorheriger und schriftlicher Erlaubnis durch die Bürgermeister der Gemeinden, auf deren Gebiet diese Sportwettbewerbe oder -wettkämpfe stattfinden, untersagt.

Aus der Erlaubnis gehen gegebenenfalls die sowohl von den Veranstaltern als auch von den Teilnehmern zur Sicherheit der Personen, des Verkehrs im allgemeinen und des normalen Ablaufs des Wettbewerbs oder des Wettkampfs zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen und einzuhaltenden Bedingungen hervor.

Der König legt die Bedingungen fest, denen bestimmte Wettbewerbe und Wettkämpfe und die Erteilung der Erlaubnis unterworfen werden müssen; diese Bedingungen beziehen sich unter anderem auf die Haftpflichtversicherung.

#### KAPITEL VI - *Gemeindepolizeiverordnungen*

**Art. 10** - Insofern die Straßenverkehrspolizei ständige oder regelmäßig wiederkehrende Situationen betrifft, fällt sie nicht unter die Bestimmungen der Dekrete vom 14. Dezember 1789 über die Einrichtung der Gemeindebehörden, vom 22. Dezember 1789 über die Einrichtung der Urwählerversammlungen und der Verwaltungsorgane und vom 16. und 24. August 1790 über das Gerichtswesen.

#### KAPITEL VII - *Anweisungen befugter Bediensteter*

**Art. 11** - Befugte Bedienstete, die die Abzeichen ihres Amtes tragen, können den Verkehr durch Anweisungen regeln, die Vorrang haben vor den allgemeinen und zusätzlichen Verordnungen.

#### KAPITEL VIII - *Bekanntmachung*

**Art. 12** - Die Maßnahmen zur Regelung des Verkehrs, die aufgrund [der Artikel 2, 2bis, 3 und 4 des vorliegenden koordinierten Gesetzes] oder aufgrund der Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 12. Juli 1956 zur Festlegung des Autobahnstatuts getroffen werden, müssen, um verbindlich zu sein, den Betroffenen durch Bedienstete, die die Abzeichen ihres Amtes tragen und an Ort und Stelle im Einsatz sind, oder durch eine angemessene Kennzeichnung zur Kenntnis gebracht werden.

Dies gilt ebenfalls für die Maßnahmen, die von den Gemeindebehörden zur Regelung von gelegentlichen Situationen aufgrund der Dekrete vom 14. Dezember 1789 über die Einrichtung der Gemeindebehörden [...] sowie in den in Artikel 94 des Gemeindegesetzes vorgesehenen Fällen getroffen werden.

[*Abs. 2 abgeändert durch Art. 161 der Aufhebungsbestimmungen (Art. 3) des Gerichtsgesetzbuches (G. vom 10. Oktober 1967) und Abs. 1 abgeändert durch Art. 13 des K.E. vom 30. Dezember 1982 (B.S. vom 20. Januar 1983)*]

### TITEL II - VERKEHRZIECHEN V

#### KAPITEL I - *Anbringen von Verkehrszeichen*

##### *Abschnitt I - Allgemeine Regeln*

**Art. 13** - Das Anbringen von Verkehrszeichen, die ein Gebot oder ein Verbot beinhalten, obliegt der Behörde, die die Maßnahme getroffen hat. Das Anbringen aller anderen Verkehrszeichen auf öffentlichen Straßen obliegt der Behörde, die die jeweilige Straße verwaltet.

##### *Abschnitt II - Hindernisse und Baustellen*

**Art. 14** - In Abweichung von Artikel 13 obliegt die Kennzeichnung eines Verkehrshindernisses demjenigen, der das Hindernis geschaffen hat. Bleibt er untätig, wird diese Verpflichtung von der Behörde, die die öffentliche Straße verwaltet, übernommen.

Die Kennzeichnung der auf öffentlichen Straßen angelegten Baustellen obliegt unter den vom König festgelegten Bedingungen demjenigen, der die Arbeiten durchführt.

##### *Abschnitt III - Bahnübergänge und überquerende Schienenwege*

**Art. 15** - In Abweichung von Artikel 13 obliegt das Anbringen von Verkehrszeichen an Bahnübergängen und überquerenden Schienenwegen dem Betreiber des Schienenwegs.

Die Kennzeichnung ferner ab obliegt der Behörde, die die öffentliche Straße verwaltet.

##### *Abschnitt IV - Zollgebiete*

**Art. 16** - Der Minister der Finanzen ist berechtigt, auf öffentlichen Straßen Hinweiszeichen mit Bezug auf Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen anzubringen, mit deren Einhaltung die Zoll- und Akzisenverwaltung beauftragt ist.

#### KAPITEL II - *Kostenaufwand für Verkehrszeichen*

**Art. 17** - [ § 1 - Kosten, die mit dem Anbringen, dem Unterhalt und der Erneuerung von Verkehrszeichen verbunden sind, hat derjenige zu tragen, der diese Verkehrszeichen angebracht hat.

Aber:

1. Kosten, die mit dem Anbringen der Vorrichtungen für die Fernbedienung der Verkehrslichtzeichen durch die öffentlichen Verkehrsmittel verbunden sind, hat der Minister zu tragen, zu dessen Zuständigkeitsbereich die öffentlichen Verkehrsmittel gehören; Kosten, die mit dem Unterhalt und der Erneuerung dieser Vorrichtungen verbunden sind, hat die von vorerwähntem Minister bestimmte Gesellschaft für öffentlichen Verkehr zu tragen;

2. Kosten, die verbunden sind mit dem Betrieb, dem Unterhalt und der Erneuerung von Verkehrszeichen, die aufgrund einer vom Minister in Anwendung von Artikel 2bis erlassenen zusätzlichen Verordnung angebracht werden, hat die Gemeinde zu tragen, auf deren Gebiet sie angebracht worden sind;

3. Kosten für die Kennzeichnung von Verkehrshindernissen, die die Behörde, die die öffentlichen Straßen verwaltet, bei Untätigkeit der Person, die das Hindernis geschaffen hat, angebracht hat, sind von dieser Person zu tragen.

§ 2 - Kosten, die mit dem Anbringen von Verkehrszeichen in Anwendung von Artikel 3 § 2 verbunden sind, können ganz oder teilweise durch die Behörde getragen werden, die die öffentliche Straße verwaltet, auf die sich die zusätzliche Verordnung bezieht.]

[*Art. 17 ersetzt durch Art. 14 des K.E. Nr. 140 vom 30. Dezember 1982 (B.S. vom 20. Januar 1983)*]

KAPITEL III - *Überprüfung der Verkehrszeichen und Ausführung von Amts wegen*

**Art. 18** - Um die Ausführung der vorangehenden Bestimmungen zu überwachen, schafft der König beim Ministerium, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, einen Dienst für die Inspektion der Verkehrszeichen.

**Art. 19** - § 1 - Wenn die in den vorliegenden koordinierten Gesetzen erwähnten Verkehrszeichen von den dafür zuständigen Behörden nicht angebracht oder unterhalten worden sind, kann der König, nachdem der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, diese Behörden zweimal nacheinander schriftlich dazu aufgefordert hat, ihren Verpflichtungen nachzukommen, die Ausführung der erforderlichen Arbeiten von Amts wegen durch einen von Ihm bestimmten Sonderkommissar anordnen.

Dies gilt ebenfalls, wenn die angebrachten Verkehrszeichen den in den allgemeinen Verordnungen festgelegten Bedingungen nicht entsprechen.

§ 2 - Der Staat kann die Ausgabe, die sich aus der Ausführung der Kennzeichnungsarbeiten von Amts wegen ergibt, vorstrecken. In diesem Fall kann der Betrag durch Vermittlung des Ministers der Finanzen zu Lasten der säumigen Behörde zurückgefordert werden.

**Art. 20** - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels sind nicht anwendbar, wenn die Anbringung der Verkehrszeichen dem Staat obliegt.

## TITEL III - [FÜHRERSCHEIN]

[Überschrift von Titel III ersetzt durch Art. 1 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

KAPITEL I - *Allgemeine Regeln*

**Art. 21** - [Niemand darf auf öffentlicher Straße ein Motorfahrzeug führen, wenn er nicht Inhaber eines in Belgien ordnungsgemäß ausgestellten Führerscheins oder - unter den Bedingungen, die festgelegt sind durch die für den internationalen Straßenverkehr geltenden Bestimmungen - eines ausländischen entweder nationalen oder internationalen Führerscheins ist und den Führerschein nicht bei sich trägt. Der Führerschein muß für die Fahrzeugklasse gültig sein, zu der das Fahrzeug gehört.

Der König kann von dieser Verpflichtung unter den allgemeinen Bedingungen, die Er bestimmt, absehen, insbesondere für das Führen von Fahrzeugen zu Schulungszwecken.]

[Art. 21 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); franz. Text abgeändert durch Art. 1 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 22** - [Der Führer ist verpflichtet, den Führerschein oder das zu Schulungszwecken ausgestellte gleichwertige Dokument immer dann vorzuzeigen, wenn ein zur Überwachung der Ausführung des vorliegenden Gesetzes und der aufgrund dessen ergangenen Verordnungen befugter Beamte oder Bedienstete ihn dazu auffordert.]

[Art. 22 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

[KAPITEL II - *Bedingungen zur Erlangung des Führerscheins*]

[Überschrift von Kapitel II ersetzt durch Art. 2 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 23** - § 1 - Der belgische Führerschein wird ausgestellt, wenn der Antragsteller folgende Bedingungen erfüllt:

1. eine Erklärung unterschrieben haben, durch die bescheinigt wird, daß ihm die Fahrerlaubnis für die Fahrzeuge der Klasse, für die er den Führerschein beantragt, nicht entzogen worden ist; der Antragsteller muß die Prüfung bestanden haben, die er gegebenenfalls aufgrund von Artikel 38 § 3 ablegen muß, um ein Fahrzeug der Klasse führen zu dürfen, für die der Führerschein beantragt wird;

2. eine vom König organisierte praktische Prüfung bestanden haben über die zur Führung eines Fahrzeugs aller Klassen, für die der Führerschein beantragt wird, erforderlichen Kenntnisse und die dazu notwendige Geschicklichkeit. Der König bestimmt die Modalitäten der Schulung;

3. eine Erklärung unterschrieben haben, durch die bescheinigt wird, daß er nicht an den vom König bestimmten Gebrechen oder Erkrankungen leidet. Der König kann diese Erklärung durch die Verpflichtung, sich einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen, ergänzen oder ersetzen;

[...]

[4. eine vom König organisierte Prüfung bestanden haben über die Kenntnis der Gesetze und Verordnungen, der Verhaltensweisen zur Vermeidung von Unfällen, der wichtigsten Mechanik-Begriffe sowie der bei einem Unfall zu leistenden ersten Hilfe betreffend den Gebrauch von Fahrzeugen der Klasse, für die der Führerschein beantragt wird; der König bestimmt die Modalitäten der Schulung.]

§ 2 - Befreit von den in § 1 Nr. 2, 3 und 4 vorgesehenen Prüfungen ist der Antragsteller, der

1. entweder einen gültigen ausländischen nationalen Führerschein vorlegt, der gemäß den für den internationalen Straßenverkehr anwendbaren Bestimmungen ausgestellt wurde und dessen Gültigkeit aufgrund von Abkommen, die der König geschlossen hat, anerkannt ist. [Der König kann diese Befreiung an die Bedingung knüpfen, daß der Antragsteller seinen Wohnort in dem Land hat, in dem der Führerschein ausgestellt worden ist;]

2. oder eine durch eine vom König bestimmte Behörde ausgestellte Bescheinigung vorlegt, die bestätigt, daß er eine für gleichwertig angesehene Prüfung bestanden hat.]

[§ 3 - Der König legt die Bedingungen fest, die die Fahrschulen für Motorfahrzeuge erfüllen müssen, um die von Ihm bestimmten Aufgaben zu erfüllen.]

[Art. 23 zunächst vollständig ersetzt durch Art. 4 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976), dann ergänzt durch Art. 2 des G. vom 29. Februar 1984 (B.S. vom 3. April 1984); danach § 1 Nr. 3 Abs. 2 aufgehoben, Nr. 4 ersetzt und § 3 hinzugefügt durch Art. 3 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 24** - Der Inhaber eines belgischen Führerscheins muß seinen Führerschein der Behörde, die ihn ausgestellt hat, entweder zwecks Randnotiz oder Entzug vorlegen, wenn er

[1. an einem oder einer der vom König gemäß Artikel 23 Nr. 3 bestimmten Gebrechen oder Erkrankungen leidet oder den Anforderungen der vom König in den von Ihm bestimmten Fällen organisierten ärztlichen Untersuchung nicht genügt;]

2. den Verordnungsbestimmungen betreffend die ärztliche Aufsicht und Tauglichkeitsuntersuchung, die der König zur Ausführung des Gesetzerlasses vom 30. Dezember 1946 zur Revision und Koordinierung der Rechtsvorschriften über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftfahrzeugen erlassen hat, unterworfen ist und diesen nicht mehr genügt.

Diese Formalität muß binnen einer Frist von vier Tagen ab dem Tag, an dem der Inhaber von dem Gebrechen oder der Krankheit Kenntnis erlangt oder innerhalb von vier Tagen nach Entzug des ärztlichen Tauglichkeitsattestes erfüllt werden; Samstage, Sonntage und gesetzliche Feiertage sind in diesen Fristen nicht einbegriffen.

Ein in Anwendung von Nr. 1 abgegebener Führerschein wird dem Inhaber, der in den vom König vorgesehenen Fällen eine von ihm organisierte Prüfung bestanden hat, zurückgegeben.

[Nr. 1 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

#### KAPITEL III - [...]

[Kapitel III aufgehoben durch Art. 6 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

Art. 25 - [...]

[Art. 25 aufgehoben durch Art. 6 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

#### [KAPITEL IV - *Besondere Regeln*]

[Überschrift von Kapitel IV gestrichen durch Art. 7 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und wieder eingeführt durch Art. 7 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

Art. 26 - [Der König legt das Muster des belgischen Führerscheins und des gleichwertigen Dokuments, die Fahrzeugklassen, für die sie ausgestellt werden, sowie die Vorschriften in bezug auf ihre Ausstellung, Gültigkeit, Erneuerung, Ersetzung und Rückgabe fest.]

[Art. 26 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

Art. 27 - [Der König legt den Satz der Gebühren fest, die zugunsten des Staates oder der zugelassenen Einrichtungen zu erheben sind, um die Verwaltungs-, Kontroll- und Aufsichtskosten, die sich aus der Anwendung [der Artikel des vorliegenden Titels] und der aufgrund derselben ergangenen Verordnungsbestimmungen ergeben, ganz oder teilweise zu decken.]

[Art. 27 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und danach abgeändert durch Art. 8 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

### TITEL IV - STRAFBESTIMMUNGEN UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

#### K

#### KAPITEL I - *Begriffsbestimmung*

Art. 28 - In den vorliegenden koordinierten Gesetzen versteht man unter «öffentlicher Ort» die öffentlichen Straßen, die der Allgemeinheit zugänglichen Gelände und die nicht öffentlichen Gelände, die jedoch einer bestimmten Anzahl von Personen zugänglich sind.

#### KAPITEL II - *Verstöße gegen die Verordnungen*

Art. 29 - [Die vom König eigens als solche bezeichneten schweren Verstöße gegen die in Ausführung der vorliegenden koordinierten Gesetze ergangenen Verordnungen werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 50 bis zu 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Andere Verstöße gegen vorerwähnte Verordnungen werden mit einer Gefängnisstrafe von einem Tag bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 10 bis zu 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Liegen mildernde Umstände vor, kann die Geldstrafe herabgesetzt werden, wobei sie jedoch nicht weniger als 1 Franken betragen darf.

Die Strafen werden verdoppelt, wenn es binnen einem Jahr nach einem früheren auf Strafe lautenden, rechtskräftig gewordenen Urteil zu einem Rückfall kommt.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar, wenn ein schwerer Verstoß auf einen der in Absatz 2 vorliegenden Artikels erwähnten Verstöße folgt.]

[Art. 29 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975)]

#### KAPITEL III - *Verstöße gegen die Bestimmungen über den Führerschein und die Schulungslizenz*

Art. 30 - [§ 1 - Mit einer Gefängnisstrafe von fünfzehn Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 200 bis zu 2.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer

1. ein Motorfahrzeug führt, ohne Inhaber des für das Führen dieses Fahrzeugs erforderlichen Führerscheins oder gleichwertigen Dokuments zu sein;

2. ein Motorfahrzeug führt, obwohl ihm der für das Führen dieses Fahrzeugs erforderliche Führerschein oder das gleichwertige Dokument in Anwendung von Artikel 55 entzogen worden ist;

3. eine falsche Erklärung abgegeben hat, um einen Führerschein oder ein gleichwertiges Dokument zu erhalten; in diesem Fall wird das erhaltene Dokument beschlagnahmt, und im Fall einer Verurteilung wird dessen Einziehung verkündet;

4. ein Motorfahrzeug führt, obwohl er an einem Gebrechen oder einer Erkrankung leidet, wie sie vom König gemäß Artikel 23 § 1 Nr. 3 bestimmt worden sind, oder den Anforderungen der vom König in den von ihm bestimmten Fällen vorgeschriebenen ärztlichen Untersuchung nicht genügt hat.

§ 2 - Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 50 bis zu 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer

1. entweder als Führer oder als Schulungsbegleiter gegen die vom König aufgrund von Artikel 23 § 1 Nr. 2 und 4 erlassenen Bestimmungen verstoßen hat;

2. Schulungsbegleiter einer Person ist, die gegen die in Nr. 1 erwähnten Bestimmungen verstößt.]

[Art. 30 ersetzt durch Art. 10 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und danach erneut ersetzt durch Art. 9 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 31** - [Mit einer Gefängnisstrafe von einem Tag bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 10 bis zu 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer, außer in den in [Artikel 30, 34 § 2 Nr. 2 und 48] vorgesehenen Fällen, ein Motorfahrzeug führt, ohne den Führerschein oder das gleichwertige Dokument, das zum Führen dieses Fahrzeugs erforderlich ist, bei sich zu haben, oder sich weigert, diese Dokumente gemäß Artikel 22 vorzuzeigen, wenn er dazu aufgefordert wird.]

Liegen mildernde Umstände vor, kann die Geldstrafe herabgesetzt werden, wobei sie jedoch nicht weniger als 1 Franken betragen darf.

Die Strafen werden verdoppelt, wenn es binnen einem Jahr nach einem früheren auf Strafe lautenden, rechtskräftig gewordenen Urteil zu einem Rückfall kommt.

[Abs. 1 zuletzt ersetzt durch Art. 3 des G. vom 29. Februar 1984 (B.S. vom 3. April 1984); franz. Text abgeändert durch Art. 10 Nr. 2 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990); Abs. 1 danach abgeändert durch Art. 10 Nr. 1 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 32** - [Mit einer Geldstrafe von 100 bis zu 1.000 Franken wird bestraft, wer wissentlich jemandem ein Motorfahrzeug anvertraut hat, der keinen Führerschein oder kein gleichwertiges Dokument, das zum Führen dieses Fahrzeugs erforderlich ist, bei sich trägt.]

[Art. 32 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); franz. Text abgeändert durch Art. 11 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

#### KAPITEL IV - Fahrerflucht

**Art. 33** - [§ 1 - Mit einer Gefängnisstrafe [von fünfzehn Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 200 bis zu 2.000 Franken] oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer

1. als Führer eines Fahrzeugs oder eines Tieres weiß, daß dieses Fahrzeug oder dieses Tier an einem öffentlichen Ort einen Unfall verursacht oder bewirkt hat,

2. weiß, daß er selbst an einem öffentlichen Ort einen Verkehrsunfall verursacht oder bewirkt hat,

und die Flucht ergreift, um den zweckdienlichen Feststellungen zu entgehen, unabhängig davon, ob der Unfall auf seine Schuld zurückzuführen ist oder nicht.

§ 2 - Hat der Unfall für eine andere Person Körperverletzungen oder den Tod zur Folge, wird dem Schuldigen eine Gefängnisstrafe [von fünfzehn Tagen bis zu zwei Jahren und eine Geldstrafe von 400 bis zu 5.000 Franken] oder nur eine dieser Strafen auferlegt.]

[Art. 33 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975) und abgeändert durch Art. 12 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

#### [KAPITEL V - Alkoholeinfluß und Trunkenheit]

[Überschrift von Kapitel V ersetzt durch Art. 13 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 34** - [§ 1 - Mit einer Geldstrafe von 25 bis zu 500 Franken wird bestraft, wer an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier führt oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet, während die Atemanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,22 Milligramm und weniger als 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft oder die Blutanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,5 Gramm und weniger als 0,8 Gramm pro Liter Blut aufweist.

§ 2 - Mit einer Gefängnisstrafe von fünfzehn Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 200 bis zu 2.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer

1. an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier führt oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet, während die Atemanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft oder die Blutanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,8 Gramm pro Liter Blut aufweist;

2. an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier führt oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet in der Zeit, für die es ihm aufgrund von Artikel 60 verboten worden ist;

3. den Atemtest oder die Atemanalyse, die in den Artikeln 59 und 60 vorgesehen sind, oder, ohne rechtmäßigen Grund, die in Artikel 63 § 1 vorgesehene Blutprobe verweigert hat;

4. in den in Artikel 61 vorgesehenen Fällen den Führerschein oder das gleichwertige Dokument, dessen Inhaber er ist, nicht abgegeben hat oder das einbehaltene Fahrzeug oder Reittier geführt hat.]

[Nr. 1 abgeändert und Nr. 3 und Nr. 4 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975); Art. 34 ganz ersetzt durch Art. 13 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und durch Art. 14 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 35** - [Mit einer Gefängnisstrafe von fünfzehn Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 200 bis zu 2.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier führt oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet und sich dabei im Zustand der Trunkenheit oder in einem ähnlichen Zustand befindet, der unter anderem auf den Genuß von Drogen oder Medikamenten zurückzuführen ist.]

[Art. 35 nacheinander ersetzt durch Art. 14 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und durch Art. 15 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 36** - [Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu zwei Jahren und einer Geldstrafe von 400 bis zu 5.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer nach einer Verurteilung in Anwendung von Artikel 34 § 2 oder Artikel 35 innerhalb von drei Jahren erneut gegen eine dieser Bestimmungen verstößt.

Bei erneuter Rückfälligkeit innerhalb von drei Jahren ab der zweiten Verurteilung können die vorerwähnten Gefängnis- und Geldstrafen verdoppelt werden.]

[Art. 36 ersetzt durch Art. 16 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 37** - [Mit einer Gefängnisstrafe von fünfzehn Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 200 bis zu 2.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer

1. eine Person, die offensichtlich unter strafbarem Alkoholeinfluß steht oder sich allem Anschein nach in dem in Artikel 35 erwähnten Zustand befindet, dazu anstiftet oder herausfordert, ein Fahrzeug oder ein Reittier zu führen oder einen Führer zu Schulungszwecken zu begleiten;

2. einer Person, die offensichtlich unter strafbarem Alkoholeinfluß steht oder sich allem Anschein nach in dem in Artikel 35 erwähnten Zustand befindet, ein Fahrzeug zum Führen oder zwecks Begleitung zu Schulungszwecken oder ein Reittier anvertraut.]

[Art. 37 nacheinander ersetzt durch Art. 15 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und durch Art. 17 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

#### KAPITEL IV - Entziehung der Fahrerlaubnis

##### Abschnitt I - Als Strafe ausgesprochene Entziehung der Fahrerlaubnis

**Art. 38** - [§ 1 - Der Richter kann die Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines Motorfahrzeugs aussprechen,

1. wenn die Verurteilung wegen eines Verstoßes gegen die Artikel 33 § 1, 34 § 2 oder 35 erfolgt;

2. wenn die Verurteilung wegen eines Verkehrsunfalls, den der Täter persönlich verschuldet hat, erfolgt und wegen Tötung oder Verletzung ausgesprochen wird;

3. wenn die Verurteilung wegen eines in Artikel 29 erwähnten schweren Verstoßes erfolgt;

4. wenn die Verurteilung wegen irgendeines Verstoßes gegen das vorliegende Gesetz und die in dessen Ausführung ergangenen Verordnungen erfolgt und der Schuldige im Jahr vor dem Verstoß dreimal aus dem gleichen Grund verurteilt worden ist;

5. wenn die Verurteilung wegen eines Verstoßes gegen Artikel 30 § 1 oder 48 Nr. 2 erfolgt.

Die Entziehungen aufgrund des vorliegenden Paragraphen werden für mindestens acht Tage und höchstens fünf Jahre ausgesprochen; sie können jedoch für eine Dauer von mehr als fünf Jahren oder für immer ausgesprochen werden, wenn der Schuldige in den drei Jahren vor den in Nr. 1 und 5 erwähnten Verstößen wegen einer dieser Verstöße verurteilt worden ist.

§ 2 - Der Richter muß die Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines Motorfahrzeugs für eine Dauer von acht Tagen oder mehr oder für immer aussprechen, wenn die Verurteilung wegen eines Verstoßes gegen die Artikel 33 § 2 oder 48 Nr. 1 erfolgt.

§ 3 - Der Richter kann die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis an die Bedingung knüpfen, eine oder mehrere der nachstehenden Prüfungen beziehungsweise Untersuchungen bestanden zu haben:

1. eine theoretische Prüfung;

2. eine praktische Prüfung;

3. eine ärztliche Untersuchung;

4. eine psychologische Untersuchung.

Die in dem vorliegenden Paragraphen vorgesehenen Prüfungen und Untersuchungen sind nicht anwendbar auf die Inhaber eines ausländischen Führerscheins, die die vom König zur Erlangung eines belgischen Führerscheins festgelegten Bedingungen nicht erfüllen.]

[Abgeändert durch Art. 5 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975), § 3 hinzugefügt durch Art. 16 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und Art. 38 ganz ersetzt durch Art. 18 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 39** - Wenn infolge des Zusammentreffens mehrerer Verstöße die durch die vorliegenden koordinierten Gesetze vorgesehenen Freiheits- und Geldstrafen nicht ausgesprochen werden, wird die Entziehung der Fahrerlaubnis dennoch unter den darin bestimmten Bedingungen ausgesprochen.

**Art. 40** - Jede als Strafe ausgesprochene Entziehung der Fahrerlaubnis tritt am fünften Tag ab dem Datum der Benachrichtigung des Verurteilten durch die Staatsanwaltschaft in Kraft.

**Art. 41** - [...]

[Art. 41 aufgehoben durch Art. 19 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

##### Abschnitt II - Wegen körperlicher Unfähigkeit ausgesprochene Entziehung der Fahrerlaubnis

**Art. 42** - Eine Entziehung der Fahrerlaubnis muß ausgesprochen werden, wenn anläßlich einer Verurteilung wegen eines Verstoßes gegen die Straßenverkehrspolizei oder wegen eines Verkehrsunfalls, den der Täter persönlich verschuldet hat, der Schuldige für körperlich unfähig befunden wird, [ein Motorfahrzeug] zu führen; in diesem Fall wird die Entziehung der Fahrerlaubnis entweder für immer oder für eine der wahrscheinlichen Dauer der Unfähigkeit entsprechende Frist ausgesprochen, je nachdem ob die Unfähigkeit sich als bleibend oder vorübergehend erweist.

[Art. 42 abgeändert durch Art. 20 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 43** - Die Entziehung der Fahrerlaubnis wegen körperlicher Unfähigkeit des Führers tritt ungeachtet jeglicher Beschwerde mit der Verkündung des Beschlusses in Kraft, wenn dieser Beschluß kontradiktorisch ergangen ist, und mit der Zustellung des Beschlusses, wenn dieser Beschluß durch Versäumnisurteil ergangen ist.

**Art. 44** - Jeder, dem die Fahrerlaubnis wegen körperlicher Unfähigkeit entzogen worden ist, kann nach zwei Jahren die Aufhebung der Entziehung beantragen, wenn die Unfähigkeit beendet ist. Der Antrag wird eingereicht durch eine an die Staatsanwaltschaft gerichtete Ladung vor das Rechtsprechungsorgan, das die Entziehung ausgesprochen hat. Gegen die Entscheidung dieses Rechtsprechungsorgans kann keine Berufung eingelegt werden.

Wird der Antrag zurückgewiesen, kann er vor Ablauf einer Zeitspanne von zwei Jahren ab dem Datum der Zurückweisung nicht erneuert werden.



*Abschnitt III - Gemeinsame Bestimmungen bei Entziehung der Fahrerlaubnis*

**Art. 45** - [Der Richter kann die Entziehung der Fahrerlaubnis auf die Fahrzeugklassen beschränken, die er gemäß den vom König aufgrund von Artikel 26 erlassenen Bestimmungen angibt.

Die Entziehung muß sich jedoch zumindest auf die Fahrzeugklasse beziehen, zu der das Fahrzeug gehört, mit dem der Verstoß, der zur Entziehung geführt hat, begangen worden ist.]

[Art. 45 ersetzt durch Art. 22 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 46** - [§ 1 - Jeder, dem die Fahrerlaubnis entzogen worden ist, ist verpflichtet, dem Greffier des Rechtsprechungsorgans, das den Beschluß ausgesprochen hat, folgende Dokumente vorzulegen oder zukommen zu lassen: im Falle einer Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines Motorfahrzeugs: den für das Führen dieses Fahrzeugs ausgestellten Führerschein; in den anderen Fällen: den durch Königlichen Erlaß vom 26. Januar 1967 vorgesehenen Personalausweis oder das gleichwertige Dokument.

Der Inhaber eines zu Schulungszwecken ausgestellten Dokuments ist verpflichtet, dem Greffier dieses Dokument zusammen mit dem obenerwähnten Personalausweis vorzulegen oder zukommen zu lassen.

Diese Formalität muß ungeachtet jeglicher Beschwerde binnen einer Frist von vier Tagen ab dem Datum, an dem der Verurteilte gemäß Artikel 40 von der Staatsanwaltschaft benachrichtigt worden ist, erfolgen oder, im Fall einer wegen körperlicher Unfähigkeit ausgesprochenen Entziehung, innerhalb von vier Tagen ab der Verkündung des Beschlusses, wenn dieser Beschluß kontradiktorisch ergangen ist, oder innerhalb von vier Tagen ab der Zustellung, wenn dieser Beschluß durch Versäumnisurteil ergangen ist; Samstage, Sonntage und gesetzliche Feiertage sind in dieser Frist nicht einbegriffen.

§ 2 - Auf dem vorgelegten Dokument wird der Gerichtsbeschluß, durch den die Entziehung der Fahrerlaubnis ausgesprochen wird, deren Dauer sowie die aufgrund von Artikel 38 § 3 auferlegte Prüfung beziehungsweise Untersuchung vermerkt.

Diese Angaben werden auf beiden Dokumenten vermerkt, die von der in § 1 Absatz 2 erwähnten Person vorgelegt werden.

§ 3 - Das anstelle des Führerscheins ausgestellte gleichwertige Dokument wird gemäß den Bestimmungen der in Ausführung von Artikel 26 ergangenen Erlasse vom Greffier an die Behörde zurückgesandt, die es für gültig erklärt hat.

§ 4 - Der Führerschein wird in der Gerichtskanzlei aufbewahrt, wenn die Entziehung der Fahrerlaubnis sich auf alle Fahrzeugklassen bezieht, für die der Führerschein ausgestellt worden ist.

§ 5 - Je nach Fall vermerkt der Greffier auf dem Führerschein, dem Personalausweis oder dem gleichwertigen Dokument jeden Beschluß, durch den die Entziehung endgültig beendet wird, sowie den günstigen Verlauf der aufgrund von Artikel 38 § 3 auferlegten Prüfung beziehungsweise Untersuchung.

§ 6 - Der Führerschein wird vom Greffier zurückgegeben,

1. wenn die Entziehung beendet ist, vorausgesetzt der Inhaber hat den Anforderungen der auferlegten Prüfung beziehungsweise Untersuchung entsprochen;

2. wenn der Inhaber eines ausländischen Führerscheins das Staatsgebiet verläßt.

§ 7 - Die aufgrund vorliegenden Artikels eingetragenen Vermerke werden auch auf jedem später auszustellenden Dokument eingetragen, ausgenommen bei Tilgung der Verurteilungen, Rehabilitierung oder Amnestie.

§ 8 - Verstöße gegen die Bestimmungen des § 1 werden mit einer Gefängnisstrafe von einem Tag bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 10 bis zu 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Liegen mildernde Umstände vor, kann die Geldstrafe herabgesetzt werden, wobei sie jedoch nicht weniger als 1 Franken betragen darf.

Die Strafen werden verdoppelt, wenn es binnen einem Jahr nach einem früheren auf Strafe lautenden, rechtskräftig gewordenen Urteil zu einem Rückfall kommt.]

[Art. 46 ersetzt durch Art. 17 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

**Art. 47** - [Jeder, dem nach dem 25. Mai 1965 die Fahrerlaubnis entzogen worden ist und dem eine praktische oder theoretische Prüfung oder eine ärztliche oder psychologische Untersuchung auferlegt worden ist, darf, wenn der Zeitraum dieser Entziehung zu Ende ist, ein Kraftfahrzeug einer der Klassen, auf die sich der Beschluß der Entziehung der Fahrerlaubnis bezieht, nur führen unter der Bedingung, daß er den Anforderungen der auferlegten Prüfung beziehungsweise Untersuchung genügt hat.

Der König bestimmt die Organisation und die Modalitäten dieser Prüfung beziehungsweise Untersuchung und legt den Satz der Gebühren fest, die zugunsten des Staates oder der zugelassenen Einrichtungen zu erheben sind, um deren Kosten zu decken.]

[Art. 47 ersetzt durch Art. 18 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

**Art. 48** - [Mit einer Gefängnisstrafe von [fünfzehn Tagen] bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 500 bis zu 2.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer

1. trotz der gegen ihn ausgesprochenen Entziehung der Fahrerlaubnis ein Fahrzeug, ein Luftfahrzeug oder ein Reittier führt oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet;

2. ohne den Anforderungen der auferlegten Prüfung beziehungsweise Untersuchung genügt zu haben, ein Motorfahrzeug der Klasse führt, auf die sich der Beschluß der Entziehung der Fahrerlaubnis bezieht, oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet.]

[Art. 48 ersetzt durch Art. 19 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und abgeändert durch Art. 24 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 49** - [Wer wissentlich jemandem, dem die Fahrerlaubnis entzogen worden ist, ein Motorfahrzeug zum Führen oder zwecks Begleitung zu Schulungszwecken anvertraut, wird mit einer Geldstrafe von 100 bis zu 1.000 Franken bestraft.]

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Personalmitglieder einer zugelassenen Fahrschule, die einen ordnungsgemäß eingeschriebenen Schüler begleiten, der sich auf die aufgrund der Artikel 23 Nr. 2 oder 38 auferlegte praktische Prüfung vorbereitet.]

[Art. 49 ersetzt durch Art. 20 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); Abs. 1 ersetzt durch Art. 25 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

#### KAPITEL VII - Stilllegung und Einziehung der Fahrzeuge

**Art. 50** - § 1 - Der Richter kann die zeitweilige Stilllegung des Fahrzeugs in allen Fällen anordnen, in denen die zeitweilige Entziehung der Fahrerlaubnis als Strafe ausgesprochen wird, vorausgesetzt, daß das Fahrzeug Eigentum des Urhebers der Straftat ist oder für einen Zeitraum, der mindestens der Stilllegungsdauer entspricht, nur ihm zur Verfügung steht. Die Dauer dieser Stilllegung darf die Dauer der zeitweiligen Entziehung der Fahrerlaubnis nicht überschreiten.

§ 2 - Er kann die Einziehung des Fahrzeugs anordnen, wenn die Entziehung der Fahrerlaubnis für immer oder für mindestens sechs Monate ausgesprochen wird, vorausgesetzt, daß das Fahrzeug Eigentum des Urhebers der Straftat ist.

**Art. 51** - Die zeitweilige Stilllegung und die Einziehung des Fahrzeugs können ebenfalls innerhalb der in Artikel 50 vorgesehenen Grenzen angeordnet werden:

1. bei Verurteilung wegen Verstoßes gegen Artikel 33, wenn der Eigentümer des Fahrzeugs diese Straftat entweder provoziert oder geduldet hat;

2. bei Verurteilung wegen Verstoßes gegen Artikel 32 oder Artikel 49, wenn die gegen den Führer ausgesprochene Entziehung der Fahrerlaubnis in Anwendung von Artikel [38 § 1 Nr. 5 oder § 2 wegen Verstoßes gegen Artikel 48 Nr. 1] ausgesprochen worden ist.

[Niederl. Text abgeändert durch Art. 21 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976), Nr. 2 abgeändert durch Art. 26 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 52** - In Abweichung von Artikel 43 Absatz 1 des Strafgesetzbuches wird die Einziehung des Fahrzeugs wegen Verstoßes gegen vorliegende koordinierte Gesetze nur in den in vorliegendem Kapitel bestimmten Fällen angeordnet.

**Art. 53** - Im Fall einer zeitweiligen Stilllegung wird das Fahrzeug auf Kosten und Risiko des Zuwiderhandelnden versiegelt oder angekettet.

**Art. 54** - Wer ein Fahrzeug benutzt oder es einem Dritten zur Benutzung überläßt, obwohl er weiß, daß Stilllegung oder Einziehung des Fahrzeugs angeordnet worden ist, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 100 bis zu 1.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

#### KAPITEL VIII - Sofortiger Entzug des Führerscheins oder der Schulungslizenz

**Art. 55** - [Der Führerschein oder das gleichwertige Dokument kann sofort entzogen werden:

1. in den in Artikel 60 §§ 3 und 4 erwähnten Fällen;

2. wenn der Führer die Flucht ergriffen hat, um den zweckdienlichen Feststellungen zu entgehen;

3. wenn bei dem Unfall, der allem Anschein nach auf einen schweren Fehler des Führers zurückzuführen ist, eine andere Person schwer verletzt oder getötet worden ist;

4. wenn dem Führer oder der Person, die ihn zu Schulungszwecken begleitet, die Fahrerlaubnis für die Fahrzeugklasse, zu der das benutzte Fahrzeug gehört, entzogen worden ist;

5. wenn der Führer einen der vom König eigens bestimmten, in Artikel 29 erwähnten Verstöße begangen hat.

Wenn der Führer in den Fällen, die in den in Nr. 1 oder 4 aufgeführten Bestimmungen erwähnt sind, zu Schulungszwecken von einer Person begleitet wird, kann dieser Begleitperson sofort der Führerschein entzogen werden.

Der sofortige Führerscheinentzug wird entweder vom Prokurator des Königs oder, wenn die Straftat in den Zuständigkeitsbereich des Kriegsgerichts fällt, vom Militärauditor angeordnet. Er kann jedoch lediglich vom Generalprokurator beim Appellationshof oder vom Generalauditor beim Militärgerichtshof angeordnet werden, wenn die Tat in den Zuständigkeitsbereich einer dieser beiden Gerichtshöfe fällt.

Auf Antrag der Staatsanwaltschaft, die den Entzug angeordnet hat, ist der Führer oder die Begleitperson, wie in den Bestimmungen von Absatz 1 Nr. 1 oder Absatz 2 erwähnt, verpflichtet, seinen beziehungsweise ihren Führerschein oder das gleichwertige Dokument abzugeben, wenn die Polizei oder die Gendarmerie ihn beziehungsweise sie dazu auffordert. Wird das Dokument nicht abgegeben, kann die Staatsanwaltschaft seine Beschlagnahme anordnen.

Die Polizei oder die Gendarmerie teilt dem Betroffenen mit, welche Staatsanwaltschaft den Führerscheinentzug angeordnet hat.]

[Art. 55 ganz ersetzt durch Art. 22 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); die beiden letzten Abs. danach ersetzt durch Art. 4 des G. vom 29. Februar 1984 (B.S. vom 3. April 1984); schließlich ganz ersetzt durch Art. 27 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 56** - [Der Führerschein oder das gleichwertige Dokument kann entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Inhabers von der Staatsanwaltschaft, die den Entzug angeordnet hat, zurückgegeben werden.

Der Führerschein oder das gleichwertige Dokument muß zurückgegeben werden:

1. nach fünfzehn Tagen, es sei denn, die Behörde, die den Entzug angeordnet hat, verlängert diese Zeitspanne um eine neue Frist von fünfzehn Tagen, nachdem sie den Betroffenen oder seinen Rechtsbeistand auf deren Antrag vorher angehört hat; dieser Beschluß kann einmal erneuert werden;

2. wenn der Richter keine Entziehung der Fahrerlaubnis verkündet;

3. wenn der Inhaber eines ausländischen Führerscheins, der den vom König festgelegten Bedingungen, um einen belgischen Führerschein zu erlangen, nicht entspricht, das Staatsgebiet verläßt.]

[Art. 56 ganz ersetzt durch Art. 23 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); Abs. 1 danach abgeändert durch Art. 5 des G. vom 29. Februar 1984 (B.S. vom 3. April 1984); schließlich ganz ersetzt durch Art. 28 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 57** - [Spricht der Richter die Entziehung der Fahrerlaubnis aus, wird der Führerschein oder das gleichwertige Dokument bei der Gerichtskanzlei abgegeben, damit gemäß Artikel 46 §§ 2 bis 6 vorgegangen wird.

Wenn eine zeitweilige Entziehung der Fahrerlaubnis ausgesprochen wird, wird der Zeitabschnitt, während dessen der Führerschein oder das gleichwertige Dokument in Anwendung von Artikel 55 Absatz 1 Nr. 1, 2, 3 und 5 entzogen worden ist, auf die Dauer der Entziehung angerechnet, unter Abzug der Perioden dieses Zeitraums, während deren der Verurteilte inhaftiert ist.]

[Art. 57 abgeändert durch Art. 7 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975); danach ersetzt durch Art. 24 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

**Art. 58** - Verstöße gegen die Bestimmungen von [Artikel 55 letzter Absatz] werden mit einer Gefängnisstrafe von einem Tag bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 10 bis zu 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Liegen mildernde Umstände vor, kann die Geldstrafe herabgesetzt werden, wobei sie nicht weniger als einen Franken betragen darf.

Die Strafen werden verdoppelt, wenn es binnen einem Jahr nach einem früheren auf Strafe lautenden, rechtskräftig gewordenen Urteil zu einem Rückfall kommt.

[Art. 58 abgeändert durch Art. 25 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976)]

[KAPITEL IX - Alkoholeinfluß: Atemtest, Atemanalyse und zeitweiliges Fahrverbot]

[Überschrift von Kapitel IX ersetzt durch Art. 29 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 59** - [§ 1 - Die Gerichtspolizeioffiziere, Hilfsbeamte des Prokurators des Königs und des Militärauditors, das Personal der Gendarmerie sowie die Beamten und Bediensteten der Gemeindepolizei können

1. dem mutmaßlichen Urheber eines Verkehrsunfalls oder jeder Person, die dazu beigetragen haben könnte, diesen Unfall zu verursachen, selbst wenn sie Opfer ist,

2. jeder Person, die an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier führt oder einen Führer zu Schulungszwecken begleitet,

3. jeder Person, die sich dazu anschickt, an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier zu führen, einen Atemtest auferlegen, der darin besteht, in ein Gerät zu blasen, das dazu dient, den Alkoholgehalt in der ausgeatmeten Alveolarluft zu ermitteln.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Bediensteten der Behörde können unter denselben Umständen ohne vorherigen Atemtest eine Atemanalyse auferlegen, die darin besteht, in ein Gerät zu blasen, das die Alkoholkonzentration in der ausgeatmeten Alveolarluft mißt.

§ 3 - Auf Ersuchen der unter § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Personen, denen eine Atemanalyse auferlegt worden ist, wird sofort eine zweite und, wenn die Differenz zwischen diesen beiden Resultaten höher ist als die in den vom König erlassenen Genauigkeitsvorschriften, eine dritte Analyse vorgenommen.

Wenn die eventuelle Differenz zwischen zwei von diesen Resultaten nicht höher ist als die in obenerwähnten Genauigkeitsvorschriften vorgesehene Differenz, wird dem tiefsten Resultat Rechnung getragen.

Wenn die Differenz höher ist, wird davon ausgegangen, daß die Atemanalyse nicht hat vorgenommen werden können.

§ 4 - Die für den Atemtest und die Atemanalyse benutzten Geräte müssen gemäß den vom König erlassenen Bestimmungen auf Kosten der Hersteller, Importeure oder Verteiler, die die Zulassung beantragen, zugelassen werden; der König kann außerdem besondere Modalitäten zur Benutzung dieser Geräte festlegen.]

[§ 1 Nr. 2 ersetzt durch Art. 26 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); Art. 59 ganz ersetzt durch Art. 30 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 60** - [§ 1 - Eine Atemanalyse wird vorgenommen, wenn der Atemtest eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,22 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft angibt.

§ 2 - Das Führen eines Fahrzeugs oder eines Reittiers an einem öffentlichen Ort wird jedem, der ein Fahrzeug oder ein Reittier führte, sich dazu anschickte, es zu führen, oder eine Person zu Schulungszwecken begleitete, für eine Dauer von drei Stunden ab der Feststellung untersagt, wenn

1. bei der Atemanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,22 und weniger als 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft gemessen wird;

2. die Atemanalyse nicht vorgenommen werden kann und der Atemtest eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,22 und weniger als 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft angibt.

§ 3 - Das Führen eines Fahrzeugs oder eines Reittiers an einem öffentlichen Ort wird jedem, der ein Fahrzeug oder ein Reittier führte, sich dazu anschickte, es zu führen, oder eine Person zu Schulungszwecken begleitete, für eine Dauer von sechs Stunden ab der Feststellung untersagt, wenn

1. bei der Atemanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft gemessen wird;

2. die Atemanalyse nicht vorgenommen werden kann und der Atemtest eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft angibt;

3. der Atemtest oder die Atemanalyse verweigert wird.

§ 4 - Wenn der Atemtest oder die Atemanalyse aus einem anderen Grund als dem der Verweigerung nicht vorgenommen werden kann und die Person, die ein Fahrzeug oder ein Reittier führte, sich dazu anschickte, es zu führen, oder eine andere Person zu Schulungszwecken begleitete, sich allem Anschein nach in dem in Artikel 34 § 2 oder in dem in Artikel 35 erwähnten Zustand befindet, ist es ihr für eine Dauer von sechs Stunden ab der Feststellung untersagt, an einem öffentlichen Ort ein Fahrzeug oder ein Reittier zu führen oder einen Führer zu Schulungszwecken zu begleiten.

§ 5 - Bevor der Person gestattet wird, aufs neue ein Fahrzeug oder ein Reittier an einem öffentlichen Ort zu führen oder einen Führer zu Schulungszwecken zu begleiten, wird ihr in den in den §§ 3 und 4 erwähnten Fällen eine weitere Atemanalyse oder ein weiterer Atemtest auferlegt.

Wird bei dieser Atemanalyse oder diesem Atemtest eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft gemessen oder verweigert es der Betreffende, sich der Analyse oder dem Test zu unterwerfen, wird das Verbot zu führen oder zu begleiten für eine Dauer von sechs Stunden ab der neuen Atemanalyse, dem neuen Atemtest oder der Verweigerung verlängert.

Wird bei der Atemanalyse oder dem Atemtest jedoch eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,22 und weniger als 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft gemessen, wird das Verbot zu führen oder zu begleiten für eine Dauer von drei Stunden ab der erneuten Analyse oder dem erneuten Test verlängert.

Die Artikel 59 § 3 und 63 sind nicht anwendbar.

§ 6 - Die Bestimmungen vorliegenden Artikels stehen der Anwendung anderer Gesetzesbestimmungen über die Unterdrückung der öffentlichen Trunkenheit nicht im Wege.

§ 7 - Die Bediensteten der in Artikel 59 § 1 erwähnten Behörde sind mit der Anwendung vorliegenden Artikels beauftragt.]

[Art. 60 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975); danach ersetzt durch Art. 27 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); schließlich ersetzt durch Art. 31 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 61** - [Wer dem in Artikel 60 erwähnten Fahrverbot unterworfen ist, ist verpflichtet, auf Ersuchen der Polizei oder der Gendarmerie den Führerschein oder das gleichwertige Dokument, dessen Inhaber er ist, für die Dauer des Fahrverbots abzugeben.

Wenn die Abgabe nicht sofort erfolgen kann oder die Person, der das Fahrverbot auferlegt wurde, nicht verpflichtet ist, Inhaber eines Führerscheins oder eines gleichwertigen Dokuments zu sein, wird das Fahrzeug oder das Reittier, das sie führte oder sich zu führen anschickte, auf ihre Kosten und auf ihr Risiko einbehalten.]

[Nach Ablauf der in Artikel 60 erwähnten Frist wird der Führerschein oder das gleichwertige Dokument nicht zurückgegeben, wenn Artikel 55 zur Anwendung kommt.]

[Art. 61 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975); danach ersetzt durch Art. 28 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976); schließlich ergänzt durch Art. 32 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

## TITEL V - ÖFFENTLICHE KLAGE UND ZIVILKLAGE

### KAPITEL I - Ermittlung und Feststellung der Straftaten

#### Abschnitt I - Befugte Bedienstete

**Art. 62** - Beamte und Bedienstete der Behörde, die von der Regierung mit der Überwachung der Ausführung vorliegender koordinierter Gesetze beauftragt sind, stellen die Verstöße gegen diese Gesetze und gegen die Verordnungen über die Straßenverkehrspolizei durch Protokolle fest, die bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft haben.

Eine Abschrift dieser Protokolle wird den Zuwiderhandelnden binnen einer Frist von acht Tagen ab dem Datum der Feststellung der Straftaten zugesandt.

Bei Verstößen gegen Verordnungsbestimmungen, die ein Höchstladegewicht für Fahrzeuge vorschreiben, können die vorerwähnten Beamten und Bediensteten sowie alle Gerichtspolizeioffiziere die Führer verpflichten, das festgestellte Übergewicht abzuladen.

Bei Weigerung seitens des Führers wird das Fahrzeug auf Kosten und Risiko des Zuwiderhandelnden oder der für ihn verantwortlichen Personen einbehalten.

#### Abschnitt II - Blutprobe

**Art. 63** - [§ 1 - Die in Artikel 59 § 1 erwähnten Bediensteten der Behörde müssen die in Nr. 1 und 2 desselben Paragraphen erwähnten Personen verpflichten, sich von einem dazu angeforderten Arzt eine Blutprobe entnehmen zu lassen, wenn

1. der Atemtest einen Alkoholgehalt von mindestens 0,22 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft angibt und eine Atemanalyse nicht vorgenommen werden kann;

2. weder der Atemtest noch die Atemanalyse vorgenommen werden konnten und die betreffende Person sich allem Anschein nach in dem in Artikel 34 § 2 oder in dem in Artikel 35 erwähnten Zustand befindet.

§ 2 - Die in Artikel 59 § 1 erwähnten Bediensteten der Behörde lassen den in Nr. 1 und 2 desselben Paragraphen erwähnten Personen auf deren Antrag hin als Gegenexpertise von einem angeforderten Arzt eine Blutprobe entnehmen, wenn bei der nach Anwendung von Artikel 59 § 3 erhaltenen Atemanalyse eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,35 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft gemessen worden ist.

§ 3 - Steht der in Artikel 34 § 2 Nr. 1 erwähnte Verstoß fest, hat die untersuchte Person die Kosten der Blutprobe und der Blutanalyse zu tragen.]

[Art. 63 ersetzt durch Art. 10 des G. vom 9. Juni 1975 (B.S. vom 21. Juni 1975) und durch Art. 33 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]

**Art. 64** - Artikel 44bis §§ 3 und 4 der Strafprozeßordnung ist auf die in Artikel 63 vorgesehene Blutprobe anwendbar.

*[KAPITEL II - Eventuelle Löschung der öffentlichen Klage durch Zahlung eines Geldbetrags]*

**Art. 65 - § 1** - Bei Feststellung eines der vom König eigens bestimmten Verstöße gegen die aufgrund des vorliegenden Gesetzes ergangenen Verordnungen kann entweder sofort oder in einer vom König bestimmten Frist ein Geldbetrag erhoben werden, insofern durch die Tat niemandem Schaden zugefügt wurde und der Zuwiderhandelnde einverstanden ist.

Die Höhe dieses Betrags, der die höchste für diesen Verstoß vorgesehene Geldstrafe zuzüglich der Zuschlagzehntel nicht überschreiten darf, sowie die Erhebungsmodalitäten werden vom König festgelegt.

Die Beamten und Bediensteten, die zu einer der vom König bestimmten Kategorien gehören und persönlich vom Generalprokurator beim Appellationshof dazu bestellt werden, sind mit der Anwendung des vorliegenden Artikels und der zu seiner Ausführung getroffenen Maßnahmen beauftragt.

§ 2 - Durch die Zahlung wird die öffentliche Klage gelöscht, außer wenn die Staatsanwaltschaft der betreffenden Person innerhalb eines Monats ab dem Datum der Zahlung ihren Beschluß notifiziert, Klage zu erheben. Die Notifizierung erfolgt per Einschreibebrief; es wird davon ausgegangen, daß sie am ersten Werktag nach Hinterlegung bei der Post erfolgt ist.

§ 3 - Wenn der Zuwiderhandelnde keinen Wohnsitz oder festen Wohnort in Belgien hat und den vorgeschlagenen Betrag nicht sofort zahlt, muß er bei den in § 1 erwähnten Beamten oder Bediensteten einen Betrag zur Deckung der eventuellen Geldstrafe und der eventuellen Gerichtskosten hinterlegen.

Die Höhe des zu hinterlegenden Betrags sowie dessen Erhebungsmodalitäten werden vom König festgelegt.

Das vom Zuwiderhandelnden geführte Fahrzeug wird auf Kosten und Risiko des Zuwiderhandelnden bis zur Zahlung des Betrags und bis zum Nachweis der Zahlung der eventuellen Kosten der Aufbewahrung des Fahrzeugs oder, in Ermangelung dessen, während sechsendneunzig Stunden ab der Feststellung des Verstoßes einbehalten. Nach Ablauf dieser Frist kann die Staatsanwaltschaft die Beschlagnahme des Fahrzeugs anordnen.

Der Bescheid über die Beschlagnahme wird dem Eigentümer des Fahrzeugs innerhalb der nächsten beiden Werktage zugestellt.

Während der Dauer der Beschlagnahme bleibt der Eigentümer Träger der Kosten und des Risikos für sein Fahrzeug.

Die Beschlagnahme wird aufgehoben, wenn der Nachweis über die Zahlung des zu hinterlegenden Betrags und der eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs erfolgt ist.

§ 4 - Führt die Erhebung der öffentlichen Klage zu einer Verurteilung des Betroffenen,

1. wird der erhobene oder hinterlegte Betrag mit den dem Staat geschuldeten Gerichtskosten und der ausgesprochenen Geldstrafe verrechnet; der eventuelle Restbetrag wird zurückerstattet;

2. wird, wenn das Fahrzeug beschlagnahmt worden ist, durch das Urteil angeordnet, daß die Verwaltung der Domänen bei nicht erfolgter Zahlung der Geldstrafe und der Gerichtskosten binnen einer Frist von vierzig Tagen ab dem Datum der Urteilsverkündung den Verkauf des Fahrzeugs vornimmt; dieser Beschluß ist ungeachtet jeglicher Beschwerde vollstreckbar.

Der Verkaufsertrag wird mit den dem Staat geschuldeten Gerichtskosten und der ausgesprochenen Geldstrafe verrechnet; der eventuelle Restbetrag wird zurückerstattet.

§ 5 - Im Falle eines Freispruchs wird der erhobene oder hinterlegte Betrag zurückerstattet oder das beschlagnahmte Fahrzeug herausgegeben; die eventuellen Kosten der Aufbewahrung des Fahrzeugs fallen dem Staat zu.

Im Falle einer bedingten Verurteilung wird der erhobene oder hinterlegte Betrag nach Abzug der Gerichtskosten zurückerstattet; das beschlagnahmte Fahrzeug wird nach Zahlung der Gerichtskosten und nach nachweislich erfolgter Zahlung der eventuellen Kosten der Aufbewahrung des Fahrzeugs herausgegeben.

§ 6 - Bei Anwendung von Artikel 166 der Strafprozeßordnung wird der erhobene Betrag mit dem von der Staatsanwaltschaft festgelegten Betrag verrechnet, und der eventuelle Restbetrag wird zurückerstattet.

§ 7 - Der hinterlegte Betrag wird zurückerstattet oder das beschlagnahmte Fahrzeug herausgegeben, wenn die zuständige Staatsanwaltschaft beschließt, keine Klage zu erheben, oder wenn die öffentliche Klage erloschen oder verjährt ist.

§ 8 - Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar, wenn der Verstoß von einer für dienstliche Zwecke reisenden Militärperson oder von einer der in den Artikeln 479 und 483 der Strafprozeßordnung erwähnten Personen begangen worden ist.]

*[Kapitel II ersetzt durch Art. 6 des G. vom 29. Februar 1984 (B.S. vom 3. April 1984)]*

*KAPITEL III - Schadenersatz*

**Art. 66** - Die durch die vorliegenden koordinierten Gesetze eingeführten Strafen werden unbeschadet des gegebenenfalls zu leistenden Schadenersatzes angewandt.

*KAPITEL IV - Für Geldstrafen zivilrechtlich verantwortliche Personen*

**Art. 67** - Personen, die gemäß Artikel 1384 des Zivilgesetzbuches für den Schadenersatz und die Kosten verantwortlich sind, haften ebenfalls für die Geldstrafe. [Ihnen gleichgestellt wird der Vormund für Straftaten, die seine nicht verheirateten und mit ihm lebenden Mündel begangen haben.]

*[Zweiter Satz ersetzt durch Art. 41 enthalten in Art. 4 des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]*

*KAPITEL V - Verjährung*

**Art. 68** - [Die öffentliche Klage infolge eines Verstoßes gegen das vorliegende Gesetz sowie seine Ausführungserlasse verjährt nach Ablauf eines Jahres ab dem Datum, an dem der Verstoß begangen wurde; für Verstöße gegen die Artikel 30 § 1, 33, 34 § 2 und 35 beträgt diese Frist jedoch drei Jahre ab dem Datum, an dem der Verstoß begangen wurde.]

*[Art. 68 ersetzt durch Art. 29 des G. vom 9. Juli 1976 (B.S. vom 27. November 1976) und durch Art. 35 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 8. November 1990)]*

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12881]

**Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. — Vacante betrekkingen van adviseur-generaal of adviseuse-generaal (rang 15) Oproep tot kandidaten**

Drie betrekkingen van adviseur-generaal/adviseuse-generaal zijn te begeben in het organiek kader van het Hoofdbestuur van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (twee betrekkingen zijn te begeben in het franstalig kader en één betrekking is te begeben in het tweetalig kader aan een ambtenaar van de nederlandstalige taalrol).

Deze betrekkingen zijn toegankelijk :

1. voor de vastbenoemde ambtenaren van de instellingen die titularis zijn van een graad van rang 15;

2. voor de vastbenoemde ambtenaren van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, die titularis zijn van de graad van adviseur en die ten minste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 tellen;

(artikel 20<sup>sexies</sup> van het koninklijk besluit van 7 augustus 1959 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, zoals het van toepassing is verklaard volgens artikel 28<sup>quater</sup> van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut en artikel 13 van het koninklijk besluit van 16 juli 1998 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten).

Er moet aan de bevorderingsvoorwaarden worden voldaan op het ogenblik van de benoeming.

Bovendien is, in toepassing van artikel 43, § 3, alinea 3, van de wetten op het gebruik der talen in bestuurstaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (IX), de toegang tot het tweetalig kader voorbehouden aan ambtenaren die het bewijs geleverd hebben van voldoende kennis van de tweede taal door het slagen in het taalexamen bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 dat de voorwaarden bepaalt van aflevering van getuigschriften van taalkennis bedoeld in artikel 53 van voornoemde wetgeving.

**Beschrijving van de functie**

Deze drie betrekkingen zijn te begeben binnen het kader van de functionele diensten van de Rijksdienst en zijn te verdelen over de drie afdelingen :

— De adviseur/adviseuse-generaal van de Directie Organisatie van het stelsel is bevoegd voor alle vragen inzake geschillen (analyse van vonnissen en arresten, beslissing betreffende de opvolging en de voorbereiding van de verdediging voor de arbeidsrechtbanken, alsook verdeling van de rechtspraak), inzake terugvordering van de uitkeringen en inzake het administratief beheer van de Nationale Administratieve Commissie.

— De adviseur/adviseuse-generaal van de Directie Speciale Uitkeringen is bevoegd voor alle vragen inzake loopbaanonderbrekingen (verduidelijking van de reglementaire teksten, uitwerking van de procedures en de formulieren, toekennen van de vergoedingen) en inzake activeringsmaatregelen zoals tewerkstelling van personeelsleden in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, doorstromingsprogramma's en dienstenbanen (verduidelijking van de reglementaire teksten en uitwerking van de procedures en de formulieren).

— De adviseur/adviseuse-generaal van de Directie Reglementering is bevoegd voor de studie, de conceptie en de verduidelijking van de reglementaire teksten inzake werkloosheid en brugpensioen en voor de uitwerking van de procedures en de formulieren.

**Indiening van de kandidaturen**

De belangstellende kandidaten worden verzocht hun kandidatuur, bij aangetekend schrijven, te richten aan de heer administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Keizerslaan 7, te 1000 Brussel, binnen een termijn van tien werkdagen, die ingaat op de eerste werkdag volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs).

In de kandidaatstelling moet de datum, de naam, de voornamen, de graad en de dienst waarvan hij/zij afhangt, worden vermeld en een uiteenzetting betreffende zijn/haar aanspraken. Hiervoor dient een gedetailleerde beschrijving van de verworven ervaring gegeven te worden, waarbij de afstemming van het profiel op de beschreven functie wordt onderstreept.

De kandidaten die niet tot de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening behoren, moeten een voor eensluidend verklaard document verstrekken, afgeleverd door de personeelsdienst van de instelling die hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad van rang 15 definitief bekleden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad. De kandidaten voor de vacante betrekking in het tweetalig kader moeten daarenboven een voor eensluidend verklaarde kopie van hun getuigschrift van taalkennis indienen.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12881]

**Office national de l'Emploi. — Emplois vacants de conseiller général ou conseillère générale (rang 15) Appel aux candidats**

Trois emplois de conseiller général/conseillère générale sont à conférer au cadre organique de l'Administration centrale de l'Office national de l'Emploi (deux emplois sont à conférer au cadre français et un emploi est à conférer au cadre bilingue à un fonctionnaire du rôle linguistique néerlandais).

Ces emplois sont accessibles :

1. aux agents définitifs des organismes titulaires d'un grade du rang 15;

2. aux agents définitifs de l'Office national de l'Emploi titulaires du grade de conseiller et qui comptent au moins un an d'ancienneté de grade et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1;

(article 20<sup>sexies</sup> de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, tel qu'il doit être lu en application de l'article 28<sup>quater</sup> de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public et article 13 de l'arrêté royal du 16 juillet 1998 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics).

Il doit être satisfait aux conditions de promotion au moment de la nomination.

En outre, en vertu de l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (IX), l'accès au cadre bilingue est réservé aux agents qui ont fourni la preuve de la connaissance suffisante de la seconde langue par la réussite de l'examen linguistique visé à l'article 12 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois précitées.

**Description de la fonction**

Ces trois emplois vacants sont à conférer dans le cadre des services fonctionnels de l'Office et sont à répartir entre trois départements :

— Le (la) conseiller(ère) général(e) de la Direction Organisation du régime est compétent(e) pour toutes les questions relatives au contentieux (analyse des jugements et arrêts, décision quant au suivi et préparation de la défense devant les juridictions du travail ainsi que diffusion de la jurisprudence), à la récupération des allocations et à la gestion administrative de la Commission administrative nationale.

— Le (la) conseiller(ère) général(e) de la Direction Allocations spéciales est compétent(e) pour toutes les questions relatives aux interruptions de carrière (explicitation des textes réglementaires, élaboration des procédures et des formulaires et octroi des allocations) et aux mesures actives telles que l'occupation des travailleurs dans le cadre des agences locales pour l'emploi, les programmes de transition professionnelle et les emplois-service (explicitation des textes réglementaires et élaboration des procédures et des formulaires).

— Le (la) conseiller(ère) général(e) de la Direction Réglementation est compétent(e) pour l'étude, la conception et l'explicitation des textes réglementaires en matière de chômage et de prépension et pour l'élaboration des procédures et des formulaires.

**Dépôt des candidatures**

Les agents intéressées sont invités à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, à M. administrateur général de l'Office national de l'Emploi, boulevard de l'Empereur 7, à 1000 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

La lettre de candidature doit mentionner la date, le nom, les prénoms, le grade du candidat/de la candidate et l'Administration dont il/elle relève, ainsi qu'un exposé des titres qu'il/elle fait valoir. Il y a lieu également de fournir une description détaillée de l'expérience acquise, mettant en évidence l'adéquation du profil à la fonction décrite.

Les candidats non membres de l'Office national de l'Emploi doivent fournir un document certifié conforme délivré par le service du personnel de l'organisme qui les occupe attestant qu'ils sont revêtus, à titre définitif, d'un grade du rang 15 et reprenant la date de nomination audit grade. Les candidats à l'emploi vacant au cadre bilingue doivent, en outre, fournir une copie certifiée conforme de leur certificat de connaissances linguistiques.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

*Nieuwe maatregelen voor het vervoer van begeleide bagage*

#### DEEL III. — Begeleide bagage

##### HOOFDSTUK I. — Vervoer van begeleide bagage

Artikel 48 : Omschrijving van de term "begeleide bagage".

§ 1. Handbagage en fietsen/tandems worden beschouwd als handbagage en mogen als dusdanig vervoerd worden.

§ 2. Handbagage (zoals bijvoorbeeld aktentassen, rugzakken, valiezen,...) wordt steeds gratis vervoerd met een maximum van 3 stuks per reiziger en een maximaal toegestaan gewicht van 30 kilo.

Bovendien worden voor gratis vervoer als begeleide handbagage toegelaten :

a) rolwagens, door de gebruiker zelf of door middel van een automatische bediening voortbewogen;

b) kinderwagens;

c) vouwfietsen;

d) draagbare muziekinstrumenten;

e) sportartikelen (bv. ski's);

f) kentekens van maatschappijen (bv. vlaggen, vaandels).

§ 3. Voor het vervoer van fietsen/tandems dient betaald te worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 51 hieronder.

§ 4. Fietsen, rolwagens en kinderwagens moeten door de reiziger zelf tot aan de trein worden gebracht. Het in-, over- en uitladen dient hij eveneens zelf te doen.

Artikel 49 : Meenemen van handbagage en dieren in de rijtuigen.

§ 1. Reizigers mogen gemakkelijk draagbare voorwerpen (handbagage) kosteloos in de rijtuigen meenemen, indien de douane-, politie- of andere ambtelijke voorschriften dit toelaten en deze voorwerpen voor medereizigers niet lastig of hinderlijk kunnen zijn.

Iedere reiziger heeft voor zijn handbagage slechts de beschikking over de ruimte boven en onder zijn bezette plaats of een gelijkaardige andere ruimte wanneer de rijtuigen van een speciaal model zijn, namelijk wanneer er een bergplaats voor bagage is voorzien.

§ 2. Levende dieren mogen niet in de rijtuigen worden meegenomen.

Worden als handbagage toegelaten, indien ze de reizigers door hun reuk, hun geluid of op gelijk welke andere wijze niet kunnen hinderen, de politievoorschriften dit toelaten en geen reiziger daartegen bezwaar maakt :

a) kosteloos : honden en kleine huisdieren opgesloten in kooien, kisten, korven of andere verpakkingen waarvan de afmetingen aan de buitenzijde een lengte van 0,55 m, een breedte van 0,30 m en een hoogte van 0,30 m niet overschrijden;

b) honden aan de leiband : tegen betaling, per dier, van de prijs van een tweedeklasbiljet tegen 50 % reductie, met een bij bundel II vastgestelde maximumheffing. Zij mogen niet op de banken plaatsnemen.

§ 3. Reizigers moeten zelf toezicht houden op hun handbagage en op hun dieren die ze in de rijtuigen meenemen.

Reizigers kunnen aansprakelijk worden gesteld voor alle schade veroorzaakt door hun handbagage of dieren die zij in de rijtuigen meenemen, tenzij bewezen wordt dat de schade door de schuld van de N.M.B.S. werd veroorzaakt.

De vervoerder kan enkel aansprakelijk worden gesteld voor de schade veroorzaakt aan de handbagage van de reiziger indien bewezen wordt dat die schade veroorzaakt werd door de schuld van de N.M.B.S.

§ 4. De N.M.B.S. mag voor bepaalde treinen het aantal en de afmetingen van de handbagage, die de reizigers in de rijtuigen mogen meenemen, beperken.

§ 5. Een reiziger die met een hond aan de leiband in een trein heeft plaatsgenomen en voor deze geen geldig biljet kan voorleggen moet, per dier, de prijs van een biljet 2e klas tegen 50 % reductie betalen met een bij bundel II vastgestelde maximumheffing, eventueel vermeerderd met het bij bundel II vastgestelde maakloon.

§ 6. Bij het niet-naleven van de onder § 1, 2 a) en 4 vermelde bepalingen moet voor de betrokken handbagage of dieren het forfaitaire bedrag vermeld in bundel II worden toegepast.

Artikel 50 : Van het vervoer als begeleide bagage uitgesloten voorwerpen en stoffen.

§ 1. Van het vervoer als begeleide bagage zijn uitgesloten : gevaarlijke stoffen en voorwerpen, onder meer geladen wapens, ontplofbare of ontvlambare stoffen en voorwerpen (met uitzondering van de bepalingen in artikel 45, § 4), brandverwekkende, giftige, radioactieve en bijtende stoffen, alsook walgelijke of besmettelijke voorwerpen.

§ 2. Wanneer er een ernstig vermoeden bestaat dat § 1 is overtreden, hebben de N.M.B.S.-bedienden terzake het recht zich, in aanwezigheid van de reiziger, te overtuigen van de aard van de in de rijtuigen meegenomen voorwerpen.

Bij afwezigheid of weigering van de reiziger mag de tussenkomst van een officier van de gerechtelijke politie worden ingeroepen.

§ 3. De overtreder is aansprakelijk voor alle schade voortvloeiend uit de inbreuk op de bepalingen van § 2 en is verplicht de bij bundel II vastgestelde heffing te betalen, onverminderd eventuele strafrechtelijke vervolgingen.

Artikel 51 : Begeleid vervoer van fietsen en tandems.

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 48, § 2, kan een fiets, al dan niet verpakt, niet worden beschouwd als handbagage en dient hij dus ook te worden vervoerd met een fiets/tandem-kaart die door de reiziger vóór het instappen wordt ingevuld. De reiziger brengt zijn fiets/tandem zelf tot aan de trein. Hij is bovendien verantwoordelijk voor het in-, over- en uitladen van zijn fiets/tandem.

De toebehoren die aan de fietsen bevestigd zijn, neemt de reiziger bij zich in de trein als handbagage. De N.M.B.S. wijst elke verantwoordelijkheid inzake ontbrekende voorwerpen af.

§ 2. Voor zover er plaats beschikbaar is, kan de reiziger fietskaarten gebruiken, tegen een forfaitaire prijs per enkel traject, gepubliceerd in bundel II, met volgende gebruiksvoorwaarden :

a) De fietskaarten zijn niet op naam en kunnen op voorhand in bediende stations worden aangeschaft. Ze laten ook toe de fiets bij vertrek uit onbemande stations in de trein mee te nemen;

b) Ze zijn één jaar geldig, uitsluitend in binnenlands verkeer, tussen twee Belgische stations naar keuze. Reisonderbreking is niet toegestaan;

c) Voor zichzelf moet de reiziger over een geldig vervoerbewijs beschikken, overeenkomstig het op de fiets/tandem-kaart ingevulde traject. Indien de reiziger hier niet over beschikt moet hij, vóór het inladen van de fiets, het controlepersoneel hiervan verwittigen dat hem in regel zal stellen tegen het in bundel II vermelde tarief "begeleide bagage";

d) Vooraleer de fiets in de trein te laden, moet de reiziger de beide luiken van de fietskaart correct invullen. Dit moet in hoofdletters en met onuitwisbare inkt gebeuren in de aangeduide volgorde (dag van de week voluit, datum van de reis in cijfers - bijv. 06.12.98 -, station van vertrek en van bestemming voluit).

Niet conforme inschrijvingen, doorstreping, overschrijving, gommen, wissen en dergelijke maken de fietskaart ongeldig. In dat geval moet de reiziger de bij bundel II vastgestelde forfaitaire prijs voor "begeleide bagage" betalen.

e) Het linkerluik wordt door de reiziger tijdens de reis bijgehouden. Het rechterluik, waarop het controlepersoneel na het inladen het controlemerk aanbrengt, wordt onder het zadel van de fiets bevestigd.

f) De reiziger moet zijn fiets/tandem zelf in-, over- en uitladen wanneer hij deze kaart gebruikt.

Niet-gebruikte kaarten (ingevuld maar zonder controlemerk) of niet ingevulde kaarten worden integraal in de stations terugbetaald, op overhandiging van de hele fietskaart (rechter- én linkerluik).

Artikel 52 : voorbehouden.

Artikel 53 : voorbehouden.

Artikel 54 : voorbehouden.

Artikel 55 : voorbehouden.

Artikel 56 : voorbehouden.

#### HOOFDSTUK II. — *Bewaargeving van bagage*

Artikel 57 : Algemene bepalingen.

§ 1. De N.M.B.S. stelt de prijs per kalenderdag vast voor de voor bewaargeving aangenomen bagage, vóór of na de reis aangeboden.

Voorwerpen die krachtens artikel 50 van het vervoer als bagage zijn uitgesloten of voorwaardelijk worden toegelaten, zijn van de bewaargeving uitgesloten of worden, al naar het geval, onder dezelfde voorwaarden toegelaten.

§ 4. De houder van het bewijs is verantwoordelijk voor het naleven van de bepalingen van artikel 50. Hij draagt alle gevolgen bij overtreding van die bepalingen. In geval van overtreding dient de houder van het bewaargevingsbewijs de bij bundel II vastgelegde heffing te betalen, bovenop de eventuele vergoeding voor de schade veroorzaakt aan de N.M.B.S.

Indien de N.M.B.S. een ernstig vermoeden heeft omtrent de aanwezigheid van voorwerpen die van de bewaring zijn uitgesloten, zijn de bepalingen van artikel 50, § 2, van toepassing. De kosten die de opsporing hiervan veroorzaakt, dienen te worden betaald door de houder van het bewaargevingsbewijs.

§ 5. De N.M.B.S. mag bagage weigeren die in slechte toestand verkeert, die onvoldoende is verpakt of die duidelijk sporen van beschadiging vertoont. Wordt zij toch voor vervoer aangenomen, dan kan de N.M.B.S. een gepaste vermelding aanbrengen op het bagagebewijs.

Het in ontvangst nemen door een reiziger van een bagagebewijs voorzien van dergelijke vermelding wordt beschouwd als het bewijs dat hij de juistheid van die aantekening heeft erkend.

§ 8. Bij weigering van de bagage of bij betwisting bij de inontvangstneming en indien de betrokkene dit vraagt, is de procedure voorzien in artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891 van toepassing. De N.M.B.S. mag de voorwerpen die binnen een termijn van één maand, vanaf de dag van de bewaargeving, niet worden afgehaald, doen verkopen overeenkomstig artikel 55, § 7.

Indien zij van dit recht geen gebruik maakt, worden de niet afgehaalde voorwerpen in uitvoering van de van kracht zijnde wetten aan de Domeinen overgemaakt.

§ 9. De aansprakelijkheid van de N.M.B.S. voor de in bewaring gegeven voorwerpen strekt niet verder dan de verplichtingen van de bewaarnemer.

a) In geval van geheel of gedeeltelijk verlies of van beschadiging is het bedrag van de vergoeding beperkt tot 1 600 BEF per ontbrekend of beschadigd kilogram brutogewicht met een maximum van 30 kilogram per collo.

b) Als een belang bij aflevering is aangegeven, kan buiten de hiervoor vastgestelde vergoedingen schadeloosstelling worden gevorderd voor de bewezen extra-schade, tot ten hoogste het bedrag van het aangegeven belang.

#### DEEL IV. — *Aansprakelijkheid*

##### Rechtsvorderingen die uit het vervoercontract voortspruiten

#### HOOFDSTUK I. — *Aansprakelijkheid*

Artikel 59 : Aansprakelijkheid voor het vervoer van reizigers, handbagage en dieren.

§ 2. In geval van vertraging, uitvallen van een trein of een gemiste aansluiting, heeft de reiziger recht op een schadevergoeding indien de N.M.B.S. daaraan schuld heeft.

Die vergoeding, waarvan het bedrag door de reiziger dient bewezen, mag niet hoger zijn dan de vervoerprijs voor het Belgisch traject.

Niettemin is er geen vergoeding verschuldigd aan een reiziger :

\* die de bepalingen inzake klasverhoging heeft overtreden;

\* die zonder vervoerbewijs reist, van het vervoer is uitgesloten of ten onrechte in de treinen heeft plaatsgenomen;

\* die reist met biljetten tegen verminderde prijs of commerciële formules, anders dan deze voor kinderen, bedoeld bij artikel 39.

Artikel 60 : Aansprakelijkheid voor het vervoer van bagage.

§ 1. De N.M.B.S. is aansprakelijk voor de schade die voortvloeit uit het verlies van de fietsen/tandems, alsook voor de schade die werd aangericht na het inladen en vóór het uitladen.

§ 2. De N.M.B.S. is van deze aansprakelijkheid ontslagen indien het verlies of de beschadiging door één van volgende feiten wordt veroorzaakt :

a) een overtreding van de bepalingen van artikel 50;

b) de fiets/tandem vertoont reeds gebreken of duidelijke tekens van beschadiging na het inladen;

c) de beschadiging of het verlies van de fiets/tandem vloeit voort uit het feit dat de reiziger zijn fiets/tandem slecht heeft in-, over- of uitgeladen;

d) in het algemeen, een fout van de rechthebbende, een door deze laatste gegeven opdracht die niet het gevolg is van een aan de N.M.B.S. te wijten fout, een eigen gebrek van de bagage of omstandigheden die de N.M.B.S. niet kon vermijden en welke gevolgen zij niet kon voorkomen.

Artikel 61 : Bewijslast.

De N.M.B.S. moet bewijzen dat het verlies of de beschadiging door één van de in artikel 60, § 2, bedoelde feiten is veroorzaakt.

Artikel 62 : voorbehouden.

Artikel 63 : Bedrag van de schadevergoeding bij verlies van fietsen/tandems.

Wanneer krachtens deze algemene voorwaarden een schadevergoeding voor verlies van bagage door de N.M.B.S. verschuldigd is, dan wordt deze berekend op basis van de waarde van deze voorwerpen, die geldt op de plaats waar en op het tijdstip waarop de fietsen/tandems voor vervoer zijn aangenomen (dit wil zeggen de aankoop-prijs verminderd met 10 % waardevermindering per jaar).

Wanneer geen aankoopfacturen kunnen worden voorgelegd, kan de schadevergoeding evenwel niet meer dan 2 000 BEF bedragen.

Daarenboven worden de vrachtprijs en andere voor het vervoer van de verloren bagage gemaakte kosten terugbetaald, zonder andere schadevergoeding.

Artikel 64 : Bedrag van de schadevergoeding bij beschadiging van fietsen/tandems.

Bij beschadiging moet de N.M.B.S. het bedrag van de daardoor ontstane waardevermindering betalen, zonder verdere schadevergoeding.

De schadevergoeding zal echter niet hoger zijn dan het bedrag in geval van verlies.

Artikel 65 : voorbehouden.

Artikel 66 : voorbehouden.

Artikel 67 : voorbehouden.

Artikel 68 : Bedrag van de schadevergoeding bij opzet of grove schuld van de spoorweg.

In alle gevallen waarin het verlies of de beschadiging van de fietsen/tandems veroorzaakt is door opzet of schuld van de spoorweg, moet de rechthebbende volgens de regels van het gemeen recht schadeloos worden gesteld.

Artikel 69 : Rente op het bedrag van de schadevergoeding.

De rechthebbende kan op de schadevergoeding rente vorderen. De rente is de wettelijke interest.

De rente loopt vanaf de dag van de klacht bedoeld bij artikel 72 of, indien er geen klacht is ingediend, vanaf de dag waarop de rechtsvordering is ingesteld.

#### HOOFDSTUK II. — *Klachten, rechtsvorderingen, rechtspleging en verjaring in geval van geschillen die uit het vervoercontract voortspruiten*

Artikel 72 : Klachten.

§ 1. Klachten betreffende het vervoercontract moeten schriftelijk aan de N.M.B.S. worden overgemaakt op volgend adres :

N.M.B.S. - Reizigers Nationaal

Klantendienst RN 025 B - sectie 26

Frankrijkstraat 54, bus 5-6

1060 Brussel

Fax : 02/525 92 31

E-mail : klantendienst@b-rail.be



§ 3. Vervoerbewijzen en fiets/tandem-kaarten (de beide luiken) en andere documenten, die door de rechthebbende bij zijn klacht werden gevoegd, moeten in het origineel (of bij gebreke, het afschrift) worden overhandigd.

Bij de regeling van de klacht kan de N.M.B.S. verlangen dat haar de originele vervoerbewijzen en fiets/tandem-kaarten worden teruggegeven.

Artikel 73 : Personen die rechtsvorderingen tegen de spoorweg kunnen instellen.

Alleen een persoon die een vervoerbewijs of een fiets/tandem-kaart kan tonen, kan een uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvordering tegen de spoorweg instellen. Beschikt hij niet over dergelijk bewijs, dan moet hij zijn rechten bewijzen.

Artikel 74 : Vaststellen van gedeeltelijk verlies of van beschadiging van de bagage.

§ 1. Indien een verlies of een beschadiging door de spoorweg of door de rechthebbende wordt vastgesteld of vermoed, moet de spoorweg zonder uitstel, eventueel na de aantekening van de fiets/tandem-kaart en het opstellen van het treinrapport, een proces-verbaal opstellen, zo mogelijk in het bijzijn van de rechthebbende.

Zowel de aard van de schade als de staat van de fiets/tandem, en indien mogelijk de belangrijkheid en de oorzaak van de schade en het tijdstip waarop deze is ontstaan moeten erin voorkomen.

Een afschrift van dit proces-verbaal wordt aan de rechthebbende kosteloos overhandigd.

Artikel 75 : Vervallen van rechtsvorderingen tegen de spoorweg uit het vervoercontract van de bagage.

§ 1. Door de ontvangst van de fiets/tandem door de rechthebbende vervalt elke uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvordering tegen de spoorweg wegens vertraging in de aflevering, verlies of beschadiging.

§ 2. De rechtsvordering vervalt echter niet :

a) indien een reiziger voorbehoud maakt bij de aflevering van zijn fiets/tandem, en voor zover het voorwerp van het voorbehoud nauwkeurig wordt opgegeven;

b) indien een klacht wegens uiterlijk niet waarneembare gebreken is ingediend binnen de zeven dagen na de dag van de inontvangstneming van de fiets/tandem door de rechthebbende, onder de dubbele voorwaarde :

- dat het onderzoek van de fietsen/tandems niet door de spoorweg aan de rechthebbende werd aangeboden op het ogenblik van de aflevering;

- dat de rechthebbende bewijst dat de schade is ontstaan tussen het in- en uitladen van zijn fiets/tandem.

Artikel 76 : Verjaring van uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvorderingen.

§ 3. Aangaande het bagagevervoer begint de verjaring te lopen :

a) voor de vorderingen tot schadeloosstelling voor verlies : vanaf de dag waarop de leveringstermijn is verstreken;

b) voor de vorderingen tot schadeloosstelling voor beschadiging : vanaf de dag waarop de aflevering heeft plaatsgehadt;

c) voor de vorderingen tot verbetering, in geval van onjuiste tarief-toepassing of van rekenfouten : vanaf de dag van betaling;

d) in al de andere gevallen : vanaf de dag waarop het recht kan worden uitgeoefend.

§ 4. Wanneer een klacht betreffende een vervoer van fietsen/tandems, overeenkomstig artikel 72 bij de spoorweg wordt ingediend, wordt de verjaring geschorst tot op de dag dat de spoorweg de klacht schriftelijk afwijst en de voorgelegde stukken teruggeeft.

In geval van gedeeltelijke aanneming van de klacht begint de verjaring slechts voor het betwiste gedeelte van de klacht weer te lopen. De bewijslast inzake ontvangst van de klacht of van het antwoord en inzake teruggave van de stukken rust op de partij, die zich op deze feiten beroept.

Latere klachten, die op dezelfde zaak betrekking hebben, schorsen de verjaring niet. (90299)

## Société nationale des Chemins de fer belges

### *Nouvelles dispositions pour le transport des bagages accompagnés*

#### **PARTIE III. — Bagages accompagnés**

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Transport des bagages accompagnés*

Article 48 : Définition du terme " bagages accompagnés ".

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérés comme bagages accompagnés et admis au transport comme tels, les bagages à main et les vélos/tandems.

§ 2. Les bagages à main (comme par exemple les malettes, sacs à dos, valises,...) sont toujours transportés gratuitement, avec un maximum de 3 pièces par voyageur dont le montant total n'excède pas les 30 kilogrammes.

Sont en outre admis comme bagages accompagnés et transportés gratuitement :

a) les fauteuils roulants mus par les utilisateurs eux-mêmes ou par un système automatique;

b) les voitures d'enfants;

c) les vélos pliants;

d) les instruments de musique portatifs;

e) les engins de sport (par ex. skis);

f) les insignes de société (par ex. bannières, drapeaux).

§ 3. Le transport des vélos et tandems est payant aux conditions reprises à l'article 51 ci-après.

§ 4. La conduite des vélos, des fauteuils roulants et des voitures d'enfant jusqu'au train incombe totalement au voyageur. Celui-ci doit effectuer lui-même le chargement, le transbordement et le déchargement de ceux-ci.

Article 49 : Introduction des bagages à main et animaux dans les voitures.

§ 1<sup>er</sup>. Les voyageurs sont autorisés à prendre gratuitement avec eux dans les voitures des objets faciles à porter (bagages à main), pourvu que les prescriptions de douane, de police ou d'autres autorités administratives ne s'y opposent pas et que ces objets ne puissent gêner ou incommoder les voyageurs.

Chaque voyageur ne dispose, pour ses bagages à main, que de l'espace situé au-dessus et au-dessous de la place qu'il occupe ou d'un autre espace correspondant lorsque les voitures sont d'un type spécial, notamment lorsqu'elles comportent une soute à bagage.

§ 2. Il n'est pas permis d'introduire des animaux vivants dans les voitures.

Sont cependant admis comme bagages à main, pourvu qu'ils ne puissent incommoder les voyageurs par leur odeur, leur bruit ou de quelque autre manière, que les prescriptions de police ne s'y opposent pas, et qu'aucun voyageur n'y fasse objection :

a) gratuitement, les chiens et les petits animaux domestiques enfermés dans des cages, caisses, paniers ou autres emballages dont les dimensions extérieures n'excèdent pas 0,55 m de longueur, 0,30 m de largeur et 0,30 m de hauteur;

b) les chiens tenus en laisse, moyennant paiement, par animal, du prix d'un billet de 2<sup>e</sup> classe à 50 % de réduction, avec un maximum de perception fixé par le fascicule II. Ceux-ci ne peuvent prendre place sur les banquettes.

§ 3. La surveillance des bagages à main et animaux que le voyageur prend avec lui dans la voiture incombe au voyageur lui-même.

Le voyageur est tenu responsable de tout dommage causé par ses bagages à main ou les animaux qu'il prend avec lui dans la voiture, à moins qu'il ne prouve que les dommages résultent d'une faute imputable à la S.N.C.B.

Le transporteur ne peut être tenu responsable des dommages survenus aux bagages à main du voyageur que dans le cas où ces dommages résultent d'une faute imputable à la S.N.C.B.

§ 4. La S.N.C.B. peut limiter, pour certains trains, le nombre et les dimensions des bagages à main pouvant être emportés dans les voitures.

§ 5. Le voyageur qui a pris place dans un train avec un chien tenu en laisse et qui ne peut présenter pour celui-ci un billet valable, est tenu de payer, par animal, le prix d'un billet de 2<sup>e</sup> classe à 50 % de réduction avec un maximum de perception fixé par le fascicule II, éventuellement majoré du droit de confection fixé par le fascicule II.

§ 6. Le non-respect des dispositions des §§ 1<sup>er</sup>, 2 a) et 4 ci-dessus entraîne l'application, pour les bagages à main ou animaux dont il s'agit, du montant forfaitaire prévu au fascicule II.

Article 50 : Objets et matières exclus du transport comme bagages accompagnés.

§ 1<sup>er</sup>. Sont exclus du transport comme bagages accompagnés: les matières et objets dangereux, notamment les armes chargées, les matières et objets explosifs ou inflammables (à l'exception des dispositions prévues à l'article 45, § 4), les matières comburantes, toxiques, radioactives, corrosives, ainsi que les objets répugnants ou infectés.

§ 2. Les employés mandatés de la S.N.C.B. ont le droit de s'assurer, soit contradictoirement avec le voyageur, soit en cas d'absence ou de refus de celui-ci, à l'intervention d'un officier de police judiciaire, de la nature des objets introduits dans les voitures, quand il existe des motifs sérieux de soupçonner une contravention aux dispositions du § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le contrevenant est responsable de tout dommage résultant des infractions aux dispositions du § 1<sup>er</sup> et est tenu au paiement de la surtaxe fixée par le fascicule II sans préjudice des poursuites pénales éventuelles.

Article 51 : Transport accompagné des vélos et tandems.

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'application de l'article 48, § 2, tout cycle, emballé ou non, ne peut être considéré comme bagage à main et doit être transporté sous le couvert d'une carte vélo/tandem à compléter par le voyageur avant l'embarquement. Dans ce cas, la conduite du vélo/tandem jusqu'au train incombe totalement au voyageur. Ce dernier est en outre responsable du chargement, du transbordement et du déchargement de son vélo/tandem.

Les accessoires attachés aux vélos sont pris en charge par les voyageurs comme bagages à main. La S.N.C.B. décline toute responsabilité quant au manquant de ces objets.

§ 2. Dans la mesure des places disponibles, le voyageur peut utiliser des cartes vélo/tandem, à prix forfaitaire par trajet simple publié au fascicule II, aux conditions d'utilisation suivantes :

a) Les cartes vélo ne sont pas nominatives et peuvent être achetées à l'avance dans une gare desservie. Elles permettent aussi d'embarquer le vélo dans le train au départ d'une gare non desservie;

b) Elles sont uniquement valables un an en trafic intérieur entre deux gares belges au choix. L'interruption de voyage n'est pas autorisée;

c) Le voyageur doit être en possession d'un titre de transport valable pour lui-même, correspondant au trajet complété sur la carte vélo/tandem. Si le voyageur en est démuné, il doit, avant le chargement du vélo, en avertir le personnel de contrôle qui opérera la régularisation au tarif "Bagages accompagnés" mentionné au fascicule II;

d) Avant de charger le vélo dans le train, le voyageur doit compléter correctement les deux volets de la carte vélo en majuscules et à l'encre indélébile dans l'ordre indiqué (le jour de la semaine en toutes lettres, la date du voyage en 6 chiffres -par ex. 06.12.98-, le nom en entier des gares de départ et de destination).

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la carte vélo/tandem non valable. Dans ce cas, le voyageur doit payer le tarif "Bagages accompagnés" mentionné au fascicule II;

e) Le volet gauche est à conserver par le voyageur pendant le voyage. Le volet droit, sur lequel le personnel de contrôle apporte la marque de contrôle après le chargement, est fixé sous la selle du vélo.

f) Le voyageur effectue lui-même le chargement, transbordement et déchargement de son vélo/tandem quand il utilise la carte décrite ci-avant.

Les cartes inutilisées (remplies mais sans marque de contrôle) ou non remplies sont remboursées intégralement dans les gares pendant leur période de validité, contre remise de l'entièreté de la carte vélo (volets gauche et droit).

Article 52 : Réservé.

Article 53 : Réservé.

Article 54 : Réservé.

Article 55 : Réservé.

Article 56 : Réservé.

## CHAPITRE II. — Dépôt de bagages

Article 57 : Dispositions générales.

§ 1<sup>er</sup>. La S.N.C.B. fixe les prix par jour calendrier pour l'acceptation en dépôt des bagages accompagnés présentés avant ou après le voyage.

Les objets qui, en vertu de l'article 50, sont exclus du transport comme bagages accompagnés ou acceptés sous certaines conditions sont, suivant le cas, exclus du dépôt ou admis sous des conditions identiques.

§ 4. Le détenteur du bulletin de dépôt est responsable de l'observation des dispositions de l'article 50. Il supporte toutes les conséquences en cas d'infraction à ces dispositions. En cas d'infraction, le détenteur du bulletin de dépôt est tenu de payer la surtaxe fixée par le fascicule II, indépendamment des indemnités éventuelles pour le dommage causé à la S.N.C.B.

Si la S.N.C.B. a des motifs sérieux de présumer la présence d'objets exclus du dépôt, les dispositions de l'article 50, § 2 sont d'application. Les frais occasionnés par la vérification doivent être payés par le détenteur du bulletin de dépôt.

§ 5. Les bagages accompagnés dont l'état est défectueux, l'emballage insuffisant ou qui présentent des signes manifestes d'avaries, peuvent être refusés par la S.N.C.B. S'ils sont néanmoins acceptés, la S.N.C.B. a le droit d'apporter une mention appropriée sur le bulletin de dépôt. L'acceptation par le voyageur du bulletin de dépôt portant une telle mention est considérée comme preuve que le voyageur a reconnu l'exactitude de cette mention.

§ 8. En cas de refus des bagages ou de contestation lors de la réception et si un intéressé le demande, la procédure prévue à l'article 8 de la loi du 25 août 1891 est appliquée. Conformément à ces dispositions, la S.N.C.B. est autorisée à provoquer la vente des objets qui ne sont pas retirés dans le délai d'un mois à partir du jour de la mise en dépôt.

Si elle n'use pas de cette faculté, les objets non retirés sont remis aux Domaines en exécution des lois en vigueur.

§ 9. La responsabilité de la S.N.C.B. pour les objets mis en dépôt est limitée aux obligations du dépositaire.

a) En cas de perte totale ou partielle ou d'avarie, le montant de l'indemnité est limité à 1.600 F par kilogramme de poids brut manquant ou avarié, avec un maximum de 30 kilogrammes par colis.

b) S'il y a eu déclaration d'intérêt à la livraison, il peut être réclamé, outre les indemnités prévues ci-dessus, la réparation du dommage supplémentaire prouvé jusqu'à concurrence du montant de l'intérêt déclaré.

## PARTIE IV. — Responsabilité, actions nées du contrat de transport

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Responsabilité

Article 59 : Responsabilité consécutive au transport des voyageurs, des bagages à la main et des animaux.

§ 2. En cas de retard, de suppression d'un train ou de correspondance manquée, le voyageur a droit à une indemnité s'il y a faute imputable à la S.N.C.B. Cette indemnité, dont le montant est à justifier par le voyageur, ne peut excéder le prix de transport afférent au parcours belge.

Néanmoins, aucune indemnité n'est due aux voyageurs :

- qui ont enfreint les dispositions concernant le surclassement;
- sans titre de transport, exclus du voyage ou prenant place à tort dans les trains;
- munis de billets à prix réduit ou de formules commerciales autres que ceux à prix réduit pour enfant définis à l'article 39.

Article 60 : Responsabilité consécutive au transport de vélos/tandems.

§ 1<sup>er</sup>. La S.N.C.B. est responsable du dommage résultant de la perte des vélos/tandems ainsi que des avaries qu'ils subissent après le chargement jusqu'avant le déchargement de ceux-ci.

§ 2. La S.N.C.B. est déchargée de cette responsabilité si la perte ou l'avarie résulte d'un des faits ci-après :

- a) une infraction aux dispositions de l'article 50;
- b) le vélo/tandem présentait un état défectueux ou des signes manifestes d'avaries après le chargement;
- c) l'avarie ou la perte du vélo/tandem résulte d'un mauvais chargement, transbordement ou déchargement par le voyageur.

d) en général, une faute de l'ayant droit, un ordre de celui-ci ne résultant pas d'une faute de la S.N.C.B., un vice propre des vélos/tandems ou des circonstances que la S.N.C.B. ne pouvait pas éviter et dont elle ne pouvait pas prévenir les conséquences.

Article 61 : Charge de la preuve.

La preuve que la perte ou l'avarie a eu pour cause un des faits prévus à l'article 60, § 2, incombe à la S.N.C.B.

Article 62 : Réserve

Article 63 : Montant de l'indemnité en cas de perte de vélos/tandems.

Quand, en vertu des présentes Conditions Générales, une indemnité pour perte de vélos/tandems est mise à charge de la S.N.C.B., elle est calculée d'après la valeur de ces objets, au lieu et à l'époque où les vélos/tandems ont été acceptés au transport (c'est-à-dire le prix d'achat diminué de 10 % de dépréciation par an).

En cas d'impossibilité de présenter les factures d'achat, l'indemnité totale accordée ne peut toutefois excéder le montant de 2 000 BEF.

Sont en outre restitués le prix de transport et autres sommes déboursées à l'occasion du transport des bagages perdus, sans autres dommages-intérêts.

Article 64 : Montant de l'indemnité en cas d'avarie de vélos/tandems.

En cas d'avarie, la S.N.C.B. doit payer le montant de la dépréciation subie par les bagages, sans autres dommages-intérêts.

Toutefois, l'indemnité ne peut dépasser le montant qu'elle aurait atteint en cas de perte.

Article 65 : Réserve.

Article 66 : Réserve.

Article 67 : Réserve.

Article 68 : Montant de l'indemnité en cas de dol ou de faute lourde imputable au chemin de fer.

Dans tous les cas où la perte ou l'avarie des vélos/tandems ont pour cause un dol ou une faute lourde imputable au chemin de fer, l'ayant droit doit être indemnisé selon les règles du droit commun.

Article 69 : Intérêts de l'indemnité.

L'ayant droit peut demander des intérêts de l'indemnité, le taux d'intérêt légal étant d'application.

Ils courent du jour de la réclamation prévue à l'article 72 ou, s'il n'y a pas eu de réclamation, du jour de la demande en justice.

## CHAPITRE II. — Réclamation, actions judiciaires, procédure et prescription en cas de litiges nés du contrat de transport

Article 72 : Réclamations.

§ 1<sup>er</sup>. Les réclamations relatives au contrat de transport doivent être adressées par écrit à la S.N.C.B. à l'adresse suivante :

S.N.C.B. - CA Voyageurs National  
Service Clientèle - VN 025 B - section 26  
rue de France 54, bte 5-6  
1060 Bruxelles  
Fax : 02/525 92 31  
E-mail : serviceclients@b-rail.be

§ 3. Les titres de transport, cartes "vélo/tandem" (les 2 volets) et autres pièces que l'ayant droit juge utile de joindre à sa réclamation doivent être présentés en originaux (ou à défaut, en copies).

Lors du règlement de la réclamation, la S.N.C.B. pourra exiger la restitution des titres de transport ou cartes "vélo/tandem" originaux.

Article 73 : Personnes qui peuvent exercer l'action judiciaire contre le chemin de fer.

L'action judiciaire contre le chemin de fer qui naît du contrat de transport, n'appartient qu'à la personne qui produit un titre de transport ou une carte "vélo/tandem" ou qui, à défaut, justifie de son droit.

Article 74 : Constatation de la perte ou d'une avarie subie par les vélos/tandems.

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une perte ou une avarie est découverte ou présumée par le chemin de fer ou lorsque l'ayant droit en allègue l'existence, le chemin de fer est tenu de dresser sans délai, éventuellement postérieurement à l'annotation de la carte vélo/tandem et à la rédaction d'un rapport de train par le personnel de contrôle, et si possible en présence de cet ayant droit, un procès-verbal constatant, suivant la nature du dommage, l'état des vélos/tandems et, autant que possible, l'importance du préjudice, sa cause et le moment où il s'est produit.

Une copie de ce procès-verbal doit être remise gratuitement à l'ayant droit.

§ 2. Dans le cas de perte de vélos/tandems, l'ayant droit est tenu, pour faciliter les recherches du chemin de fer, d'en donner une description aussi exacte que possible.

Article 75 : Extinction de l'action contre le chemin de fer née du contrat de transport des vélos/tandems.

§ 1<sup>er</sup>. La réception des vélos/tandems par l'ayant droit éteint toute action née du contrat de transport contre le chemin de fer pour retard à la livraison, perte ou avarie.

§ 2. Toutefois, l'action n'est pas éteinte :

a) en cas de réserves formulées par le voyageur lors de la réception de son vélo/tandem, pour autant que l'objet de ces réserves soit nettement précisé;

b) en cas de réclamation pour dommages non apparents, lorsqu'elle est faite dans les sept jours qui suivent le jour de la réception des vélos/tandems par l'ayant droit et à la double condition :

- que la vérification des vélos/tandems n'ait pas été offerte par le chemin de fer à l'ayant droit au moment du déchargement;

- que l'ayant droit prouve que le dommage s'est produit entre le chargement et le déchargement de son vélo/tandem.

Article 76 : Prescription de l'action née du contrat de transport.

§ 3. En ce qui concerne le transport des bagages accompagnés, la prescription court :

a) pour les actions en indemnité pour perte : du jour qui suit l'expiration du délai de livraison;

b) pour les actions en indemnité pour avarie : du jour où la livraison a eu lieu;

c) pour les actions en rectification, en cas d'application irrégulière du tarif ou d'erreur de calcul : du jour du paiement;

d) dans tous les autres cas : du jour où le droit peut être exercé.

§ 4. Si une réclamation concernant un transport de vélo/tandem est adressée au chemin de fer conformément à l'article 72, la prescription est suspendue jusqu'au jour où le chemin de fer repousse la réclamation par écrit et restitue les pièces qui y étaient jointes. En cas d'acception partielle de la réclamation, la prescription ne reprend son cours que pour la partie de la réclamation qui reste litigieuse. La preuve de la réception de la réclamation ou de la réponse et celle de la restitution des pièces sont à la charge de la partie qui invoque ce fait.

Les réclamations ultérieures ayant le même objet ne suspendent pas la prescription. (25272)

### Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

### Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Linkebeek

### Bijzonder plan van aanleg — Bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Linkebeek maakt, overeenkomstig de bepalingen van het decreet op de ruimtelijke ordening, gecoördineerd bij besluit van 22 oktober 1996, bekend, dat het ontwerp B.P.A. « Den Bocht », voorlopig aangenomen door de gemeenteraad van Linkebeek, in zitting van 3 september 1998, ter inzage ligt op de technische dienst van de gemeente, elke werkdag tussen 9 en 12 uur, en bovendien 's maandags van 16 uur tot 19 u. 30 m., vanaf 3 november 1998 tot en met 3 december 1998.

Al wie hieromtrent bezwaren of opmerkingen wenst te formuleren, dient deze schriftelijk in te dienen bij het college van burgemeester en schepenen, vóór 3 december 1998, te 12 uur.

Linkebeek, 9 oktober 1998.

(25271)

*Commune de Linkebeek*

## Plan particulier d'aménagement — Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Linkebeek, fait savoir, conformément aux dispositions du décret sur l'aménagement du territoire, coordonné par l'arrêté du 22 octobre 1996, que le projet de plan particulier d'aménagement « Den Bocht », adopté provisoirement par le conseil communal en sa séance du 3 septembre 1998, est déposé au service technique de la commune où le public peut en prendre connaissance, chaque jour ouvrable, entre 9 et 12 heures, le lundi en outre de 16 heures à 19 h 30 m, à partir du 3 novembre 1998 au 3 décembre 1998 inclus.

Quiconque aurait des réclamations ou observations à faire valoir au sujet de ce plan, doit les faire parvenir par écrit au collège échevinal, au plus tard le 3 décembre 1998, à 12 heures.

Linkebeek, le 9 octobre 1998. (25271)

**Aankondigingen – Annonces**

## VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Toplogic Technology, société anonyme,  
boulevard Belgica 37, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 524584 — T.V.A. 438.516.907

L'assemblée tenue le 7 octobre 1998 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 30 octobre 1998, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Yves Dechamps, boulevard Lambermont 374, à 1030 Bruxelles. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

## Ordre du jour :

1. Rapports du conseil d'administration et de M. Marc Ghyoot, réviseur d'entreprises, désigné par le conseil, sur la proposition de dissolution qui suit, et sur l'état qui y est joint, résumant la situation active et passive de la société, arrêtée au 31 juillet 1998.

2. Vérification de l'existence et de la légalité externe des actes et formalités imposées à la société par la loi.

3. Dissolution anticipée de la société.

4. Nomination d'un ou plusieurs liquidateurs.

5. Détermination de leurs pouvoirs et émoluments.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires doivent se conformer aux statuts. (25157)

**Orydis, société anonyme,  
boulevard Belgica 37, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 523789 — T.V.A. 438.424.756

L'assemblée tenue le 7 octobre 1998 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 30 octobre 1998, à 12 heures, en l'étude du notaire Yves Dechamps, boulevard Lambermont 374, à 1030 Bruxelles. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

## Ordre du jour :

1. Rapports du conseil d'administration et de M. Marc Ghyoot, réviseur d'entreprises, désigné par le conseil, sur la proposition de dissolution qui suit, et sur l'état qui y est joint, résumant la situation active et passive de la société, arrêtée au 31 juillet 1998.

2. Vérification de l'existence et de la légalité externe des actes et formalités imposées à la société par la loi.

3. Dissolution anticipée de la société.

4. Nomination d'un ou plusieurs liquidateurs.

5. Détermination de leurs pouvoirs et émoluments.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires doivent se conformer aux statuts. (25158)

**« General Stone Furniture », en abrégé : « G.S.F. », société anonyme,  
rue du Jardinier 9, 1600 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 75535 — 451.915.179

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 octobre 1998, à 18 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, trois jours au moins avant la réunion. (25159)

**Bureau informatique - Buro Informatika « B.I.A. », société anonyme,  
clos Wannecouter 3, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 547633 — T.V.A. 444.058.773

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire de la société qui se tiendra le 30 octobre 1998, à 11 heures, au siège social.

## Ordre du jour :

1. Rapport du liquidateur.

2. Situation à fin d'exercice.

3. Divers. (25160)

**William's Jewellery and Co, société anonyme,  
rue Marie-Christine 157, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 453791 — T.V.A. 424.660.357

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 octobre 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25161)

**Electro Mecano Automatic, en abrégé : « E.M.A.C. », société anonyme,  
rue Bara 134-142, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 170343 — T.V.A. 401.884.955

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 30 octobre 1998, à 15 heures, à 1702 Groot-Bijgaarden, Zone Maalbeek, Industrielaan 1, avec pour ordre du jour : Examen de la situation au 30 juin 1998 et des perspectives de la société.

Se conformer aux statuts.

(25162)

Le conseil d'administration.

**Van Rossume et fils, société anonyme,  
rue du Cimetière 9, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

R.C. Namur 54688 — T.V.A. 429.248.556

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 30 octobre 1998, à 20 heures.

Ordre du jour :

Nomination d'un nouvel administrateur. (25163)

**Compagnie régionale d'Investissement, société anonyme,  
chaussée de Binche 101, bte 8, 7000 Mons**

R.C. Mons 380 — T.V.A. 401.820.520

Nous avons l'honneur de vous inviter à une assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui a pour but de réduire partiellement le capital de la société et de rembourser à ses actionnaires. Elle se tiendra le vendredi 30 octobre 1998, à 15 heures, au siège social, à 7000 Mons, chaussée de Binche 101, bte 8.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant la réduction de capital et précisant les modalités de remboursement.

Réduction du capital à concurrence de soixante-trois millions cent trente-six mille trois cent cinquante francs (BEF 63 136 350) à prendre dans le capital libéré en espèces ou en nature, pour le ramener de septante millions de francs (BEF 70 000 000) à six millions huit cent soixante-trois mille six cent cinquante francs (BEF 6 863 650) sans annulation de titre, mais par remboursement à chaque part sociale d'une somme en espèces de quatre cent cinquante francs (BEF 450).

3. Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la résolution qui précède.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour réaliser les décisions qui seront prises par l'assemblée générale, procéder à la coordination des statuts, effectuer le remboursement du capital en une ou plusieurs fois au cours des prochains exercices, et ce à l'expiration du délai légal, procéder à l'estampillage et/ou au remplacement des parts sociales anciennes, etc.

Les actionnaires doivent se conformer à l'article 24 des statuts en déposant leur titre cinq (5) jours francs avant l'assemblée générale extraordinaire au siège social ou dans une banque. (25164)

**Batip, naamloze vennootschap,  
Acaciastraat 8, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 47129

De algemene vergadering heeft plaats op 29 oktober 1998, om 17 u. 30 m., te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en controleverslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (25165)

**Procat, naamloze vennootschap,  
Dorp Oost 16, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 291126 – BTW 447.723.492

*Tweede uitnodiging met dezelfde dagorde*

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 oktober 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Verslag van de raad van bestuur i.v.m. artikel 103 SWHV. 6. Beslissing tot verlengen van de activiteit ingevolge artikelen 103 en 104 SWHV, gezien het verlies meer dan 3/4 bedraagt. 7. Bekrachtiging van

beslissingen van de raad van bestuur. 8. Benoeming bestuurders. 9. Varia en rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (25166)

**Textiles De Witte Lietaer, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridlaan 48, 8930 Menen-Lauwe**

H.R. Kortrijk 10092

Buitengewone algemene vergadering op de maatschappelijke zetel, op 30 oktober 1998, om 15 uur.

Agenda :

1. Aanpassing van artikel 1 van de statuten, waarbij de nieuwe tekst zal luiden : « De vennootschap heeft de vorm van een naamloze vennootschap. Haar naam luidt « Textiles De Witte Lietaer », in het Nederlands « Textiel De Witte Lietaer ».

Deze naam zal steeds onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd worden door de woorden « Naamloze Vennootschap » of de afkorting « N.V. » De vennootschap heeft de hoedanigheid van een vennootschap die publiek beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen zoals bedoeld door de vennootschappenwet. »

2. Coördinatie van de statuten.

3. Bijzondere volmachten.

Om de buitengewone algemene vergadering te mogen bijwonen, moeten de aandeelhouders hun aandelen aan toonder, ten minste acht dagen vóór de dag van de vergadering, neerleggen op de zetel van de vennootschap of in de volgende financiële instelling Generale Bank-Kortrijk. (25167)

De raad van bestuur.

**The Lord, naamloze vennootschap,  
Ninoofsesteenweg 1009, 1703 Schepdaal**

H.R. Brussel 469451 – BTW 427.000.730

Gezien het onvoldoende aantal aandelen aanwezig op de buitengewone algemene vergadering van 25 september 1998, zal er een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden worden op de sociale zetel, op 30 oktober 1998, om 17 uur.

Dagorde :

Ontslag bestuurder.

Aanstelling nieuwe bestuurder. (25168)

**Alveras, naamloze vennootschap,  
Elvenweg 2A, 3990 Peer**

H.R. Hasselt 74390 – BTW 437.095.262

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 30 oktober 1998, om 17 uur.

Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarekening per 30 april 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken volgens de statuten. (25169)

**Gewestelijke Beheersmaatschappij, naamloze vennootschap,  
Koningsstraat 215, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 597164 – BTW 436.375.977

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden te 1210 Brussel, Koningsstraat 215, op vrijdag 30 oktober 1998, te 10 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarekening per 30 juni 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Eventuele ontslagen en benoemingen. 7. Varia. (25170)

**Immolem, naamloze vennootschap, te 8340 Damme**

H.R. Brugge 49372

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, Doornstraat 22, te 8340 Damme, op 30 oktober 1998, om 15 uur. — Dagorde: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. (25171)

**Serka Office, naamloze vennootschap, Mechelsesteenweg 203, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 75374 – BTW 452.157.085

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30 oktober 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (25172)

**Installations générales Magasins Menuiserie et Ebénisterie, en abrégé: « I.G.M. », société anonyme, avenue de l'Opale 65, à 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 314786 — T.V.A. 402.043.224

Aseemblée générale ordinaire le 30 octobre 1998, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Report de la date de l'assemblée du 16 au 30 octobre 1998. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Présentation des comptes annuels au 30 juin 1998. 4. Affectation du résultat. 5. Approbation des comptes annuels et décision en matière d'affectation. 6. Décharge des administrateurs. 7. Divers. (25173)

**Locaimmo, société anonyme, avenue de Hinnisdael 51, à 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 531472 — T.V.A. 439.722.675

Assemblée générale ordinaire le 9 novembre 1998, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Démissions, nominations. 6. Divers. (25174)

**Immobilière du Val d'Ohain, société anonyme, avenue du Fort-Jaco 61, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 420056 — NN 418.174.720

Assemblée générale extraordinaire le 10 novembre 1998, à 18 heures, en l'étude de Me Serge Dufrene, rue de Florence 13, à 1000 Bruxelles. Ordre du jour: Examen des actes de gestion et d'entretien de la villa de Punta Umbria. (25175)

**Stuyck, commanditaire vennootschap op aandelen, te 2000 Antwerpen, Amerikalei 62-64**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 235966

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap, die zal gehouden worden op vrijdag 30 oktober 1998 om 10 uur, op het kantoor van notaris Frans Mortelmans, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 111.

Agenda:

1. Ontbinding en invereffeningstelling der vennootschap.

2. Benoeming van een vereffenaar en vaststelling van zijn machten, en meer in het bijzonder de macht om inbreng te doen van gans het vermogen van de vennootschap op basis van de toestand op 30 september 1998:

a) deels in de op te richten commanditaire vennootschap op aandelen « Gavel », met zetel te Antwerpen, Amerikalei 62-64;

b) deels in de op te richten commanditaire vennootschap op aandelen « Ankor », met zetel te Antwerpen, Amerikalei 62-64.

3. Bepaling nopens kwijting te verlenen aan de bestuurders van de ontbonden vennootschap voor de periode van 1 januari 1998 tot de datum van invereffeningstelling.

4. Bepaling dat de besluiten sub 1 en 2 zullen genomen worden onder de opschortende voorwaarde van de oprichting van de vennootschappen « Gavel » en « Ankor ».

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (25176)

**S.A. Horeco-Services, société anonyme, avenue de Bouillon 70, 6800 Libramont**

R.C. Neufchâteau 20894 — 456.941.858

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le vendredi 30 octobre 1998, à 15 heures.

Ordre du jour:

1. Lecture du rapport de gestion.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1998.

3. Décharge aux administrateurs.

(25177)

Le conseil d'administration.

**Decomo, société anonyme, boulevard Industriel 96, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 53732 — T.V.A. 417.879.562

L'assemblée générale extraordinaire tenue le 4 septembre 1998 n'étant pas en nombre, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire de la société le 30 octobre 1998, à 11 heures, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux, à Mouscron, rue de la Station, 80, laquelle délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions représenté sur l'ordre du jour suivant: 1. Rapport établi conformément à l'article 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 2. Unification des deux catégories d'actions (modification des articles 5,9,11 et 15 des statuts). 3. Lecture et examen des documents et rapports suivants dont les actionnaires peuvent obtenir un exemplaire sans frais: - projet de scission déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai par chacune des sociétés participant à la scission en date du trente juin mil neuf cent nonante-huit; rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément aux articles 174/29 et 174/47 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales; rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément à l'article 34 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 4. Approbation de la scission de la société Entreprises générales de Constructions Declerck conformément aux modalités reprises dans le projet de scission avec transfert de tout le patrimoine de la société anonyme Entreprises générales de Constructions Declerck, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96, rien excepté ni réservé pour partie à la nouvelle société anonyme à constituer Entreprises générales de Constructions Declerck, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96, et pour partie à la présente société. 5. Augmentation de capital suite à l'apport par scission et création de trente six mille trente six (36.036) actions sans désignation de valeur nominale à remettre aux actionnaires de la société scindée à raison de 18 actions de la présente société majorées indivisiblement d'une soulte de 21 francs pour 5 actions de la société scindée. Les nouvelles actions seront identiques aux quarante trois mille quatre cent soixante deux (43.462) actions existantes et avec droit de jouissance à compter de la date d'augmentation du capital. 6. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur de la société scindée. 7. Constatation de la réalisation de la scission. 8. Attribution de pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises. 9. Réduction du capital eu égard à

l'annulation immédiate des actions propres recueillies suite à la scission. 10. Modifications aux statuts pour les adapter aux résolutions prises ainsi qu'aux lois actuellement en vigueur.

(48374)

Le conseil d'administration.

**Entreprises générales de Construction Declerck,  
société anonyme, boulevard Industriel 96, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 53733 — T.V.A. 417.880.453

L'assemblée générale extraordinaire tenue le 4 septembre 1998 n'étant pas en nombre, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire de la société le 30 octobre 1998 à 10 heures, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux, à Mouscron, rue de la Station, 80, laquelle délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions représenté sur l'ordre du jour suivant : 1. Lecture et examen des documents et rapports suivants dont les actionnaires peuvent obtenir un exemplaire sans frais : projet de scission déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai par chacune des sociétés participant à la scission en date du trente juin mil neuf cent nonante huit; rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément aux articles 174/29 et 174/47 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales; rapport du réviseur d'entreprises établi conformément à l'article 29bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 2. Décision de scission conformément aux modalités reprises dans le projet de scission avec transfert de tout le patrimoine de la présente société anonyme Entreprises générales de Constructions Declerck rien excepté ni réservé pour partie à la nouvelle société anonyme à constituer Entreprises générales de Constructions Declerck, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96, et pour partie à la société anonyme Decomo, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96. 3. Constitution de la nouvelle société anonyme Entreprises générales de Constructions Declerck. Approbation des statuts. 4. Approbation de la modification à apporter aux statuts de la société anonyme Decomo dans le cadre de la scission : augmentation de capital dans la société anonyme Decomo suite à l'apport par scission et création de trente six mille trente six (36.036) actions sans désignation de valeur nominale à remettre aux actionnaires de la société scindée à raison de 18 actions de la société Decomo majorées indivisiblement d'une soultte de 21 francs pour 5 actions de la société scindée. Les nouvelles actions seront identiques aux quarante trois mille quatre cent soixante deux (43.462) actions existantes et avec droit de jouissance à compter de la date d'augmentation de capital. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur de la société scindée. 6. Décision que les décisions sont prises sous la condition suspensive que les décisions correspondantes soient prises par l'assemblée générale extraordinaire de la société anonyme Decomo. 7. Attribution de pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises. 8. Approbation de la modification à apporter aux statuts de la nouvelle société anonyme après la réalisation de la scission : augmentation du capital à concurrence d'un montant correspondant à l'actif net de la société - après l'apport par la société scindée - diminué du capital formé lors de la constitution, sans création d'actions. A défaut d'augmentation de capital, décision de rendre ce montant indisponible. 9. Approbation des modifications à apporter aux statuts de la société anonyme Decomo après la réalisation de la scission : réduction du capital eu égard à l'annulation immédiate des actions propres recueillies suite à la scission.

(48375)

Le conseil d'administration.

**A.B.M. Arnout Beheer en Management, naamloze vennootschap,  
Beverenstraat 30, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 121576 — BTW 440.880.836

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering welke zal gehouden worden op de zetel op 31 oktober 1998 om 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83788)

**Immo Debecker, naamloze vennootschap,  
Elzenbroekstraat 41, 3053 Oud-Heverlee**

H.R. Leuven 94409

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 31 oktober 1998 om 10.00 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Decharge aan de bestuurders.
4. Varia.

Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (83789)

**B.M.S., naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 90, 2627 Schelle**

H.R. Antwerpen 48903 — BTW 457.915.026

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 november 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 mei 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83790)

**Espeel Engineering Services, naamloze vennootschap,  
Moorseelsesteenweg 22, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 119364 — BTW 438.250.156

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op zaterdag 31 oktober 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 Venn.W.;
2. Jaarverslag van de raad van bestuur;
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1998;
4. Bezoldigingen bestuurders;
5. Resultaatsbestemming;
6. Kwijting aan de bestuurders;
7. Benoeming bestuurders;
8. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden.

Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (83791) De raad van bestuur.

**Il Etait une Fois, naamloze vennootschap,  
Neerhofstraat, Shopping Center, 9600 Ronse**  
H.R. Oudenaarde 36787 — BTW 446.927.203

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 2 november 1998 om 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Bezoldigingen.
4. Ontslag en benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83792)

**Ets. Lamo Import Export, naamloze vennootschap**

Zetel : te 8755 Ruiselede, Industriestraat 12  
H.R. Brugge 62344 — BTW 428.220.158

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 oktober 1998 om 11 uur op de zetel van de vennootschap.

Verslag van de raad van bestuur.

2. Bespreking en goedkeuring balans en resultatenrekening per 31 december 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Goedkeuring jaarrekening.
5. Benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83793) De raad van bestuur.

**Pol, naamloze vennootschap,  
Markt 20, 2900 Schoten**  
H.R. Antwerpen 244987

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op 2 november 1998 te 20 uur, op de maatschappelijke zetel,

Agenda :

1. Goedkeuring der jaarrekening per 30 juni 1998.
2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
3. Benoemingen.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven vijf dagen op voorhand hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel. (83794) De raad van bestuur.

**Poseidon Average Adjusters (Belgium), naamloze vennootschap,  
Verviersstraat 4, bus 2b, 2000 Antwerpen**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de Algemene Vergadering die zal gehouden worden op 3 november 1998 om 11 uur.

Agenda :

- lezen verslag raad van bestuur;
- goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30 juni 1998 met inbegrip van de resultaatverwerking;
- kwijting aan de bestuurders;
- varia. (83795)

**Konstruktiewerkhuizen Stas, naamloze vennootschap,  
Flanders Fieldweg 45, 8790 Waregem**  
H.R. Kortrijk 112714 — BTW 430.995.942

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 3 november 1998 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.
2. Lezing verslag commissaris-revisor.
3. Bespreking jaarrekening per 30 juni 1998.
4. Goedkeuring jaarrekening.
5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
6. Benoemingen.
7. Bezoldigingen.
8. Diverse.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (83796)

**Charles Sternotte, naamloze vennootschap,  
Zeilstraat 2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 102 — BTW 421.502.810

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 3 november 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Behandeling inzake verslag art. 60 Ven.Wetg.
2. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.98.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Rondvraag. (83797)

**Vanvinckenroye Gardenforum, naamloze vennootschap,  
Sint-Truidensteinweg 483, 3700 Tongeren (Piringen)**

H.R. Tongeren 72613 — BTW 448.152.668

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 5 november 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Bespreking verslag bestuurders.
2. Goedkeuring.
3. Winstverdeling.
4. Decharge bestuurders, betreffende beheer afgelopen boekjaar.
5. Varia. (83798)

**Hobby-Doe Het Zelf Center Vermeiren, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 111, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 256450 — BTW 430.734.240

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen, die zal gehouden worden op 31 oktober 1998 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 mei 1998.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Ontslagen en benoemingen bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83799)



**Verschaeve-Grouset & C°,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Zevokotestraat 15, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 33429

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 2 november 1998 om 19 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders
2. Goedkeuring jaarrekening 1998
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders
5. Diversen

Om deel te nemen aan de vergadering, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (83800)

**Immo V.K.B., naamloze vennootschap,  
Molenstraat 68B, 8930 Menen**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Kortrijk, nr. 267  
BTW 439.501.159

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 oktober 1998 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag - Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83801)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool verklaart volgende betrekkingen vacant :

Departement academie.

Betrekking : ACAD E 01/98-99.

Artistiek assistent (30 % van een voltijdse betrekking).

Toelatingsvoorwaarden :

diploma van meester in de beeldende kunsten, specialisatie mode-, textiel- en toneelkostuumontwerpen;

diploma van meester in de beeldende kunsten, specialisatie vrije of toegepaste kunst;

diploma van hoger kunstonderwijs van de 2e graad, specialisatie mode-, textiel- en toneelkostuumontwerpen, aangevuld met twee jaar nuttige beroepservaring (besluit van de Vlaamse Regering van 12 juni 1995, § 3);

diploma 2e cyclus hoger onderwijs van academisch niveau industrieel ingenieur textiel;

blijk hebben gegeven van specifieke deskundigheid of nuttige beroepservaring, op voorwaarde verder werkzaam te blijven in de relevante beroepssector (artikel 129, § 1 van het hogescholendecreet);

blijk hebben gegeven van nuttige beroepservaring, op voorwaarde vijftien jaar nuttige beroepservaring verworven te hebben (artikel 129, § 2 van het hogescholendecreet);

voldoen aan de voorwaarden van artikel 89 van het hogescholendecreet.

Taakomschrijving :

lesgeven in de eerste cyclus van het textiel-, mode- en toneelkostuumontwerpen;

in de 1e kandidatuur een overzicht geven van de bestaande basistechnieken die nodig zijn om textiel te kennen en te kunnen vormen; De studenten motiveren voor het experimenteel creatieve karakter van deze technieken. De studenten helpen bij specifieke en individuele technische problemen die ontstaan bij de creatie van nieuwe en/of vernieuwende textielen;

in de 2e kandidatuur dieper ingaan op specifieke technieken met als doel het proces te kunnen sturen tussen het creatief ontwerp en een artistiek esthetisch verantwoord afgewerkt product. Het meegeven van een beroepsbekwaamheid en een terminologie binnen het specifieke artistieke vlak van textielontwerp en uitvoering;

de taak zien als een pedagogisch technisch begeleiden bij het artistiek evolutieproces van de student;

zich positief engageren bij elke manifestatie die door de optie wordt ingericht en hierbij een volstrekte collegialiteit en samenwerking aan de dag leggen;

mogelijk op onregelmatige uren werken.

Profielbeschrijving :

blijk geven van een enthousiast artistiek engagement en dit op een begeesterde en gedreven manier kunnen overbrengen op de studenten;

een uitgebreide technische kennis en documentatie over stoffen, textielvormende technieken, oude en hedendaagse technieken en vernieuwende onderzoeken. Zij kunnen een actuele interesse en persoonlijke activiteit en engagement aantonen op gebied van deze techniciteit;

een uitgebreide kennis en documentatie over het specifieke artistieke facet van het werkterrein. Zij tonen een actieve, boeiende en positieve belangstelling ten opzichte van het creatief experiment in het textielontwerpen;

zijn actief op het professionele vlak, zowel wat het theoretisch technisch onderzoek en het creatief experiment betreft als wat de ervaring in de specifieke artistieke aanwendbaarheid van de techniciteit van het werkterrein betreft;

ervaring in een pedagogisch begeleiden dat leidt naar een vorming in een experimenteel en/of artistiek werk in verband met het formeren van textielstructuren.

Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband tot eind academiejaar 1999-2000 met mogelijkheid van verlenging.

Salarisschaal :

508.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 31 oktober 1998, met vermelding van het referentienummer, aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluykensstraat 2, 9000 Gent. Een kandidaat die uitgenodigd wordt voor een selectiegesprek, moet een dossier met de elementen die de vereiste nuttige beroepservaring bewijzen, meebrengen. (25178)

## Gezondheidszorg — Vesalius.

## Betrekking :

VESA E 12/98-99 praktijklector verpleegkunde 20 % van een voltijdse opdracht.

## Toelatingsvoorwaarden :

gegradueerde verpleegkundige;  
voldoen aan de voorwaarden van artikel 89 van het hogeschool-decreet.

## Taakomschrijving :

titularis van verschillende opleidingsonderdelen behorende tot de vakgroep verpleegkunde, opleidingsonderdelen uit de basiswetenschappen verpleegkunde;

klinisch onderwijs : oefeningen verpleegkunde en begeleiden stages;  
de opleidingsonderdelen kunnen doorgaan zowel in de vestigingsplaats Gent als Ronse.

## Profielomschrijving :

voldoende praktijkervaring in de gezondheids- en verzorgingssector;  
voldoende kennis van regelgeving inzake gezondheidszorg en onderwijs;

kunnen werken in teamverband zowel met studenten, collega's (intern en op stagediensten);

onderwijservaring strekt tot meerwaarde.

## Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband met ingang van het academiejaar 1998-1999 tot het einde van het academiejaar 1998-1999 met mogelijke verlenging.

## Salarisschaal :

316.

## Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 31 oktober 1998, met vermelding van het referentienummer, aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. ir. dr. G. Aelterman, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. (25179)

## Betrekking :

VESA E 14/98-99

praktijklector ergotherapie 50 % van een voltijdse opdracht.

## Toelatingsvoorwaarden :

gegradueerde ergotherapie;  
voldoen aan de voorwaarden van artikel 89 van het hogeschool-decreet.

## Taakomschrijving :

titularis van verschillende opleidingsonderdelen behorende tot de vakgroep ergotherapie, opleidingsonderdelen uit de basiswetenschappen ergotherapie;

begeleiden stages ergotherapie.

## Profielomschrijving :

voldoende praktijkervaring in de gezondheids- en verzorgingssector;  
voldoende kennis van regelgeving inzake gezondheidszorg en onderwijs;

kunnen werken in teamverband zowel met studenten, collega's (intern en op stagediensten);

onderwijservaring strekt tot meerwaarde.

## Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband met ingang van het academiejaar 1998-1999 tot het einde van het academiejaar 1998-1999 met mogelijke verlenging.

## Salarisschaal :

316.

## Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 31 oktober 1998, met vermelding van het referentienummer, aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. (25180)

## Betrekking :

Departement BBME E03/98-99

lector wiskunde (100 %).

## Toelatingsvoorwaarden :

licentiaat, burgerlijk, bio- of industrieel ingenieur;  
voldoen aan de voorwaarden van artikel 89 van het hogeschool-decreet.

## Taakomschrijving :

onderwijzen in het opleidingsonderdeel wiskunde (en verwante vakken).

## Profielomschrijving :

kennis van algemeen wiskundige vakken;

kennis van statistiek;

kennis van numerieke wiskunde;

bereidheid wiskunde te doceren en te interpreteren vanuit het standpunt van de informatica;

goed kunnen samenwerken in teamverband.

## Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk dienstverband tot einde academiejaar 1998-1999 met mogelijkheid van verlenging.

## Salarisschaal :

502.

## Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en kopie van het diploma, dient uiterlijk op 31 oktober 1998, met vermelding van het referentienummer, aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. (25181)

## Departement muziek en dramatische kunst — Conservatorium

## Betrekking :

CONS E 01/98-99

art. docent cello (70 % van een voltijdse opdracht).

## Toelatingsvoorwaarden :

voldoen aan de voorwaarden van artikel 89 van het hogeschool-decreet;

een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs aangevuld met zes jaar nuttige beroepservaring buiten het onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau of gelijkgesteld, specialiteit cello, aangevuld met zes jaar nuttige beroepservaring buiten het onderwijs in dezelfde specialiteit.

## Taakomschrijving :

onderwijzen van artistieke en inhoudelijke aspecten van het opleidingsonderdeel cello;

teamwerk met studenten en docenten;

artistieke verantwoordelijkheid examens.

**Profielomschrijving :**

beschikken over een ruime praktijkervaring op het gebied van de cello in al zijn aspecten : in het solo-, het kamermuziek- en het orkest-repertoire, inzonderheid voor wat betreft de muziek van de 20e eeuw;

kunnen bogen op een uitgebreide concertcarrière;

bekendheid met het internationaal niveau van de cellosolisten, zowel in het dagelijkse muziekleven als in de internationale wedstrijden;

op de hoogte zijn van de verworvenheden van de pedagogie op het gebied van de cello;

communicatieve vaardigheden, zowel met studenten als met de collega's in de vakgroep.

**Aanstelling :**

De betrekking is vacant in tijdelijk verband vanaf 1 november 1998 tot 31 oktober 1999 met mogelijkheid van verlenging.

**Salarisschaal :**

512.

**Kandidaatstelling :**

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 31 oktober 1998, met vermelding van het referentienummer, aangetekend verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. Een kandidaat die uitgenodigd wordt voor een selectiegesprek, moet een dossier met alle elementen die de vereiste nuttige beroepservaring bewijzen, meebrengen. (25182)

Departement technologie.

Betrekking : TECH E 05/98-99

lector arbeidsanalyse (20 % van een voltijdse opdracht).

**Toelatingsvoorwaarden :**

licentiaat in de bedrijfskunde;

licentiaat in de economische wetenschappen;

licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen;

industriële of burgerlijk ingenieur;

**Taakomschrijving :**

onderwijzen van het opleidingsonderdeel arbeidsanalyse;

begeleiden van oefeningen arbeidsanalyse.

**Profielbeschrijving :**

zeer goede kennis van de technieken van de arbeidsstudie : technieken van methodestudie, tijdsanalysetechnieken (chronometrage, MTM, VTC, MMO);

vertrouwd zijn met de nieuwe trends in de productieorganisatie (self-management-teams, autonome taakgroepen, modulesystemen);

een globale kennis van die disciplines die zeer nauw bij het vakgebied arbeidsstudie aansluiten (ergonomie, bedrijfsorganisatie, bedrijfspsychologie, kostprijsberekening,...);

voldoende inzicht hebben om samen met de studenten te zoeken naar oplossingen om een efficiencyverbetering in de productie teweeg te brengen en de productiviteit in het algemeen op te voeren;

kunnen werken in teamverband met de bedoeling verscheidene vakgebieden praktisch op mekaar af te stemmen (IKZ, logistiek, fabricagetechnieken);

vertrouwd zijn met de productietechnieken in confectie- en textiel-sector is een meerwaarde.

**Aanstelling :**

De betrekking is vacant in tijdelijk verband tot einde academiejaar 1998-1999 met mogelijkheid tot verlenging.

**Salarisschaal :**

502.

**Kandidaatstelling :**

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 31 oktober 1998, met vermelding van het referentienummer, aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. de algemeen directeur, de heer dr. ir. G. Aelterman, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. (25183)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

Loi du 5 août 1991, article 43  
Wet van 5 augustus 1991, artikel 43

Hof van beroep te Brussel

Het hof van beroep te Brussel, negende bis kamer, na beraad, wijst volgend arrest:

1997/MR/3.

R. nr. 1998/3867.

In zake van :

De N.V. Laroy-Duvo, met maatschappelijke zetel te 9032 Wondelgem, Industrieweg 98-100, H.R. Gent 134606,

appellante, vertegenwoordigd door Mr Serge Van Eeghem, advocaat te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34,

Tegen :

De Belgische Staat, vertegenwoordigd door zijn Minister van Economie, met burelen gevestigd te 1000 Brussel, de Meeussquare 23,

geïntimeerde,

vertegenwoordigd door Mr Eric Vervaeke, advocaat te 2000 Antwerpen, Everdijstraat 43,

Gelet op de gedingstukken, waaronder :

het verzoekschrift tot hoger beroep dat op 17 juni 1997 werd neergelegd ter griffie van het hof, gericht tegen een beslissing van 25 maart 1997 van de Raad voor de Mededinging, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 14 juni 1997;

het dossier van de rechtspleging voorafgaand aan deze beslissing, toegezonden aan het hof op 2 juli 1997;

het tussenarrest dat op 3 maart 1998 werd uitgesproken door dit hof bij toepassing van artikel 43, lid 8, WEM;

de conclusies en overtuigingsstukken neergelegd door de partijen;

Gehoord de raadslieden van de partijen ter zitting van 27 mei 1998;

De bestreden beslissing en de voorafgaande procedure

1. Appellante heeft op 14 maart 1994 een aanmelding verricht van een afspraak bij de Dienst voor de Mededinging, met het oog op vrijstelling op basis van artikel 2, § 3, van de WEM, van 5 augustus 1991.

De afspraak betreft een prijsafpraak ten aanzien van de verdelers van haar producten, dewelke bestaan in hoogwaardige voedingswaren voor huisdieren van de merken 'Eukanuba' en 'Iams'.

De Dienst voor de Mededinging, verder geciteerd als 'de Dienst', heeft in een verslag van 2 februari 1996 aan de Raad voor de Mededinging, verder 'de Raad' genoemd, gesteld dat de afspraak niet voldeed aan de voorwaarden voor vrijstelling op grond van artikel 2, § 3, WEM.

Omdat N.V. Laroy-Duvo voorhield dat haar afspraak de mededinging op de Belgische betrokken markt niet merkbaar beïnvloedt, heeft de Raad in een tussenbeslissing van 10 september 1996 opdracht gegeven aan de Dienst om een aanvullend onderzoek uit te voeren naar de afbakening van de relevante markten.

Op 4 november 1996 heeft de Dienst een aanvullend verslag overgemaakt aan de Raad waarin werd gesteld dat een nauwkeurige markt-afbakening overbodig is omdat het principe van de verticale prijsbinding zelf een merkbare aantasting van de mededinging vormt.

2. In de bestreden beslissing wordt uiteindelijk geoordeeld dat de aangemelde afspraak strijdt met het artikel 2, § 1, WEM, en dat ze uit haar aard zelf een merkbare aantasting van de mededinging inhoudt, ongeacht de afbakening van de relevante markt.

Verder werd geoordeeld dat de afspraak niet in aanmerking kon komen voor vrijstelling op basis van artikel 2, § 3, van de WEM, omdat geen van de gronden daartoe voorhanden is.

Appellante werd tevens bevolen om de restrictieve mededingingspraktijk te staken onder verbeurte van een dwangsom van 250 000 frank per dag.

In een tussenarrest van 3 maart 1998 heeft dit hof, vooraleer zich uit te spreken over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het hoger beroep, beslist dat de door de Raad opgelegde dwangsom van 250 000 frank per dag wordt geschorst tot op de datum van uitspraak van het eindarrest.

3. Appellante bestrijdt het standpunt van de Raad en voert volgende grieven aan :

de rechten van de verdediging werden geschonden tijdens de rechtspleging voor de Raad omdat de tussenbeslissing haar niet werd ter kennis gebracht;

de motivering is contradictorisch wat de aangenomen merkbaarheid van de mededinging betreft (marktaandeel wordt gering genoemd en tegelijk beduidend);

de beslissing is strijdig met het Europees Gemeenschapsrecht (de minimis-regel);

de beslissing schendt het gezag van gewijsde van de tussenbeslissing van 10 september 1996;

inzake de vrijstellingsgronden werd niet geantwoord op de middelen (gebrek aan motivering);

de draagwijdte van artikel 2, § 3, WEM, werd miskend.

Specifiek in verband met haar grief inzake schending van de rechten van verdediging vraagt zij tevens dat aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag zou worden gesteld betreffende de schending van het gelijkheidsbeginsel door artikel 34, WEM.

De Belgische Staat besluit tot de afwijzing van het hoger beroep.

#### Wat de feiten aangaat

4. Overwegende dat appellante op 14 maart 1994 een aanmelding heeft ingediend van een afspraak tussen haarzelf en wederverkopers, met het oog op toepassing van artikel 2, § 3, WEM, meer bepaald ten einde vrijstelling te krijgen van het verbod gesteld in artikel 2, § 1;

dat de aangemelde praktijk werd samengevat als een ongeschreven afspraak krachtens dewelke de afnemers een voorgeschreven consumentenprijs toepassen op grond van twee staffels opgesteld in functie van de aangekochte hoeveelheden : verticale prijsbinding, maar zonder welke andere mededingingsbeperkende maatregel ook;

dat zij aanvoerde dat de afspraak bijdraagt tot de verbetering van de producten en tot de economische vooruitgang van kleine en middelgrote ondernemingen, dat ook de consument er zijn voordeel mee doet en de mededinging niet wordt uitgeschakeld voor een wezenlijk deel van de betrokken producten;

5. Overwegende dat de economische gegevens die hierbij ter appreciatie staan de volgende zijn :

appellante is als onderneming actief in de sector van de voeding voor huisdieren (zgn. petfoods) en zij importeert onder meer de merken 'Eukanuba' en 'Iams', honden- en kattenvoeding van Amerikaanse origine, die via dierenspecialzaken worden verdeeld en tot de 'exclusieve kwaliteitsproducten' worden gerekend;

de N.V. Laroy-Duvo realiseert in 1993 een omzet van bijna 300 miljoen frank, heeft 12 personeelsleden in dienst en boekt een balanstotaal van ongeveer 86 miljoen frank; anno 1995 blijken die cijfers behoorlijk opgelopen te zijn : 470 miljoen omzet, 36 personeelsleden en 195 miljoen balanstotaal;

de producten worden te koop aangeboden in ongeveer 950 verkooppunten verspreid over het hele land;

de Belgische markt van 'petfoods' zou anno 1994 ongeveer 12,5 miljard waard zijn; de producten Eukanuba en Iams behalen daarin volgens appellante een marktaandeel van 1,25 %, terwijl diezelfde producten ongeveer 50% van haar omzet vertegenwoordigen.

#### Omtrent de tussenbeslissing van 10 september 1996

6. Overwegende dat de raad op 10 september 1996 een tussenbeslissing heeft getroffen, dewelke appellante niet ter kennis werd gebracht en die ook door haar niet wordt bestreden; dat deze beslissing deel uitmaakt van het dossier der rechtspleging voor de raad (stuk nr. 22 uit map 4) en dus wel degelijk wordt meegeedeeld;

Overwegende dat in deze beslissing de te beoordelen feiten werden uiteengezet en de standpunten van appellante, van een klager (N.V. Aniserc) en van de Dienst werden weergegeven; dat de Raad verder de mening uitsprak dat nadere gegevens vereist waren omtrent de aflijning van de markt, die zij van belang achtte, meer bepaald naargelang het type diervoeding (droog-vochtig), de kwaliteit ervan (hoogwaardig-gewoon), de gebruiksklare versus de te bereiden voeding en de wijze van distributie ervan (massadistributie dan wel via specialzaken);

7. Overwegende dat krachtens artikel 43 WEM hoger beroep kan worden ingesteld 'tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging'; dat nu op dit beginsel geen uitzonderingen worden gesteld, dient te worden aangenomen dat alle beslissingen vatbaar zijn voor hoger beroep, voor zover de appellante daartoe een belang kan doen gelden, hetgeen impliceert dat zij erdoor gegriefd kan zijn;

Overwegende dat artikel 34 WEM een voorschrift inhoudt betreffende beslissingen van de Raad die moeten worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* en die ter kennis moeten worden gebracht van de klager en van de geïncrimineerde onderneming(en); dat krachtens artikel 43, lid 4, WEM, de termijn voor hoger beroep slechts ingaat vanaf de publicatie van een beslissing in het *Belgisch Staatsblad*, maar zulks niet impliceert dat tegen een beslissing die niet moet worden gepubliceerd geen hoger beroep zou openstaan; dat het enig gevolg van de beperkende verwijzing inzake te publiceren beslissingen er dus in bestaat dat de termijn om hoger beroep in te stellen tegen een beslissing die niet werd gepubliceerd niet kan beginnen lopen;

8. Overwegende dat artikel 34 WEM overigens aldus moet worden begrepen dat de met dit voorschrift geïncrimineerde beslissingen dienen te worden gepubliceerd en ter kennis gebracht van de in de wet aangegeven partijen, hetgeen niet betekent dat de beslissingen die niet moeten worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* de betrokkenen niet zouden moeten worden ter kennis gebracht; dat integendeel moet worden aangenomen dat van iedere beslissing van de Raad die een ruimere draagwijdte heeft dan alleen maar van inwendige orde, aan de betrokkenen in de rechtspleging voor de Raad kennis dient te worden gegeven;

9. Overwegende dat in de tussenbeslissing van 10 september 1996 meer dan alleen maar een aangelegenheid van inwendige orde werd beslecht, vermits, nadat appellante was gehoord en zij haar middelen had ontwikkeld in een omstandige memorie van antwoord, door de Raad al de mening werd uitgedrukt dat de aflijning van de markt van belang was en zij dientengevolge de zaak naar de Dienst verzond voor verder onderzoek; dat de tussenbeslissing van 10 september 1996 bijgevolg onterecht niet ter kennis werd gebracht van appellante;

10. Overwegende dat appellante tegen die tussenbeslissing evenwel geen hoger beroep heeft ingesteld, zodat deze aan het hof niet is onderworpen en het hof alleen maar kan aannemen dat appellante er zich niet door gegriefd acht; dat zij overigens van de inhoud van die beslissing kennis heeft gekregen met de toezending van het aanvullend verslag van de Dienst, zodat haar rechten van verdediging niet konden worden geschonden;

11. Overwegende dat de uitlegging door het hof van artikel 34 WEM betekent dat alle beslissingen die meer dan alleen maar van inwendige orde zijn ter kennis dienen te worden gebracht van alle betrokkenen in de rechtspleging voor de Raad; dat er bijgevolg geen aanleiding kan bestaan om het Arbitragehof prejudicieel te adieren met een vraag omtrent schending van het gelijkheidsbeginsel door artikel 34 WEM, ten aanzien van het algemeen geldend principe dat van beslissingen bekleed met gezag van gewijsde kennis wordt gegeven aan de betrokken partijen.

Over de beweerdde schending van het gezag van gewijsde

12. Overwegende dat appellante stelt dat de beslissing van 25 maart 1997 het gezag van gewijsde schendt van de tussenbeslissing van de raad d.d. 10 september 1996 en desomtrent voorhoudt dat de Raad met deze beslissing reeds had gekozen voor de toepassing van een merkbaarheids criterium om te beslissen of de aangemelde praktijk de mededinging al dan niet merkbaar verhindert, beperkt of vervalst, maar hij daar in de bestreden eindbeslissing is op terug gekomen;

Overwegende dat de Raad in de tussenbeslissing weliswaar om nader onderzoek vroeg ten einde meer gegevens te verkrijgen omtrent de aflijning van de markt, die van belang werd geacht in het licht van de merkbaarheidsdrempel, maar hij daardoor niet impliciet heeft besloten dat de merkbaarheidsdrempel enkel op grond van het criterium van het marktaandeel zou worden doorgevoerd;

dat het aan de Dienst gevraagde onderzoek, waarmee de Raad zijn eindbeslissing voorbereidde, relevant was indien zou geopteerd worden voor de toepassing van voormeld criterium, maar geen enkele passus uit die tussenbeslissing inhoudt dat effectief voor dit criterium zou worden geopteerd;

Overwegende dat de desbetreffende grief van appellante zodoende ongegrond is.

De aangemelde restrictieve mededingingspraktijk

13. Overwegende dat appellante samengevat stelt dat de aangemelde prijsafpraak geen inbreuk maakt op artikel 2, § 1, WEM, omdat zij de mededinging niet merkbaar kan beïnvloeden gelet op het feit dat met de producten Eukanuba en Iams slechts een marktaandeel van 1,25 % wordt bereikt;

dat zij verder voorhoudt dat in elk geval de voorwaarden zijn voldaan opdat bij toepassing van artikel 2, § 3, vrijstelling zou worden verleend en zij in dit verband verwijst naar de versteviging van de concurrentiepositie van de verdelers-dierenspecialisten, de wetenschappelijke ontwikkeling van haar producten en de instandhouding van een kwaliteitsbeleid door de geleverde inspanningen om de bewuste producten op vakbekwame en gespecialiseerde wijze aan de man te brengen;

14. Overwegende dat artikel 2, § 1, WEM, verbiedt : alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen die er toe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst en die met name bestaan in onder meer (a) het rechtstreeks of zijdelings bepalen van de aan- of verkoopprijzen of van andere contractuele voorwaarden;

Overwegende dat uit de aard van de aangemelde, weze het ongeschreven, afspraak zelf blijkt dat appellante aan verticale prijsbinding doet: haar wederverkopers van Eukanuba en Iamsproducten wordt een prijslijst bezorgd (prijs groothandelaar - detaillist - eindverbruiker) die ze in acht moeten nemen en indien ze zulks verwaarlozen worden ze niet meer beleverd;

dat deze afspraak beantwoordt aan het bepaalde in voormeld artikel 2, § 1, a), en dus verboden is indien zij de mededinging merkbaar hindert, beperkt of vervalst;

15. Overwegende dat de merkbaarheidstoets van de afspraak gangbaar wordt uitgevoerd op grond van het 'marktaandeel' waarop ze slaat en van de omzet van de betrokken ondernemingen;

dat de raad, wellicht in navolging van beleidsvragen omtrent de 'de minimis-regel' die op niveau van de Europese Commissie worden gesteld (zie o.m. W. Van Gerven, L. Gyselen, M. Maresceau, J. Stuyck & J. Steenbergen, Mededingingsrecht B Kartelrecht, Story-Scientia 1996, nr. 138, p. 158 e.v., inz. de verwijzing naar het 'Vijftiende Mededingingsverslag'), de aard van de mededingingsbeperkende overeenkomst zelf eveneens als criterium voorstelt, hetgeen ook de Dienst als conclusie formuleerde in zijn verslag;

Overwegende dat een afspraak krachtens dewelke wederverkopers verplicht worden tegen een opgelegde prijs te verkopen niet enkel onmiskenbaar voor gevolg heeft dat de mededinging wordt gehinderd maar dat aan die praktijk, wanneer hij, zoals te dezen, zonder enige tijdsbeperking wordt toegepast, tevens inherent is dat ermee wordt beoogd een merkbaar effect te sorteren op de mededinging of de potentiële mededinging;

dat de aangewende praktijk in dat geval immers een dermate ingrijpende inbreuk op een kernpunt van de vrije mededinging vormt, de mogelijkheid dat de prijs kan fluctueren in functie van de diverse relevante gegevens van de markt, dat de uitwerking ervan alleen maar merkbaar kan zijn, zodat in concrete niet meer moet worden onderzocht hoe merkbaar de weerslag op de mededinging zich manifesteert;

Overwegende dat overigens voor de wederverkopers van de producten waarvoor de aangemelde prijsbinding wordt toegepast schier geen enkele andere hefboom van mededinging voorhanden is dan de prijs;

dat de prijsbinding te dezen des te meer merkbaar effect op de markt heeft dat de producenten van honden- en kattenvoeding, zoals appellante, de aantrekkingskracht van hun producten mee afstemmen op de instinctieve reacties van de dieren, derwijze dat de eigenaar ervan, die op een gegeven ogenblik de prijs overdreven acht niet goedschiks naar andere voeding zal kunnen overschakelen en nauwelijks andere keuze zal hebben dan voor de door appellante te koop aangeboden producten de opgelegde minimumprijs te betalen;

Overwegende dat de aangemelde afspraak, die de mededinging merkbaar hindert, zodoende krachtens artikel 2, § 1, WEM, is verboden;

16. Overwegende dat op appellante, die subsidiair om vrijstelling vraagt op grond van artikel 2, § 3, WEM, de bewijslast rust dat de cumulatief gestelde voorwaarden daartoe zijn vervuld;

Overwegende dat de voorwaarden gesteld in artikel 2, § 3 WEM onder meer behelzen dat een billijk aandeel in de voordelen die als rechtvaardiging van de vrij te stellen praktijk in aanmerking worden genomen, de gebruikers ten goede komt;

17. Overwegende dat appellante betreffende het voordeel dat de consumenten kunnen doen verwijst naar het onthaal, de klantvriendelijkheid, de deskundigheid, de persoonlijke dienstverlening, de bereidheid tot het verschaffen van advies, de bereikbaarheid en de openingsuren van de 'dieren-specialisten' waar haar producten worden verkocht;

Overwegende evenwel dat in het verslag van de Dienst een reeks gevolgen van de prijsbinding worden aangestipt die voor de consument bepaald nadelig zijn;

dat de consument prijzen moet betalen die geen verband houden met de kostprijs van het verkooppunt, dat hem de mogelijkheid wordt ontnomen om zich de producten aan te schaffen zonder het standaard-dienstbetoon en elke prijsvergelijking wordt uitgesloten, terwijl de prijzen willekeurig kunnen stijgen ten einde ruime winstmarges toe te kennen of minder rendabele verkooppunten te beschermen;

Overwegende dat het gewicht van de door appellante aangevoerde elementen ter verantwoording van de prijsbinding, en die alle slaan op begeleidende omstandigheden waarin door de consument wordt gekocht, overigens ook in die zin niet moet worden overschat dat de keuze door de verbruiker tussen de door haar aangeboden producten geen bijster ingewikkelde aangelegenheid vormt en advies terzake door de verkoper geen gevorderde kundigheid impliceert;

Overwegende dat anderzijds zoals boven sub nr. 15 reeds opgemerkt, een eigenaar van dieren nauwelijks vat heeft op dezer instinctieve reacties en daarom in geval van prijsverhoging niet zo maar voor andere voeding zal kunnen opteren;

Overwegende tenslotte dat de door appellante geciteerde troeven ter verantwoording van de prijsbinding op een principiële probleem lijken te berusten; dat die gegevens immers precies als concurrentieel element moeten worden uitgespeeld en hun aantrekkingskracht ten aanzien van de consument dienen te bewijzen ter handhaving van een hogere prijsklasse, zonder dat hierover afspraken worden gemaakt;

18. Overwegende dat nu het hof van oordeel is dat de verboden prijsafpraak voor de consument geen billijk aandeel in de voordelen ervan inhoudt, zij niet voor vrijstelling in aanmerking komt; dat de vervulling van de andere voorwaarden dus geen verder onderzoek behoeft;

Overwegende dat de raad zodoende terecht heeft bevolen om de restrictieve praktijk te beëindigen onder verbeurte van een dwangsom;

Overwegende dat het hoger beroep derhalve ongegrond voorkomt;

Om deze redenen,

Het hof,

Gelet op artikel 24 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Rechtsprekend na tegenspraak;

Ontvangt het hoger beroep maar wijst het af.

Veroordeelt appellante tot betaling van de kosten der rechtspleging voor het hof, begroot op 7 500 frank + 16 400 frank voor haarzelf en op 16 400 frank voor geïntimeerde.

Aldus gevonnist door: M. Maffei, raadsheer dd voorzitter,

Blondeel en M. Boon, raadsheren,

magistraten van de negende bis kamer van het hof van beroep te Brussel die overeenkomstig artikel 778 Gerechtelijk Wetboek over de zaak beraadslaagd hebben en, gelet op de wettige verhindering van de heer raadsheer Maffei de uitspraak van het arrest waarover hij mede heeft beraadslaagd bij te wonen, uitgesproken ter openbare terechtzitting van dezelfde kamer in uitvoering van de beschikking van Mevr. de Eerste Voorzitter, heden gewezen bij toepassing van art. 779 Gerechtelijk wetboek, op 13 oktober 1998 waar aanwezig waren :

M. Blondeel, raadsheer dd voorzitter,

M. Rutsaert en M. Boon, raadsheren,

Mevr. De Roock, griffier.

(Get.) De Roock; Boon; Rutsaert; Blondeel.

Voor eensluidend afschrift :

de griffier-hoofd van dienst,  
(get.) I. Vanderpoorten

(19896)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Par jugement du 25 juin 1998, rendu contradictoirement par la quarante-neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le nommé :

Sioen, Louis Gilbert, employé, né à Bruxelles le 26 juin 1928, domicilié à Sint-Pieters-Leeuw, Koning Albertstraat 67/1eV;

étant gérant de fait de la société S.P.R.L. Central Toiture, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 19 juin 1991;

a été condamné :

à un emprisonnement de quatre mois;

au paiement d'une somme de dix francs (10 francs) augmentée des décimes additionnels soit 10 francs  $\times$  200 = 2 000 francs à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

au paiement d'une indemnité de mille francs (1 000 francs) en vertu de l'arrêté royal du 29 juillet 1992, modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1993;

au 2/3 des frais de l'action publique, taxés au total actuel de 7 559 francs;

dit qu'il sera sursis pendant trois ans à l'exécution du présent jugement, en ce qui concerne la peine d'emprisonnement, dans les termes et conditions de la loi concernant la suspension, le sursis et la probation;

dit que le présent jugement sera, suivant les prescriptions de l'article 124 de la loi du 8 août 1997, publié par extraits dans le journal le *Moniteur belge* et ce aux frais du condamné;

du chef de :

émission d'un chèque bancaire sans provision; infraction liée à la faillite pour, dans l'intention de retarder se faillite, s'être livré à des emprunts, circulation d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds.

Jugement coulé en force de chose jugée.

Bruxelles, le 22 septembre 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) G. De Bruyne. (25184)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij vonnis van 25 juni 1998, rechtsprekend na tegenspraak, heeft de tweeënvijftigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de genaamde :

Wachtelaer, Gerrit Jules, zelfstandige, geboren te Dendermonde op 25 juni 1944, verblijvende te Orihuella (Spane), Playa Orihuella, La Florida, Zona 5/2 166, in werkelijkheid verblijvende te Blankenberge, M. Pyckstraat 35;

als verantwoordelijke van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als feitelijk bestuurder van de C.V. Credi Meubelen, met maatschappelijke zetel te Blankenberge, Rogierlaan 3, H.R. Brugge 73678, failliet verklaard bij vonnis van koophandel te Brugge d.d. 18 februari 1993, en reeds in staking van betaling verkerende sedert ten minste 1 juli 1991;

veroordeeld tot :

een gevangenisstraf van vier maanden en een geldboete van 300 frank. De boete van 300 frank, bij toepassing van de wettelijke opdecimen, te verhogen tot  $300 \times 100 = 30\,000$  frank en, bij gebreke van betaling binnen de wettelijke termijn, te vervangen door een vervangende gevangenisstraf van één maand;

betaling van de bijdrage van tien frank, gebracht bij toepassing van de wettelijke opdecimen op tweeduizend frank, overeenkomstig de wet van 1 augustus 1985, gewijzigd bij artikel 3 van de programmawet van 24 december 1993;

betaling van een vergoeding van duizend frank, overeenkomstig artikel 91, lid 2, van het koninklijk besluit van 28 december 1950, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 december 1993, artikelen 1 en 2;

de kosten van de openbare actie, in totaal bedragende 5 498 frank;

zegt dat de tenuitvoerlegging van huidig vonnis zal worden uitgesteld gedurende een termijn van drie jaar, doch uitsluitend voor wat de hoofdgevangenisstraf betreft;

beveelt de bekendmaking van huidig vonnis op kosten van de veroordeelde bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig artikel 490 Sw;

uit hoofde van :

als dader of mededader,

bedrieglijke verduistering;

inbreuken verbonden aan het faillissement :

de boeken van de vennootschap heeft doen verdwijnen of de inhoud ervan bedrieglijk uitgenomen, uitgevaagd of vervalst heeft;

een gedeelte van het actief van de vennootschap heeft verduisterd of verborgen.

Vonnis in kracht van gewijsde gegaan.

Brussel, 22 september 1998.

Voor gelijkvormig uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) G. De Bruyne. (25185)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire

—  
Vrederecht van het kanton Asse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Asse, verleend op 6 oktober 1998, werd De Goignies, Paul, geboren te Aarschot op 4 mei 1941, verblijvende en gedomicilieerd te 1731 Zellik, Bronstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Goignies, Chantal, Kerkstraat 73, 2222 Heist-op-den-Berg.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Geert Mosselmans. (63555)

—  
Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jaspers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied;

om die redenen,

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, aan de Kapucinessenstraat 19, aan als voorlopige bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon, Aerts, Dimitri, geboren te Leuven op 19 maart 1979, ongehuwd, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, aan de Deurnestraat 252,

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten, behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f), § 3, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek een bijzondere machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op woensdag 14 oktober 1998.

(Get.) A. Jaspers, A. De Roeck.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) A. Jaspers. (63556)

—  
Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jaspers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied;

om die redenen,

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, aan de Kapucinessenstraat 19, aan als voorlopige bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon, Van Reusel, Augustinus, ongehuwd, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Cleo, te 2600 Berchem-Antwerpen, aan de Van Vaerenberghstraat 31,

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten, behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f), § 3, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek een bijzondere machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op woensdag 14 oktober 1998.

(Get.) A. Jaspers, A. De Roeck.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) A. Jaspers. (63557)

—  
Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 8 oktober 1998, werd Lauwereys, Elvira Antoinette, geboren te Nederhasselt op 11 september 1917, wonende in het Rusthuis Vincent, Kattestraat 3, 9500 Geraardsbergen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: D'hauwer, Paul Achille, bediende, Korrestraat 11, 9550 Herzele.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Borgenon. (63558)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 8 oktober 1998, werd De Clercq, Maria, geboren te Geraardsbergen op 2 december 1914, wonende Rustoord Denderoord, Hoge Buizemont 247, 9500 Geraardsbergen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Wymersch, Firmin Fernand, bruggepensioneerde, Gentsestraat 61, 9500 Geraardsbergen.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Borgenon. (63559)

—  
Vrederecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 12 oktober 1998, werd Van Loo, Franciscus, geboren te Putte op 21 januari 1928, verblijvende Pater Damiaanstraat 39, te 3120 Tremelo, gedomicilieerd te Putte, Grensstraat 36, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Karel Herbets, advocaat, wonende te 3010 Kessel-Lo, Tiensevest 29.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Vangeel. (63560)

—  
Vrederecht van het kanton Maaseik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maaseik, gewezen op 14 oktober 1998, inzake R.V. nr. 98B80, werd Janssens, Rudi Marie-José Victor, geboren te Deurne (Antwerpen) op 31 januari 1969, wonende te 3680 Maaseik, Eikerstraat 37/3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, wonende Witte Torenwal 9, 3960 Bree.

Maaseik, 14 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) C. Thys. (63561)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 25 september 1998, verleend op verzoekschrift d.d. 30 juli 1998, neergelegd ter griffie d.d. 21 augustus 1998, werd Swennen, Anna, geboren te Bilzen-Eigenbilzen op 19 april 1912, verblijvende O.P.Z. Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem-Lanaken, gedomicilieerd te 3620 Lanaken, Europaplein 50, bus 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Maesen, Pierre, bankbediende, wonende Europaplein 50, bus 5, 3620 Lanaken.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. Lenaers. (63562)

## Vrederecht van het kanton Menen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 7 oktober 1998, werd de genaamde Debusschere, Suzanne Adronie, gepensioneerd, weduwe van Bouckaert, Marcel, verblijvende te 8560 Wevelgem, Kloosterstraat 21, in het R.V.T. « Sint-Camillus », niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Luk Deceuninck, advocaat, kantoorhoudend te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Chr. Ollevier (63563)

## Vrederecht van het kanton Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostrozebeke, verleend op 6 oktober 1998, werd Calis, Maria Louisa Rosalia, gepensioneerd, geboren te Bissegem op 21 december 1924, weduwe van de heer Lucien Delmotte, wonende te 8720 Dentergem-Wakken, Rusthuis O.-L.-Vrouw van Lourdes, Markegemstraat 57, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Lucienne Delmotte, textielarbeidster, wonende te 8720 Dentergem-Oeselgem, Wakkensesteenweg 63.

Oostrozebeke, 13 oktober 1998.  
De hoofdgriffier, (get.) L. Deneir. (63564)

## Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 5 oktober 1998, van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd de heer Sierra Y Fernandez, Francisco, geboren te Vilvoorde op 1 februari 1968, en wonende te 1780 Wommel, steenweg op Merchtem 57/2, doch verblijvende in het Sint-Alexius, te Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. D'hollander, Jean, advocaat, met kantoor te 1780 Wommel, De Limburg Stirumlaan 62.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. De Greve. (63565)

## Vrederecht van het kanton Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem, verleend op 12 oktober 1998, werd Deraedt, Monique, geboren te Elsene op 24 maart 1945, verblijvende in de M.S.-kliniek, Vanheylenstraat 16, te 1820 Melsbroek, wonende te 1470 Bousval, drève Micheline 13, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Danielle Van Laethem, advocaat, kantoorhoudend te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B, om samen met Mevr. Deraedt, Monique het vermogen van deze laatste, haar goederen, te beheren.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 oktober 1998.

Zaventem, 14 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) M. Egerickx. (63566)

## Justice de paix du canton d'Arlon

Suite à la requête déposée au greffe le 28 septembre 1998, par ordonnance de juge de paix du canton d'Arlon du 8 octobre 1998, Mme Craps, Paula, domiciliée rue de Viville 91, à 6700 Arlon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Kelecom-Dujardin, Jacqueline, domiciliée chemin des Espagnols 303, à 6700 Arlon.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Cop, Nadia. (63567)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 13 octobre 1998 du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, le nommé Denuit, Jean-Baptiste, né à Maransart le 14 mars 1931, domicilié à 5070 Sart-Saint-Laurent, rue de la Marlagne 36, actuellement hospitalisé au Centre hospitalier régional, service de psychiatrie, à 5000 Namur, avenue Albert 1<sup>er</sup> 185, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Ansotte, Régine, avocat, domiciliée à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 104.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (63568)

## Justice de paix du canton de Dour

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour du 8 octobre 1998, Mme Preud'Homme, Chantal, domiciliée à Mons, Résidence Britannique, boulevard Winston Churchill 5, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Rynders, Marguerite, née à Mons le 2 décembre 1913, de résidence actuelle à Dour, Home « Le Bon Accueil », rue des Andrieux 180.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) B. Breuse. (63569)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 4 septembre 1998, par ordonnance du juge de premier canton de Huy rendue le 14 octobre 1998, Mme Degroeve, Jeannine, née le 29 juillet 1941 à Liège, domiciliée rue Georges Ugeux 4/6, à 1180 Uccle, résidant Home de Favence 18, à 4550 Nandrin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gérard Pintiaux, avocat à 4500 Huy, quai de la Batte 9.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gendebien, Liliane. (63570)

## Justice de paix du second canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles, en date du 1<sup>er</sup> octobre 1998, le nommé Logist, David, né à Saint-Josse-ten-Noode le 14 juin 1971, domicilié à Ixelles, rue Lesbroussart 20, résidant actuellement au Centre hospitalier Jean Titeca, rue de la Luzerne 11, 1030 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: De Bock, Christine, avocate, domiciliée à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144, bte 33.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) J. Olivier. (63571)



## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 14 octobre 1998, M. Ortuno Barriobero, Juan, né le 13 octobre 1930 à Entrena, domicilié rue des Métiers 8, 4000 Liège, résidant CHU Ourthe-Amblève, rue Grandfossé 31, 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Ortuno, Marie, domiciliée rue Molinvaux 97, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (63572)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 25 septembre 1998, le nommé Vagnier, Ghislain, né à Grand-Reng le 6 août 1953, résidant actuellement à l'Hôpital psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », sis à 7000 Mons, chemin du Chêne-aux-Haies 24, ayant été domicilié à 6560 Solre-sur-Sambre, rue de Neuville 13, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jacques Vagnier, domicilié à 6500 Beaumont, rue du Vivier 2, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christian Chatelle. (63573)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 7 septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 30 septembre 1998, M. Grätz, Pierre, époux de Theatre, Marie-Edmée, né le 4 juin 1946 à Liège, domicilié rue des Croisiers 23/4, 4500 Huy, résidant rue Professeur Mahaim 84, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Secretin, Georges, avocat dont l'étude est sise quai de Rome 21, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (63574)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 16 septembre 1998, la nommée Gilsoul, Huguette, née à Belgrade le 11 mars 1952, domiciliée et résidant actuellement à Schaerbeek, avenue Foch 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Derveaux, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à Asse, Lindendries 83.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (63575)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 8 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 12 octobre 1998, M. Bosquillon, Jean-Luc, né le 6 septembre 1979 à Ath, domicilié à la Résidence E. Lesaffre 50, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal, résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Poncin, Corinne, avocate, domiciliée rue Barre Saint-Brice 21, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63576)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 12 octobre 1998, Mme Prayez, Simone, née le 14 avril 1905 à Tournai, domiciliée et résidant au Centre de Repos du Tournais, chaussée de Douai 5, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié rue de l'Athénée 10, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63577)

*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, verleend op 6 oktober 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. David Vandenhoudt, advocaat te Genk, er kantoorhoudende Grotestraat 122, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, op 10 september 1998, over Onclinx, Jozef, geboren te Genk op 26 juni 1929, gedomicilieerd te Genk, Sportlaan 14, doch verblijvende in het Verpleegtehuis te Genk, Weg naar As 58, ingevolge zijn overlijden te Genk op 30 september 1998.

Genk, 13 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (63578)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 16 septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 22 septembre 1998, a été mis fin à la date du 25 septembre 1998, au mandat de Me Françoise Diverse, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Burette, Bernadette, née le 16 septembre 1949 à Yernée-Fraigneux, domiciliée chaussée F. Terwagne 127, 4540 Amay, et a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire : Me Pintiaux, Gérald, avocat, dont l'étude est sise quai de la Batte 9, 4500 Huy.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (63579)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**  
**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an mil neuf cent nonante-huit, le douze octobre, au greffe du tribunal de première d'instance d'Arlon et par-devant nous, I. Gobert, greffier, a comparu : Me Jean-Pierre Jungers, notaire de résidence à Florenville, porteur d'une procuration lui délivrée le 1<sup>er</sup> octobre 1998 par M. Alexandre, Pierre Yves, chimiste, domicilié à 6810 Chiny (Izel), rue de la Butte 1, agissant pour compte de M. Alexandre, Jean-Claude, ouvrier, né à Suxy le 31 août 1955, célibataire, demeurant et domicilié à 6810 Chiny (Izel), rue de la Butte 1, ce dernier placé sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance d'Arlon en date du 5 septembre 1980 et désignant ledit Alexandre, Pierre, comme tuteur, lequel comparant a déclaré, au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de

M. Alexandre, Victor Léon Edouard, en son vivant maçon retraité, né à Saint-Médard le 7 mars 1924, dernièrement domicilié à Chiny (Izel), rue de la Butte 1, décédé à Chiny (Izel) le 11 septembre 1997.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant, qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jean-Pierre Jungers, notaire, rue de l'Eglise 19, à Florenville.

Arlon, le 14 octobre 1998.

Le greffier, (signé) I. Gobert. (25186)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le neuf octobre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, I. Gobert, greffier, ont comparu :

1. Huchon, Bernadette, née à Hornu le 18 juin 1945;
2. Lefebvre, Dominique Freddy Ghislain, né à Tournai le 7 mai 1971;
3. Lefebvre, Ingrid Benadette Marie, née à Tournai le 4 juin 1973, tous trois domiciliés avenue Général Patton 108, à 6700 Arlon;

4. Lefebvre, Vincent Roger Ghislain, né à Tournai le 8 mai 1968, domicilié chaussée de Frasnes 76, à 7540 Melles, en son nom personnel et au nom de son enfant mineur Lefebvre, Jean-Baptiste, né à Tournai le 17 novembre 1995,

lesquels comparants ont déclaré en leur nom personnel et le quatrième en outre au nom de son enfant mineur, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lefebvre, Roger Achille Maurice, né à Mourcourt le 31 décembre 1941, domicilié en son vivant à la Grubermulle 5, Guirsch, 6700 Arlon, y décédé le 28 septembre 1998.

Dont acte dressé sur réquisition expresse des comparants, qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jean-Pierre Umbreit, notaire de résidence à Bonnert (Arlon), route de Bastogne 359.

Arlon, le 14 octobre 1998.

Le greffier, (signé) I. Gobert. (25187)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles a comparu, le 6 juillet 1998, M. Ouaiassa, Ahmed, né à Tamsamane (Maroc) en 1935, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue d'Andenne 40, en qualité de tuteur de droit des enfants mineurs :

- Ouaiassa, Hafida, née à Tamsaman le 25 juillet 1982;
- Ouaiassa, Aicha, née à Tamsaman le 15 décembre 1983;
- Ouaiassa, Malika, née à Bruxelles le 4 avril 1986;
- Ouaiassa, Fatima, née à Bruxelles le 4 avril 1986;
- Ouaiassan Youssef, né à Bruxelles le 29 juin 1988;
- Ouaiassa, Meriam, née à Saint-Josse-ten-Noode le 26 mai 1992;

Autorisation : délibération du conseil de famille tenue le 9 septembre 1997, sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Saint-Gilles, délibération nous produite en extrait conforme, celui-ci restitué au comparant;

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire;

A la succession de : Bendahman, Fatima, née à Tamsaman (Maroc) en 1957, de son vivant domiciliée à Saint-Gilles, rue d'Andenne 40, et décédée le 14 juillet 1997 à C.R. Talilit (Maroc).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me H. Behaegel, notaire à 1060 Bruxelles, avenue des Villas 46.

Dont acte signé, après lecture.

(Signé) Ouaiassa, Ahmed; M. Roelant.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Roelant. (25188)

Tribunal de première instance de Huy

L'an mil neuf cent nonante-huit, le quatorze octobre, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège, a comparu :

Mme Agnès Deckers, épouse Grégoire, aidante, domiciliée à 4520 Wanze (Moha), rue de l'Eglise 241, agissant en qualité de mandataire spéciale en vertu d'une procuration sous seing privé du 6 août 1998, qui restera annexée au présent acte de :

1. Mme Thérèse Penoy, née à Manage le 3 octobre 1947, domiciliée à Evere, rue Watkiers 18;

2. M. Charles Penoy, né à Uccle le 17 janvier 1973, domicilié à Kampenhout, Guido Gezellelaan 45, agissant tous deux à titre personnel,

laquelle comparante, s'exprimant en langue française, a déclaré pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Penoy, Pierre Hector Charles André Ghislain, né à La Louvière le 15 novembre 1943, époux de Fournié, Béatrice Yolande, domicilié en dernier lieu à Wanze, chaussée de Wavre 300, décédé à Wanze le 26 septembre 1995.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Denis Gregoire, notaire de résidence à 4520 Wanze (Moha), rue de l'Eglise 241.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Morhet. (25189)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-huit, le quatorze octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Rucli, Ines, née à Berchem-Saint-Agathe le 28 février 1969, veuve de M. Gilbert, Yves, domiciliée à Lodelinsart, rue Paul Pastur 139, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale des enfants mineurs :

Gilbert, Bastien, né à Sambreville le 28 septembre 1994;

Gilbert, Luca, né à Sambreville le 6 novembre 1996;

Gilbert, Cyril, né à Sambreville le 6 novembre 1996,

domiciliés avec leur mère,

et ce dûment autorisée par le conseil de famille, tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Jumet, M. Loriaux, R., en date du 1<sup>er</sup> octobre 1998.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Chabot, Dionisia, domiciliée en son vivant à Namur, avenue de la Plante 47b, et décédée à Namur en date du 16 mars 1998.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Louis Jadoul, notaire, boulevard Ernest Mélot 16, 5000 Namur.

Namur, le 14 octobre 1998.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (25190)

## Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 14 oktober 1998, heeft de heer Den Haese, Raphael Prosper Cornelius, geboren te Scheldewindeke op 2 april 1925, wonende te 9860 Oosterzele, Vijverstraat 34, in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Den Haese, Michel Alphonse, geboren te Moortsele op 14 november 1899, in leven laatst wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Kloosterstraat 3, en overleden te Sint-Lievens-Houtem op 4 oktober 1998.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van Mr. Anne Pede, notaris, met kantoor te Merelbeke (Bottelare), Ridder A. Stas de Richellelaan 8.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking, bij aangetekend schrijven te richten aan de voormelde gekozen woonplaats.

Oudenaarde, 14 oktober 1998.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (25191)

## Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Gerechtigd akkoord met boedelafstand van de N.V. Ganseman-De Myttenaere, maatschappelijke zetel: Grote Markt 18, te Brussel, exploitatiezetel: steenweg op Leuze 174, te Ronse, H.R. Oudenaarde 79.

Bij bevelschrift verleend door de heer Henry Van den Daele, afgevaardigde rechter in het gerechtigd akkoord met boedelafstand van de N.V. Ganseman-De Myttenaere, te Ronse, d.d. 1 oktober 1998, werd wat de gewone schuldeisers betreft, gelet op het groot aantal schuldeisers en het feit dat hen geen dividend kan uitgekeerd worden, de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* bevolen van het feit dat op donderdag 19 november 1998, te 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, 1e verdieping, de rekening van de vereffenaars zal behandeld worden.

Een vereffenaar, (get.) A. Dupont, Fostierlaan 26/2, 9600 Ronse. (25193)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 13 oktober 1998 werd de voorlopige opschorting van betaling uitgesproken ten gunste van de N.V. Mecos, met maatschappelijke zetel te 3300 Tienen, Sint-Truidensesteenweg 233B, metallisatie, containerbouw, metaalconstructies, staalstralen en spuitverven, H.R. Leuven 88994, en dit uiterlijk tot op 13 april 1999.

Ter zitting van 13 april 1999, te 16 uur, zal in de gehoorzaal van deze rechtbank uitspraak gedaan worden nopens de eventuele toekenning van de definitieve opschorting.

Als commissarissen inzake opschorting werden benoemd: de heer Celis, Jacques, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49, en de heer Timmermans, Willy, accountant, wonende te 3290 Diest, Henri Verstappenplein 14, bus 10.

De schuldeisers dienen hun schuldvordering in te dienen ter griffie van deze rechtbank vóór 13 december 1998.

De eventuele betwistingen die uit voornoemde schuldvorderingen voortvloeien, zullen behandeld worden door deze rechtbank op dinsdag 16 februari 1999, te 15 u. 30 m.

De schuldenares zal geen daden van beschikking stellen zonder machtiging van de commissarissen inzake opschorting.

De griffier, (get.) W. Coosemans. (25192)

## Faillissement – Faillite

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 octobre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Mme Meis, Cécile, rue du Chevalet 30, à 1348 Louvain-la-Neuve, T.V.A. 556.344.488, et a dit que la partie faillie est excusable.

(Signé) Alain Goldschmidt, curateur. (25194)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van Mevr. Cécile Meis, gehuisvest te 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Chevalet 30, BTW 556.344.488, afgesloten verklaard wegens tekort aan activa en heeft gezegd dat de gefailleerde verschoonbaar is.

(Get.) Alain Goldschmidt, curator. (25194)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Gafo, place de la Vaillance 3, à 1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 483529, T.V.A. 429.343.180.

Il résulte des éléments de la cause que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) P. Cornil. (Pro deo) (25195)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van B.V.B.A. Gafo, Dapperheidsplein 3, te 1070 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 483529, BTW 429.343.180.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) P. Cornil. (Pro deo) (25195)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de M. Alain Van Damme, rue Duysburgh 30, à 1090 Bruxelles, R.C. Bruxelles 483173, T.V.A. 558.592.811.

Il résulte des éléments de la cause que le failli est excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) P. Cornil. (Pro deo) (25196)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van de heer Alain Van Damme, Duysburghstraat 30, te 1090 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 483173, BTW 558.592.811.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25196)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Drink Atlas, chaussée de Ninove 224, à 1080 Bruxelles, R.C. Bruxelles 610423, T.V.A. 459.904.615.

Il résulte des éléments de la cause que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25197)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van B.V.B.A. Drink Atlas, Ninoofsesteenweg 224, te 1080 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 610423, BTW 459.904.615.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25197)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Bruxelles Villages, avenue Brugmann 185, à 1190 Bruxelles, R.C. Bruxelles 585331, T.V.A. 453.549.630.

Il résulte des éléments de la cause que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25198)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van B.V.B.A. Bruxelles Villages, Brugmannlaan 185, te 1190 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 585331, BTW 453.549.630.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25198)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de M. Jean Demarez, rue de Laeken 74, à 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 584656, T.V.A. 546.449.104.

Il résulte des éléments de la cause que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25199)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van de heer Jean Demarez, Laekensestraat 74, te 1000 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 584656, BTW 546.449.104.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25199)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Corniches Decors, rue de Locht 38, à 1030 Bruxelles, R.C. Bruxelles 611559, T.V.A. 459.987.361.

Il résulte des éléments de la cause que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25200)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van B.V.B.A. Corniches Decors, De Lochtstraat 38, te 1032 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 611559, BTW 459.987.361.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25200)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 octobre 1998, a été clôturée, pour absence d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Goselec, rue du Broek 70, à 1082 Bruxelles, R.C. Bruxelles 526630, T.V.A. 438.203.537.

Il résulte des éléments de la cause que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25201)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 8 oktober 1998, werd het faillissement van C.V.B.A. Goselec, Broekstraat 70, te 1082 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 526630, BTW 438.203.537.

De rechtbank heeft geconcludeerd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25201)

## Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant du 13 octobre 1998, la faillite de la S.A. Laccs, dont le siège social est établi à 5590 Ciney, section de Haversin, quartier de Ribaucourt 83, déclarée par jugement du tribunal de commerce du 17 mars 1998, a été clôturée à défaut d'actifs.

Le tribunal a dit y avoir lieu à excusabilité de la société faillie.

Comme de droit, le jugement est exécutoire par provision sur minutes et avant enregistrement.

Le curateur, (signé) O. Valange. (25202)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 12 octobre 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Universal Car, ayant son siège social à 4100 Seraing, rue de la Baume 166, et ayant son siège d'exploitation rue Express Way 10, à 4100 Seraing, T.V.A. 456.609.979, R.C. Liège 194120, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> janvier 1996, pour l'activité suivante : l'exploitation d'un commerce de détail en autos et accessoires d'occasion, en véhicules à moteurs neufs et accessoires, en pièces détachées et accessoires pour véhicules à moteur, en carburants et lubrifiants ainsi qu'un atelier de réparation de véhicules à moteur et atelier de réparation de carrosserie au lieu du siège d'exploitation.

Juge commissaire : M. André Bruyère.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 novembre 1998, de 10 à 11 heures.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin et J.P. Tasset, avocats au barreau de Liège, quai Marcellis 4/11. (25203)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 12 octobre 1998 du tribunal de commerce de Mons a été déclarée la faillite de la S.P.R.L. Desto, dont le siège social est chaussée de Lessines 373, à 7060 Horrues, qui avait exploité à cette adresse la discothèque « Calypso », R.C. Mons 126667, T.V.A. 448.220.469.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat à Mons, rue du Rossignol 6.

Les créanciers doivent faire parvenir leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard pour le 10 novembre 1998.

Le procès-verbal de vérification des créances sera dressé le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (25204)

## Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 9 octobre 1998, le tribunal du commerce de Neufchâteau a prononcé la faillite de M. Vincente Estelles-Carion, domicilié à 6840 Hamipré (Neufchâteau), R.C. Neufchâteau 18530.

Juge-commissaire : M. Gérard Uyttersprot.

Curateur : Me Bernadette Moinet, avocat à Bastogne, rue Pierre Thomas 4.

Le tribunal a fixé au 9 août 1998 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers doivent faire au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leur créance au plus tard le 8 novembre 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 27 novembre 1998, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal du commerce, palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Bastogne, le 14 octobre 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me B. Moinet. (25205)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 15 octobre 1998 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. J.Z. Seating, ayant son siège à 7750 Amougies, Airport Amougies, R.C. Tournai 77446, T.V.A. 415.246.607, et ayant comme activité commerciale la vente, l'importation et exportation et installation de tribunes télescopiques pour salles de sport et salles de spectacle, installation complète de théâtre, centres culturels et salles de sports, la vente et installation de mobilier dans les hôtels, cafetarias.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (13 novembre 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 10 décembre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Jean-Louis Deghoy, rue du Chambge 1, 7500 Tournai.

Tournai, le 15 octobre 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-L. Deghoy. (25206)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1998 is Vendax Events B.V.B.A., Antwerpsestraat 118, gelijkvloers, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen 319793, B.T.W. 457.614.623, inrichting van vertoningen : music-hall en artistieke cabaretten, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer D'Haens, Joseph.

Curator : Mr. Saelen, Agnes, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 december 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Saelen, Agnes. (Pro deo) (25207)

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1998 is Jean-Guy B.V.B.A., Vlasmarkt 8, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 296574, B.T.W. 447.793.471, drankgelegenheid, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Geerts, Paul.

Curator : Mr. Peeters, Luc, Frankrijklei 93, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 december 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Peeters, Luc. (Pro deo) (25208)

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1998 is Part Two B.V.B.A., Krijgsbaan 241, 2070 Burcht (Zwijndrecht), H.R. Antwerpen 319544, B.T.W. 459.297.572, groothandel in confectie voor heren en dames en baby-uitzet, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer D'Haens, Joseph.

Curator : Mr. Saelen, Agnes, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 december 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Saelen, Agnes. (Pro deo) (25209)

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1998 is Carrosserie Marco N.V., Frans Beirenslaan 27-33, 2150 Borsbeek (Antwerpen), H.R. Antwerpen 278236, B.T.W. 441.197.867, kleinhandel in nieuwe en tweedehandse auto's en onderdelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dockx, Adriaan.

Curator : Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 december 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verfaillie, Christine. (Pro deo) (25210)

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1998 is Kimbo N.V., Viaductdam 104-106, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 288444, B.T.W. 466.545.240, algemene bouwonderneming, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dockx, Adriaan.

Curatoren : Mr. Van Passel, Marc, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1; Mr. Van Reempts, Bart, Vrijheidstraat 30-32, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 december 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Van Passel, Marc; Van Reempts, Bart. (Pro deo) (25211)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Chianti B.V.B.A., Victor Roosensplein 35/V1, 2170 Merksem, H.R. Antwerpen 292270, BTW 448.419.251, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Quanhard, Benjamin, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (25212)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Davaloo B.V.B.A., Gretrystraat 19, bus 16, 2018 Antwerpen-1, BTW 432.802.815, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Quanhard, Benjamin, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (25213)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Stemar C.V., Bresstraat 12, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 282300, BTW 443.687.502, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (25214)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Karbonkel N.V., Groenplaats 33, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 289975, BTW 447.389.140, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (Pro deo) (25215)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Merwil B.V.B.A., Oude Vaartplaats 4, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 323290, BTW 444.838.436, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (Pro deo) (25216)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Brugmar N.V., Lange Lozanastraat 176-182, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 283581, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (25217)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Antwerp Computer Systems C.V., in vereffening, Klapdorp 67, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 266253, BTW 434.699.263, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (25218)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van St. Moritz B.V.B.A., De Keyserlei 55, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 296897, BTW 449.475.927, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (25219)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Eurodak Business B.V.B.A., Brechtsebaan 16, 2960 Brecht, H.R. Antwerpen 299330, BTW 450.996.649, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (25220)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Van den brande, Robert Jeanne François, geboren te Antwerpen, Kruisbekstraat 13, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen doorgehaald op 22 september 1995, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten. (25221)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Parko N.V., in vereffening, Hollandstraat 28, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 303018, BTW 452.568.148, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Castille, Jacques, Plantin en Moretuslei 174/7, 2018 Antwerpen-1. (25222)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van W & W N.V., Hoek 76, 2850 Boom, H.R. Antwerpen 262869, BTW 433.922.273, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Meylemans, Jef, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen). (25223)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Aneli B.V.B.A., Leopold Gabrielslaan 10, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 257348, BTW 431.287.536, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Meylemans, Jef, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen). (25224)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van A.C.M. B.V.B.A., Kromstraat 97, 2520 Ranst, H.R. Antwerpen 303191, BTW 452.349.206, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1. (25225)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van A.R.S. B.V.B.A., Adrinkhovelaan 169, 2150 Borsbeek, H.R. Antwerpen 286185, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (25226)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 7 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, de heer Paul Dauw, op eigen verzoek, ontslag verleend als curator van het faillissement van Try Trans N.V., met zetel gevestigd te 8200 Brugge, Albert Serreynstraat 37, failliet verklaard door deze rechtbank op 10 augustus 1994.

Mr. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48, werden in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25227)

Bij vonnis van 7 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, de heer Paul Dauw, op eigen verzoek, ontslag verleend als curator van het faillissement van Belgian Punch Division B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8310 Brugge, Moerkerkesteenweg 21, failliet verklaard door deze rechtbank op 10 augustus 1994.

Mr. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48, werden in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25228)

Bij vonnis van 7 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, de heer Paul Dauw, op eigen verzoek, ontslag verleend als curator van het faillissement van Transport Adrien Deserranno Cooperatieve Vennootschap, met zetel gevestigd te 8340 Damme, Timmermansstraat 22, failliet verklaard door deze rechtbank op 12 augustus 1993.

Mr. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48, werden in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25229)

Bij vonnis van 7 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, de heer Paul Dauw, op eigen verzoek, ontslag verleend als curator van het faillissement van G.M.N. Trucks B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8340 Damme, Fort Sint Donaas 1A, failliet verklaard door deze rechtbank op 28 september 1992.

Mr. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48, werden in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25230)

Bij vonnis van 7 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, de heer Paul Dauw, op eigen verzoek, ontslag verleend als curator van het faillissement van Interservice B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8380 Brugge, Tijdokstraat 12, failliet verklaard door deze rechtbank op 3 september 1992.

Mr. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48, werden in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25231)

Bij vonnis van 7 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, de heer Paul Dauw, op eigen verzoek, ontslag verleend als curator van het faillissement van G.M.N. Trans B.V.B.A., met zetel gevestigd te 9031 Gent (Drogen), Industriepark 2J, voorheen met zetel te 8340 Damme (Lapscheure), Fort Sint-Donaas 17, failliet verklaard door deze rechtbank op 18 maart 1992.

Mr. Rik Crivits en Chris Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48, werden in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25232)

Bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel van Brugge d.d. 1 oktober 1998 werd failliet verklaard, op dagvaarding en bij verstek, C.M.V. naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8301 Knokke-Heist, Duinbergenlaan 87, H.R. Brugge 77599, voor studie, organisatie en raadgevend bureau inzake handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, boekhoudbureau, informatiekantoor, tussenpersoon in de handel (geen vervoerscommissaris), waarnemen van bestuursopdrachten, BTW 449.627.860.

Datum staking van betaling : 1 oktober 1998.

Rechter-commissaris : Filip Albrecht, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Christiane Decoster, advocaat te 8300 Knokke-Heist, A. Verweeplein 8.

Aangiften van schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, vóór 30 oktober 1998.

Het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal gesloten worden op 9 november 1998, om 11 uur.

De kosteloze rechtspleging werd bevolen.

(Get.) C. Decoster, curator. (25233)

#### Wijziging van staking van betalingen

N.V. Yvdabco, aannemingsbedrijf met maatschappelijke zetel en hoofdvestiging te 8000 Brugge, Fort Lapin 25, H.R. Brugge 68000, BTW 433.118.856.

Failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, tijdelijk eerste kamer bis, op 14 januari 1998, rechter-commissaris de heer Hendrik Thijs.

Curatoren: Mrs Rik Crivits en Chris Perseyn, advocaten te 8000 Brugge, Komvest 48.

Nieuwe datum van staking der betalingen vastgesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge van 17 september 1998: 14 juli 1997.

Laatste datum indienen schuldvorderingen: 12 februari 1998.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen gesloten op maandag 16 februari 1998, om 10 u. 15 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, in het gerechtsgebouw, te Brugge, Kazernesvest 3, zaal N.

Voor gelijkvormig uittreksel: (get.) Rik Crivits, curator. (25234)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis van 14 oktober 1998, werd, op bekentenis, in faillissement verklaard, B.V.B.A. Remavi, handeldrijvende onder de benaming « Taverne Osbroek », met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Parklaan 179, H.R. Aalst 52634, BTW 425.629.070.

Handelsactiviteit: uitbating van een taverne.

Datum van staking van betaling: voorlopig bepaald op 6 oktober 1998.

Rechter-commissaris: de heer Christophe Meert.

Curator: Dirk Bert, advocaat te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 162.

Indiening van de aangifte der schuldvorderingen: ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: donderdag 26 november 1998, om 9 uur, in de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel: (get.) Dirk Bert, curator.  
(Pro deo) (25235)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij bevelschrift d.d. 8 oktober 1998 van de heer M. Tackaert, rechter-commissaris, worden de schuldeisers opgenomen in het passief van de faling P.V.B.A. Bakkerij Verschelden, gevestigd te 9220 Hamme, Molensstraat 30, H.R. Dendermonde 35153, BTW 421.262.882, opgeroepen in concordataire vergadering dewelke doorgaat op 30 oktober 1998, te 9 u. 35 m., in de verhoorzaal van de rechtbank van koophandel te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31, ten einde te beslissen over de voorstellen van de gefailleerde voor zover deze uitgedrukt worden.

De curator, (get.) J. Bogaert. (25236)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement Brans, Daniel, geboren te Geetbets op 7 november 1957, wonende te 3300 Tienen, Hoegaardenstraat 90, H.R. Leuven 61477, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25237)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement C.V. Farah, met maatschappelijke zetel te 3370 Boutersem, Leuvensesteenweg 267, H.R. Leuven 89767, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25238)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement Verdoodt, Gerarda, geboren te Duisburg op 5 maart 1955, wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Op 't Hof 68, H.R. Leuven 67943, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25239)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement N.V. Hendrika Hertogen International, met maatschappelijke zetel te 3150 Haacht, Roostweg 5, H.R. Leuven 83781, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25240)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement Merckx, Christine Jozef Magda, geboren te Tienen op 21 september 1966, wonende te 3300 Tienen, Aarschotsesteenweg 80, kapsalon te 3300 Tienen, Park-Nieuwenhove 92, onder de benaming « Coiffure Moderne », H.R. Leuven 70118, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25241)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement N.V. M.T.S., met maatschappelijke zetel te 3200 Aarschot, Tieltsebaan 157, H.R. Leuven 81560, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25242)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement Loffler, Doris Brigitte, geboren te Mollens Jetzt Voerde (Duitsland) op 27 september 1957, wonende te 3460 Bekkevoort, Staatsbaan 87, H.R. Leuven 76374, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25243)



Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement E.B.V.B.A. V.B.T., met maatschappelijke zetel te Rotselaar (Werchter), Varentstraat 50, H.R. Leuven 88512, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25244)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement C.V.B.A. Tielemans, met maatschappelijke zetel te 3010 Kessel-Lo, Kerkstraat 39, H.R. Leuven 85743, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25245)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement B.V.B.A. Tuinaanleg Patrick Debord, voorheen met maatschappelijke zetel te 3202 Aarschot (Rillaar), Donk 28, en thans te 2016 Antwerpen, Gasstraat 15, H.R. Leuven 86054, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25246)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement B.V.B.A. Nackaerts Computer Center, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Diestsevest 42, H.R. Leuven 79618, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25247)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement V.O.F. Shanghai, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Tiensestraat 86, H.R. Leuven 69766, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25248)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement B.V.B.A. Valentine, met maatschappelijke zetel te 3001 Leuven, Naamsesteenweg 118, H.R. Leuven 77104, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25249)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Leuven, werd het faillissement Garnier, Edouard, geboren te Leuven op 10 mei 1955, wonende volgens het handelsregister Leuven te 3000 Leuven, Parijsstraat 3, in feite laatst verblijvende te 3390 Tielt-Winge, Sint-Jorisveld 48, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet-verschoonbaar verklaard.

De griffier, J. Celis, curator. (Pro deo) (25250)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Faillissement : de N.V. Mali, voorheen gevestigd te 9750 Zingem, Gentssteenweg 25, bus 9, en thans met maatschappelijke zetel te 6418 HS Kerkrade (Nederland), Holzstraat 140, H.R. Oudenaarde 40960, voor een ambulante handel in vleeswaren en gevogelte, BTW 445.757.461.

Vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde : 8 oktober 1998.

Datum van staking van betaling voorlopig bepaald op 8 oktober 1998.

Curatoren : Mr. E. Flamée, advocaat te Sint-Lievens-Houtem, Polbroek 4, en Mr. Jan De Vuyst, advocaat te 9400 Voorde, Brakelsesteenweg 639.

Rechter-commissaris : de heer Luc Libert.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, 9700 Oudenaarde, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 19 november 1998, te 9 uur, ter terechtzitting van genoemde rechtbank, Bekstraat 14, te Oudenaarde, eerste verdieping.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Jan De Vuyst, één der curatoren. (Pro deo) (25251)

Faillissement : de B.V.B.A. Declercq Dominique, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Groenstraat 5, H.R. Oudenaarde 42187, voor de uitbating van een leurhandel in belegde broodjes.

Vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde : 8 oktober 1998.

Datum van staking van betaling voorlopig bepaald op 8 oktober 1998.

Curatoren : Mr. E. Flamée, advocaat te Sint-Lievens-Houtem, Polbroek 4, en Mr. Jan De Vuyst, advocaat te 9400 Voorde, Brakelsesteenweg 639.

Rechter-commissaris : de heer Luc Libert.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, 9700 Oudenaarde, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 19 november 1998, te 9 uur, ter terechtzitting van genoemde rechtbank, Bekstraat 14, te Oudenaarde, eerste verdieping.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Jan De Vuyst, één der curatoren. (Pro deo) (25252)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 12 oktober 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. De Rooie Neus, Koning Albertplein 6, 2800 Mechelen, H.R. Mechelen 74516, BTW 451.064.846.

Rechter-commissaris : de heer J. Schools.

Curator : Mr. Gerry Verschuren, advocaat, Battelsesteenweg 376, 2800 Mechelen.

Nazicht der schuldvorderingen : op 23 november 1998, in de zittingszaal van de raadkamer van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, eerste verdieping, 2800 Mechelen.

Staking der betalingen : op 12 oktober 1998.

Indienen van schuldvorderingen : vóór 12 november 1998 ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) G. Verschuren. (25253)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de datum van staking van betaling van Prolum B.V.B.A., Kempenlaan 25, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 64296, failliet verklaard op 3 maart 1998, teruggebracht op 3 september 1997.

De curator, (get.) Mr. Van Cauwenbergh, Karel Oomsstraat 30, 2300 Turnhout. (Pro deo) (25254)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de genaamde Benelux-Loralux-Works N.V., afgekort: « B.L.W. », Saffierstraat 5-7, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 84837, groothandel in zeeproducten, BTW 444.594.946, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris: Mevr. Deleu.

Curator: advocaat Devos, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling: 13 oktober 1998.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 10 november 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 24 november 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Devos. (Pro deo) (25255)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de genaamde De Clerck Restaurant B.V.B.A., Boomgaardstraat 47, bus 2, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 55618, uitbating restaurant, BTW 420.573.885, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris: Mevr. Deleu.

Curator: advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling: 13 oktober 1998.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 10 november 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 24 november 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Boeckx. (Pro deo) (25256)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de genaamde Protos B.V.B.A., Bannerlaan 54B, 2280 Grobbendonk, H.R. Turnhout 80467, kleinhandel en plaatsing van motorvoertuigen en onderdelen, BTW 459.014.094, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris: Mevr. Deleu.

Curator: advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling: 13 oktober 1998.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 10 november 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 24 november 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Looy. (Pro deo) (25257)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de genaamde S.A.G.M. B.V.B.A., Stadsportstraat 11, 2200 Herentals, H.R. Turnhout 77222, restaurant « Zeus », BTW 455.246.140, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris: Mevr. Deleu.

Curator: advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling: 13 oktober 1998.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 10 november 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 24 november 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Looy. (Pro deo) (25258)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de curator van De Peuter, Ferdinanda, geboren op 2 februari 1949, Nieuwe Kaai 47, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 54186, herbergierster, failliet verklaard op 15 mei 1990, M. J. Koks, advocaat te 2300 Turnhout, Kasteelplein 6, vervangen door advocaat Somers, Gierleseweg 18, 2340 Beerse.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) L. Verstraelen. (25259)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de curator van De Cnaep, Petrus, geboren op 23 juli 1938, steenweg op Mol 89, 2360 Oud-Turnhout, H.R. Turnhout 52260, drankgelegenheden « De Zweep », failliet verklaard op 23 mei 1989, M. J. Koks, advocaat te 2300 Turnhout, Kasteelplein 6, opgevolgd door advocaat Somers, Gierleseweg 18, 2340 Beerse.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) L. Verstraelen. (25260)

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd de curator van Protos B.V.B.A., Bannerlaan 54B, 2280 Grobbendonk, H.R. Turnhout 80467, kleinhandel en plaatsing van motorvoertuigen en onderdelen, BTW 459.014.094, failliet verklaard op 13 oktober 1990, M. J. Van Looy, advocaat te 2280 Grobbendonk, Boudewijnstraat 29, opgevolgd door advocaat Somers, Gierleseweg 18, 2340 Beerse.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) L. Verstraelen. (25261)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le 14 octobre 1998 par le tribunal de première instance de Neufchâteau, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Fredy Maurice Antoine Jules Geuzaine, pensionné, né à Longvilly le 30 octobre 1930, et son épouse, Mme Rita Amélie Ghislaine Georges, femme au foyer, née à Mabompré le 20 août 1935, demeurant et domiciliés ensemble à Bourcy (Bastogne), Grand-Rue 80, dressé par acte du notaire Daniel Pirllet, à Bastogne, en date du 27 août 1998, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la communauté universelle.

(Signé) D. Pirllet, notaire. (25262)

Par requête du 22 septembre 1998, M. Michel André Georges Anciaux, bijoutier, de nationalité belge, né à Etterbeek le 10 décembre 1959, et son épouse, Mme Nicole Marguerite Marie Peeters, infirmière sociale, de nationalité belge, née à Bruxelles le 18 septembre 1956, tous deux domiciliés à 6637 Fauvillers, Wisembach 21, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Neufchâteau une demande en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Pierre Erneux, à Strainchamps-Hollange (Fauvillers), le 22 septembre 1998, et contenant adoption du régime de séparation des biens pure et simple.

(Signé) Pierre Erneux, notaire à Strainchamps-Hollange (Fauvillers). (25263)

Par requête datée du 14 octobre 1998, les époux Marc Michel François Rapilly, responsable de salle, né à Bernay (Eure-France) le 20 août 1968, de nationalité française, et Marjorie Julie Georges Houssa, serveuse, née à Kigali (Rwanda) le 12 janvier 1970, demeurant et domiciliés ensemble à Bastogne, rue Pierre Thomas 22A, ont introduit devant le tribunal de première instance de Neufchâteau une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Daniel Pirllet, à Bastogne, en date du 8 octobre 1998.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) D. Pirllet, notaire. (25264)

Par requête du 8 octobre 1998, les époux Marcel Hubert Julien Brouwers, pensionné, né à Theux le 27 août 1928, et Rita Léopoldine Yvonne Paulette Oussov, sans profession, née à La Gleize le 5 mai 1952, domiciliés ensemble à 4900 Spa (Creppe), chemin du Pré Collon 1, ont introduit devant le tribunal de première instance de Verviers une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire André Mathieu, à Malmedy, le 8 octobre 1998.

Pour les époux Brouwers-Oussov, (signé) A. Mathieu, notaire à Malmedy. (25265)

Bij verzoekschrift d.d. 14 oktober 1998 hebben de heer Raymond Guns, mekanieker, geboren te Denderhoutem op 17 december 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Lea Maria Helena De Pril, bediende, geboren te Nederhasselt op 22 juli 1943, samenwonende te 9400 Ninove (Nederhasselt), Volgelzangstraat 24, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie aangevraagd van de akte regeling wederzijdse rechten en nieuw huwelijkskontraat, verleden voor notaris Ingrid Evenepoel, te Ninove, de dato 3 juni 1998, verbeterd blijkens akte verleden voor zelfde notaris van 14 oktober 1998, inhoudende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van hun eigen goederen en aanneeming van het stelsel van de algehele gemeenschap.

Namens de verzoekers : (get.) Ingrid Evenepoel, notaris. (25266)

Bij verzoekschrift van 14 oktober 1998 hebben de echtgenoten, de heer Francky Jules Maurice Ovaere, handelaar, en Mevr. Pascale Alice Vanneste, helpster, samenwonend te Waregem, Henri Lebbestraat 115, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het kontraat houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name wijziging van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng in de gemeenschap, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, op 16 oktober 1998.

Voor de echtgenoten : (get.) Thérèse Dufaux, notaris. (25267)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, van 28 april 1998, werd de akte gehomologeerd, verleden voor M. Luc Van Coppenolle, notaris te Oudenaarde, op 23 maart 1998, waarbij door de heer Victor François Henri Van Gijsel, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Helena Alice Heeren, huisvrouw, wonende te Maarkedal,

Maalzaakstraat 12, wijzigingen werden gebracht aan hun huwelijkscontract, namelijk de wijziging van het verblijvingsbeding in de aanbedeling van de volle eigendom van het ganse gemeenschappelijk vermogen zowel bij bestaan als bij niet bestaan van kinderen en afstamelingen van kinderen uit dit huwelijk alsmede de toevoeging van een contractuele erfstelling, waarbij zij in geval van ontbinding van de gemeenschap door het overlijden van één van hen elkaar wederkerig en onherroepelijk het grootst beschikbare deel van hun nalatenschap vermaken.

Oudenaarde, 15 oktober 1998.

Namens de verzoekers : (get.) Luc Van Coppenolle, notaris. (25268)

Bij vonnis van 6 oktober 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Bauwens, te Haaltert, op 11 augustus 1998, waarin de echtgenoten Alex Meert, arbeider, en Christine Adrienne Vyverman, bediende, wonend te Haaltert (Heldergem), Hogendries 7, hun huwelijksvermogensstelsel bij wijze van grote procedure hebben gewijzigd.

Voor de echtgenoten Meert-Vyverman : (get.) Marc Bauwens, notaris. (25269)

Bij verzoekschrift d.d. 17 september 1998 hebben de echtgenoten Knapen, Rudi Albert Ghislain, chape-werker, geboren te Hasselt op 20 mei 1964, en Lenaerts, Godelieve Armande Valentine Coletta, regentes, geboren te Hasselt op 9 juni 1966, gehuwd te Hoeselt op 20 juli 1990 in eerste en enige echt onder het wettelijk stelsel van gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract, samenwonende te Bilzen (Rijkhoven), Winterbergstraat 17, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Eric Nartus, te Hoeselt, d.d. 17 september 1998, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbrengst van een persoonlijk goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen, dewelke wijziging niet de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg heeft, doch wel een verandering van samenstelling van vermogens.

Voormelde echtgenoten Knapen-Lenaerts hebben verklaard dat er uit hun huwelijk twee kinderen geboren werden en dat er geen andere kinderen geboren noch geadopteerd werden.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) E. Nartus, notaris. (25270)